

# Apanll chtarangu anu

Kirak yuw Apanll Chtakchuri Ashirangu Anoo pakich kamanchintspa

## ¿Chakaja anoo yandarang?

Móysisarini anoo kiraka yandarangiya. Apanll wirkar Apanll Chtakchuri Ashirangu anoo kamankiya, Israelchich tputs sirútama táranganaya. Itaru, natsha ashpatam tputs, ¿Nitaati Móysisarineeja yandarang? atanaya. Tputs zapancha washunand yandarangana, átssincha. Atitaateesinaya, in zuramari Apanlliritcha kuku.

## ¿Chakaama yandarang?

Móysisarini Israelchicheem yandarangiya. Apanll maacheetsi ichinguroo tinarangu anoo tputs yasapana, átu, misha Apanll Israelchichee tputs waama tiptsireem inarangu anootstam yasapana, átu, misha tputs Apanlee yasapana átu, anoom yandarangiya.

## ¿Mayaamaja yandarang?

Chiy tputsich, ¿Tamaree tsapurunas ashirang? átičha. ¿Chakaja nee ichinguru tinarang? Yasangsani atitamaniya. Ashiriya, insha kirak anoo ichinguru kamankiya. Anoo kamankitaa, itaru aranginasha waana Apanll chiyaa kamankiya. Apanll waanaatsi zapan kamankiya.

Yuwaa maachee ichinguru tinarangu anoo kamankiya.

Misha, yuwaatstam tputseetsich tinarangu anootstamta.

Misha, yuwaa tputs Apanlee ngatkana anoo kizpur wanichima átu anootstam,

Misha, yuwaatstam yutaritshishpanee tputs waneerangu anootstam,

Misha, yuwaatstam tputsee kizpur chinaku anootstam,

Misha, yuwaatstam, Tputs wanasir taachinllinpa, átu anootstam,

Misha, yuwaatstam chiyaa zurampatari istamaam zandku anootstam,

Misha, sirútama zandarangu, Nuwsha nuwaanchichee tputsiri ipuschima, tárangu anootstam,

Misha, yuwaatstam, Nuw tputsiri wanasir taachinllinpa, tárangu anootstam.

Nish kirakash wasina Isusoo kamankiya.

## ¿Mayaatseeja kamanik?

Apanll ichtakchuri ashirangu anoo kamankiya:

Apanll chtarangu 1.1—11.32: Ichtaru kamankiya yuwaa Apanll maacheetsi, tputseetstam tinarangu anootsi. Misha, tputssha Apanlee kuk payumaam kapung ngatarangsin, Apanllsha tputsee tpachingarangu anootsi.

Apanll chtarangu 12.1—50.26: Apanll Hebrewshuchee tputs waama tiptsireem ipusarangu anootsi.

Apanll chtarangu 12.1—25.34: Apramarinee kamankiya.

Apanll chtarangu 26.1—36: Isaakarinee kamankiya.

Apanll chtarangu 27.1—36.43: Akoparinee kamankiya.

Apanll chtarangu 37.1—50.26: Osiyarinee kamankiya.

---

## Apanll chtakchuri ashirangu anu

Nuw Móysisi kamanchintspa  
yuwaa Apanll ichtaru maacheetsi  
tinarangu anootsi

**1** <sup>1</sup>Apanll chtakchu, kanindaatstam, tsapootstam tinarangiya. <sup>2</sup>Anpur zar tsap izuuru ndunarimuna; kurimu-nazimuna. Ichingaru kungunandamuna. Mishat, izuuru tápimuna. Itaru, kungu-

munsha iwaz Apanll wani mangamangtar ashishtar ashku ksutarangiya.

Apanll ichtakchuri minamtash  
zar tinarangiya

<sup>3</sup>Mang Apanll tárangiya, 'Sineem taachpa, táyaru, 'sineerangiya. <sup>4</sup>Sheeru, Apanll nap ashku, Kizpurcha wanasiri, tárangiya. <sup>5</sup>Sin kaschireem waani

taachpa, mishat tapi waani psanaam taachpa, mang tárangiya. Anush zar minumtarini tapitaranll ashirangiya.

**Putamsha tarasitaranllu, Apanll tsimbunarinsha zari minootssha tinarangiya**

<sup>6</sup>Apanll mangush chinarrangu, Waani íwar kung msas tamapari ashiru taachpa; tsapushsha kung waanitam taachpa, mang tárangiya.

<sup>7</sup>Sheeru, tsapushsha kungunand taarangiya. Kanindapshat arang kungutam taarangiya. Apusashsha kurimunazeem kasarangiya. <sup>8</sup>Anush tsimbunarini zar tapitaranll mang ashirangiya.

**Putamsha tarasitaranllu, Apanll tuchparinsha zari tinarangiya**

<sup>9</sup>Apanll tárangiya; Kungoo piyam waanitam wayachima. Puzaatssha waanitam wayachima, táyaru, <sup>10</sup>puzaa tsapu átu ísamarangiya. Itaru, kungootssha mar átu ísamarangiya. Ashiramchu, Apanll tsapoo, mishat kungoo kis naparangiya. Kizpurcha wanasiri, tárangiya.

<sup>11</sup>Waanitam tsapumun mangina kxoonachpa; chirichir waanitam kxoonachpa. Mangintam wanus waani yusi-yustanllpa; aranginasha pzapanichpa. Chirichirtam wach arang pzapanichtampa, tárangiya. <sup>12</sup>Amb mangin sheeru taachpa; ichingaru kxoonachpa. Wanus waanitam yusiyku, ashiru taachpa, tárangiya. Sheeru anoo Apanll kis naparangu, Kizpurcha wanasiri, mang tárangiya. <sup>13</sup>Anush tuchparini zar tapitaranll ashirangiya.

**Putamsha tarasitaranllu, Apanll ipunpunarinsha zar tinarangiya**

<sup>14-16</sup>Apanll tárangiya; Tsapoom tuwasineemaam zareewa wayachima. Waani kanindap zar, tsup, tsangach ashiru taachpa. Zar waani kaschireem 'sineemaam taachpa. Tsupsha psanaam 'sineemaam achim taachpa, mang tárangiya. Ashkachu, tputssha: Na zar tatsameenlltanda, táchpasinaya. Na in

tsup tatsumamaam waritayanlltanda. Kanusamaamtam tatsameenlltanda. Na in masach amb ashtachinipa, tputs ayam ántanchinaya, tárangu, Apanll anoom zareewa wayarangiya. Ashchiri ztaru kanindamand tsapurunasish tuwasineemaam wayarangiya. <sup>17-18</sup>Apanll napku, Kizpurcha wanasiri, mang tárangiya. <sup>19</sup>Anush ipunpunarinini zar tapitaranll mang ashirangiya.

**Putamsha tarasitaranllu, Apanll zameetpatashsha zar tinarangiya**

<sup>20</sup>Ashiriya, Apanll waani kayupcheewaa kungush taaratartanllpa. Kpurangamashsha waani yuwar mangamangtanllpa. <sup>21-22</sup>Kungushuch waani watareew taaratartanllpa, tárangiya. Sheeru napku, kungush kayupich kuringkuringtang, yuwarsha nap ashku, ichingaru kpurangamash mangarurtang ashirangiya. Apanllsha naparangu, Kizpurcha wanasiri, tárangiya. Waani kungushuch kpukchu, kayupchirtatam ichingaroom tsapurunas pzapanintanllpa. Zamizsha waani wayangchirtatam ituwartakchu zamzeem pzapanintanlltampa ichingaroom tsapurnasi, tárangiya Apanlli. <sup>23</sup>Anush zar zameetparini tapitaranll mang ashirangiya.

**Putamsha tarasitaranllu, Apanll minamtarinsha matayaru zar tinarangiya**

<sup>24</sup>Apanll tárangiya; Waanitam maachi kayustaneew tsapush taachpa. Chinuzetssha waani tputs ksutku taachpa. Mishat, tsapumun pshiyratu an waanitam taachtampa, tárangiya. <sup>25</sup>Sheeru Apanll napku, Kizpurcha wanasiri, tárangiya.

<sup>26</sup>Maacheetsi tinamaam iwatsparamchu, anush Apanll mangush chinarrangu, Na tputseemsha yaana tamapari ashiritam tinayani, tárangiya. Waamari tputsimari kurak tamapari ashiru ichingaroo kasiru taachiya. Kungushcheetstamta, manginshucheeetstam, chinuzee chinutarich anootstam, misha tsapush pshiyratu anootstam tputsimari kasiru taachiya. Waamari tputs mangurir kasikastachpa,



*Maacheetsi tinamaam iwatsparangiya. (1.26)*

tárangiya Apanlli. <sup>27</sup>Tárangu, tputseemshat tinarangiya. Chtaru kamuzaatsima tinarangu, anumunshat wipunasheemsha kizaatssha tinarangitamta.<sup>a</sup> Waana tamaripari ashtamaru mang' kapung tinarangiya. <sup>28</sup>Tinaramchu, tputsee tárangiya; Mangis kis taangtsa. Aranginasha iparis pzapaneengtsa. Tsapurnasish ashchiri shuneeyarus tatsitangtsa. Sheerus, siyamari ichingaroo kasitssa, tárangiya. <sup>29</sup>Táyaru, arangeem yusur kamachtarangiya. Manginshucheetstam wanus ktungangtsa. Mishat, wanuseetstam wach katungchitamsa. Mishat, tsapushat yutataru anootstam katungchitamsa, tárangiya. <sup>30</sup>Ashiriya, zamzeetssha manginaa wanus katungku taachiya, misha tsiripcheetstam karutaa wach katungkusin taachinllinaya, tárangiya Apanlli.

<sup>31</sup>Ashiriya, Apanlli amb ashiramchu, napku, Ichingarú kizpurcha wanasiri-

nanda, tárangiya. Anush, minamtarini matayaru zar tapitaranllu, tinamaam iwatsparangiya. Putam tarasitaranll mang ashirangiya.

**2** <sup>1</sup>Ashiriya, na yuwaa Apanlli tinamaa iwatsparangu anootsi kamaneeena. <sup>2</sup>Tinamaa iwatsparamchu, arangich tsimbun matayaru zar tatsamooramchu anush Apanll kanusarangiya.<sup>a</sup> <sup>3</sup>Ashiriya, Apanll tárangiya; Zar arangich tsimbun matayaru maats tatsamkachu anush kanusish urutamari taachpa, watam anush nuw kanusaranginawa, tárangiya Apanlli.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Apanlli ichtakachuri arangich tsimbun matayaru zar tinarangu anootsi.

**Ashiriya, na kamanchintspa yuwaa Apanll tputsee wayarangu anootsi**

<sup>4</sup>Apanlli kanindaa misha tsapootstam tinarangiya. <sup>5</sup>Anpur mzats ndunarimuncha, mishat tatsumshishtam

<sup>a</sup> 1.27 Yuwaa nish átu anootstam Márkosa 10.6 tayusima kamankiya. <sup>a</sup> 2.2 Yuwaa nish átu anootstam Utaáshucheema 4.4 tayusima kamankiya.

ndunarimunatamcha, watam tputs tarawaztamaam ndunarimunatamta-wa, sin ndunarimuntamta. Nda sinatariya. <sup>6</sup>Anpur Apanll msas ashiru zanganirangiya.

<sup>7</sup>Ashiriya, Apanllsha tsapupa tpu-tseem tinarangiya. Tsapupa wayapur tinaramchu, mang shipashsha tapus ashirangiya. Ashkachu, taarashee panarangu, tputseemsha kamuzaamsha kinarangiya. <sup>8</sup>Tinaramchu, anumunsha, yap zar yaku amb Edengap arangeema, Apanll tipuranlliz mzatseem ashiru wanasireew wayarangu, anushsha tpu-tsee wayarangiya. <sup>9</sup>Mzatsushshat kizpur wanasireew tatsumim wanus zapan katungamaam taarangitamta. Anushshat Apanll mzats apusanand tsimbun yasin tatsumirangiya. Min tatsumim kizpur wanasirimshi. Tputsich anoo wanus katungkachuch, urutamari taachinllinaya. Minungichichsha tatsumim wayarangiya. Tputsich katungkachuch, chí-nash wanasirimshee yasachchee, mishat yutaritamashee yasachtamchee.

<sup>10</sup>Anushsha Edenganung kung naantar ashirangiya. Arangeemsha muchup ipunpunar kung pzeenarangiya. <sup>11</sup>Kung Pisonga, misha kung Guiyona, misha kung Tigrisa, misha kung Euftratisa, aship kung pzeenaru taarangiya.

Ichtakachuri, kung Pisonga tushaparangiya. Ambiri muchup tsap suru Hapira taarangiya. Anush maachi kizpur wanasirimash zapan taarangiya; oroo, <sup>12</sup>misha patumbich kurakurtangatu, misha yasin kzammashi antam, aship maachi kungup much taarangiya.

<sup>13</sup>Mishat, arangeem kung tsimbunarini sur Guiyona tushaparangitamta. Muchup tsap sur Kusa taarangiya. <sup>14</sup>Anumunshat, arangeemsha kung tuchparini sur Tigirisa tushaparangitamta. Yapeem zar yaku ambeem tsap sur Asiriya taarangiya.

Mishat, arangeemsha kung ipunpunarini suru Euftratisa tushaparangitamta.

<sup>15</sup>Ashiriya, Apanllsha kamuzaa mza-tsish Edengash wayarangiya. Shiy mzats ksutangcha, tárangiya. <sup>16</sup>Itaru waneeya-

ru: Ichingaru wanus shiy zandkush ktungangcha, tárangiya. <sup>17</sup>Itaru, mzatsish apusanand tatsumim taaru anoo wanusi ktunginllpa. An tsipatsimashtanda.

Anoo katungkachinaareesha, urutamari tsipiptatsha, tárangiya Apanlli.

<sup>18</sup>Anumunsha, Apanll; Kamuz waani minum taaku pinasakcha. Ashiriya, nimun wipunasheem tinachima. Ashkachuri, waanpatatin uru kis ipunkusin taachinllinaya, tárangiya.

<sup>19</sup>Apanllshat ichingaru tinarangiya; manginshucheetstam, mishat purangtaru anootstam ichingaru tsapuptari tinarangiya. Sheeru, kamuzaatsshat tárangiya; Shiyshat ashpari maacheetsi suroom ísamangcha, tárangiya. Táyaru, tputssha anooritam maacheetsi ichingaru suroo ísamarangiya. Ashirucha, natpur anooritam iyshat suroo tssurtakuni taakaniya. <sup>20</sup>Tputssha zamzee, chinuzee, maachee kayustaneew, manginshucheew, kpurangamsheew, kayupcheew, ashpa anoo ichingaru ísamarangiya. Zamiz waani minamtawari sur taachinllinpa, tárangiya. Itaru, kamuzaamsha wipunasheem wand ndunarimuna.

<sup>21</sup>Ashiriya, Apanllsha kamuzaa tuma-chirtarangiya. Tputsshat kizpur maramchu, anush Apanllshat tputsee watan-daram iwachirangiya. Watandaramaa iwacheeru, kararamchu anoo yusursha waanchichitam wanuts yáyaru, tapats-tarangiya. <sup>22</sup>Yuwshat kamuzaa watan-daram yarangu anootsshat kizaamshat tinarangiya. Ashiramchu, anush kamuzsha támarangiya. Apanllshat, Neewa, shiyaam ipunshish, tárangiya. <sup>23</sup>Kamuzshat kizpur mangu ksarangiya. Kizpurcha wanasiriya! Nuwaana nutsi tamapari ashiritamta, watam nuwaantatam nutsinawa, mishat watam nuwaantatam napurinawa. Ashiriya, nee kizaa, Izanllchee, táchshaparina, watam nuwash shitungaranguwa, mang kamuz tárangiya. <sup>24</sup>Apanllsha tputsee tárangu: Ashiriya, tputssha kamuz uruta waparee, wani-reetstam kasayaru, izuuru wizanllpata-marisha minumaripazu nutsas ashirusin

taachinllinaya, tárangiya Apanlli.<sup>b</sup>  
<sup>25</sup> Ashiriya, tsimbunartisin zapeersin taaranganaya. Itaru, yuwaa zapeerangana anoo pakchiyam nda tácharangusin, yasarangazinllinaja, izuuru mapiyrsin taaranganaya.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Apanll kamuzaa wizanllpatari tinarangu anootsi.

**Ashiriya, na kamanchintspa yuwaa tputs Apanlle kuk kapeetarangana anootsi**

**3** <sup>1</sup> Apanll maacheetsi ichingaru tinaramchu, anshutam maak kizpur tamapingampan taarangiya. Ashiriya, maaksha<sup>a</sup> kizaa mang masharangiya: ¿Apanll shiyaa amaranga? ¿Mzatsshuchee wanus ktungintspa, ndusha tárang? tárangu, <sup>2</sup> Kizshat: Nda, ¿nitaati Apanll amb ateeja? Dancha. Wanusee ichingaru ktungangtsa, tárangcha. <sup>3</sup> Itaru, minam apusanand mzatsish xiyaru anootsimari ktunginllpa; misha ayamtaatiya pta-tinllpa. Patatkachinaareesa ashiru, uru tsipatssa, Apanll tárangcha, kiz mkaa tárangiya.

<sup>4</sup> Maaksha: Nda, uru katungkachitaateesa nda tsipatssa. <sup>5</sup> Siyaa Apanll pachindkucha atasha. Watam nee wanusee katungkachus uru kizpur yasatssa. Waana Apanll tamapari ashiritamtis taatssa. Chinashis wanasirmshee yasatssa. Mishat, yutaritamasheetstam yasachitamsa, maak tárangiya.

<sup>6</sup> Ashirucha, kizsha wanusee napeeru, Kizpurcha wanasiriya, tárangiya. ¿Tamareeja? Katungachuri, kizpurshapari yasachina, mangush chinaku kiz tárangiya. Naantachu, wanusee pusayaru, katungkarangiya. Wazaranlleemshat, Na shiysha káchangancha. ¿Kischa! tárangiya. Wazaranllshat anuritam ayu táyaru, katungkarangitamta. <sup>7</sup> Katungam iwatsparamchusin, mangush chinakataraa ashiranganaya. Waanaatstisin

nap ashkusin, Zapeerniwa, mang tárangusin, kizpur paziranganaya. Ashirucha, masharpasha k'tayarusin, anpa maxaranganaya.

<sup>8</sup> Mang pukamatsha zar kchizataramchu, Apanll mzatsish káyashinu naantachu, anoo mazinanataranll ashiranganaya. Papcha, Apanll naanllpa. Tapisheeni yasinshu, tárangana.

<sup>9</sup> Apanllshat kuruzurangiya. ¿Yapshasa? ¿Tamaksa? tárangiya. <sup>10</sup> Kamuzsha: Shiyap kusamaam paziktanicha; watam zapeeraniwa. Ashirucha tapisheerini, tárangana. <sup>11</sup> Apanllshat; ¿Chaksha siyaa, Zapeetischa átu, Zapeetanicha átssa? tárangiya. ¿Ndusha nuw yuwaa ktunginllpa tárangi anoo katungeeris? tárangiya. <sup>12</sup> Kamuzsha; Yuw shiy kizaa ipunsheemi panarangish ancha nuwaam martayranda. Ashirucha, nuwsha katungeeri, kamuz tárangiya.

<sup>13</sup> Apanllshat kizaa masharangiya; ¿Mayaamsha amb ashirangsha? tárangiya. Kizshat; Maakcha nuwaa tamapi-ngayranda, tárangiya.

<sup>14</sup> Apanll mkaatsshat; Yuwamand tputsee tamapingarangish anumand kizpur kiyung kachiyachsha. Shiyamari maacheetsi kasiru mantsirimish taakush, kiyung kachiykush taachsha. Uru nimun titkurpatish pshiyrapshiyrtansha. Tsapumun chishish ipuxpuxtar ashkush, tsapuri katungkush taachsha. <sup>15</sup> Shiyaatsimari ichingarusin tputs kundartaksin taachinllinaya. Ayamtaati kiz nllurnur shiyaatsimari kundartaksin taachinllinaya. Itaru, minam tputs shiyaa kasichiya. Yuwamand shiy wanashiree kapuxkachish anumand uwsha shiyaa mucheet-sish tsaritsartachiya, Apanll tárangiya mkaatsi.

<sup>16</sup> Apanll kizaatsshat tárangiya; Watam shiy nuwaa kuki kapeeteerush katungkarangshawa. Urutamari shiy iparina-kush, wasuree kiyung kachiychitanllsha.

<sup>b</sup> 2.24 Yuwaa nish átu anootstam Matiwa 19.5; Márkosa 10.7-8; 1 Koríndshucheema 6.16; Ipísshucheema 5.31 tayusima kamankiya. <sup>a</sup> 3.1 Apanll wanichu anu 12.9 tsiyatsis nipta tatsamooru taaritamta.

Mishat, zaranllimaritish shiyaa kasiku taaratartanllsha. Shiysha uru zaranllingazish zandkush, chinakush tachi-taa kizarush ashichsha, Apanll kizaa tárangiya.

<sup>17</sup>Apanll kamuzaatssha tárangiya; Shiysha izanlleetsish kuk payuyarush, wanusee katungkarangsha. Yuwamand nuwaa kuki kapeetarangish anumanda na nimun arang urutamari tarawaz-tayarush, kchitakush taaratartansha.

<sup>18</sup>Mzakush, urutamari kpaá kiyung kachiychiytansha. Mzarshish karut urutamari karutaku puptanlliya; kiyung kachiyachsha. <sup>19</sup>Mzatsee tarawazta-kchush, msastatansha. Ambiri ashkush, anpa katungkush kchitachsha. Anuri ashkush tsipachsha. Tsipakchush, yusur wapitam tsapoomatam kinachsha, watam nuw shiyaa tsapuptatam tinaranginawa, Apanlli kamuzaatssha tárangiya.

<sup>20</sup>Mang kamuz suru Ataga. Wizanlleetssha sur Epa ísamarangiya. Watam ichingarusin Epamand tputs pzapanichinllinaya, tárangiya Ataga.

<sup>21-24</sup>Ashiriya, Apanllshat kamuzaa misha kizaa ashiru maachi tas tumaxtarangiya yuwaam zapeerna anooma. Apanllsha tárangiya; Ashiriya, kamuz, kiz ashirusin yaana tamapari ashiritamsin zapan chinaksin taakanawa. Yutaritamashee mishat wanasirimshee yasakusin, ashirusin taakanaya. Ashiriya, tputsee Edengash mzatsi tashitungchima. Tashitungayaruri, arap wayachima nda wanusee wanasirimshee taarashipanee katungamaama; watam katungkusin urutamari taachinllinaya, tárangiya. Táyaru, tputsee tashitungayaru, piyamsha zanganirangiya. Ambirisha tarawaztakush taangcha, tárangiya. Táyaru, anumunshat Edengash yap zar yaku amb wasundurree ksutamapaneem wayarangiya. Nda tputs anush wanusee wanasirimshee patatamaama, átu wayarangiya. Anumunsha, mchit wazuran sumas tamapari ashiru kurakurtaru anush wayarangitamta. Anshat,

mchit piyam naanataraa piyam naanataraa ashirangu, ngootsee kámanarangiya. Nda tputs nish mzatsish pshtumaama átu, ashirangiya Apanlli.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Atagarini Apanlee kuk kapeetarangana anootsi.

**Ashiriya, na kamanchinllpa yuwaatssha Atagarini Epash wip wanindarangu anootsi**

**4** <sup>1</sup>Atagarini Eppat wizanllpa maa-rangana. Anush wipsha ichtamarini wanindarangiya. Suroo Kayínaa ísamaranganaya. Epshat, Apanllpari nuwaam ipareemi panayandanaya, tárangiya. <sup>2</sup>Anumunshat zapish, yusur wip kamuztam wanindarangiya. Suru Abela ísamarangiya. Sheeru, zoonllpatari kanungaranganaya. Abela chinuzpan opeejpanimuna ksutamapan taarangiya. Kayínshat mzatspaneem tatsumapani taarangiya.

<sup>3</sup>Anumunsha zapish, Kayínarini Apanlleem ungirtamaam mazarish wanusee pusayaru, anpat Apanlleem ungirtarangiya. <sup>4</sup>Zoonllshat Abelarini, uwshat Apanlleem ungirtamaam chinoo opeeja putarangiya. Yuwanandari karupana-wa kizpur wanasireewa annandari ipuseeru, anpat Apanlleem pachayaru, mucheeru, kis ungirtarangiya. Ashirucha, Apanllshat Abelarineetsi kis napa-rangiya yuwaa ungirtaku Apanlleem ashirangu anootsi. <sup>5</sup>Itaru, Kayínarineetsshat Apanll nda kaapa kis naparangiya yuwaa wanusee wayarangu anootsi. Ashirucha, Kayínarinshat kizpur tsiyantarangiya. Zoonlee pamaam nda zandarangu, <sup>6</sup>Apanllshat; ¿Mayaamsha kapung tsiyantaksha? ¿Zuwanlleetsish natsamaama zandaksha? <sup>7</sup>Mangish ksa-naari taakush, uru kisshapari taachsha. Itaru, arang tsiyantakinaareesha, papcha. Tsiyanus kasiyanllpa. Itaru, shiyshat tsiyaneetsish zambazangcha. Mapiyrush taangcha, tárangiya Apanlli. Kayínarinshat Apanlee kuk nda mazarangiya.

<sup>8</sup>Zapishsha, Kayínarini zoonlee tamapingayaru, mzatsip machtarangiya. Ansha mzatsish kuseeramatssin, Kayínarinshitiini zoonlee putayaru pacharangiya.

<sup>9</sup>Apanllshat Kayínarineetsi másharangiya. ¿Natuwa? ¿Zuwanllish yapshita Abela? tárangiya. Kayínarinsha: Nuw yasareezi. ¿Antaati uru nuw wanichinllpa. Ksutamapan taakinawa? tárangiya.

<sup>10</sup>Itaru, Apanllshat: ¿Mayaamsha amb ashiksha? Nuw shiyaa paranginawa; zuwanlleetsish ursir tsapumun tuchumurangshawa. <sup>11</sup>Yuwamand zuwanlleetsish ursir tuchumurangish tsapushu anumand uru nuw wanichinllpa. Watam zuwanllish ursirimand, Waneengi, atuwa. <sup>12</sup>Mishat, yuwamand zuwanlleetsish tsapumun ursiree tuchumurangish anumand uru mzakush, tatsumkush, nda kxunku taachiya. Arap tsap naachsha minup tsapurunasíya. Ambiri masarush xixtarashin ashichsha. Kiyung kachiykush taaratartanllsha, tárangiya Apanlli. <sup>13</sup>Kayínarinsha kizpur mang' mantsarangiya; punirangiya. ¿Tamari amb ashkuri kis taachee? Nuwaa kapung kiyung yachamaam shiy zandaksha. <sup>14</sup>¿Tamari tsapuneetsi arap kasachi? Mishat, ¿tamari shiyaatstam, Apara, arap kasachi? Amb ashkachinaareena, nuw arap masaruri xitat ashkuri, nuwaa tputs pachachapandanaya, watam minumtinawa, tárangiya. <sup>15</sup>Itaru Apanllsha: ¿Ndaj! ¿Tamari shiyaa tputs pachach? Shiyaa tputs pachachinaari, nuwsha anoo tputsee kizpurinasha wanichima. Shiyaa waneerangi anoo kasirinasha. Ashiriya, shiyaa tputs nda pachamaam nutsimunish yandayarunll kasachinllpa. Anumunari shiyaa tputs pakchusin, natstakchusin, nda shiyaa pachachinllinaya, tárangiya Apanlli. <sup>16</sup>Amb táyaru, Apanll zanganirangiya Kayínarineetsi. Itaru, Kayínarinshitiini mang naatarangiya. Maachiritawaa kasarangiya. Apanlleestam arap kasarangitamta. Sheeru, yapeem zar yaku amb naatarangiya. Ambiri taarangiya.

Ashirucha, tsapoo suru ísamaranganaya Masangunazi atusina, itaru Hebrewshuchsha kuk Nod atiya, watam masaru taaratartarashin ashtaruwa.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Kayínarini zoonlee Abelarineetsini pacharangu anootsi.

#### **Ashiriya, na yuwaatsshat Kayínarini iparinarangu anootsshat kamanchintspa**

<sup>17</sup>Yapiri masataru taarangu ambiri Kayínarini wizanlleem yamarangiya. Anush wip kamuz iparinarangiya. Sur Enoka ísamarangiya. Anumunshat, wipsha pzapaneeyaranllu, pangoom, pangu, pangu ashirusin, yaktaa sur Enoka ísamarangiya. Wipatam suru Enoka ísamarangiya. <sup>18</sup>Arangshat, Kayínarini wizanll iparinarangitamta. Wipaa sur ísamarangiya Irada.

Iradaatssha wachinayaru, uwshat arang iparinarangiya Meyujaela. Meyujaelshat uwshat iparinarangitamta Metusaela. Metusaelsa uwshat iparinarangitamta Lamekaama.

<sup>19</sup>Lamekshat wizanlleem tsimbun yamarangiya. Min wizanll ichtam sur Adamuncha. Anumunsha mashingamarinshitiini suru Silámuncha. <sup>20</sup>Ichtamarini Ada wipaam iparinarangiya Jabalaamshita. Jabalshat chinuzpanimun taarangiya. Pangoomshat chinuzpat tas pangurangiya. Jabalchichimun tputs ichingaru taspapangoom pangu, pangu, sheersin anush taataranaya. <sup>21</sup>Anumunshat yusurshat Ada iparinarangitamta Jobalaamshita. Jobalshat kitarpanimuna. Kitartama kizpur yasarangiya. Tiruchimaam yasarangitamta. Jobalchich tputs ichingarusin anpaneewtamsin taaranganaya.

<sup>22</sup>Mishat, Lamek wizanll mashingamarinshitiini sur Selá iparinarangitamta. Topalkayina sur ísamarangiya. Topalkayinshat ichingaru maacheewaatsi tinamaam yasarangiya. Ngusambawaatstam mishat yuwapa tarawaztatarich anoo-waatstam ichingaru tinamaam yasarangiya mbammashewaastamta. Mishat, wizarsha taarangtamta suru Nahaama.



<sup>23</sup> Minushshat zar Lamek wizanlee tsi-  
mbunaatsiri Adaatsi, mishat Selaátsi ashi-  
ru tamasingaru kapung tsiyatarangiya;

Izanlee, siysa nuwaam kurakaatsi kuki  
mazinangcha.

Kanungas nuwaa tpeerangu,  
nuwshat anumand kapung  
tsiyantaranguri,  
anoo kanungasee pacharangina.

<sup>24</sup> Mishat, waanari yuwamand ashira-  
ngi anumand tputs kisatamaam  
zandkinaariya,

nuwsha kizpur wanichima.

Zitamina Kayínarineetsi tputs  
pacharanginaariya, anumand  
sietinasha tputs tsipamaam  
waritaranginaparee. Itaru,  
nuwamandsha setentisietinasha  
tputs tsipamaam waritachiya,

Lamek wizanlee tárangiya.

**Ashiriya, yusursha Atag wip  
kamuz Epash wanindarangu  
anootssha na kamanchintspa**

<sup>25</sup> Atagarinshitini yusursha wizanllpa  
maarangana. Sheeru, Epsha mireerangshi-  
ta. Mireeyaru, yusursha tatsipurangiya.  
Wipaa sur Set ísamarangiya. Ashirucha,  
Epsha; Apanll nuwaa kizpurparee china-  
kiya. Napangi, ipareemi yusursha panaya-  
nda Abelamuncheema yuwamunach Kayín  
pacharangu anumunchiya, tárangiya.

<sup>26</sup> Setshat kanungeeru, uwshat arang  
iparinarangitamta. Enos suroo ísama-  
rangu. Anpursha zar ashpatam tputs  
Apanllimun sur Apanllee ungirtamaam  
chtaranganaya.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Ataga-  
rini Setaam iparinarangu anootsi.

**Ashiriya, natshat kamanchintspa  
yuwaatssha Atagarinchich  
pzapaneerangana anootsshita**

**5** <sup>1b</sup> Ichtakachuri Apanll tputseem  
waana tamaparee ashiru tina-  
rangiya. <sup>2</sup> Minum kamuz, anumun-

sha minumtam kiz ashiru<sup>a</sup> Tinayaru,  
Apanllsha, Nee, Tputsee, atina; watam  
nuw tamaparee ashiru chinakanawa,  
tárangiya. Apanllsha anoo tputs kizpur  
chinarangiya.

<sup>3</sup> Atagarin mang taarangiya 130  
masachirini yuwapur Setaa iparinara-  
ngu anpur zari. Setshat wapar wach  
tamapari ashtamaru nllurtarangiya.

<sup>4</sup> Anumunsha zapish Atagarini 800 masa-  
chiri taarangiya. Anush wip arangshat  
pzapaneerangiya; kamuztam mishat  
kizatam ashiru taarangiya. <sup>5</sup> Ashiriya,  
zapishshat Atagarini 930 masachirini  
taaramchu, anush tsiparangiya.

<sup>6</sup> Anumunshat, Setshat mang 105 masa-  
chirini taaramchu anush Enosaa iparina-  
rangiya. <sup>7</sup> Enosaa iparinachu anumunsha  
arang 807 masachirini taarangiya. Wip-  
shat anush uwshat arang iparinarangiya  
kamuztam mishat kizatamta. <sup>8</sup> Ashiriya,  
zapishshat Setarini 912 masachirini  
tatsamoochu anush tsiparangiya.

<sup>9</sup> Anumunshat, Enosarinshitini 90  
masachirini tatsamooramchu anush  
iparinarangiya. Wipaa Kayinaga sur  
ísamarangiya. <sup>10</sup> Anumunshat arang  
Enosarini 815 masachirini taarangiya.  
Wipsha anush uwshat arang iparinara-  
ngitamta kamuztam mishat kizatam-  
ta. <sup>11</sup> Ashirucha, zapishshat Enosarini  
905 masachirini tatsamoochu anush  
tsiparangiya.

<sup>12</sup> Anumunshat, Kayinagarinshitini 70  
masachirini taaramchu anush iparina-  
rangiya. Wipaa Malalela sur ísamarangi-  
ya. <sup>13</sup> Anumunshat arang Kayinagarini  
840 masachirini mang taarangiya.  
Wipsha anush uwshat arang iparina-  
ngitamta kamuztam mishat kizatamta.  
<sup>14</sup> Ashirucha, zapishshat Kayinagarini  
910 masachirini tatsamoochu anush  
tsiparangiya.

<sup>15</sup> Anumunshat, Malalelarinshitini 75  
masachirini taaramchu anush iparina-  
rangiya. Wipaa Hareta sur ísamarangi-  
ya. <sup>16</sup> Anumunshat arang Malalelarini

<sup>a</sup> 5.2 Matiwa 19.4; Márkosa 10.6 tsiyatsis nipta tatsamooru taaritamta.



830 masachirini mang taarangiya. Wipsha anush uwshat arang iparinarangitamta kamuztam mishat kizatamta. <sup>17</sup>Ashirucha, zapishshat Malalalanini 895 masachirini tatsamoochu anush tsiparangiya.

<sup>18</sup>Anumunshat, Haretarinishitini 162 masachirini taaramchu anush iparinarangiya. Wipaa Enokaa sur ísamarangiya. <sup>19</sup>Anumunshat arang Haretarini 800 masachirini mang taarangiya. Wipsha anush uwshat arang iparinarangitamta kamuztam mishat kizatamta. <sup>20</sup>Ashirucha, zapishshat Haretarini 962 masachirini tatsamoochu anush tsiparangiya.

<sup>21</sup>Anumunshat, Enokarinshitini 65 masachirini taaramchu anush iparinarangiya. Wipaa Matusalemaa sur ísamarangiya. <sup>22</sup>Anumunshat arang Enokarini 300 masachirini mang taarangiya. Wipsha anush uwshat arang iparinarangitamta kamuztam mishat kizatamta. <sup>23-24</sup>Washunandari Enokarini 365 masachirini taarangiya. Anush mang Enokarini Apanlllee kizpur chinarangiya. Apanlllee kuk payurangiya. Ashirucha, Apanllsha Enokaa yamakchu, Enokshat tsípata ashirangiya. Enokarini nda tsiparangiya.

<sup>25</sup>Anumunshat, Matusalemarinishitini 187 masachirini taaramchu anush iparinarangiya. Wipaa Lamekaa sur ísamarangiya. <sup>26</sup>Anumunshat arang Matusalemarini 782 masachirini mang taarangiya. Wipsha anush uwshat arang iparinarangitamta kamuztam mishat kizatamta. <sup>27</sup>Ashirucha, zapishshat Matusalemarini 969 masachirini tatsamoochu anush tsiparangiya.

<sup>28</sup>Anumunshat, Lamekarinshitini 182 masachirini taaramchu anush iparinarangiya. Wipaa Nowe sur ísamakchu, <sup>29</sup>anush tárangiya; Sirú Apanll tsapoo mbamaam wayarangu, iysha tarawaztakuni, kiyung kachiyarangani. Itaru, nimandana iparimandi ndushaparee

kiyung kachiychiniya, tárangiya Lamekarini. <sup>30</sup>Anumunshat arang Lamekarini 595 masachirini taarangiya. Wipsha anush uwshat arang iparinarangitamta kamuztam mishat kizatamta. <sup>31</sup>Ashirucha, zapishshat Lamekarini 777 masachirini tatsamoochu anush tsiparangiya.

<sup>32</sup>Anumunshat, Nowerinshitini mang masachirini 500 tatsamooramchu anush wip kamuzanand tuchip wanindarangiya. Suroo ísamarangiya iwachiztamaa Simo, mishat Kamu, mishat Hapeta ashpamuna.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Atagarini wip Setchich pzapaneerangana anootsi.

#### Ashiriya, na kamanchintspa yuwaa tputs yutarit taarangana anootsi

**6** <sup>1</sup>Yuwapur Nowerini taarangu anpur tputs tsapurunasish zapan pzapaneerangana. Uwshtisin arang iparinanata, iparina ashiranganaya; kamuztam misha kiztam ashiru pzapaneeranganaya. <sup>2</sup>Ashirucha, Apanllchichtisin wip<sup>a</sup> piyartacheewa wip kizaa paksin, anungaziri tamaranganaya. Tputsee wip parangusin, yuwaatsimari zandarangana anootsimari yamakaktangat ashiranganaya. <sup>3</sup>Ashiriya, Apanllsha: Yuwamand tputs yutarit taakana anumand nuwshat taarashee ningatsha wayachima wanuts musásimasheemshita. 120 yungandpasimunarishita wachinayarusin, tsipachinllinaya, tárangiya Apanlli.

<sup>4</sup>Anpur ashpatam tputs wazuraneewa, wanuts kapunguwatam, tapazpaneewtam taaranganaya. Anumunshat, Apanllchichtisin wip piyartacheewa wip yamayarusin, kurakaamaw pzapaneeranganaya. Tsiyatsis waamunamari zapan kimarangiya.

<sup>5</sup>Zitaminarini ichingarusin chinash mantsiri chinaranganaya. Ashirucha, Apanllsha yuwaa tputs ashkana anoo parangu, tárangiya: Anootsimari

<sup>a</sup> 6.2 1 Pitoru 3.20; Utaása 6 tsiyatsis nipta tatsamooru taaritamta.

yutaritshisheetsimari kis chinakana. <sup>6</sup>Nuw anoom zandkeezi. Yuwamand tputseem tinarangi, itaru yutaritaam patatarangana anumand nuwcha mangi mantsakina. <sup>7</sup>Ashiriya, nuw tputsee izuuru wanichima; ichingaru tpachingachima. Ichinguru zamizpatarta, maachit purangtaru anpatatam, mishat manginshuchpatatam, ichingaru tpachingachima. Tputsireemi tinarangitaati, ¿mayaa-maja nuwaa kuki kapeetak? Apanll tárangiya. <sup>8</sup>Táyaru, Noweetsimsha kis napkina, Shiy wanasirtishcha, tárangiya. Ashiriya, na kamaneena yuwaa tputs yutarit taarangana anootsi.

**Ashiriya, na kamanchintspa yuwaa  
Apanll Nowerineetsi: Kungupa tputsee  
wanichima, tárangu anootsi**

<sup>9b</sup>Tputs yutaritshisheetsimari chinarangana. Itaru, Nowerinsha nda ashirangiya; Apanlleetsimari kapung chinarangiya. Mang' kis Apanllpata ipunarangiya. Tiptsirshitsin Nowee kis napananganaya. <sup>10</sup>Wipsha tuchpamuna: sura Simo, Kamu, Hapeta; aship taaranganaya <sup>11-12</sup>Apanll tputsee parangu, ichingarusincha yutaritshisheetsimarit chinakana. Tsiyantaksin, waratkusin, pachakaktangat ashkusin, ichingaru tsapurunas ztaru ashirangana. <sup>13</sup>Ashiriya, Apanllsha Nowee tárangiya: Tsapurunasshuch tputs ichingarusin yuwaatsimari waana zandkana anootsimari ashkanaya. Nda pakchiyam nuwaa chinakanaya. Ashiri nuw ichingaru tpachingachima. Izuuru kachingchima. Yuw ichingaru maachit manginshuch tsapurunasush taakana anoo tpachingayaruri kasachima, Apanll tárangiya.

<sup>14</sup>Ashiriya, shiysha karipanpa boteem kapung warkashtangcha. Nda kucha-maama ichingaru pingartangcha; wantsush pingartaku, minsha iwaz pingartaku shingcha. <sup>15-16</sup>Ashiri boteem tinakchush, tuchip pisu, anumunshat iwaz 'sineemaam wachoo wayangcha. Sheerush, wantsush tandapunu shingcha yuwash maachi ichingaroom wayachish anooma, Apanll Nowee tárangiya.

150 metoro wazuranirini botee tinangcha. Zánganarinshtini 25 metoro, iwarinsha wingu 15 metoro, ashiru boteem tinangcha. Mishat, yuwaari 'sineemaam wach chawap metoro karartangcha. Mishat, wachoom tinangtamcha pshtumaa-ma. Ashiri yuwari nuw kamachtarangi anuritam shingcha. <sup>17</sup>Yuwaparamchush, nuwsha sinaa kizpur zanganchima. Tsapoo ichingaru puchiya. Ichingaru yuw nuw tinarangi anoo izuuru tpachingachima. Ichingaru tsapurunasshuch tsipachinllinaya. <sup>18</sup>Itaru, siyamaritis kamungatssa, watam nuw shiyapat amikurtaranginawa. Ashirucha, shiyamari iparpatish, izanllpatatamtish, iparpatatamtish wizanll botish zarungtsa, atashina. <sup>19</sup>Mishat, maachi zamiz ichingaru yamangcha. Upapchir minam, wizarsha minamtam ashiru, yuw ichingaru tsapush taataru anootsi, <sup>20</sup>yuw pshiyataru anootstam, tsiripcheewstam, chinuzeewstam wakaraa, botish tuzarungcha. ¿Tamashita yusur ayam pzapanichinllina tsapurunasshu? Ashpári boteerishish tapshtungcha. <sup>21</sup>Mishat, watungasheem pshtangtamcha maacheemi chinuzem maritamaama, tárangiya Apanlli Noweetsi.

<sup>22</sup>Ashirucha, Nowerinsha anuritam botee tinarangiya yuwaa Apanll kamachtarangu anootsi.

**7** <sup>1</sup>Ashiri botee ichingaru iwaparamchu, Apanllsha Nowerineetsi: Shiya misha ipartamtish wizanllpatari zarungtsa. Ashiri nuw siyaa tapachindachintspa. ¿Chakaja shiyapa tatsamooch? Siyamari wanasirtischa. Shiy wanasir taamaam chinaranga, tárangiya Apanlli. <sup>2-4</sup>Nimun tsimbun matayaru zari sinaa zanganchima. Sin sinasintar ashku 40 zar taachiya. Ashiri wanasir mazingangcha. Yuw maachi ichingarusin taakana anoo yamangcha. Itaru, zamzimari upapchiri 7 yamangcha; misha wizarsha sietitam yamangtamcha ayam tsapurunasish pzapanemaama. Mishat, manginshucheetssa mantsamoo upapchir minamtam wizar minamtam ashiru

yamangcha. Yuw katuchkachu anoo izuuru tpachingachima ichingaru tputs-patatamta, Nowee tárangiya Apanlli.

<sup>5</sup>Nowerinsha, Ayu tárangiya yuwaa Apanll kamachtarangu anootsi. <sup>6</sup>Yuwapur sin sinamaam chtarangu anpur Nowerini 600 masachirini taarangiya. <sup>7</sup>Chiynaa kamungachpachee, tárangusin, wipapat, wizanllpatatam, wipapatam wizanll ashirusin ichingarusin zaruranganaya. <sup>8</sup>Maacheetsi ichingaru izarurangiya. Zamzee, purangtaru anootstam, pshiyrataru tsapushu anootstam, ichingaru tsapurunasish taakana; manginshuchi anoo tapshturangiya. <sup>9</sup>Upapchir, wizar ashirusin kusatarangusin, Nowepat washunand zaruranganaya, watam Apanll waana kamachtaranguwa. <sup>10</sup>Zaruramchusin, anumun tsimbun matayaru zari tushiyramchu, anush tsapurunasee tayutaritamaam chtarangiya. <sup>11-12</sup>Nowerini 600 masachirini taarangiya. Anumunsha tsimbun tsupi tushiyramchu, kanindamand sin kapung zaw zaw ashirangu, tsapushsha kazupeeru anush kung kapungtam zaw zaw ashitangattamta. Ichingaru zar psaanpatari putam putam ashiru sinarangiya. 40 zar sinarangiya. Nda pastarangiya.

<sup>13</sup>Kaapa nuwaa kuki mazinangtsa. Anpur zar ndatuma sin sinaru, Nowerini botirinshini zaruranganaya. Ichingaru wip ashparta Simo, Kamu, Hapeta, wip wizanlli tuchparitamsina zaruranganaya. <sup>14</sup>Sheersin, maachitpatari washunand yapatarsin, zamzitam, manginshuchtam, chinuztam, yuwatam tsapumun pshiyrataru anutam zaruranganaya. <sup>15-16</sup>Ashirusin, washunandari maachi ichingaru upapchir wizarpatari tsimbun tsimbun ashirusin botish zaruranganaya. Nowerini yuwari Apanll kamachtarangu anooritam tuminurangiya. Ashiramchu, ichingaru maachi zarum yuwaparamchu, Apanllsha waana wachoo mbam shtandayaru kasarangiya.

<sup>17</sup>Kizpuri ichingaru zar sinasintar ashirangiya. 40 zar kaschiritam psaanpatari

sinarangiya. ¡Maya! tsapoo ichingaroo purangiya. Botsha pamuzingarangiya.

<sup>18</sup>¿Mayaatseeja nda puch? Ichingaru purangiya. Itaru, botsha muziztar ashirangiya.

<sup>19</sup>Kizpur kung kumbiyrangu, ichingaroo macheewa yuwaatstaa kizpur íwar anoowaatstaa purangiya. <sup>20</sup>Ashirangu anumunsha, kung wandari aranginasha machee kuwiz arangich tsimbun matayaru metor kánuru purangiya. <sup>21</sup>Ashiriya, ichingaru manginshuch tsiparanganaya. Izuuru machee pchingaranganaya. <sup>22</sup>Yuw tsapush maachi zamiz ichingaru taakana an, misha mantsamtam ichingaru kungumun tsiparanganaya. Minamtiyam nda kchitarangiya. Tputstam ichingarusin pchingaranganaya. <sup>23</sup>Maachi ichingaru kchitamuntaa taarangu, ashiritaa Apanll waana izuuru tpachingarangiya kungupta. Itaru, Nowerinchichimari tputs botosh ichingarusin kamungaranganaya. <sup>24</sup>Kungsha watam tsapurunasee zameetpat tsup izuuru puru taarangiya.

**8** <sup>1</sup>Anush botish taar ashkusin, Apanllsha Nowerineetsini ksutarangiya. Icingaroo ashparitaa chinarangiya; nda mbizarangiya. Zamzeetstam, manginshucheetstam kizpur chinarangiya. Waana wizpuririni kambusuroo zanganirangu, kungsha manasamaam chtarangiya. <sup>2</sup>Mishat, kung mimim shitantat ashirangu antam zanayarangiya. Mishat, sinasintar ashirangu anutam tsiparangitamta. <sup>3</sup>Sheeru, zameetpatash tsupi manasam chtarangiya. Anush apinll manas, manas shitarat ashirangiya. <sup>4</sup>Ashiriya, tsimbun matayaru tsupi tushiyramchu, anumunsha 17 maatsi bot mach sur Araratamuna tamuyeeramach ashirangiya. Tamuyeeramchu, anamunsha kungsha aranginasha manasatarat ashirangiya. <sup>5</sup>10 tsupi anumun minam maatsi tushiyramchu kung manasarangiya. Tsapoo machee íwar paranganaya. <sup>6</sup>Machee paramchusin, anumunsha 40 maats tushiyramchu, Nowerinsha botee wachoo tawatarangiya. <sup>7</sup>Yunganee putayaru, yachamaam zanganirangiya. Itaru, yungansha naatarangu, nda

waptam kanapurangiya. Ndaturi mana-saru, piyamsha mangakatara, piyamsha mangakatara ashistar ashirangu, Waziweeyi, átu, xapoorangu, ambirisha tsiparangiya. <sup>8</sup> Sheeru, Nowerinsha ¿Tamaa kung manasakachtee? tárangu, mukukootssha yachamaam zanganirangiya. <sup>9</sup> Mukuksha naatarangu, yasinaa nax-poorangu, wapitam botish kusharangiya. Nowerinsha mukukoo putayaru, wash-tam wachush yapshturangiya. <sup>10</sup> Sheeru, yusursha minam simanaa tushiyramchu, anumunsha yusur mukukoo yachamaam zanganirangiya. <sup>11</sup> Mukuksha naatarangu, zar pukamchu masharootssha kamachip waru olivo kasutsutanu yushindarangiya. <sup>12</sup> Ashiriya, anumandsha Nowerini kungoo yasarangiya. Manasayanllparee. Napa, masharoo yushindayaru, tárangiya. Yusursha minam siman tushiyramchu, mukukoo putayaru zanganirangiya. Mukuksha naatarangu, ambirishat tsipataramach ashirangiya.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Apanll tsapoo kungupa purangu, itaru Nowerinsha nda tsiparangu anootsiya.

**Ashiriya, yuwaa Nowerini tsapush karuwarangu anoo na kamanchintspa**

<sup>13</sup> Yuwash Nowerini 601 masach tatsa-mooramchu, anush tsup tsap puzarangiya. Anshurtatam zar, masach, Nowerinsha ashchiri pangoo tawatarangiya. <sup>14</sup> Anumunsha, tsimbun tsup, yusur 27 zar tushiyramchu, tsap wanasir puz ashirangiya. <sup>15</sup> Apanllsha Nowerineetsi, Shtungangcha ashparitis, tárangiya. <sup>16</sup> Iparpatartish, izanllpatartish, iparpatartamtish wizanll shtungangcha. <sup>17</sup> Sheerush, zamizsha tshitungangcha. Ashpari maachi ichingaru manginshucheetstamta tshitungangcha. Waani arang pzapanichpa tsapurunasshu, tárangiya Apanlli. <sup>18</sup> Nowerini botosh shitungaranganaya, wipaptarta, wizanllpatatamta, wipaptatam wizanlli. <sup>19</sup> Sheeru, zamzeetssha manginshuchpatari ashpari tashitungartaranganaya. <sup>20</sup> Sheeru, Nowerini, Apanlleem ungirtapi átu, patumbchee xanateeru, zamzee putayaru,

minchich minchich sheeru, anush muchirangiya. <sup>21</sup> Apanllshat anoo kis naparangiya. Ksatam ishingarangiya. Kizpuritam mang' ksarangiya. Apanllsha: Na nimun ndusha kungupat tputsee tpachingachima, tárangiya. Tputs kanungasimandari mantsir taaktaateesinaya, yutaritshisheetsimari chinaktaateesinaya ashiru, yusur kungupa tputsee tpachingcheezi ndambari. Maacheetstatam zamzee, manginshuchee nduntam yusur kungupat tpachingacheezi, tárangiya.

<sup>22</sup> Ndatuma tsapurunas pastaru, Siy tputsis tatsumkus, pusakus ashkus taatssa. Zaritam ksaneemaam, mishat kachizaamtam taachiya. Minurpasaamtam, zarpasaamtam ashistar ashku tsup tushiychiya. Mishat, psanaamtam, kaschi-reemtam ashiru ayamtaatiya urutamari taachiya.

tárangiya Apanlli iyaam tsapurunasshucheemani kasakchu.

**9** <sup>1</sup> Ashiriya, Nowerineetsi Apanll tsiyatarangiya ichingaru wipaptarta. Na nuw shiyaam kapung istachintspa. Siya ipareemish iwanzukinaareesa, urupa tsapurunasish zpapaneerus taatssa, Apanll tárangiya. <sup>2-3</sup> Siyamari manginshuchee, zamzeetstam, kungushcheetstam, tsapumun pshiyrataru anootstam, ichingaroo siyamari kasirus taatssa. Ichingaru maachi tputseetisis punichinlliniya. Siyamari katungkus taatssa. Washunand yuwapa tatsumkis anpat ktungangtsa. <sup>4</sup> Itaru, zamzeetsshat katungamaam zandkus, ursiree izuuru kapeeteerus ktungangtsa. Watam zamiz ichingarusin ursirimuntam kchitaru taakanawa. <sup>5-6</sup> Mishat, ngutish tputsee pcharintspa. Watam tputsee nuwana tamaparina ashiritam tinaranganawa.

Tputssha waannaari tputspatatin pachakchinaari ashiru, siya anumand tputsee pchangtamtsa.

Mishat, manginshuchsha kázamish tputsee zakchinaari ashiru, siya anumand pchangtamtsa.

<sup>7</sup> Ashiriya, wanasiririsha ipareetsish pzapaneeengtsa.  
tárangiya Apanlli.

<sup>8-11</sup> Anumunsha Apanll Nowerineetsi mishat wipaastam; Nat in nuw siyapat tputsiripti izuuru amikurtachima. Nuw kuki urutamari taachiya, tárangiya Apanlli. Anootstam zamzeem tárangitamta yuwaa botish maachi ichingarusin shitungarangana anootsi. Zamzi, misha manginshuchitamta, mishat chinuztamta ashirusin waani tsapurnasish taachinllinpa. Nuw siyaa kizpurcha chinaki. Nimun ndushapari tputsee, ayamtaati tputsee, mishat maacheetstatam kungupa tpachingacheezi, ndambaree. Tpachingarangi anoo ndushapa ashtachina. <sup>12</sup> Ashiriya, na siyaam chinakuri, nda mbizamaam tsungee wayachima. In tsiyatsis ayamtaati nda pastachiya. Tputsetstamtis, ichinguroo manginshucheeamtam wayachima. <sup>13</sup> Nuw kanindap tsungee tuyamandakchuri napangtsa. Anumand siya pakchus, iyaa Apanll ndushaparee kungupat tpachingachiya, tángtsa. <sup>14-17</sup> Na nimun ndushapari sinapa tputsee tpachingachina. Ashiriya, sin tapitara ashkitaati, nuwsha tsungitkachuri, yuwaa tárangi anoo chinakchuri, sin ndunshaparee siyaa tpachingachiya. Nuw siyangaz kizpur chinakuri ashtachima. Ichingarumarita, manginshuchtam, zamzitam ichingurusin anoo pangchinllinaya. Ashiriya, yuwaa tárangi anoo urutamari taachiya, tárangiya Apanlli.

<sup>18</sup> Ashiriya, Nowerinsha wip Sim, Kam, Hapet, ashirusin taaranganaya. Kamsha wip Kanaana taarangitamta. <sup>19</sup> Nowerini wip tuchip taarangu, anumandarisha arangeem tsapurunasish tputs pzapaneeranganaya.

<sup>20</sup> Anpur Nowerinsha kizpur mzats-paneem taarangiya. Mzayaru, kizarunaa tatsumirangiya. Itaru, kizarunsha kayanarangu, anoo pusayaru, kanasha-

rangiya. <sup>21</sup> Sheeru, anoo kis waarangiya. Warangu, kizpur karusarangu, pangushsha zapeeru tsapush tamuramach ashirangiya. <sup>22</sup> Wipsha Kam waparish pang' pshtuyaru, nda ksimunaku, nap ashku, wapar zapeeru tamuru anoo parangiya. Shitungeeru, zoonlleetsshat kamanirangiya, <sup>23</sup> Zoonllsha wapareem punlloo yáyashinu, pupi átu, waparee zapeeru anoo ksimunaku, ushpiri kanap kanap sheeru, punllupa puyaru, kasarangiya. <sup>24</sup> Zapish Nowerini warsar ipuriramchu, yuwaa wip Kam waanaatsi parangu anoo yasarangiya. <sup>25</sup> Yasayaru, Nowerinsha Kamoo wip, waanaatsi wachinllinoo Kanaana mantsir tsiyatarangiya.

Shiynaa Kanaanaa, kiyung kachiykush taachsha.  
Shiyaatsimari zuwanllish itarawaztaksin,  
Muchchureem ínaksin taachinlliniya.

Nowerini tárangiya. <sup>26</sup> Tárangu anumunsha, Apanlleetssha:

Apa, yuwamand Sim shiyaa chinaaku anumand wappari, shiyaa atina.

Waani Kanaanaa muchchureem wayachiya.

<sup>27</sup> Hapetaatssha wachinllin istakchush,  
tsapurunasee ztaru taachinllinaya.

Simosh watsapun washunand taachinllinaya.

Itaru, waani Kanaanaatssinaa muchchureem ínachinllinaya,

Nowerini Apanllee tárangiya.

<sup>28</sup> Nowerinsha yuwamun Apanll kungupa tsapurunasee purangu anumun iwaz taarangiya 350 masachirini.

<sup>29</sup> Washunandsha sirú yuwapa masachirini taarangu anpatarisha 950 masachirini taaramchu anush Nowerini tsiparangiya.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Nowerini botish shitungeeru taarangu anootsi.

**Ashiriya, na Nowerini  
wachinllin pzapaneerangana  
anoottssha kamanchintspa**

**10**<sup>1</sup>Nowerini wip tuchip taarangiya: Sim, Kam, Hapet, ashp.

**Na, Hapetarineetssha wip kamanchintspa**

Yuwamun tsapurunasee kung purangu anumun iwaz Hapetarinshat uwshat arang pzapaneerangiya. <sup>2</sup>Wip kamuzanand arangich tsimbun matayaru taarangiya.

Iwachiztamarini sura Gomer, anumunshat Mangung, Madayi, Avana, Tubara, Misek, Tirasa, aship taarangiya.

<sup>3</sup>Sheeru, Gomershat uwshat arang iparinarangitamta.

Sur Askenasa, anumunsha Aripata, Tokarinee, ashpamuna.

<sup>4</sup>Avanshat uwshat arang iparinarangitamta.

Sur Elisa, Társis, Kitim, Rodanin.

Aship Hapetarinchich wachinllin pzapaneerangana. <sup>5</sup>Ashirucha, musamun wing pseertayarusin taaranganaya. Yapiri zandkana ambirisha nambeersin, watsapuneemarisha pachirtayarusin taaranganaya. Kuchsia nllitaritawsha tsiyatartarangana.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Hapetarinchich wachinllin pzapaneerangu anootsi.

**Na, Kamurineetsshat wip kamanchintspa**

<sup>6</sup>Kamurinshitini uwshat arang iparinarangitamta.

Iwachiztamarini sur Kus, anumunsha Misrayima, Puta,

Kanaana, aship iparinarangiya.

<sup>7</sup>Kussha uwsha wip arang iparinarangitamta

Seba, anumunsha Apira, Arooma, Sapteka,

aship taarangiya. Aroomshat uwshat arang iparinarangitamta sur Sepa, anumunsha Dedana aship taarangiya.

<sup>8</sup>Kusshat uwshat arang minumari iparinarangiya Nimrodaatsimarita. Nimrodsha kizpur kurakamuna. Ashchiri tsapurunas waamari kurak kasiru taarangiya.

<sup>9</sup>Mishat, kizpur washungamuna. ¿Chakaja waapa tatsamooch? Waamari ashiru Apanll kasarangiya. Ashirucha, tputs machin zamzee pachaku anoo pakchusin, Uru shiy ashtarish. Waj shiy Nimrodarini ashirish, táranganaya. <sup>10</sup>Nimrodarini kizpur kurakamuna, tputsee waamari ksutku taarangiya. Tsap Sinarush ipunpunar yakat taarangu anoo waamari ksutarangiya. Yakatsha sur Babel, Erek, Akat, anumunsha Kalné, ashiru taarangiya.

<sup>11</sup>Zapishsha Nimrodarini zaree puwachingaratu táshat naatarangiya. Ambirisha yaktaam ipunpunartam wayarangiya. Yaktarin sur taarangiya: Ninipi, Areopitira, Kara, Aresema. <sup>12</sup>Aresemsha yakat apusantaru kapung taarangiya. Ninipisha piyamaritam taarangiya; Kalsha arangich watandaram taarangiya.

<sup>13</sup>Kamurinsha wip Misrayit waanitaritamsin taaranganaya.

Ludewshuchsha tputs anchichtamta. Anamshuchsha tputs anchichtamta. Areopitshuchsha tputs anchichtamta.

Naptoyshuchsha tputs anchichtamta.

<sup>14</sup>Patrosewshuchsha tputs anchichtamta.

Kaslohishuchsha tputs anchichtamta.

Kaptowitshuchsha tputs anchichtamta. Itaru, Filistewshuchsha tputs Kaptowitchichi.

Ashpisiin Misraychichinandari tputs taaranganaya.

<sup>15</sup> Kanaansha wip tsimbun taarangiya. Iwachiztamarini sur Sidon, anumunsha Heta. <sup>16</sup> Hetchichinandarita ichingaru

Jebusewshuch tputs anchichtamta. Amorrewhuchsha tputs anchichtamta.

Gergesewshuchsha tputs anchichtamta.

<sup>17</sup> Hebrewshuchsha tputs anchichtamta.

Arasshuchsha tputs anchichtamta. Sinshuchsha tputs anchichtamta.

<sup>18</sup> Arwatshuchsha tputs anchichtamta.

Semarshuchsha tputs anchichtamta. Hamatshuchsha tputs anchichtamta.

Anchich tputs ashpisiin pzapaneeranganaya. Sheersin, ambirisha yap zandkana amb nambaranganaya. <sup>19</sup> Ambiritam

watsapuneem pachirtaranganaya. Sidonshuchshat tputs zaree puwachingaru

tuwash naatarangsin, ambirisha yakat Guerarush, mishat Gasash kusaranganyaya. Minchichshat tputs yap zar yaku amb naatarangsin, yakat sur Sodoma, Gomora, Átamu, Sepoyin, arangeemsha Arasa aship taarangu, amb kusataranganaya.

<sup>20</sup> Ashiriya, Kamchichinandaritam pzapaneerangusin, minchich piyam, minchich piyam ashirusin taaranganaya. Sheersin, waanitaritam kuk tsiyataranganaya.

Ashiriya, na kamaneena Kamurinchichinandari wachinllin pzapaneerangu anootsi.

#### **Na, Semorineetsshat wip kamanchintspa**

<sup>21</sup> Nowerini wip iwachiztamarini Simomuncha. Waamari zoonllee Hapetarineetsi putsisarini kasirangiya. Simorincha wip arang pzapaneengu, anchichinandapish Eberchichsha arang pzapaneerangitamta Hebrewshucheema. <sup>22</sup> Simorin wip zameetpa taarangiya.

Iwachiztam sura Eram, anumunsha Asór,

Arfaksad,

Lud,

Aram

ashpamuncha ichingaru. <sup>23</sup> Mishat, Eramurinsha wip taarangtamta. Iwachizta-

marini sura Us, anumunsha Ur, Keter, Mas. Ashpamunsincha.

<sup>24</sup> Arfaksadsha uwshat wip minam wandinrangiya sura Salája. Uwshat, Salájshat wip suru Ebera. Anumari taarangiya.

<sup>25</sup> Ebersha wip tsimbun taarangiya. Iwachiztamarineetsini wip sur ísamarangiya Peleka. Anumunatsha Jokátánmuncha. Yuwapursha Pelekarini taarangu anpur zar tputs watsapuneekasatartayarusin, piyamsha pseertaranganaya. Ambirisha watsapuneem pachimbaranganaya.

<sup>26</sup> Sheeru, Jokátánarinshitiini uwshat arang iparinarangitamta.

Wip iwachiztam suru Armotat, anumunsha Selef,

Jasarmavet, Jera,

<sup>27</sup> Adoram,

Osar,

Tikra,

<sup>28</sup> Opar,

Apimayir,

Sap,

<sup>29</sup> Opir,

Hapir,

Jobaba.

Ashpamunsincha. Waatatssincha ichingarusin Jokátánarinini wipa.

<sup>30</sup> Watsapuneetssha sur ísamaranganaya Misaa. Ambirisha tsap sur taarangitamta Separa yap zar puku machpi kung katuktakatú ambi. Mang ansha anchichinandari tputs itsutaru taaranganaya.

<sup>31</sup> Ichingarusin Simorinchichinandaritcha. Anchichinandari pseertaranganaya. Minchich piyam, minchichsha piyamaritam ashirusin naatararanganaya. Mishat, kuksha waanitaritam tsiyataranaya. Watsapuneemsha waanitaritam pachirtaranganaya. Sheersin, waantawari watsapuneewamarisha yambaranganaya.

<sup>32</sup> Waatatcha ini ichingarusin Nowe-rinchichi tputs. Yuwamun tsapurnaseekung purangu anamunach iwaz tputs pzapaneerangana. Sheersin, ambirisha yakat pzapaneerangu, tsapurnaszasha taaranganaya. Ashparitani iy Nowerinchichtanicha.



Ashiriya, na kamaneena yuwaa Nowe-rinchich pzapaneerangana anootsi.

**Ashpari tputs nllitaritshuch  
k'kuz tsiyatamaam chtarangana  
anoo na kamanchintspa**

**11** <sup>1</sup> Yuwapur tputsee kungupa Apanll waneerangu anumun iwaz tputs minamari k'kuz tsiyataranganaya. <sup>2</sup> Yap zar yaku amb apinll naatarangsin, tsapoo parangusin, sura Sinara anush kusaranganaya. Tsapoo tandsaa wanisir pachirtaranganaya. Anshurisha taaranganaya. <sup>3</sup> Zaphishsha tputs waanpatatin tsiyatkusin táranganaya. Na ladrichoom tinayani. Tsapupat tinayaruni, mbamakchu, sumasush kchayani, tárangusin, ladrichoom tinaranganaya. Tinayarusin, pingarpat tapatstarangusin, washunand panguranganaya. <sup>4</sup> Yusursha táranganaya; Pza, yakat kapung panguyani. Anushsha apusanand torreem íwar kanindap tuxiyani. Amb ashkachuni, iysha uru washunand taachiniya. Ichingaru tsapurunas yuwamun



*Apuusanand torreem íwar kanindap  
tuxiyani, táranganaya. (11.4)*

torre kapung tuxiyeerangini anumun iyaa yasachinllinaya, táranganaya.

<sup>5</sup> Itaru, Apanllsha yuwaa tputs torre íwar tuxiyeeruu anoo parangiya. Ichingarusin tputs tarawaztatarach ashiranganaya. <sup>6</sup> Apanllsha anoo pakeeru, tárangiya; Na, siy natumari washunand taaksa. Minamari k'kuz payuktamsa. Yuwari saana zandkis anuri tarawaztakus chinaksa. <sup>7</sup> Itaru, na nimun nuw siyaam k'kuz mbam wayakchuri, saanpata ndushapari yuwaa tsiyatkis anoom mazinatssa. Ngutis torre kasayarus, pseertachpasa, Apanll tárangiya.

<sup>8</sup> Ashirucha amb sheeru, Apanll tputsee tarawaztamaam apusari tayutariteeru, anuritam tputssha torre wazuran tánungamaam kasaturtaranganaya. <sup>9</sup> Ashirucha, anoo yakta suru Babelaa<sup>a</sup> ísamaranganaya. Tputssha kukuritam, uwsha kukuritam ashiru tsiyataranganaya. Anumunsha, tputs ichingarusin piyam naaku, piyam naaku ashirangsin, pseertaranganaya.

Na kamaneena yuwaa Apanll tputsee nllitarit k'kuz mbam tutsiyachtarangu anootsi.

**Ashiriya, na kamanchintspa  
yuwaa Simorinchich nlluranur  
pzapaneerangana anootsi**

<sup>10</sup> Yuwamun Apanll tputsee kungupa waneerangu anumun tsimbun masach tushiyamchu, Simorini Arfaksadaa iparinarangiya. <sup>11</sup> Anpur Sim masachirini 100 taarangiya. Anumuncha iwaz, wipaam kamuzaamtam, kizaamtam ashiru iparinarangiya. Arfaksadamuna iwaz 500 masach taarangu, anush tsiparangiya.

<sup>12</sup> Arfaksadsha masachirini 35 taarangu, anush Salájaa iparinarangiya. <sup>13</sup> Salájamun iwaz Arfaksad taarangiya 403 masachirini. Anush wip zapan taarangiya kamuza misha kizatamta.

<sup>14</sup> Salájarinsha masachirini 30 taarangiya. Wipaamsha iparinarangu, sur

<sup>a</sup> 11.9 Yuwaa nish átu anootstam Tayaspatampani 2.8-11 tayusima kamankiya.

Ebera ísamarangiya. <sup>15</sup>Eberamuna iwaz Salájarini 403 masachirini taarangiya. Anush wip zapan iparinarangitamta kamuza misha kizatamta.

<sup>16</sup>Ebersha masachirini 34 taarangiya. Anumun Pelekaa iparinarangiya.

<sup>17</sup>Pelekamunsha Eberini masachirini 430 taarangiya. Aship masachirini taaramchu anush wipaam zapan izapaneerangitamta kamuza misha kizatamta.

<sup>18</sup>Peleksha masachirini 30 taarangiya. Anamun Resaa sura iparinarangiya.

<sup>19</sup>Resamunsha, Pelekarini 209 masachirini taarangiya. Aship masachirini taaramchu anush wip zapan pzapaneerangiya kamuza mish kizatamta.

<sup>20</sup>Ressha masachirini 32 taarangiya. Anumun Seroka iparinarangitamta.

<sup>21</sup>Anumunsha 207 masachirini taarangiya. Anush wipaam zapan iparinarangiya kamuza mish kizatamta.

<sup>22</sup>Seroksha masachirini 30 taarangiya. Sheeru, anamun Nahoraatssha iparinarangiya. <sup>23</sup>Sheeru, anumun Serokarini 200 masach taarangiya. Anush wip zapan iparinarangitamta kamuza misha kizatamta.

<sup>24</sup>Nahorsha masachirini 29 taarangiya. Nahorsha Teraa iparinarangiya.

<sup>25</sup>Anumunsha Nahorini 119 masachirini taarangiya. Anush wip zapan izapaneerangiya kamuza mishat kizatamta.

<sup>26</sup>Terasha masachirini 70 taarangiya. Wipaamsha iparinarangiya. Tuchip wip sur taarangiya, Apram, Nahora, Jarana.

Ashiriya, na kamaneena Semorinchich tputs izapaneerangana anootsi.

#### Na Terarinchicheetssha kamanchintspa

<sup>27</sup>Terarinsha iparinarangiya Apramaatsi, Nahoraatsi, Jaranaatsi. Jaransha uwsha arang Lotaa iparinarangiya.

<sup>28</sup>Anamunsha kiz tsimbun Milka, Iska ashiru iparinarangitamta. Jarararinsha anshuri tsiparangiya yaptam nllurtarangu ambtam yakat sur Urshu.

Wapar Tera wandari kchitamasa anpur Jaranarini uwmasa tsiparangiya.

<sup>29-30</sup>Apramarinshitini wizanlleem Saraya yamarangiya. Itaru, Sarayrinshat nda iparinaku, mipish taarangiya. Nahorarinsha wizanlleem zoonllew wip, Milkaa yamarangitamta.

<sup>31</sup>Terarinsha: Pza, Kanaanap tsap naayani, tárangu, wachinllinoo Jaranarineetsi wip Lota machtarangiya, wipaastam Apramarineetsi, Apramaastam wizanll Sarayaastamta. Itaru, ndaturi Kanaanash tsap kusarusin, upusap yakat sur Jaranush taaranganaya. <sup>32</sup>Terarini yakat Jaranshuri tsiparangiya. Masachirini 205 taarangiya.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Terarinchich tputs izapaneerangana anootsi.

#### Yuwaa Apanll Apramarinee waama tiptirsi ipusarangu anoo na kamanchintspa

**12** <sup>1</sup>Apramarini Apanllpa tsiyataaramchu, anush Apanll; Apramaa, nee tsapuneetsish ksangcha. Zuwanlleetstamtish, maachiritawaatstamtish, pangeetstamtish, apareetstamtish pangu, ichingarú ksangcha. Kasayarush, minupsha tsapu naangcha. Nuw shiyaam tsapuneemish yámandachinllpa,<sup>a</sup> tárangiya.

<sup>2</sup>Mishat, táchinllpa, Shiyachchimari tputsirish pzapanichinllinaya. Mishat, nuw shiyaam kapung istachinllpa. Shiyaa tputs ichingarushin: Apram kizpurcha wanasiri, táchinllinaya. <sup>3</sup>Mishat, yuw tputs shiyaa chinakana anoo nuwsha istachtamna. Itaru, yuw tputs shiyaa natsakana anoo nuwsha nduntam istachina. Itaru, shiyamand kaminish ichingarú tsapurunas ztaru istachima,<sup>b</sup> tárangiya Apanlli Apramarineetsi.

<sup>4</sup>Ashiriya, Apramarini Apanllew kuk mazarangu, naatarangiya, <sup>5</sup>Wizanllpa Sarpat, zoonllinpa wip Lotarinpat, chinupat, muchchurpatatam, ichingarú ashpari naataranganaya. Apramarini

<sup>a</sup> 12.1 Yuwaa nish átu anootstam Tayaspatampani 7.2-4 tayusima kamankiya. <sup>b</sup> 12.3 Yuwaa nish átu anootstam Gálatasscheema 3.8 tayusima kamankiya.

anpur masachirini 75 taarangiya, yuwapur watsapunee Jarana kasarangu anpuru. Naatarangu, Kanaanashshat tsap kusarangiya. <sup>6</sup> Anshuri Kanaanash tsap xirangu, Sekemashsha yakat kusarangiya. Sekemshuch tputs yasin washitanish puch waanaatsi tinamarinee apanllputstsee wayayarusin, kis ungirtataranaya. Yasin sur Moreyaa ísamaranganaya. Kanaanashuch tputs ambiri ashkusin taaranganaya. <sup>7</sup> Anush tsap, Sekemash, yusur Apanll Aprampa tsiyatarangiya: Nuw shiyaam tsapuneemish Kanaanapanachinllpa, siyachcheemtamta, Apanll tãrang, Apramarinshiti Apanllee ungirtapi átu, patumbich xanateeru, anumun maacheetsi muchirangiya.

<sup>8</sup> Yusur Kanaanash tsap xirangu, machipsha naatarangiya. Machip kãree-ranllu, ambirisha yakat sur Betela taarangiya. Anoo yakta tushiyarandsin, yap zar yaku amb ndatuma yakat Hayash kusarusin, apusari taaranganaya. Anush Apramarini yusursha patumbichee xanateeru, Apanllee ungirtarangiya. <sup>9</sup> Ashiriya, minushsha zar Apramarini yusur zaree puwachingarú tuwashsha apinlliri chinpatari naataranganaya. Apus maamchusin Neguebash tsap kusarangusin, anshurisha zapan masach taaranganaya.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Apramarini shitungeeranllu naatarangu anootsi.

**Ashiriya, na yuwaa Apramarini  
Ijtop tsap naatarangu  
anootssha kamanchintspa**

<sup>10</sup> Apramarini anush tsap taarangu, katungats maringarangu, katungtsingaz Ijtopshasha tsap naataranganaya.

<sup>11</sup> Ijtopsh kusamaam kayumatanu anush Apramarini wizanllpa Sarayripa tsiyatarangiya. Shiy kizpurtishcha wanasirish. <sup>12</sup> Ashiriya, Ijtopshuch tputs shiyaa pakchusin, kurakaatsshat kamankatssin, Nish kiz kizpur wanasir kuseenllpa wazaranllpata, tãkchusin, kuraksha: Wazaranllee pchangtsa. Sheer-

us, wizanllee nuwashsha yushindangtsa, tãchparee. Tãkchu, shiyamand kaminish nuwaa pachachpasinaya, tãrangiya.

<sup>13</sup> Ashiriya, tputs shiyaa mashkatssin, shiysha: Nuwaa wawartana, ngutish tãngcha. Ambinaari tãkchush nuwaa pachachazinllinaja, ndambaree, Apramarini wizanllee Saray tãrangiya.

<sup>14</sup> Amb tãyarusin, Ijtopsh kusaranganaya. Sundarsha Sarayrineetsi napku, kizpur wanasir parangana <sup>15</sup> Urkareetssha parawaa kamaniranganaya: Kiz kizpur wanasir kuseenllpa, tãrangiya. Kuraksha: Yamayarus, nuwash pangi yushindangtsa, tãrangiya. Sundarsha, Ayu, atusin, Saraya yamayashinusin, kurakaam panaranganaya. <sup>16</sup> Parawarinsha Apramarinpat wanasir tsiyatarangiya. Maacheetsi zapan chinoom, opeejatam, wakaratom, burrutam, kameechutam, anumunsha tputsee muchchureem kamuz, kiz ashiru panarangiya.

<sup>17</sup> Yuwamand Apramarineetsini wizanll Saraya itutsirangana anumand Apanll parawaa kapung waneerangiya. Parawarini maachiri zapan kas yutarananganaya. <sup>18</sup> Parawarinshiti Apramaa kuruzeeru: <sup>19</sup> ¿Mayaamsha nuwaa amb ashirangsha? Nuwaa ngutish ngichirangsha, izanlleetsish nuwaa izartana, shiy tãrangshawa. Amb tãyarush, nuwshanda yasaruri, mapiyururi yamapi, tãrangina. <sup>20</sup> Ashiriya, na izanllish shaantatom yanpungcha. Neewa izanllish. Natu naangints, tãrangiya. Tãyaru, wasundurree: Tputsee zanganingcha arapi, kamuzawaatstam, kizawaatstamta. Nish nuwash tsapuni taarusinapa, tãrangiya. Sundarsha ayu tãyarusin, anuritam Apramaa ashparit tiptsirpatari arap zanganiranganaya.

**13** <sup>1</sup> Apramarinsha, wizanllpa Sarapat Ijtopsh shitungeerandsin, waptam watsapuniptam Neguebap kanapuranganaya. Lotarinsha mang anshutam tachitarangiya. Ichingarú ashpari maachiri payurangu anpatari naataranganaya. <sup>2</sup> Apramarinsha anpur urkirpanimuna. Maachiri zapan taarangiya;

chinuzeetstam, orootstam payurangiya.  
<sup>3</sup> Ashirucha, Neguebash tsap kusarangsin, anumand yusur Betelapshat tsap kunguchich much apinll naataranganaya. Itaru, Betelamandsha naatarangsin, yakat Hayi kayumanasha apusash taaranganaya yuwasham sirú taaranganaya anshutamta. <sup>4</sup> Yuwashtam Apanlleem urngirtamaam patumbchee xanateersin, maacheetsi muchirangana anshutam kusaranganaya.

Ashiriya, na kamaneena yuwaaw Apramarin Ijptosh tsap napeeshinu wap-tam kanapurangu anootsi.

**Ashiriya, na yuwaaw Apramarinini  
 zoonllinpat wip Lotarinpa  
 wanllitartaranganaya anoo kamanchintspa**

<sup>5</sup> Apramarinini Lotarinpatini washu-nand taaranganaya. Lotarinshitiini chin zapantam taarangiya. Opeeja, wakaramta, muchchur zapantam taarangitamta. Ashirusin, anshuri tambtayarusin, maachitpat tas taaranganaya. <sup>6</sup> Anush tsap tputs taamaam tatsitarangiya. Chinuzem watungash martamaam pishtarangitamta. <sup>7</sup> Ashiriya, muchchursha waanpatatin natsamaam zandarangtamsinaya. Feresewshuchsha tputs, Kanaanshuchtam tputs anushtam taaranganaya. Ashirucha, kis taamaam tsap pshatarangiya.

<sup>8</sup> Apramarinsha zoonlle Lotarinee táurangiya; Shiyapa tputsirish nuwapa m'chachuri waratamaam zandaksincha. ¿Tamareeja chaanpata zuwanllpatatich natsachich? táurangiya. <sup>9</sup> Ashiriya, pza, wanlliteeni. Tsapuneemish napangcha; yapimasaja wanasir pakchush amb naangcha. Wandaya shiy yap zar yaku amb naakchush, nuwshat yap zar puku amb naachima. Wandaya shiy yap zar puku amb naakchush, nuwsha yap zar yaku amb naachima, Lotarineetsi táurangiya. <sup>10</sup> Lotarinsha yakat Sówarap tsap kizpur wanasir tándsa chirichir kamachpaptaru anoo parangiya. Kungsha sur Ortaga anshuritam naantar ashirangiya. Sirútama Apanll mzatsee wayarangu

an tamapari ashtamaru parangiya; Ijipot tsap tamapari ashiritam kizpur wanasiri. Anpur ndatuma Apanll yaktaa Sodoma, Gomorraa tpachingachu ashiru amb tsap kizpur wanasir taarangiya.

<sup>11</sup> Lotarini Ortagap kung taachima átu, waziparee Apramaa: Ichee, na, naama-chima. Kazurakchima. Yap zar yaku amb naachima, táurangiya. <sup>12</sup> Táyaru, naatarangiya. Itaru, Apramsha anshuri machish Kanaanash tsap taarangiya. Lotarini yakat Sodomannung kayumari taarangiya. <sup>13</sup> Itaru, Sodomshuchsha tputs yutaritanand taaranganaya. Nda Apanlle mangoonaranganaya. Kizpur mantsirimshee chinaksin taaranganaya.

Ashiriya, na kamaneena yuwaaw Apramarinini zoonllinpa wip wanllitartaranganaya anootsi.

**Ashiriya, na yuwaaw Apanll Apramarineetsini:  
 In Kanaanaa tsap ichingaru shiyaam  
 panachinllpa, tárangung anoo kamanchintspa**

<sup>14</sup> Lotarini naataramchu, anush Apanllsha Apramaa tsiyatarangiya: Ichingaru tsap napangcha; yap zar yaku ambtam, yap zar puku ambtam, tuwshutam ashiru ichingaru napangcha. <sup>15</sup> Yuwaaw pakchish anoo panachinllpa. Chinllineemtamtish ichingaru tsap panachima. Siya anush tsap urutamari taatssa. <sup>16</sup> Sheerus, arang pzapaneetssa. Mazach tamapari ashiru taachinllinaya. Napa; mazachee wayapur táchimaam pinasakich ashchinllinaya tputsireetssa, táurangiya. <sup>17</sup> Ashiriya, naayarush napangi tsapu wazuranarini, wamanarinitamta, yuw nuw shiyaam tsapuneemish panachinllinpa táurangi anootsi, Apanll táurangiya.

<sup>18</sup> Apramarinsha ayu átu, machish karuweeru, yuwash mangin wanasirimash taaru amb naatarangiya. Ashiriya, Apramarinini yakat sur Hebrona watsiritanasha taarangiya. Mamre tsap watsiritanasha Apramarinini taarangiya. Anush Apramarinini patumbchee xanatarangiya Apanlleem ungirtapi átu.

Ashiriya, na kamaneena yuwaaw Apanll Apramarineetsi: Nee tsapuneemish panachinllpa tárangung anootsi.

**Apramarini zoonlee tapachindarangu  
anootssha na kamanchintspa**

**14** <sup>1</sup> Yuwapur Apramarini Mamresh tsap taarangu anpur, kurak zapan waanpatatin warataranganaya. Kuraksha ipunpunar uwsin washunand waratarangana kurakpat zameepata. Ipunpunar sur

Kertora, yakat Elamshuch tputsi, Amrafel, yakat Sinarshuch tputsi, Ariyok, yakat Elasarshuch tputsi, Tidal, yakat Goyimshuch tputsi,

ashpin washunand yambiyeersin, waratamaam shitungaranganaya. <sup>2</sup> Piyartach kurak zameetpa sur

Bera, yakat Sodomshuch tputsi, Birsra, yakat Gomorshuch tputsi, Sinab, yakat Admashuch tputsi, Semeber, yakat Seboynshuch tputsi,

kurak minu chakamasaja sur yakat Belashuch tputsi,

Bela watamcha Suwartam yakta suru, ashpin washunand yambiyarusin, <sup>3</sup> yuwaa kurakpat ipunpunar taaru anoo tapazeem naataranganaya.

Naatarangsin, wazawap Sidin sura amb naateersin shaniyaranganaya. Sidina tsurtakanaya Musa Tsipatsimashi atanaya. Anush waratamaam shaniyaranganaya.

<sup>4</sup> Sirútari Kertorarin neetstam kurak zameetpat waratarangu, kasirangu, Uru kurikee ichingaru masach ashpam tuwapanda, átu, kasarangiya. Natpur washunand 12 masachi zangannantar ashkusin tushiyramchu, anush niziranganaya. Tsiyantarangusin, masachish 13 kurikee ndusha zanganiranganaya.

<sup>5</sup> Anumandsha, kurak Kertorshat kapung tsiyantarangu, wamkuree yambirangiya. Waanpata ipunpunar kurakaa waratamapan kuruzurangu, kurak ichingarusin wasundururee yushindaranganaya. Ashiriya, anpuritam zar waratamaam shitungeerandsin, naataranganaya. Rafayitshuchish yaktarini, kung Astarota-Karnash kuseersin,

anshuchee tputsi kachingaranganaya. Sheersin, Jamap kung naateersin, Susitshuchee tputs kasirangitamsina. Sheersin, Save-Kiriyatap kung naateersin, Emitshuchee tputsee pachinganganaya. <sup>6</sup> Anumunsha, machip Seirap sur káreersin, arangeem apusap tsap puz Paránap naateersin, Horewshuchee tputsee kasirangitamsina. <sup>7</sup> Anumandsha kanapeerandsin, Enmisap kung, mintam sur Kades taaritam, anush kuseersin, Amalekshuchee tputsee kasirangitamsina. Arangeem Jases-Tamarap kung kuseersin, Amorrewshuchee tputsee kasirangitamsina.

<sup>8-9</sup> Anumunsha, Sodomshuchshat kurak uwshat wamkuree zameetpa kurakaa kuruzurangiya. Ashpari kurak wasundururee yushindarangitamsina Sidinash wazawa. Natu taringsints. Warateeni, tárangusin, warataranganaya. Yusursha waatsimaritam Kertorchich tputs kasiranganaya. <sup>10</sup> Ashirucha, Sodomshuchsha tputs machip suwasuwaranganaya. Ashpatam tputs pingarashsha pshturanganaya suwaksina. Watam pingar kapung mus tamapari ashiru ksheewarangiya. Ashirucha, anush pshturangusin, tsiparanganaya. <sup>11</sup> Amb ashirangsin, anush Sodomshucheeawatsshat katungtseetstam, chinuzeetstam ashpari yamaranganaya. Anumunsha, tputseewa putata, kizaatstam, nllurawaatstam ashpari putaranganaya. Putayarandsin, waptam naataranganaya. <sup>12</sup> Anush Lotarineetsi, Apramarinee zoonll putaranganaya, watam Lotarini Sodomash taaranguwa. Ashirucha, ichingaru muchchurpatari, chinpatari, waama muchchur yamarangitamsinaya.

<sup>13</sup> Itaru, minam tputs suwarangiya. Apramarinipini watsapuni anush iriputanu kusarangiya. Apramaatscha kaman kamchu: Apramaa, mazinanlla. Zuwanlleetsish tputs Keramarshuch sundar putayarusin, macheenllinpa, Apramaa kamanku tárangiya. <sup>14</sup> Ashiriya, Apramarini anoo mazinarangu, uwshat wamkuree kuruzurangiya suru Mamre anootsi.

Mamresha zoonll tsimbun taarangiya suru Eskara, mishat Anera. Ashipa an Apramarini yambirangiya. Nuwaam istanda, tárangiya wamkureetsi. Uwshtisin anuritam: Ayu. Ashiriya, istachinllpa, táyarusin, naataranganaya. Apramarini waana tiptsir taarangiya ichingaruru 318 tputsi. Anoo ichingaruru tiptsiree sundaroom ínarangiya. Anpasha sundar tputseem tachitarusin, Danap iriputat ashiranganaya. <sup>15</sup>Tachiturusin, iripurusin, ambiri nachungakatarandsin, zapish apus kamataranganaya psana schirushshita. Yuwash ashparitin mapiyrusin maarana anush uwshtisin katiripeersin, pacharanganaya. Yuwash mapiyrna anush waamaritin kasiranganaya. Zapan pacharanganaya. Mishat, zapantam suwasuwaranganaya. Yapsha Joba suwayaranllina ambsha tachitarusin, pachata, pachata shitarandsin, yakat Damáskupsha túshindayarusin, anumandari kanapuranganaya. <sup>16</sup>Yuwash ashirangu anush Lotarineetsi yanpurangiya. Ashparitaa tputs yuwaa putarangana anoo yanpurangiya. Ichingaruru maachirita, katungtsiptarta, mishat kamispatarta, mishat chinuzpatarta ichingaruru yuwaa yarangana anoo yanpurangiya.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Apramarineetsi zoonll putayarusin, uwsha Apramarinshitiini yanpurangu anootsi.

**Mishat, na yuwaa Melkisarini  
Apanllpa Apramaam masharangu  
anootsshat kamanchintspa**

<sup>17</sup>Ashiriya, Apramarini andararpa Kertopa waratam iwatsparamchusin, yuwaa kasatartayarusin watsapunip kurak wapitam kanaputeeranllina anoo Sodomshuchsha yakat k'kuzee mazinaranganaya. Mazinayarusin, Pzaya, chamayangaani, táyarusin, naataranganaya. Amb naatarangsin, apus machish wazawash kung sur Savi anush chamayangaranganaya Apramarineetsi.

<sup>18</sup>Sarenschuchshat yakat apanllpan urkar suru Melkisa an tputsee mang'

yaramapanimuna anshat naatarangtamta. Apramaa chamayangakatu, Apanllpa Melkis Apramaam mashpi átu, katungats yáyaruru, mishat vinoo kasha anoo yarangitamta. <sup>19</sup>Anush Apanllpa kapung tsiyatarangiya. Apanllimari kizpurcha. Waamari ichingaroom kasiriya. Watam waamari kanindaa, misha tsapootstam tinaranguwa. <sup>20</sup>Ashirucha, Apanlle íwarpichee ungirtakaniya yuwamand siy kundarareetsis waanpata wizpuririni siyamarisha kasirangis anumanda, apanllpan urkar tárangiya. Anoomsha, Apramarinshitiini yuwaa maachi zapan washunand chung payurungu anoo minchich minumtam minchichsha minumtam sheeru ashpari panarangiya apanllpaneem urkari.

<sup>21</sup>Ashiriya, yuwaa Sodomshuchee maachiri itutsirangana Kertora anootsshat Apramarinshitiini ashpari yanpurangiya. Yanpuyashinu, anush Sodomshuchshat kurak tsiyatku: Apramaa, Shiy yanurangtishcha. Iyaa ichingaruru maachiritini yanpurangsha. Ashiriya, nuwaam tputsirimti tuwanpungandama. Itaru, maacheetsitsha yuwaa sundar iyashchee kamis itutsirangana, anoo na shiysha yanpurangish anootsinaa shaamatari yángcha, Apramarineetsi Sodomshuch kurak tárangiya.

<sup>22</sup>Itaru, Apramarinsha: Nuwamari Apari íwarpich kizpurcha. Waamari ichingaruru tinarangu kanindaatstam misha tsapootstamta. Ashiriya, nuw Aparpati tsiyatkuri: Apaa, nuw Sodomshuchee maachiri yanpurangi anoo waamatamsin tuwanpuchima, tárangina. <sup>23</sup>Mishat, nuw anchichee maacheetsi pakchiuma yacheezi. Irootsiyam, mishat wanumaa-tsiyam, mishat shineeraatsiyam yacheezi, ndambari. Yuwaa tárangi anoo ¿tamareeja k'keetsi kapeetchi? Ashiriya, nuw siyaa maachiritis yakchinaareena, tputs nuwaa táchpasinaya: Apram na kurikpanshacha. Zapan maacheetsi payukiya Sodomshuchee maachiri yanpurangi anootsi, tputs nuwaa tárundama atina. Ashiriya, nuw yamaam zandkeezi.

Saana maachiritaatsis yángsints. <sup>24</sup> Itaru, yuwaam sundaruri katungarangana anu-mari waani pastachpa. Mishat, ipunshemi Aneraam, mishat Eskaraam, mishat Mamreem anoom chawpitam panangcha maachtaatsi kamisawaatsi, Apramarini tárangiya. Táyaru, Sodomshuchsha kurak anuritam Apramarineetsi kuk tuminurangiya. Ashiriya, Apramarini Sodomshuchpa urkar tsiyatsis iwatsparamchusin, anumun waptam kanapurangiya watsapuniptamta.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Melki-sarini Apanllpa Apramaam masharangu anootsi.

#### Apanll Apramarinpatini amikurtarangu anootsha kamanchintspa

**15** <sup>1</sup> Apramarini kanapuramchu anush pamazurangiya. Apanll Apramaa: Apramaa, punirinllpa. Nuw urutamari shiyaa tapachindakuri taakina. Ashiriya, nuw shiyaam kapung istachinllpa, tárangiya Apanlli. <sup>2</sup> Itaru, Apramarinshitini: Nuw, Apaa, shiyaa kurakartana. <sup>3</sup> ¿Mayaamaja shiy nuwaam maachta zapannaa panachish? Nuw tsipakchuri, m'chachurshaparina sur Elíyaser Damáskushuch yachiya. Antaati shiy nuwaam ipareemi panarangshawa. Tsipakchuri maachiritaatsi iparshiti yapu, Apramarini Apanllee tárangiya.

<sup>4</sup> Apanllsha: Nduni. ¿Tamareeja shiyaa maachiritish m'chachurish yach? Uru iparish shiyaa maachiritish uwshat ksutku taachiya, Apanll tárangiya. <sup>5</sup> Táyaru, Wishchipsha shitungeeni, tárangu, wishchipsha shitungeersin, Apramaa, Yuwar nachayarush kanindap napangi. ¿Wanipaja tsangach taar? Na táchingi. Shiyachich tputsirish ashippiari taachinllinaya, tárangiya.

<sup>6</sup> Apramarini Apanllee kuk anuritam payurangiya. Shiy nuwaa kuki mangoo-

narangush, ashirucha nuw shiyaa kis napkina. <sup>a</sup> <sup>7</sup> Mishat, shiyaa táchinllpa. Waatatana nuwaya shiy Apanllirisha. Yuwapur sirútama yaktash Urush, Kaldewshuchish tsap taarangish anpur shiyaa tárangina. Tsapuneetsish kasayarush, arap naangcha. Nuwsha shiyaam tsap panachinllpa tárangi, an watacha ini tsapu, Apanll tárangiya.

<sup>8</sup> Itaru, Apramarinshitini Apanllee: Apaa, ¿Nuw tamareeja anoo wasina yasachee anush tsap taachparina taachee? Apramarini Apanllee tárangiya.

<sup>9</sup> Apanllsha Apramarineetsi: Nuw shiyapa amikurtamaam zandaktana. Ashiriya, chinish yushindanlla, opeeja, chipoo, wakaraa, aship tuchip payutanlla. Itaru, yuwanandari karupana tuchip masachirini taaru annandarita. Mishat, mukuk wip karupan kizpur wanasiri an payutanitamcha, tárangiya.

<sup>10</sup> Apramarinisha chiyyayaru, chinoo tuchip putarangiya. Putayaru, machtarangiya. Anootsha pachayaru, apusash taaruyaru, minnungichich watandaram wayarangiya piyama. Mishat, annungitam watandaram wayarangitamta. Anumunshat mukukootsshat wip putayaru pacharangitamta. <sup>11</sup> Sheeru, anungaz yapsha katungkani atusin, kusataranganya. Itaru, Apramsha anoo kapung ksutarangiya. <sup>12</sup> Zar tapitaranllu anush Apramaa maats kasirangu, kizpur maarangiya. Anush kizpur taap ashirangiya. Nda pamaam waritarangiya. Apramarini kizpur punirangiya. <sup>13</sup> Anush Apanllsha, Siyachich tputs minush tsapurunas arapchish taakchusin, anush uru kiyung kachiykusin, washunand ichingaru 400 masach taachinllinaya. Anshuch tputs kiyung yachakchinllinaya, Apanll tárangiya.

<sup>14-16</sup> Itaru, nuwsha yuwaa tputs ashkachinllina anoo wanichima. <sup>b</sup> Itaru, shiyachchee nllurnuri tapachindachi-

<sup>a</sup> 15.6 Yuwaa nish átu anootstam Romshucheema 4.3, misha 4.9, misha 4.22, misha Gálatassheema 3.6, misha Sandeeku 2.23 tayusima kamankiya. <sup>b</sup> 15.13-14 Yuwaa nish átu anootstam Tayaspatampani 7.6-7 tayusima kamankiya.



ma. Tsapoo kasakchusin, ichingaru maachtaatsimari yachinllinaya; wakara, opeeja, kurikitam zapan yachinllinaya. Kanapeersin, anshutam tsap Kanaa-nash kuseersin, Amorrewshuchee tputs kachingachpasinaya. Natumas kizpur yutaritanand taakitaatssin, itaru wand yutaritshish pishtariya uwaama. Itaru, shiynaa tsipachpasha nishuri tsapuya. Yuwash shiy zitaminarish taakana anush nuwaampee wayachinllpa. Shiy kizpur

wachinayarush, tsipachsha. Tsipachchus, shiyaa nishuri mapchinllinaya, Apanll Apramarinee tsiyatku tárangiya.

<sup>17</sup>Zar tapitaranllu anush msas kizpur mzeetaru anush tuzaz ashiru kurakurtaru, yuwash wakar wanuts wayaru anush apusanand sunllyichitaraa ashirangiya.

<sup>18</sup>Anuritam zar psaan Apanll Apramarinpatini amikurtaranganaya. Anshuri Apanll Apramarinee; Nuw shiyach-cheem nlluranur watsapuneem kapung



*Anuritam zar psaan Apanll Apramarinpatini amikurtaranganaya. (15.17-21)*

panachima; kung Ijptomand yáyaruri, arangeem kung kapung Euftratis anumun tutsipeeri, yáyaruri panachima, Apanll tárangiya.

<sup>19-21</sup> Ambchee tputs watsapun ashpari yaktarini tatutschima: sur Kinitasshuchee, Kinisitshuchee, Kamuniyshuchee, Hititshuchee, Fereseshuchee, Repaytiyshuchee, Amorrewshuchee, Kanaanshuchee, Gergeseshuchee, Jebusewshuchee, ashpari tsap tatutseeruri, shiyaam panachinllpa, Apanll Apramari-neetsini tárangiya.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Apanll Apramarinpatini amikurtarangana anootsi.

**Ashiriya, na kamanchintspa  
yuwaa Apramarini wizanlleem  
muchchuree Akaraa yamayaru,  
anushsha iparinarangu anootsshat**

**16** <sup>1</sup>Apramarini Kanaanash tsap wizanllpata Sarpat chung masach taarangiya. Itaru, Sarayrinsha anpur wip ndunarimuna; mipish taarangiya. Sarsha anpur minum muchchur kiz sur Akara, Ijptoshchi tputsi taarangiya. <sup>2</sup>Ashirucha, Sarayrinshiti wazaranllpa tsiyatkusin táranganaya. Apramaa, nda iparinakaniwaa. Nda ipareemani Apanll panakuwa. Ashirucha, nuwsha shiyaa táshina. ¿Mayaamsha shiy nda nuwash m'chachurishi pshtuyarush maaksha? Ashkachinaareesha, uru iparinakchush, nuwpaz ipari ashisha tatsipchiya, tárangiya Sarayrini.

<sup>3</sup>Tárangu, anoo Apramarinshiti, Ayu, ashiri maachima, tárangiya. Sarayrinshiti muchchuree Akara kiz wazaranlleem tupanarangiya.

<sup>4</sup>Apramarinshiti Akarpa maarangusin, Akarsha mireerangshita. Mireeyaru, Sarayrineetssha starangiya.

<sup>5</sup>Ashirucha, Sarayrinshat wazaranllpa Apramarinpa kapung tsiyantarangiya. Ipari ndunareetseeru, nuwaa stakanda. Amb ashku, nuwaatssha kapung tatsiyuntakanda, táyaru, Shiyatamcha nuwaa m'chachuri yamarangush, na

iparinarangasha. Itaru, yuwamand amb ashirangish anumand Apanll waana shiyaa yasachiya; shiyaa wanichapanlla. Nuwaatsina wanicheeja ndambari, wazaranlle Apramarineetsi tárangiya.

<sup>6</sup>Apramarinshiti Sarayaa: Ashiriya, shiy m'chachurtishcha Akaraatsi. ¿Tamanda? yuw mangishish shaana chinakish an shingcha, tárangiya. Ashirucha, Sarayrini anooritam Akararineetsi kiyung yacharangiya. Akararini suwarangiya. <sup>7</sup>Akarini piyamsha apusapsha zaree charapungaru tuwash naatarangiya. Anush tsapush kung wir pakich zaw shitaru parangiya. Anush Apanll wasundur yakarangiya. <sup>8</sup>Sheeru: Akaraa, ¿mayaam nish kusarangsha? Shiyaa Sar muchchurimunawa. ¿Ningeeem tamakatshasha? ¿Yapsha naayaransha? tárangu, Akarsha: Sarcha nuwaa nabataru, ningeeemsha suwayaranlli, tárangiya.

<sup>9</sup>Apanllsha: Watsta, arap naarinllpa. Mapiyrush waptam kanapeerush, yusur Sarshutam taamatsha. Itaru, Saraya kuk payungcha, tárangiya. <sup>10</sup>Mishat, Akaraa, shiyachich chinllinsh zapani chinllinaya. Tputs shiyachchee nlluranur táchimaam pinasachtamsinaya.

<sup>11</sup>Mishat, na mireerish anoo kamuz tatsiputsha. Tatsipuramchush suroo Ismaelaa ísamangcha. Mishat, nuw shiyaa parangina yuwaa mangish mantsarangish anootsi. <sup>12</sup>Iparish Ismaela kanungachu, uru kizpur kurakaam kinachiya. Mishat, waamari wizpur kapaach tamapari ashiru waanpatatin waratkatssin waamaritam kasichiya. Amb ashku, zoonllpa urutamari ayamta natsatangut ashkusin taachinllinaya, táyaru, anumand Apanll wasundurur tsiptara ashirangiya.

<sup>13-14</sup>Ashiramchu, anush Akarsha yuwaa Apanllpa tsiyatarangana anoo, waanaatsisha tárangiya. Apanll nuwaa parangparee, yuwaa kiyung kachiyarangi anootsi. Nuwaa parangitaa, wand kchitana. Mishat, na ashiritam neetssha kungoo wiree tssurtachima, Apanll waana nee kungoo kis napkiya. Nuwaatssha pakeenda, tárangiya. Ansha kung

apuspimuna, yap tsap sur Kades, mishat Beredis ashiru taarangu ambi.

<sup>15</sup>Anumunsha, Akararini wipaa tatsipurangiya Apramaa wipa. Wipaatssha Ismaelaa átu ísamarangiya. <sup>16</sup>Anpur Apramarinsha 86 masachirini taarangiya.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Akararini Apramaa wip tatsipurangu anootsi.

**Ashiriya, na kamanchintspa yuwaatssha Apanll Apramarineetsi: Ashpari tputsirish wayumshiree tas ksupchinllinpa, tárangu anootsshita**

**17** <sup>1</sup>Apramarini masachirini 99 taaramchu, anush yusur Apanll waanaatsi tuyamandayaru, Apramarineetsi tsiyatarangiya. Apramaa, Nuw waatatana Apanlli. Nuwamaricha kizpuri taaki. Ashirucha, shiysha wanasiriri taarashish taangcha; urutamari nuwaa kuki payungcha.

<sup>2</sup>Amb ashkachush, shiyapa kapungunashapari chinachiniya. Shiyaaam uru nuw kapung istachinlla. Shiyachich aranginasha chinllinish pzapanichinllinaya, tárangiya. Nuwaana shiyaa amikureemi kapung íchinllpa. <sup>3-4</sup>Ashirucha, Apramarinshitini anoo mazarangu, tutunlltayaruru, much tsapush timuchachawu, mazinazinaw ashirangiya. Uru nuw shiyapa kapung chinachuri, shiyamari chinllinish tsapurnasish ztaru tatsichinllinaya. <sup>5</sup>Amb ashkachush, shiyaa surish ndushapari nimun tsurtaksin Apramaa táchinllinaya. Nimun shiyaa sureetsish, tsurtaksin Aprahamaa, tátshapsinaya, watam shiyamari chinllinish tsapurunas ztaru taachinllinawa. <sup>6</sup>Shiyamari chinllinish ayam kurakaamaw kinaksin, yaktash ksutchinllinaya. Mishat, ichingaroom tsapurunas tputs shiyaatsimari wapa-reempaz ashirusin ínachinllinaya. <sup>7</sup>Itaru, amb ashkachuri, shiyachcheetsimari chinllineetsish, ayamta nllurnureetstamtish kapung chinachima. Urutamari nuw shiyachchee chinllinish kсутkuri taachina. Amb ashkachuri, nuwaatsimari Apanlli-

reemani ínachinllinaya. <sup>8</sup>Ashiriya, natum tputsish watsapun masarush taaratarshin ashiksha, itaru nuwsha nee Kanaana tsap shiyaam, chinllineemtamtish ashchiri panachinllpa. Chinllinish nee tsap urutamari amuytachinllinaya.<sup>4</sup>

<sup>9</sup>Mishat, shiyaa atashina; Shiysha nlluranureetsish kamaningcha. Nuwaa kuki urutamari payuchinllinapa, watam nuw shiyaa amikurtarangenawa. <sup>10</sup>Itaru, Apramaa, shiyshat chinllinitamtish, tputsiritamtish, yuw shaanshu taakana an ichingarusin nuwaa kuki tuminchinllinpa, yuwaa nuw kamachtakachi anootsi. Ashiri ichingaru tputs kamuzanur wayumshiree tas ksupchinllinpa. <sup>11</sup>Wayumshir tas tspakamchu, kukurini anoo kturchinllinpa. Amb ashiramchusin, tputs ichingarusin yuwaa nuw shiyapa kapung chinakurini taakani anoo uwshtisin yasachinllinaya.

<sup>12-13</sup>Na nimun iwaz ichingarus tputsiritamtish wipaa wayumshir tas kturchinllinpa. Uru nllur nllurtaramchu, anamunsha tuchip matayaru zar maramchu anush kturungtsa. Tunareewaatstaa nllurtakachu, m'chachureetstamtish, yuwaatstam kurikpa tputsee wip paxanarangish anootstam, kturungtsa, atashina. Ashkachush, nutseetis yusur tapatsteeyaa atitaateesa, ndunshaparee. Anumun urutamari tputs yasayastanllinaya yuwaa nuw siyapa amikurtarangi anootsi, yuwaatstam nuw siyachchee uru kсутki anootstamtaya. <sup>14</sup>Itaru, yuw nllur nda wayumshiree tas ksuparangu an nda siyapa washunand taachinllinaya. Watam nuwaa kuki nda payuranganawa, tárangiya Apanll Apramarineetsi.

<sup>15</sup>Ashiriya, anumunsha Apanll Apramaa: Na nimun iwaz ndushapari izanlleetsish tsurtakush, Saray táchsha. Na nimun izanlleetsish suru Saraa ísamangcha. <sup>16</sup>Nuw izanlleemish Saraam kizpur istamaam zandkina. Nimun izanllish iparinachiyaa. Anumunarisha tputs pzapanichinllinaya. Zapan yakat

<sup>a</sup> 17.8 Yuwaa nish átu anootstam Tayaspatampani 7.5 tayusima kamankiya.

taachiya. Anchich nllurnur kizpur kura-kaw taachinllinaya, tárangiya Apanlli Apramarineetsi.

<sup>17</sup>Apramarinsha timucheeru, mangshuri chinayaru, starangiya. ¿Tamareeja tputsich wachinich 100 masachirich taaru iparinachich? Mishat, ¿tamareeja izanlli Sar masachirini 90 taaru iparinach? tárangiya Apramarini. <sup>18</sup>Itaru, Apanlleetssha: Apaa, ¿Ismaelazuwa, ashtachiwa? Ashiri Ismaelaam istangi, tárangiya Apramarini. <sup>19</sup>Itaru, Apanllsha: Uru izanlliritish Sara wip tatsipchiya. Tatsipkachu, Isaakaa suru ísamangcha. Uru nuw Isaakaam kapung istachima. Iparpatish Isaakpa kapung amikurtachima. <sup>20</sup>Itaru, ipareemish Ismaelaam istachtamparina. Ismaelchich pzapanichtampasinaya. Iparish Ismael 12 wip wanindachiya. Kizpur kurakanand taachinlliniya. <sup>21</sup>Itaru, kaapa Isaakaam kizpur istachima. Isaakpa kapung amikurtachina, Na nimun izanllish Sar minush masach Isaakaa tatsipchiya, tárangiya Apanlli.

<sup>22</sup>Táyaru, Apanll Apramarineetsi mikeeru kasarangiya. Kasayaru, Apanll naatarangiya. <sup>23-27</sup>Apramarinsha anuritam Apanllée kuk tuminurangiya. Wipaa wayumshir tas kturarangiya. Ichingaru yuwaa kamuz nllurtaku anuwaa wayumshiree tas kturtarangiya, muchchureewa wipa. Yuwaa kurikpa muchchureem paxanxarangu anoowaatstam wayumshir tas ktururangiya. Apramarini waanaatstam wayumshir tas ktururangitamta. Yuwari Apanll tárangu anuri kukoo tuminuranganaya. Anpuritam zar Apramarini wip Ismaelarinini wayumshiree tas ktururangitamta. Anpur Apramarini masachirini 99 taarangiya. Anpuritam zar wipsha Ismael masachirini 13 taarangiya.

Ashiriya, na kamaneeana yuwaa Apanll Apramarinee: Tputsee wayumshir tas kturungtsa, tárangu anootsi.

**Sírutama Apanll Aprahamarinpatini tsiyatarangu anoo kamanchintspa**

**18** <sup>1</sup>Anpur zar Apanll Aprahamarinshini yakarangiya yuwash taarangu anshu. Mamresh tsap mangin-

nung taarangiya. Anush zar wachamuree Aprahamarinini pangush washitungashinung kuxinxinaw ashirangiya. <sup>2</sup>Watsiri wanungee tputs tuchip yakarangiya. Anuritam mikeeru chiyayaru, tputsip teet ashirangiya. Chamayangayaru, tutunlltayararu, much tsapush timuchta ashirangiya. <sup>3</sup>Sheeru tputseetssha, Nuw shiyaa kurakartana. Shiyaaam istamaam zandkina. Musá naarintspa. Neetsiri kutangtsa. <sup>4</sup>Kungooma tipayrunts, pakich panachintspa k'tseetsis kupamaama. Sheerus, yasinash puchi pakich kanusangints wayanpishu. <sup>5</sup>Nuwma katungats yátama siyaam maritamaama. Anumun kizpurtayarus, katungkeerus, ngootsip naatssa, tárangu, anoo uwshtisin: Kizpurcha wanasiri yuw átish anoo, táranganaya. <sup>6</sup>Aprahamarinshitini waptam pangup Sarangaz teet ashirangiya. Kuseeru, Saraa, mikeerush tirik 20 kilo yáangi yuw kizpur wanasiri anoo. Sheerush, pangaam zapan tinangi, tárangiya. <sup>7</sup>Táyaru, wakarapsha taárash teet ashirangiya. Yuwaa wakar karupan wanasiri anoo putayaru, muchchureemsha patatamaam panarangiya. Muchchursha anuritam pachayaru, katungamaam patatarangiya. <sup>8</sup>Ashiramchu, anumun Aprahamarinini wakaraa mimir minamaw yáyaru, anumunshat wakara mimiri mburshi anoo yarangitamta. Aship wakarpatari wanuts yáyaru, yasinash puch tputseem martayarangiya.

<sup>9</sup>Tputssha katungam iwatsparamchusin, Aprahamarineetsi masharanganaya. ¿Zanllish yapinaaree, Sara? táranganaya. Aprahamarinshitini: Anshuri pangishi tindash wantsush taariya, tárangiya. <sup>10</sup>Apanllsha wasundurur: Minushsha masach ningtam kuschinipa. Anush zari uru izanllish Sara wip wanindachsha anush kuschiniya, tárangiya. Aprahamarinini pangush wach shitungash xiyeeru, tsiyatstangat ashiranganaya. Apanllpa tiptsir ántarusin anoo Sarsha Aprahamarinungini ush tapishuru mazinazinaw ashirangiya. <sup>11</sup>Anpur Aprahamarinini wizanllpa Sarpa kizpur wachinaw

taaranganaya. Sarsha anpur ndusha wanguytarangiya; izuuru tsíparangiya. <sup>12</sup>¿Tamareeja nuw wachini iparinachee? ¿Antaati kurasse mantsakinawa nlluraa miripi? amb átu mangush chinayaru, starangiya. Mishat, ¿tamareeja zaranlli wachin iparinachee? mangush chinaku Sar tárangiya.

<sup>13</sup>Apanllsha, tputs tamaparee ashiru, Aprahamaa: ¿Mayaamsha Sar kapung staka? Itaru, yuwaa áti anoo nda Sar mangush chinakiya. Nda nuwaa kuki yasakiya yuwaa wachinataa taarangu iparinachu anootsi, tárangiya. <sup>14</sup>Itaru, Apanllsha, Nuwaam ¿antaati maachi xapshish taatareeja? Yusur arangtachish masach kuschima. Nishtam zari anush Sar urutarisha wip wanindachu anush kuschima,<sup>a</sup> tárangiya.

<sup>15</sup>Sarsha anoo mazarangu, kizpur punirangiya; ngichimaam zandarangiya. ¿Antaati starangeezi? tárangiya. Itaru, Apanllsha: Nuw yasaktana, yuwaa shiy starangish anootsi, tárangiya.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Apanll Saraa: Iparish uru wanindachiya táragu anootsi.

**Ashiriya, na yuwaa Aprahamarini yakat Sodomaam Apanllpa masharangu anootsshat kamanchintspa**

<sup>16</sup>Apanllsha tiptsir chiyzayarandsin, Sodomapsha yakat pangaani atusin, naakchusin, anush Aprahamarinshini; Ipunamchuri apus kapati, átu, tachitarangiya. <sup>17</sup>Apanllsha mangush chinarangui, Xamachi. Aprahamaatsima kamanchimasima, yuwaa Sodomshuchee tpachingachi anootsi. <sup>18</sup>Watam Apraham wachinllin zapan kizpureewa taachuwa. Ashiriya, anoom nuw kapung istachshaparina yuwaa ichingarusin tputs tsapurnasish taakana anoomaya. <sup>19</sup>Watam nuwaana ipusarainawa, nuwaanaatsi kuki kamanimaama, wipaamtamsin, wachinllinoomtamsina. Yuwaa nuw kuki kamanirangi anoo payuksin, wanasiririsha taamaama

amb ashkusin, tputspatari mapiyrsin taachinllinaya. Ashkatsin, nuwsha yuwaa siyaam istachintspa tárangi anoo tumineeruri kasachintspa, mangush chinayaru tárangiya. <sup>20</sup>Apanllsha Aprahamaa tárangiya; Tputs atanaya: Sodomshuch, Gomorshuchtam tputs kizpur yutaritanand taakanaya átsincha. <sup>21</sup>Ashiriya, nuwaanasha naayaruuri, kaapaniri kchiparishti pangatama. Kamapari zurampatartaya mantsir taaksin, yutaritshishirineetsi izuuru yasachima, Apanll tárangiya. <sup>22</sup>Táyarui, Apanll wasundurur tsimbunartisin Sodomap naataranganaya, Aprahamarinsha anshuri Apanllpa shaneey ashirangiya. <sup>23-24</sup>Aprahamarinsha Apanlllee káyamayarui masharangiya; ¿Yuwaptari wanasir tputs taakana anpatari washunand yutaritshishpanpa kapeeteerush kasachish? ¿Nda yuwamand anush yakat tputs 50 wanasirmash taakana anumand nda yaramaam waritak? ¿Yuwaptartaja tputs 50 wanasirimash taarana anpatartaja ashpari kapeeteerush kasachish? <sup>25</sup>¿Mayaamsha tputs wanasirimashpatari tpachingaksha? ¿Mayaamsha shiy anumashchinaksha? Shiy watam Apanllshawa. Shiyamari tputsee itsinsaru yasayarush, tsapurunashuchee waneekshawa, tárangiya Aprahamarini. <sup>26</sup>Apanllsha: Waanari tputs Sodomash 50 wanasirimash pakchuri, napachparina. Nda tputsee tpachingachina, tárangiya. <sup>27</sup>Táragu, anumun yusur Aprahamarini Apanlllee: Na yusursha Apaa, shiyaa tsiyatamaam zandkina. Itaru, nuwsha nduntaa waritaruri, tputstaati ashiritaa shiyaa mashkina. <sup>28</sup>Itaru, apaz anush Sodomash yakat tputs 45 taaru, ¿wanasirimshi anoo tamaycheezish? ¿Yaktaa kapeetcheezish? tárangiya. Apanllsha: Sodomash 45 taaru anoo yakat kapeetcheezi; uru napachparina, tárangiya Apanlli. <sup>29</sup>Anumun yusursha Apanlllee masharangiya. ¿Apaz itaru tputs wanasirimash 40 anush yakat taaru? tárangiya.

<sup>a</sup> 18.14 Yuwaa nish átu anootstam Romshucheema 9.9 tayusima kamankiya.

Yusur anoo Apanll: Waanari tputs wanasirimash 40 taaru anoo yakat kapeetcheezi, ndambari, tárangiya. <sup>30</sup>Yusur Aprahamarini arang masharangiya: Nuw shiyaa Apartana. Tsiyantarinllpa, yuwaa shiyapa tsiyatki anootsi. ¿Apaz tputs wanasirimash 30 taaru anoo yakat kapeetchitamtazish? tárangiya. Apanllsha: Waanari tputs 30 wanasirimash taaru anoo yakat kapeetcheezi, ndambari, tárangiya. <sup>31</sup>Yusurshat Aprahamarini tayuseeru, arang tsiyatarangiya; Na nuw yusursha Apaa, shiyaa mashkina k'keetsish kapeeteeruri; ¿Apaz tputs 20 taaru? ¿Anoo tamaycheezish? tárangiya. Apanllsha: Waanari 20 tputs wanasirimash taaru nda anoo yaktaa kapeetchina, tárangiya. <sup>32</sup>Yusurshat Aprahamarini masharangiya. Apaa; Nuwaa tsiyantariyshpa. Na nimun arang ndushapari mashchina. ¿Apaz 10 taaru anoo tamacheezish? ¿Shiy amaksha? tárangiya. Apanllsha: 10 taaru nduntam yaktaa kapeetchina, tárangiya. <sup>33</sup>Anumun tsiyatsis Aprahamarinpatini yuwatparamchusin, Apanll naatarangiya. Aprahamarinshiti waptam pangpitam naatarangiya.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Aprahamarini Apanllpa yakat Sodomaam tsiyatarangu anootsi.

**Ashiriya, na yuwaa Apanll Sodomschueemishat Gomorshueestam waneerangu anoo kamanchintspa**

**19** <sup>1-3</sup>Ashiriya, zar tapitaranllu, Apanll muchchur tsimbun Sodomas yakat kusaranganaya Lotarinshini pangu. Lotarinsha kuxinxinawu anush watsiritari yakat ashirangiya, yuwash tputs shaniykana anshu. Ashiriya, Lotarinsha Apanll muchchur parangu, ¿Tamarimta, ichee? tápi átu chiyaranll ashirangiya. Apanll muchchur nda napku, yuwashuri timucharu anshuri, Ichee, nuwash pangi kusangtsa. Nuwash kuseerus, chumayarus, anshuri maatssa

pangishina, Lotarini tárangiya. Itaru, Apanllsha muchchur: Wappari, yuwamand iyaa istamaam zandarangish anumanda, táranganaya. Itaru ashiritaa, naturi naachinipa apus ngootsish yuwaa timburanlliz apusanand kapung kureeru anoo maachinipa, Apanll muchchuri Lotarinee táranganaya. Lotarinsha nda sambaytarangiya. Nishuri maangints, átana nuwaya siyaatsiya, tárangu; ashiriya, Apanllsha muchchur, Ayu; ashiri nishuripari maachiniya shiyash pangishsha, táranganaya. Lotarinsha pangaa nda tputaru anoo yáaru, wanasir maritarangiya. Apanllsha muchchur anoo kis katungaranganaya.

<sup>4-5</sup>Ashiriya, yuwash Apanll muchchur maakamchinllina anushsha yaktashchiri tputs zapan kusataranganaya. Kanungaseewtam, misha wachinawtam ashirusin kusaranganaya. Lotarineetsi pang' turipingaranganaya. Sheersin, kapung zamangaranganaya. Lotarineetsshitini: ¿Natuwa? ¿Shiyash pangish tputs psaan kusarangaana, anuwa? Natu an tputs tashitungangi. Tayutariteeruni, kasapani atiniya,<sup>a</sup> táranganaya tputsi. <sup>6</sup>Ashiriya, Lotarinsha tputsee tsiyatamaam shitungarangiya. Shitungachu, pangusee wach mbam tstsarangiya. <sup>7-10</sup>Wishchiphsha shitungeeru, Ashiriya, na zuwaa, mazina-ntsa; Nuw siyaa tina. Kizpur yutarit nee tputsee mantsir tsiyatintspa. Itaru, nuw ipari taarcha. Tsimbuna kamasina, nda kamuzpa minamtiyam yutarit taakanaya. An siyaam nuw ipari tashitungachima. Ashiriya, siysa anoo yuw zandkis an ashimaam waritariya. Itaru, yuwaa nuw yambiyari anoo tayutaritamaama watsta, watam nuw anoo tputs ksutkinawa, Lotarini tárangiya. Itaru, uwshtisin: Nduni. Ksangi anoo tputsi. Pshtupani átanicha. ¿Mayaamsha shiy anoo tputsee pachindaksha? ¿Antaati shiy nishucheezish? ndambaree. Ashiriya, papcha shaanaatsishta. Aranginasha kiyung yachachiniya, táranganaya Lotarineetsi. Tputs tárangu

<sup>a</sup> 19.4-5 Romshueema 1.26-27 tsiyatsis nipta tatsamooru taaritamta.



sin, Lotarineetsi putayarusin, tunununtara ashiranganaya, yuwaa tandapunuzee wach kámanaru anootsi. Itaru, uwshtisin Apanll muchchur pangusish wantsush shanee ashiranganaya. Itaru, anshitisin Lotarineetsi putayarusin, pangush tapshaturanaya. Sheersin, wachoo mbam shtandaranganaya. <sup>11</sup> Ashiriya, uwshtisin yuw tputs wishchipiri natsampani shaneerana anshitisin wishchipiri wach mchustaranganaya. Ndusha pangusish pshtumaam waritaranganaya. <sup>12-13</sup> Ashiriya, Apanllsha muchchur Lotarineetsi: Min iparish yaktash taarinaari ashiru, kamuz, kizatam, misha ngusirish, misha maachiritish ichingaru anoo kuruzungi pangishish, tárangiya Apanll muchchuri. Nee yakta iy kachingamaam zandaktanicha, watam kizpur yutarit taakanawa. Sodomshuch ichingarusin tputsee natsakanaya, tárangiya. Iyaa Apanll zanganirangiya nishuchee yakat wanimaama, táranganaya. <sup>14</sup> Ashiriya, Lotarinsha pangush shitungeeranllu, yuwaa tputs wipaa yamapi atusin tsiyatarangu anoo kamankatu naatarangiya. Anushsha kuseeru, Nee yakat mikeerus kasayarus naangtsa. Nee yakat mikeerutanda, Apanll kapeeteeru kasachu, tárangiya. Itaru, ungsirshitisin nda k'kuzee payuranganaya.

<sup>15</sup> Anuritam zar tarasitaranllu, Apanll muchchur Lotarineetsi: Natuiri mikeerush chiyazarush naangcha izanllpatartish, iparish tsimbunari, ashparitis tsipatsee punireesa suwangtsa. Nee na musásiri yaktaa Apanll mikeeru wanichiya, tárangiya. <sup>16</sup> Itaru, Lotarinsha nda mikarangiya. Apanllsha muchchur waantari putayaru, wizanlleetstam, wipaattatam ashpari Apanll tashitungarangiya, watam Apanll Lotarineetsi kizpur chinarranguwa. <sup>17</sup> Tashitungaramchu, Kamungamaam zandkeesa, mikeerus iripungtsa. Kushipish pakchiyam napintspa. Pakchiyam ngootsish wándsapeem xiyintspa. Izuuru machip suwamamari suwangtsa, tárangiya.

<sup>18</sup> Itaru, Lotarinsha: Nduni. Amb shirinllpa, Apaa. <sup>19</sup> Watam shiy nuwaa chinarrangshawa, misha nuwaa taarasheetsi

tapachindarangshawa. Ashirucha, nuw shiyaa atashina. Nuw machip suwamaam zandkeezi. Suwakinaareena, apusaripa waneeshish nuwaa kamatchindanaya. Ashkachu, nuwshapari tsipachina. <sup>20</sup> Itaru, na mazinanganlla. Nishuri yakat pakich watsiri taarcha, amb suwakuri, ¿shiy anoo amaksha? tárangiya. <sup>21</sup> Apanllsha muchchur: Zuraktishcha. Yuwaa átish anoo yakat wanicheezi, watam átshawa. <sup>22</sup> Ashiriya, naangsi mikeerush. Itaru, musá wanicheezi. Urupa shiyamari kusachsha yakat Sówarshuya, tárangiya. Yakat pakchi atusin Sówaraa ísamaranganaya. <sup>23</sup> Lotarini puturi zar yakataranllu anush kusarangiya yakat Sówarshu.

<sup>24</sup> Apanllsha yuwarpich sin ashiru sumasee kawamban zanganirangiya. Pingar kuraku tamatarpari ashiru kizpur kurarangiya Sodomshucheetsi, Gomorshucheetsitamta. <sup>25</sup> Amb sheeru, Apanll Sodomshuchee tputs ichingaru tpachingarangiya: tiptsirpatam, chirichiritam, maachi ichingaru muchirangiya. <sup>26</sup> Itaru, Lotarinsha wizanll suwayarandsin, apus uship nap ashirangu, yumeemsha kinarangiya.

<sup>27</sup> Aprahamarinsha sing zar Apanllpa Lotaam tapachindapi átu, tsiyatashinu, ambtam putam zar puturi naatarangiya. <sup>28</sup> Sodomap, Gomorap yakat nap ashirangu, ichingaru tsimbunari wazawash yakat taaru an msas tuwap mzeetaru parangiya. <sup>29</sup> Ashiriya, Apanll yakta-shchee Sodomshuchi, wazawshuchtam tputs ichingarusin waneerangiya. Itaru, Apanll Aprahamarineetsi chinarrangu, Lotarineetsi nda waneerangiya. Itaru, Sodomshucheetsim kiyung yacharrangiya.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Apanll tsimbunaa yakat Sodoma, Gomoraattam ashiru sumaspat waneerangu anootsi.

**Ashiriya, na minootssha tsiyatsis pakich kamanchintspa yuwaatssha Lotarini wip kiz mantsir waparee chinarrangana anootsi**

<sup>30-31</sup> Lotarini Sówarush taamaam punirangu, Sówaraa yakat kasayarandsin, wipaptari kiz tsimbun machip



naataranganaya. Ambirisha wachush wantsush taaranganaya. Lotarinsha wip iwachiztamarini munaa shipamunchee tárangiya. Iy aparini kizpuri wachinayanllcha. Ashiriya, ¿chiy tamaycheezich? ¿Chakaja chiyaam yamachinllina? Kamuz nduniwa, mun wachin tárangiya. <sup>32</sup> Ashiriya, Apapaam tuwarsayaruni, washunand maayani. Ashkachuni, iparinayani yaamatari ipareemani, tárangiya iwachiztamarini.

<sup>33</sup> Anuritam psaan tapitaranllu, mun putsisarini vinoo wapareem yáseeru, tuwarsarangiya. Sheeru, waparpa maarangiya. Itaru, Lotarinsha kapung karusarangu, nda chinarangiya yuwaa wip ashirangu anootsi. <sup>34-36</sup> Putamsha munaa: Nuw psaan apapat tamanllina. Ashiritam, na psaan shiysha apapaa tuwarsayarush, apapash mangi. Tsimbunartini iparinapani, tárangiya. Táyarusin, yusursha wapareem tuwarsaranganaya. Wipsha nllurarini uwsha waparpa maarangitamta. Itaru, waparsha kapung karusarangu, nduntam tácharangiya. Amb sheersin, tsimbunurtisin mireeranganaya waparee wipa. <sup>37</sup> Ashiriya, Lotarinsha wip iwachiztamarini uwma kamuzaa tatsipurangu, wipaa sur Mowabaa ísamarangiya. Mowabchich tputs pzapanerangiya. <sup>38</sup> Yusursha Lotarini wip nllurarinshitiini tatsipurangitamta. Uwsha wipaa suru Pegami ísamarangiya. Pegamsha pzapanerangitamta. Watacha Amónshuchinandarita tputsi.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Lotarini wip iparinarangana anootsi.

**Ashiri na, Aprahamarini wizanllpa kurakash Abimelekkash watsapun kusarangana anootsshat kamanchintspa**

**20** <sup>1</sup> Aprahamarini shitungeeranllu, minupshat tsap Neguebapsha naatarangiya. Ambshat yakat Guerarash kusarangiya. Anshurisha taarangiya. Annungitam tsimbun yakat Kades, Surtam ashiru taarangtamta. <sup>2</sup> Anushsha Aprahamarini kuseeru, kurakaa Abimelekaa punirangu, wizanlleetstaa

Saraa, Izartana, tárangiya. Yaktashuchshat Guerarshuch kurak Abimelek anoo k'kuzee mazarangu, wasunduree kamachtayaru, wasundursha yamayashinusin, Abimelekaam panaranganaya. <sup>3</sup> Sheeru, natam zar Abimelek kizpur maaranllu anush pamasarangiya. Anush Apanllsha: Abimelekaa, uru shiy mikeerush tsipachsha, yuwamand kizaa wazaranll waninda yamarangish anundaya, tárangiya. Táyaru, Abimeleksha anoo mazarangu, kizpur punirangiya.

<sup>4-5</sup> Uwshat: Apaa, itaru ¿mayamanda nuwaa wanichish? ¿Antaati nuw kizaa mantsir patataranginawa? Nda pakchiyam yutarit patatarangina. Waanacha Apraham nuwaa tamapingaraganda. Wizanlleetstaa Saraa izartana, tárangiya. Kizsha: Nee kamuzaa nuw wawartana, tárangitamta. Ashirucha, nuwsha mapiyruri yamarangina, tárangiya.

<sup>6</sup> Apanllsha: Zuraktishcha. Nuw shiyaa yasakina. Nda kizaa mantsir patatarangish. Anoo nuw parangina. <sup>7</sup> Itaru, shiysha na kizaa izuuru wazaranlleemtam tuwanpungcha. Nduniya shiy tuwanpukush, uru nuw shiyaa kapungtanda wanchinll. Uru zurampatari shiy tsipachsha, tárangiya.

<sup>8</sup> Putamsha tarasitaranllu, támeeru, Abimelek tiptsiree kuruzurangiya. Kuruzeeru, yuwaa pamasarangu anoo kamanirangiya. Típtsirsha anoo mazarangusin, kapung punirustaranganaya. <sup>9</sup> Anumunshat, Abimelek Aprahamarineetssha kuruzeeru, Abimeleksha tunuxinayaru, ¿Mayaamsha shiy nuwaa ngutish tamapingarangsha? Nuwaa kiyung yachamaam zandarangsha. Tputsireets-tanti tayutaritamaam zandarangtamsha, <sup>10-11</sup> tárangu, Aprahamarinsha: Nuw mangishi chinaranguri, Nishuch tputs Apanllee kuk ndunpari payukanaya.

<sup>12</sup> Itaru, ashiritaati, nuw zurkuri tarangina. Antaati nuw kaapana tunareezi. Nee izartana; Apapcha wipaya. Itaru, wanirin minshuchi. Ashiritaa, nuwsha anoo yamarangina. <sup>13</sup> Ashirucha, na ningsha, waana Apanll nuwaa kamachta-

rangu, apareetsi pang' kasayaruri, anush nuwshat izanlleetsi waneerangina. Yapimasaja yakat kuskachiniya, ashiri tputssha shiyaa mashkinaari, shiyshat; Nuw nee wawartana tángcha, tárangina, Aprahamarini tárangiya.

<sup>14</sup>Abimelekarinshitiini waamatam wazaranlleemtam Saraa tuwanpurangiya. Sheeru, anumand maachtaa mangu-tari Aprahamarineem zapan panarangiya. Opeejtam, wakaratom, muchchur-eemtam: kiz, kamuz ashiru panarangiya. Shimbeeru, <sup>15</sup>Napangi, nuw tsapunni waninll taara. Sheerush, nachungangi. Yapim shaana naamaam zandaksha, amb naayarush taamacha, tárangu, <sup>16</sup>anamunsha Saraatsshat tsiyatarang-tamta. Nuw shiyaam zaranlleemish kuri-kee minum milo panarangina. An aship kurik shiyamand tuwapakpaz ashkina. Ashkachuri, anoo tputs ichingarusin yasachinllinaya. Ayamtaati shiyaa nda mantsirimash k'kuz tsiyatkusin táchinllina, tárangiya.

<sup>17</sup>Ashiriya, Aprahamarinshitiini Apanlle masharangiya. Apara, Abimelekaa yusur chinangcha. Mishat, wizanlleets-tam wánguyareem yarangcha, muchchur-eewaattamta. ¿Tamashtaj ayam wip pzapanichinllina? Aprahamarin tárangiya. <sup>18</sup>Yuwamand Saraa Abimelek yamarangu anumand Apanll waneerangiya. Abimelekchich tputs nda ayam-taati iparinachinllinaya, Apanll tárangiya. Ashirucha anoom Aprahamarini Apanllpa masharangiya.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Aprahamarini wizanlle Sararinee yanpurangu anootsi.

**Aprahamarini wip Isaak nllurtarangu na anootssha kamanchintspa**

**21** <sup>1</sup>Apanll waana Saraa chin-rangu, Sararineemi kapung istachinllpa, tárangu, anuritam kukoo tuminurangiya. <sup>2</sup>Sararinsha mireeyaru, kamuz tatsipurangiya. Anpursha

Aprahamarini kizpur wachinamuna. Ashiritaa, iparinarangiya. Apanll waana anush zar iparinachsha, tárangu, anshuritam zar Isaakarini nllurtarangiya.

<sup>3</sup>Aprahamarinisha wipaa sur Isaak ísa-marangiya. <sup>4</sup>Anumun tuchip matayaru zar wipaa Isaakaa wayumshir tas ktururangiya. Apanll yuwari kamachtarangu anuritam Aprahamarini tuminurangiya. <sup>5</sup>Anpur Aprahamarini masachirini 100 taarangiya. Anpuritam zar Isaak nllurtarangiya.

<sup>6</sup>Ashirucha, Sararinsha: Nuwsha mangi kapung ksakuri stakina. Tputs nuwaa ichingarusin mazinakchusin, nuwaa stachtampasinaya. <sup>7</sup>¿Chakaja Aprahamaa, izanllish iparinachpari tárang? Apanll waana iyaam zandeeru, nuwsha kizpur wachinataati iparinarangina, Sararini tárangiya.

Ashiriya, na kamaneena Aprahamarini wip Isaak nllurtarangu anootsi.

**Ashiriya, na kamanchintspa yuwaa Aprahamarini wizanlle Akara wipaptari Ismaelpa arap zanganirangu anootssha**

<sup>8</sup>Aprahamarinsha wip Isaak waniree mimir kasarinarachchu, kapung shambatchima, táyaru, tputsee yambiyaru, kapung shambatshisheem wayarangiya.

<sup>9</sup>Ismaelarinsha waparee wip Isaakaa michitku, zarungchaku natsarangiya. Sararinsha anoo pakeeru, kapung tsiyantarangiya. <sup>10</sup>Wazaranlleetssha Aprahamarinee, M'chachuri wip ¿mayaamshtaja nish iyapa washunand taach? Arap zanganeerush, ksangi wanirpatarta. Ayam tsipakinaareesha, yaantari iparitari Isaak maachiritaatsish yaku nuw mangi ksachina. ¿Mayaamshitaja tputs shiyaa maachiritish patatach?<sup>a</sup> tárangiya.

<sup>11</sup>Sararini tárangu, Aprahamarinsha wipangaz Ismaelangaz kapung mang' mantsarangiya. <sup>12</sup>Itaru, Apanllsha: Iparimandish mangish mantsarinllpa. Saraa kuk payungcha. Nuw kaapa chinachi an

<sup>a</sup> 21.10 Yuwaa nish átu anootstam Gálatasshcheema 4.30 tayusima kamankiya.

watacha iparish Isaaka.<sup>b</sup> Sirútama yuwaa nuw suroo kamanirangi an waatatanda.<sup>13</sup> Itaru, ipareemish Ismaelaam istachtamna. Waani anchich pzapanichtamtaya, watom shiyatam iparshawa, tárangiya.

<sup>14</sup>Putamsha zar tarasitaranllu, pangaa yáyaru, kungootssha maachtash tas tuzureeru, anpatari ichingaru katungatspatari wipaam panarangiya. Akararishitini apusap naatarangiya. Ambiri naantanll ashku, arap tsap Beersebash kung ndunarip kusarangiya. <sup>15</sup>Anush wakungur kawatsirangiya. <sup>16</sup>Wanirsha, Ipari sachisimun tsipakchu, anoo patareema átu, wipaa yasinash puch wayayaru, annungirtatam kayum kuxinxinaw ashirangiya.

Ansha, Akarini kuxineeru, wipangazsha kapung tanutantaru, <sup>17</sup>anoo Apanllsha mazarangu, yuwaa nllur kiyung kachiychu anoo, Apanll muchchur kanindamand Akararineetsi kuruzurangiya: ¿Akaraa, mashta? Punirinllpa. Nuw yasakina yuwaa iparish kiyung kachiychu anootsi. <sup>18</sup>Natu iparish yamangi. Watstaa; tsipatpa. Anchich urutanda iparchichish tsapurnasish pzapanichinllina, Apanll tárangiya.

<sup>19</sup>Anshuritam Apanll kungoo Akaraam yámandarangiya. Kungsha tsap kachutam ashiru anush wir kcheewaru parangiya. Akararinsha parangu, anuritam tuzurshineetsi yaranllu, tipayaru, wipaam yásirangiya.

<sup>20</sup>Anamunsha, zapish Ismaelari ni kanungarangiya. Apanll Ismaelarineem kapung istarangiya. Kanungeeru, ambiri apusap, tsap sur Paránash, taarangiya. Tsak ashshineemshiti ni wasapamash tinayaru, anoo kis payumaam yasarangiya. <sup>21</sup>Wanirsha Akar wipaam wizanll nachungarangu, Ijptoshuchee wizanuri pakeeru, wipaam Ismaelaam wizanll tupanarangiya.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Akararini wipapat Ismaelpat apusap tsap naatarangana anootsi.

**Ashiriya, na kamanchintspa yuwaatssha Aprahamarini kurakpa Abimelekpa wanasir amikurtarangana anootssha**

<sup>22</sup>Anpursha Aprahamarini Abimelekash watsapun kayum taarangiya. Ashirucha Abimelek, Aprahampa tsiyatati átu, wipunasheem sundaroo urkar Fikolaa yamayaranllu, anpat ipuneerandisin Aprahamarinshini kusaranganaya. Kuseersin, Aprahamaa, shiyaa Apanll kapungcha chinaksha; wanasir taarsheetsish ksutkiya.

<sup>23</sup>Ashirucha, nuw shiyangaz kapung amikurtamaam zandki. Nuwaa ngutish tamapingariyshpa. Zurmamshiptari Aparimunich sur kamaningandama, ipareetstamti, tputsireetstamti. Nuw shiyaa tamarangimna, nda natsarangina. Arapchitaatish nuwash tsapuni kusarangush, nuw shiyaa kapung chinarangina. Wanasir shiyaa ksutarangina. Ashiriya shiyshat nuwapa ipari, tputsiritamti, shiyapa tputsirish kis ipunchinllinaya, tárangiya.

<sup>24</sup>Aprahamarinshitini, Na shiyapa urutamarishapari chinakurini taachiniya.

<sup>25</sup>Itaru, zuwaa Abimelekaa, táchinllpa wanasirirta. Mang shiycha tputsirish iyaa posorini itutsiranganaya, tárangiya.

<sup>26</sup>Abimeleksha, natu átu sh mazinayaana. Uru nda yuwari yasarangish anuri nuwaa nda kamanirangsha. Natsha átu sh ¿nuw tamaycheezi? ¿chakamasaja waatssin kamachtayaru amb ashiranganaya? tárangiya.

<sup>27</sup>Aprahamaamsha, Zuraksha. Ashiri amikurtayani tárangiya. Táyaru, Aprahamarini opeejaa, wakaraatstam Abimelekaam putayaru panarangiya. Sheersin, wanasir amikurtayarusin kasaranganaya.

<sup>28-29</sup>Anamunsha Aprahamarini yusur tsimbun matayaru opeeja Abimelekaam panapi átu, xanateeru kasarangiya. Abimeleksha anoo parangu: ¿Mayaamsha zuwaa, aship opeejaaretsish puta-

<sup>b</sup> 21.12 Yuwaa nish átu anootstam Romshucheema 9.7 tayusima kamankiya.

rangsha? ¿Chakamsha panapi átshaa? tárangiya.

<sup>30</sup> Aprahamsha, In shiyaamcha mangu-tariti panapi túri putarangi. Nimunuri nuwaa tputs ichingarusin pakchusin, Aprahamtanda ktsimarini, táchindanaya túri, ashkina, tárangiya.

<sup>31</sup> Amb ashirangsin, anumand posoo Hebrewshuchish k'kuz Beersebaa atusin ísamaranganaya. Watam anush pososh Aprahamarini Abimelekpa zumaptari tsiyatarangsin, wanasir amikurtaranga-nawa, táranganaya.

<sup>32</sup> Annacha amikurtam yuwaparamatssin, Abimelek wipunashpa Fikolpa yusur wapitam, Beersebamand kasayarandsin, watsapuniptam Filistewshuchip kanapuranganaya.

<sup>33</sup> Aprahamarinsha anshuri Beersebash taarangu, yasinaa sur tamarisku minum tatsumirangiya. Sheeru anush Apanllee tsiyatarangiya. Tsiyatku: Apaa, shiy uru-tamari taatarsha, tárangiya.

<sup>34</sup> Ashirucha Aprahamarini Filistewash tsap, zapan masach taarangiya.

Ashiriya na kamaneena yuwaa Aprahamarini Abimelekpa wanasir amikurtaranga-na anootsi.

#### Aprahamarini Apanllee kuk payurangu anoo na kamanchintspa

**22** <sup>1</sup> Anumunsha zapish Aprahamarini wip kanungaramchu, anush Apanll Aprahamarineetsi yacharangiya taárasheetsi. ¿Zurkeeja nuwaa kuki payuk? átu, Apanll Aprahamarinee yacharangiya. Apanllsha: Aprahamaa, táyaru, Aprahamsha: ¿Mayaa? tárangiya. <sup>2</sup> Apanllsha: Iparish Isaak yuw minum kapung chinakish an pachayarush, muchingi nuwaam ungirtamaama. Iparish machip Moreyap machtanacha. Nuw anoo mach yámandachinllpa, Apanll tárangiya. <sup>3</sup> Aprahamarinsha anuritam ayu táyaru, sitkachu chiyazaru, ndaturi taraseeru, sumasee zapan surayaru, burrumun ush uxinasheem wayarangiya. Sheeru, wipapat Isaakpa, tiptsiritam tsimbun aship naatarangana-

ya. <sup>4</sup> Tuchip zar Aprahamarini maayaranllu, anush nap ashku, machee parangiya. Tiptsireetssha tárangiya. <sup>5</sup> Siy nishuri burrpat taarapta. Nuwshat iparpati Apanllpa tsiyatanipa piyam machpi. Na kanapunipa, tárangiya. <sup>6</sup> Aprahamarinsha sumasee yáyaru, wipaaam Isaakaam tunukurangiya. Waama Isaakaam tazumaama átu, ashirangiya. Sheeranllsin, naatarangiya.

<sup>7</sup> Ashiriya, ngootsish naatach ashkusin, Isaakarinsa waparee: Apaa, sumasee na payukaniwa. ¿Yapshta opeej karupana? ¿Mashtaja pachayaruch, mucheeruch, Apanllee ungirtachich? tárangiya. <sup>8</sup> Waparshat: Waana Apanll opeejaa karupan iyaam panachpari, tárangiya. Táyananllu, naataranganaya, yap Apanll yámandachinllpa tárangu ambi. <sup>9</sup> Anushsha kuseersin, Aprahamarini patumbchee xanatarangiya. Sheeru, suramaa tazumaam xanatarangiya. Anumun wipaatssha Isaaka putayaru, kamuriyaru, surammun xanatomamun wayarangiya. <sup>10</sup> Sheeru, k'chiroo yáyaru, wipaa Isaakaa yuwaa kayungpi átu ínakchu anoo Apanllsha <sup>11</sup> íwar kani-damand kuruzurangiya. Aprahamaa, iparish pachamanaa pcharinllpa, Apanll tárangiya. <sup>12</sup> Na, nuw shiyaa yasayana. Shiy nuwaa izuuru k'keetsi mangoonaksha; payuksha. Nda ipareetsish pachindarangsha. Izuuru ipareetsish minamtaats-taa pachayarush, anpa nuwaa ungirtamaam zandarangsha, Apanll Aprahamarinee tárangiya. <sup>13</sup> Aprahamarinsha anshuri piyam nap ashku, opeej karupan yasinamun wapzeer witsimun yungam-beeyaru, xarayaru, xixeewu parangiya. Anootssha putayaru, pachayaru, anoo mucheeru, Apanllee ungirtarangiya. <sup>14</sup> Ashirucha, Aprahamarini anoo machi ísamarangiya. Apanll nuwaam opeejaa karupan panarangiya átu, surunarangiya. Tputs na wandaritam anoo mach atanaya; Yuwash Apanll opeejaa karupan iyaam panakiya, tánaya.

<sup>15</sup> Ashiriya, yusursha Apanll wasu-ndurur Aprahamarineetsi íwar

kanindamand tsiyatarangiya. <sup>16</sup>Nuw zurampatarichsha atashina. Nuwaa kizpur chinaksha. Napa ipareetsish minamtaatastaa nda pachindarangish. <sup>17</sup>Anumand nuwsha shiyaa aranginasha istachinllpa. Shiyachich tputs pzapanichinllinaya. <sup>c</sup>Aship tsangach taachinllinaya. Mazachee táchimaam pinastarich ashchinllinaya. Mishat, shiyachchipa nllitari tputs yakat kundartakchusin, shiyachichsha tputs waamaritin undararee kasichinllinaya. <sup>18</sup>Yuwamand shiy nuwaa kuki payurangish anumand nuw tsapurunasish tputseem ztaru istachima. Shiyachich nlluranur tputsee istachiya, Aprahamarinee Apanll tárangiya. <sup>d</sup>

<sup>19</sup>Táyarú, Aprahamarini waptam yuwash tiptsiree kasarangu ambtam kanapurangiya. Sheerandsin, washunand muchchurpatari waptam taarship-tam Beersebab kanapuranganaya. Anush kapung taarangiya.

Na kamaneena yuwaa Apanll kamach-tayaru, Aprahamarini wipaa pakchim pachamaam pishtarangu anootsi.

**Ashiriya, na Nahorarinshini wip izapaneerangu anootsshat kamanchintspa**

<sup>20</sup>Minushsha zar Aprahamarini taar ashku, k'kuzee mazinarangiya. Aprahamaa, na zuwanllish Nahor wizanll wip pzapaniyanllshacha. Washunand arangich tuchip matayaru wip taariya, táyarú, <sup>21</sup>surootssha kamanirangiya; Iwachiztamarni sur Osa, anumunsha Busa, Kemuela, <sup>22</sup>Keseta, Asó, Pildas, Idrata, Bitowera, watacha Milka wipa washunand 8 taariya Nahor wizanlli, tárangiya. <sup>23</sup>Itaru, Bitowersha wip Rebekaa kiz sur wanindarangiya. <sup>24</sup>Nahorsha Apraha-

marin zoonll minshuchishsha wizanll Rumashsha iparinarangiya ipunpunaru, iwachiztamarni sur Teba, anumunshat Gahama, Tahasa, Maak, aship taarangiya.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Aprahamarini zoonll Nahorarini iparinarangiu anootsi.

**Ashiriya, na Aprahamarini wizanll, Sararini tsiparangu anoo kamanchintspa**

**23** <sup>1-2</sup>Sararini masachirini 127 taaramchu, yakat Hebronush, Kanaanash tsap tsiparangiya. Aprahamarinsha wizanllingaz kapung tanurangiya. <sup>3-4</sup>Tsiparee kasayaranllu, wamkuripsha tsiyatati átu, naatarangiya. Aprahamarini wamkurish Hititshuchish kuseeramchu, Nuw siyaa átana: Arapchitaateena, nuw siyash kusaranguri, nuwaam tsapuneetsis mapshishee tupa-xanxangasinda. Izanllini tsipar mappi aturi atina, tárangiya. <sup>5-6</sup>Hititshuchsha: Zuwaa, mazinanganalla; Arapchitaateesha ashiru, itaru shiyaa kis napkiniya. Watam shiysha kizpur kurak ashirush iyash taakshawa. Mapiyrush izanllinish tsipar mapungsi. Mapshish iyash kizpur wanasireewcha taaru, napeerush, yuwash shaana zandkish anush mapungsi. Antaati iy ¿mayaamaja mapshisheetssha pachinchinee? Uru mapumaam taariya, táranganaya.

<sup>7-8</sup>Aprahamarinshini much tsapush timucheeru, Hitiitshuchee tasaseeru, Zurkeesa átus, nishuripari izanllineetsi tsiparee mapchina. Ashiriya, nuwamun suri Efronaa, Sojararinee wip mashangints. <sup>9</sup>Mapshish patumbich wach, Makpela sur paxanxpi átana. Waanpatatari watimburanll paxanxpi atina. ¿Wanipamasaja wari-takiya? Nuwshat anuritam tuwapachina. Ashkachinareena, nuwaamatarishapari mapshishireemi payuchina, tárangiya. <sup>10</sup>Efronsha Hititshuch mazinazinaw ashi-

<sup>c</sup> 22.17 Yuwaa nish átu anootstam Utaáshucheema 6.14 tayusima kamankiya.

<sup>d</sup> 22.18 Yuwaa nish átu anootstam Tayaspatampani 3.25 tayusima kamankiya.

rangiya. Efronsha waani tputs chapungu-cheewtamta mazinapana átu kapunguri tsiyatarangiya. <sup>11</sup> Ichee, amb tárinllpa. ¿Mayaamaja nuw shiyaam tipuranlleetsi tupaxanxachi? Ngutariti panachinllpa. Annungirtam patumbich wach taariya tsipareem mapumaama. Iyashuch ichingarusin partamsin, shiyaam ngutariti panachinllpa. Anush izanllinish mapungsi, tárangiya. <sup>12</sup> Itaru, Aprahamarinshiti ni yusur tsapush tutunlltayarú, much timucheeru, <sup>13</sup> Efronaa: Ayu, tángcha. Kurik tuwapa-chinllpa tipuranllimandish. Ashiramchuri, annaapari mapiyashti, izanllineetsi mapuchshitina, tárangiya. <sup>14-15</sup> Efronsha: Ichee, mazinangcha. Timburanlliz 400 kurik waritakiya. Ashirita, mapiyrush izanllinish mapungcha, tárangiya.

<sup>16</sup> Aprahamarinsha anuritam kurikee yáyarú, tatsamooru tuwaparangiya. Ashparitam Efron táyarú anuritamta 400 kurikee panarangiya Hititshuchee-ma. Wanásir tácheeru tuwaparangiya. <sup>17</sup> Ashirucha, Efronaa watsapun ichingaru ashpari watimburanlle mapshishpata-ri paxanxarangiya, yapeem Mamre tsap tatsumawtam taarangu anootsi. <sup>18</sup> Anoo ichingaru Aprahamaammarisha yarangiya. Hititshuchsha tputs ichingarusin anoo paranganaya. <sup>19</sup> Amb ashiramchu, anacha Aprahamarini wizanllinaa tsiparee yáyarú, Makpesh wach pshtayarú, mapurangshita. Makpel wach Kanaanash tsap taariya, yap Mamre, Hebron ashiru tsap taarangu ambi. <sup>20</sup> Amb sheersin, Hititshuch waanaatsi watsapun Makpela Aprahamarineemi tupaxanxarangiya patumbchee wachu. Aprahamarinsha anoo tsap waamatarisha yarangiya tsipareemtam mapshishheema.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Sarari- ni tsiparangu anootsi.

**Aprahamarini wipaam Isaakaam  
wizanll tupanapi átu, nachungarangu  
anootssha na kamanchintspa**

**24** <sup>1</sup> Aprahamarini anpur zar kizpur wachin taarangiya. Apanllsha Aprahamarineetsi kizpur chinarangiya.

<sup>2</sup> Anpursha zar Aprahamarini taar ashku, mangush chinarangu, muchchuree kuruzurangiya. Ansha muchchur wachina; sirútari Aprahamarinpatari urutari ipunuru taarangiya. Uwsha Aprahamarinee maachiri ichingaru ksutarangiya. Muchchursha kusarangu, Shiyshat maxishi pzungandama. <sup>3</sup> Zurampatari Apanllimun iwarpichimun sur tsiyata-ngandama. Watam Apanll tsapurunasee ksutkuwa. Nishuchee Kanaanashuchee kiz ipareemi Isaakaam panamaam watsiparee, tárangiya. <sup>4</sup> Nuwap tsapuni yap sirútama taarangi amb shiy napashini; ipareemi Isaakaam wizanll nachungashini. Itaru, nuwaanachichitari kamindi, tárangiya. <sup>5</sup> Muchchursha; Waritariya. Yuwaa átish anu mazinakina. Zuraksha. Itaru, ¿apaz kizsha nuwash tachitamaam nda zandku? ¿Anoo nuw tamayachshitate? Waanari ashiru, ¿ndushat amuy-patari Isaakpa naamaam waritak? yap sirútama taarangish ambi, tárangiya. <sup>6</sup> Aprahamarinshiti ni; Nduni, ipareetsi amb machinllpa, <sup>7</sup> watam Aparich wansipich waana nuwaa shtungangcha; apareetsish pang' ksangi: tsapuneets-tamtish, maachiritaatstamtish, zipareewaatsish ashpari ksangi, táranguwa. Nuwshat anoo tsap shitungarangi, ningeemsha kusarangi, na neetssha tsap Apanll nuwaam panarangiya, ichingaru chinllineemtamti pzapaneeama. Ashirita, naakchush, waana Apanll wasundurú shiyaa imachchiya; waana Apanll shiyaam kizaa tuyamandachiya. Shiyshat, anoo kiz nuwaam ipari wizanll yushindachsha. <sup>8</sup> Wandaya, shiyash kiz tachitamaam ngatkitaatiya, shiyshat mangutaritish xunarush kanapumaam waritartamta. Itaru, ipareetsinaari amb machinllpa, tárangiya. <sup>9</sup> Muchchursha: Ayu tárangu, Aprahamarineetsi máxash pazurangiya yuwaa tsiyatarangu anoo zurarangiya. Yuwaa kamachtarangu anuritam tuminurangiya.

<sup>10</sup> Sheeru, Aprahamarini muchchuree zanganirangiya. Ichingaroom maachi panarangiya; kameechootstam chung

zanganirangiya. Ashiramchu, Aprahamarini muchchur naatarangiya Nahorap watsapuni Mesopotamiyapi. <sup>11</sup> Ambshat káyananllu, apusarit maamchu, zapishsha zar pukamchu kusarangiya. Anshurisha yaktanung chapung, kungunung tipashinung kuxineerteeramach ashiranganaya, kameechurini yansakamchusina. Ashin kiz kungoo tipakatu kuseemach ashku ashinutam zari. <sup>12</sup> Aprahamarinshiti muchchur Apanlee mashamashtaru kuxinxinaw ashirangiya. Mashku; Apaa, nuw shiyaa táchinllpa, watam shiy Aprahamaa kapung chinakshawa. Shiyshat nuwaa kapunguya chinakush, nuwaam istangandama. Wanasir nish yakat kuschima nda mantsirimash shitungamaama. <sup>13</sup> Shiy nuwaa partamsha yuwaa nish kungunung tipashinung ashparitani kanuskini anootsi. Shiyshat kiz kamasin ningeem zanganingcha. <sup>14</sup> Nuwshat mashkuri, Nuwaam, izaree, kungurish pakich pananda, tákchuri, uwshat watundurish tipayaru, nuwaam yásichpa. Itaru, nda nuwaamatam wapi túri tina. Ichingarú kameechureemtanti yásichpa. Anshat kiz shaana, Apaa, wasina ipusangcha Isaakaam wizanlli anuri tupanamaama. Anoom nuw shiyaa mashkina, watam shiy paturunarineetsi Apraham kapung chinakshawa, tárangiya. Yuwaatsiri tsiyatku ántaru anootsiri, <sup>15</sup> ndaturi Apanllpa tsiyatam iwatsparu, anush kiz kamasin shitungta sheeshinu, watundur kuktaranllu, iriptaranll ashirangiya kung tipakatu. Ansha kiz kamasin Bitowera wipa. Bitoweraatssha Mirak wipa. Waparsha Nahora, Aprahamarini zoonlli. <sup>16</sup> Rebeksha kamasin kizpur wanasirimuna. Taárashsha wanasirimunatamta. Kamuzpa nda minumtiyam mantsirimash chinarangiya; izuuru tsasamuna. Ashirucha, anush pososh kusarangu, wantsush tipakatu karuwarangiya. Watundurish kungoo tipayaru, <sup>17</sup> wapitam íwar káreemchu, anoo Aprahamarinshiti muchchur tsiyatati átu, iriptaranllu; Izaree, kungurish

nuwaam tundurshish pakich pananda; waachima, tárangu, <sup>18</sup> kizsha: Ayu táyaru, tundoo yáyarú, Aprahamarineemi muchchur tunayungayaru, yásirangiya. Sheeru, kungoo ashpiritssin waaramchusin, <sup>19</sup> anush Rebeksha; Xa, musámachimasi; neetsiritamapa nuwma yusur kung tipatama. Waani kameechurish waaptamsina, tárangiya. <sup>20</sup> Táyananllu, watundurish wakunguree iwatseeranllu, wapitam yusur kung tipakatu, wantsush karuweeru, tipayaru wayata, yusur tipayaru wayata, zapan ashirangiya. <sup>21</sup> Aprahamarinshiti tiptsir anoo kizaa parangu, napa ashirangiya. Nda musá tsiyatarangiya. Mangshuri, ¿Tamaa nee kizaa Apanlli zanganirangu Isaakaam wizanlli? mangush chinaku ántar ashirangiya. Izuuru yasapi átu, nda musá tsiyatarangiya.

<sup>22</sup> Ashiriya, kameechoom yásim iwatsparamchu, ashpari kameech waaramchusin, anush Aprahamarinsha muchchur anichoo yáyarú, Rebekamun ship tawanurangiya. Ansha anich kizpur wanasirimshi oroomuna, kayakarinhitini 6 gramos taarangiya. Sheeru, arang yusur pázoosheemsha tsimbun panarangitamta. Ansha pazushish wiykan 100 gramos taarangiya.

<sup>23</sup> Aprahamarinshiti tiptsir kizaa mashku, Izaree, itsinsarush kamaningandama. ¿Kaapa shiy aparish chakanaaree? Mishat, ¿shiy nuwaa tptsiri zandeecheezish na psaan shiyash pangish kuskachuree? ¿Anoo amcheezish? tárangiya.

<sup>24-25</sup> Rebeksha; Nuw apari Bitowera, Mirakha apapaa wipaya. Waparsha Nahorcha. Watacha nuw pachirina. Mishat, pangshitini kapungutam kureeriya yuwash na psaan maachis anooma. Katungatssha zapantam taariya. Kameechoomtamtam martamaam taaritamtá, tárangiya.

<sup>26</sup> Aprahamarinshiti tiptsir, Zuraktishcha, tárangu. Tsapush tutunlltayaru, Apanllpa tsiyatku, <sup>27</sup> Apaa, shiy kizpurtishcha. Wappari yuwamand shiy



nuwaam istarangish anumanda. ¿Shiy tamaru Aprahamaa kapung chinaksha? Shiy uru istaksha. Aprahamamand wamin shiy nuwaa kapung istarangush, na nish kusarangina waanshutam maachiri pangu, tárangiya.

<sup>28</sup>Rebeksha, Ataataa kamaniti átu, wanirip pang' iripurangiya. <sup>29-30</sup>Anushsha Rebek wayuch kanungas sur Laban taarangiya. Ashirucha, Rebek wanirish pang' kuskamchu, wayuchsha wizaree parangiya yuwaa anich shipamun tawanuru, pazushitam pazumbaru anootsi. Rebeksha yuwaa kamuzaa parangu anoo waniree kamanimantaramach ashirangiya. Wayuchsha Laban mazinarangu, uwshat shturanllu, nachungakatu, Aprahamangaz muchchur iripeeranll ashirangiya. Kungunung tipashinung kuskamchu, Aprahamaa muchchur parangiya. <sup>31</sup>Labansha pakeeru, ¿Tamarimta? Ichee. ¿Wanasir kusarangish? Apanllpari shiyaa nish yushindarangiya. Napa ningeem kusarangish. Pzaya, nuwap pang' naayani. ¿Mayaamaja neetsiri wishchip shiy kuxinxinaw ashchish? Nuwashuna pang' pshtuyani. Iy pangini kapung kureeriya shiyaa, yuwash maachish anshu, mishat chineemshitish kameechoom pangus taaritamta, tárangiya. <sup>32</sup>Aprahamarinsha muchchur, Ayu táyarandsin, naantatssin, Rebekash pang' pshturanganaya. Pshturangusin, kameechootssha yuwaa kayak chiparutarana anoo tapurimbayaru, ashpari yuwaparamchu, watungasheemsha yáyaru, martarangitamta. Sheeru, ashpari kameechoom martarangiya. Ashiramchu, Labansha kungoo tipayaru, Aprahamaam muchchur panarangiya. Wipunasheemtam kungoo panarangitamta waani wats kupapana átu. Sheeru, anumun wats kuparamchusin, <sup>33</sup>Labansha katungats mbaseeshinu, Ichee, shiyshat ktungangi, tárangiya. Aprahamarinshitini muchchur: Nda, zuwaa, musámachi. Nuwma tsiyachimasma yuw k'kuz payururi, yushindarangini anumasa. Ndatuma tsiyataruri, katunga-

maam zandkeezi, tárangiya. Labansha: Ashiri Ichee, natu tsiyatangsi, tárangiya. <sup>34</sup>Uwshat: Nuw paturunari kurkirpancha. <sup>35</sup>Apanllsha Aprahamaa kapung chinakiya. Ashirucha, kapung istarangu maachiri zapan payuku taakiya. ¿Mayaja pshatach Aprahamshu? Chinutam opeeja, wakaratamta, urkirtamta, orootam, muchchurtamta, muchchurewtam kizawaw kamasinawa, burrutamta, kameechutamta, aship maachiri payuku taakiya. <sup>36</sup>Wizanllsha sur Sara kizpur wachinataa, wip kamuz minum nllurtarangiya. Na ansha kanungas putsis taariya. Ashirucha, nuw paturunari maachirita ashpari wipaamsha tuchingeeru panarangiya. <sup>37</sup>Paturunari nuwaa waneerangiya, Ipareemi nishuchee kiz panarinllpa Kanaanshuchish tsapu, táarangiya. <sup>38</sup>Ashirucha, nuwaa kamachtarangu; Ambinaa nuwap tsapuni napashini aparpi maachirita. Amb nuwaanchichitari kamindi kiz nachungayarush, nuwaam ipari wizanll tupanangi, tárangiya. <sup>39</sup>Ashirucha, nuwshat paturunareetsi; Itaru, ¿apaz kizsha nuwash tachitamaam ngatku? ¿anoo nuw tamayachtazee? táranguri, <sup>40</sup>paturunarshiti; Nuwaa Apanll taarasheetsi kapung ksutkiya. Wanasir imachkiya. Shiyaatssha ashiritam naakchush, uru Apanll wasundurur shiyaa wanasir imachchiya yap naakchish ambi. Itaru, shiynaa kaapaniri nachungangcha nuwaam ipari wizanll. Itaru, nuwaanchichitari apar-chichirti maachirita. <sup>41</sup>Wandaya shiyash wipaa zanganimaam pachindkachinaareesinaya, shiy mangutaritish xunarush kanapuchsha, tárangiya.

<sup>42</sup>Ashirucha, amb tárangu, nuwaa ningeem zanganirangu, nuwshat nish kusaranguri, ambiri chapung kungunung tipashinung kuxineeramachuri, Apanlleetssha masharangina. Mashkuri, Apaa, shiyshat nuwaa ningeem wanasir zanganangandama, watam Apraham shiyaa kapung chinakuwa. Shaana zandkinaareesha, nuwaa istangandama. <sup>43</sup>Natsha nish kungunung tipashinungi

shaneeriniya. Ashiriya, shiyshat, Apanll, ningeem kiz kamasin zanganingcha. Waanitari kung tipakatu, kusachpa. Tiparamchu, nuwshat maskachuri, Izaree, kungurish pakich pananda. Waachima, tákchuri, <sup>44</sup>uwshat, Ayu, ichee wangi táchpa, táyaru, iyaam watundurish kungoo yásichpa. Yásir-amchu, yusur kameechoomsha tipayaritam yásichitampa. Ashiramchu, shiyshat, Apanll, anuritam kizaa wasina ipusangcha nuwaam paturunari wip wizanlli, tárangina. <sup>45</sup>Amb Apanllpa maskhuri ántaruri, ndaturi k'keetsi tawatspari anush kiz kamasin watundur kuktaranllu, kungush tipashish tipapi átu, karuweeru, kungoo tipayaranllu, káritaratu, anoo nuwshat chiyzaranlluri; Izaree, kungurish pakich pananda, waachima, táranguri, <sup>46</sup>uwshat: Neewa ichee, waangsi, tárangu, watunduree tunayungayaru; nuwshat waarangina. Sheeruri, Na kameechureemshitihs yaschima, tárangu, kameechureemshiti kungoo tipayaru yásirangtamta. Yásim iwatsparamchu, nuwshat masharangina. <sup>47</sup>Izaree ¿shiy aparish chakshita? táranguri, uwshat; Nuw अपरि Bitowercha; apapaatsshacha Bitowera Mirak wipaya. Waparsha Nahorcha, tárangu, nuwshat anichoo yáyaruri, shípa mun tawanurangina. Sheeruri, anumun pachtamamunsha pazushishsha tupazurangitamna. <sup>48</sup>Sheeruri, tutunlltayashti, Apanllpa tsiyatarangina. Apanll, paturunarimandí Aprahamand wamin shiy nuwaa kapung istarangsha. Nuwaam paturunareemi wip wizanlli waanchichitari zoonll wachinllinu yámandarangsha, tárangina. <sup>49</sup>Ashirucha, na nuwsha shiyaa Labanaa atashina: Siysat paturunareetsi Aprahamaa chinakinaareesa ashirus, na ¿may mangishish chinaksa? yuwaa nuwash k'kuzee kamachtarangu anootsee. Ashiriya, na siysat itsinsarus nuwaatssa kamaningtsa. Waritachpari atinaareesa, Ayu átanicha, tángtsa. Wandaya ipareetsish nuwash zanganimaam pinasakus, itsinsartamtis pinasak-

tanicha tángtamtsa; nuwshat anuritam wanasir yasamaama, watam nuw wanasir yasayanlluri, kanapunlli átana, tárangiya Aprahamarini muchchuri.

<sup>50</sup>Labansha, wapar Bitower ashirusin, Zuraktishcha. Yuwaa átish anoo kis mazinakaniya. Waannaapari Apanll amb ashichpa, tárangu, shiyaa ningeem zanganirangiya. Iyshat ¿mayaamshitaja anoo tsiyantakuni, yuwshat zandkini anshat tsiyachinee? Mishat, ¿mayaamshitaja piyarisha mantsirimashsha mangishini chinachinee? <sup>51</sup>Itaru iyshat, Rebe-kaa machimaam waritachparee átanicha. Wandaya machimaam zandkush, machingsiya. Neewa, waani ambrisha zaranlliya shiyamun paturunarish wipaya, watam waana Apanll amb ashiru kamachtaranguwa. Waana amuy ipusarangiya, uwshtisin táranganaya.

<sup>52</sup>Aprahamarinshitiini muchchur mazinayaru, tsapush tutunlltayaru, much timucheeru, Apanll, wappari shiy nuwaam kapung istarangsha, tárangiya. <sup>53</sup>Sheeru, maacheetsisha mangutari zapan panarangiya, orootam, kurikitam, kamisatam ashiru ichingaru Rebekaam panarangiya. Wanireemtamta, wayucheemtam Labanaam panarangitamta. <sup>54</sup>Ashiramchusin, ichingaru tawatsparamchu, annacha Aprahamarini muchchur, wipunashpa katungarangshitisinaya. Katungeersin, anumunsha waarangusin, anshurisha zar tapeerangu, maaranganaya.

Maarangusin, putamsha tarasitaranllu, chiyzayarusin, masharanganaya. Ashiriya, natunaa ksangandama. Naatshitinpa yaanpeetam paturunarini pangu. Ashiriya, naamachinipa, tárangiya. <sup>55</sup>Tárangu Rebeeksha wayuch, wanir ashirusin, Xamachi. Musá ipareetsi machinllpa. Waanari ashiru, nimun chung zar maakinaari, aship zar maarachush, annaapari ipareetsi machichsha, tárangiya.

<sup>56</sup>Itaru, Aprahamarinshitiini muchchur, Ndambari. Anomna nuw zandkeezi. Arang zar taxarariyshpa, watam Apanll

waana yuwaa naachi anoo wayarangu-wa. Anoo nuw ¿mayaamshitaja arang yanchee? Ashtaa ksangandama; naachima, nuwaanpeetam paturunari pangu, tárangiya. <sup>57-58</sup>Táranagu, uwshtisin, Musámachi. Amuyaatsima kuruzeeruni, yasachinipa. ¿Amcheeja uwshta? táranganaya. Táyarusin, Rebekaatssha kuruzuranganaya. Kuruzeersin masharanganaya. Rebekaa, ¿Amaksha shiya? ¿Nipat kamuz naamaam zandkish? tárangiya. Rebeksha uwshat nda pakchiyam xararangiya. Ayu, naachparina, ataa, tárangiya. <sup>59</sup>Ashiramchusin, anacha Aprahamarini muchchur Rebekaa machirangshitisina ichingar muchchurpatarta. Watam Rebek waana minum nllur yanungamarini taaranguwa. <sup>60</sup>Labansha wizaree wanasir waneeyaru zanganirangiya. Zangankachu tárangiya.

Ashiri apchee, naatachcha. Ambiri zaranllimachcha.

Zaranlliramchush, uru iparish anush pzapanichsha, chinllinitamtish pzapanichtamsha.

Ashiramchush, shiyamari chinllinish undararpa waratkatsin, waamari kasichinllinaya,

tárangiya. <sup>61</sup>Ashiramchusin, tsiyatam iwatsparamchusin, Rebek naataranshita. Muchchuree yamayaranllu, muchchurpatari kameechumun ush chipayarandsin naatarangiya. Aprahamash muchchur tachitarangiya. Amb sheersin, Rebekaa yamayashinusin, zapish kusaranganaya.

<sup>62</sup>Anpursha zar, Isaak Neguebash tsap taarangiya. Anshutam kung tipashish taarantamta. Anootssha kungoo tipashee ísamaranganaya, Apanll anoo posoo kis napkiya tusina. <sup>63</sup>Zar puputaranllu, Isaaksha paseektakatu shitungeeranllu, mzatsipsha xitarat ashirangiya. Mapiyru xittu, piyam nap ashku, yap nda chinaru amb kameechsha shitungeeshinusin, wanungi turutut shitanu anoo parangiya. <sup>64</sup>Rebeksha mapiyrtam

kameechumun ush kuxinaru, naantachu, nap ashku, parangitamta Isaak káyashinu naantachu anootsi. Paranllu, kameechumun ush kuxinaru an tsapushsha karuwaranllu, <sup>65</sup>Aprahamarineetssha muchchur masharangiya. Ichee, ¿chaka anoo? kamuz mzatsish shitungeeshinu naantanllu; ningem iyap chamayangakatu naanlliya, tárangiya. Aprahamarinsha muchchur: Anoo nuwcha paturunari wipa yuw kizpur chinaki ancha, tárangiya. Rebeksha anoo mazarangu, paziku, wachoo chirikpasha kámanarangiya.

<sup>66</sup>Aprahamarinsha muchchur Isaakaa ashpari yuwaa sheeshinu anoo kamanirangiya. <sup>67</sup>Isaaksha Rebekaa anush yamayaranllu, machirangiya wanirinap Sararinpini pangu. Sheeru, anpatarisha yamaranganaya. Yamayaru, Isaak wizanllee kapung chinarangiya. Rebeksha wazaranllee kapungtam chinarangi-tamta. Isaaksha waniringaz kapungtaa mang' mantsarangu, anoo mikeesha mbizarangiya.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Isaak wizanlleem Rebekaa yamarangu anootsi.

**Ashiriya, na yuwaa Aprahamarini wipaam izapaneerangu anootssha kamanchintspa**

**25** <sup>1</sup>Aprahamarini wizanllin Sararin tsiparamchu, anuumun minootssha kiz Kertoraa yamarangiya. <sup>2</sup>Anoo yamarangu, wipaam pzapanirangiya.

Ansha wip iwachiztam Simran, anumunsha Joksan, Medan, Madiyan, Isbak, Sówa, ashpamuncha washunanda ichingar.

<sup>3</sup>Joksanshaa arang iparinarangitamta tsimbunaa, Seba, Dedantamta. Sheeru, Dedanchichsha maachiri taarantamta; Asurewshuchi, Letusewshuchi, Lewmewshuch, ansincha anchichimuna.

<sup>4</sup>Anumunsha Madiyansha wip taarangtamta.

Iwachiztamarini sur Efaa,  
Efer,  
Hanok,  
Abida,  
Eldaá  
ashpamuncha Kertor wachinlinu.

<sup>5</sup>Aprahamarinshtini taar ashku, kizpur wachinachu, wipaamsha Isaa-kaam maachiritaa tuchingarangiya. Ashirucha, Isaaksha waparee maachirit amuytarangiya. <sup>6</sup>Itaru, minshucheemsha wizanll wip yuwaatsimari payuru anoo pakchimari panarangiya. Ashiramchu, ndaturi waana tsiparu, wizanllee wipaptari piyamaw zanganimbarangiya. Isaakaa kasarangusin, yapsha zar yaku ambsha naataranganaya.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Aprahamarin wipaamsha maachiritaa panarangu anootsi.

**Ashiriya, na kamanchintspa yuwaa Aprahamarini tsiparamchu, mapshishish Sararinnung mapuranganana anootsi**

<sup>7</sup>Aprahamarini 175 masachirini tatsamooramchu, anush tsiparangiya.

<sup>8</sup>Kizpur wachinayaru, Apanllsha yamayaru, zitaminarinpat wani ipunkamchu, naatarangiya. <sup>9</sup>Wipshitisin Isaak, Ismael-pat ipuneeru, waparee tsiparee yáyarandsin, mapshiship patumbchish wach Makpelash pshtayarusin, mapuranganaya. Tsap sur Mamre, Efronash watsapuni Sojararinshini wipa, Hititshuchimuna.

<sup>10</sup>Watam sirútama Aprahamarini anoo tsap wizanllinaam mappi átu paxanxaranguwa. Ashirucha, anshutam wizanllinshutam ipunaru, Aprahamarineetsi mapuranganaya. <sup>11</sup>Aprahamarin tsiparamchu, Apanll Isaakaatssha kapung chinarangiya. Anpur Isaak taarangiya kung tipashish kayumanashta yuwash Apanll anoo posoo kis napkiya atusin ísamaranganana anshu.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Aprahamarini tsiparamchu, wizanllinshutam mapuranganana anootsi.

**Ashiriya, Ismaelsha arang pzapaneerangu na anootssha kamanchintspa**

<sup>12-16</sup>Ismaelshaa wipaam pzapaneerangitamta. Ismaelaatssha Aprahamarintamcha wipa yuw Akarinshini iparinarangu anu. Saraa muchchur yamarangu anshuchi. Anshat Ismael zapan iparinarangiya ichingaru 12 taarangiya. Anshitisin kanungartaramchusin, waamatawaritamsin watsapuneemaw pachirtaranganaya. Anshitisin sur

iwachiztamarni Nebayot,  
Kedar,  
Adbeel,  
Mibsam,  
Misma,  
Dumá,  
Masaá,  
Hadar,  
Temán,  
Jetur,  
Napis,  
Kedmá,  
ashpamunsincha.

<sup>17</sup>Ismaelarinshitini kizpur wachin masachirini 137 tatsamooramchu, anush tsiparangiya. Tsiparamchu, Apanllsha yamayaru, yuwash zitaminarini taakana anush Apanllip naatarangiya.

<sup>18</sup>Ismaelarini tsiparamchu, wachinllinsha pseertaranganaya. Yapeem zar puwachingaku ambi, Hapiramand yakat káyarusin, Surush yakat kuseersin, anshuwari taaranganaya. Ijptop tsap tasasaru yap ngoots yakat Asiriyap naaku, anshuri taaranganaya. Zoonllin tsapoo kapung pachindarangitaa, ashiritaa anushurisha tsap pseertarsin taaranganaya.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Ismaelarin wachinllin pseertaranganana anootsi.

**Ashiriya, na Akoparini zoonllpa Esawpanllurtaranganana anootssha kamanchintspa**

<sup>19</sup>Sirútama Aprahamarini wip Isakarin wipaam zapan pzapaneerangiya. <sup>20</sup>Yuwapur Isaak masachirini 40 taarangu anpur Rebekaa yamarangiya Bitowera wipa, Labana wizari. Anshi-

tisin, Amorrewshuchi Padán-Aramash tsap taaranganaya. <sup>21</sup> Rebeksha nda wip wanindarangiya; mipish taarangiya. Ashirucha, Isaaksha Apanlle masha-rangiya wizanll wip wanindamaama. Apanllsha anoo mazarangu, kapung Rebekaa istarangiya. Rebeksha nllura mireerangshita. <sup>22</sup> Nllur tsembunaru, wanir mireeru anshuri waanpatatin natsatangat ashiranganaya. Ashirucha, Rebeksha waanaatsi wanuts tácharangu, Apanlleetsha: Apara, ¿tamakee nuwaanaatsi nutsishi ashiru táchakee? tárangiya. <sup>23</sup> Apanllsha,

Iparewtandish ashku; uru iparish tsembun taariya.  
 Ashiriya, iparinakchush, tsembun kurak taachiya.  
 Uru waanpatatin kundartachinllinaya.  
 Itaru ashiritaa, shipamunach iparish kizpur kurak taachiya.  
 Itaru, iwachiztamarinsha kurakatam zuwanllimand tsipas taachiya,<sup>a</sup>

Apanll tárangiya. <sup>24-25</sup> Ashiramchu, nllur tarangshitisina iwachiztamarinshiti pur taarangiya. Ansha, pur chumbeep xzaru ashchiri wanutsimun taarangiya. Ashirucha, anoomand sur Esawaa ísamaranganaya. <sup>26</sup> Esaw nllurtaramchu, anumun zoonll nllurtarangiya. Anootsha sur Akopaa ísamaranganaya. Ansha Akop zoonllimun Esawmun wats putaru nllurtarangiya. Yuwapur wip nllurtaranga anpur Isaak 60 masachirini taarangiya.

<sup>27-28</sup> Esawsha kanungaramchu, kizpur washungamuna. Zamzipanimuma. Ashirucha, kis xitariya. Isaakarinsa anoo wip kizpur chinarangiya. Itaru, Akopsha mintam taarash taarangiya. Nda zamzipanimuma. Mzatsipanimum, chinuzpanim taarangiya. Ashirucha, Rebeksha Akopaa kizpur chinatariya.

<sup>29</sup> Minushsha zar taar ashku, Akop katungtseemsha chumbeepimashee k'parangiya. Kizpur wanasiri kzama katungamaam kisa. Itaru, Esawsha manginap xitkatu, naatarangu, kana-peeshinsha. Kizpur nizirangu, kapung mariz kayatachu, iriptaranll ashirangiya. <sup>30</sup> Ashirucha, zoonlle masha-rangiya; Nuwaam katungats chumbeep k'payrish anchich mbaseerush pananda. Papcha, nuw marizimun tsipakchima, tárangiya. Anumand waanaatstarisha Esawaa Edomaa táranganaya. <sup>31</sup> Akopsha mangu tamapingarangiya. Ashiriya, chtaru nuwaama nutsish wachinarish, wizpurirtamish pananda, tárangiya. <sup>32</sup> Ashirucha, Esawsha mangush chinarangu, ¿Mayaamaja nuw wachinareetsi zandchi? Ashirimapari, marizimunasha tsipachinashitina. Mangutamparina nuw wachini taachina. ¿Chak ashishtap? tárangu, Ashiri, Shiyshat Akopaa wachinaam kinangcha, tárangiya. <sup>33</sup> Akopsha: Ashiri ambinaa sheeni. Zurampatari, Apanllimun sur tángandama, tárangu, Esawsha Zurampatari áti, táyaru, zoonlleemsha waanaatsi wachinari, wizpurreetsitam panarangiya. <sup>34</sup> Ashiramchu, annacha Akop katungtsee yáyaru, paratush mbaseeru, pangaa yaku sheeru, Neewa. Ktungangsi átu, panarangiya. Esawsha yáyaru, katungkeeru, waaku shimbayanllu, naatarangiya. Nda mangush pakchiam xararangiya. Mapiy-rangiya; nllur tamapari ashishat taarangiya.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Esaw zoonlleemsha waanaatsi wanuts tupaxanaxkap ashirangu anootsi.

**Ashiriya, na Isaak kurakap  
 Abimelekap watsapun naatarangu  
 anootssha kamanchintspa**

**26** <sup>1-5</sup> Anpursha zar Kanaanash tsap katungats maringarangiya. Sirútama Aprahamarinshini watsapun katungats pishtarangu ambitam anpuru

<sup>a</sup> 25.23 Yuwaa nish átu anootstam Romshucheema 9.12 tayusima kamankiya.

zar ashirangiya. Ashirucha, katungats pishtarangu, Isaakarinsa mangush chinarang, Ijptopsha tsap naamaam zandarangiya.

Itaru, Apanllsha: Isaakaa, Ijptop tsap naarinllpa. Wandaya naamaam zandkush, yakat Guerarap tsap naangi yap kurak sur Abimelek taaru ambi. Ashiriya, naakchush, ichingaru zar uru nuw ksutchinlla. Ashchiri in tsap tptsireemtatish panachima. Sirútama aparineemis Aprahamaam kapung istarangi ambitam sheeruri, ichingaru uru tuminchima. Uru nuw shiyaam istachinllpa. Shiyachich tpts chinllinish uru izapaneersin, kani-ndap tsangach sunlleerutaru patarich aship pzapanichinllinaya. Ashchiri tsap ztaru panachima, watam aparini nuwaa kuki payuranguwa. Yuwaa kamachtarangi anoo tuminurangtamtawa. Tayapstarangi anootstam nda kapeetarangiya. Ashirucha, shiyamand kaminish nuw ztaru tptsee tsapurunasush istachima, Apanll tárangiya. <sup>6</sup>Ashiriya, Isaaksha anuritam Guerarap tsap naatarangiya. Anushsha kuseeramchu anshurisha Guerarash yakat taar ashirangiya.

<sup>7</sup>Ashirucha, anshuchshitisin tpts Isaakaa masharanganaya; ¿Nee kizaa Rebekaa uchamarshasha shiya? táranganaya. Isaaksha puniku, Nee nuw izartana; tárangiya, watam anpur Rebeksha kizpur wanasirimuna. Ashirucha, Isaaksha mangush chinarang, watam nuw izanlli kizpur wanasiriwa, izanllimandi wamin nishuch tpts nuwaa pcharundama átu, kamapshirangiya.

<sup>8</sup>Minushshat zar kurak Abimelek pangumandsha wach nazabayaru, napanapaw ashirang, Isaak mapiyru wizanllee Rebekaa pachipta ashishtaru anoo parangiya. <sup>9-10</sup>Pakeeru, ashiriya kuraksha Abimelek Isaakaa kuruzeeru, Shiy ¿tamaree nuwaa tamapingachish? Nee shiy izanllitishcha. ¿Antaati shiy izareezish? Apaz nuwshat tptsiriri nda yasarsin, shiyaa izanllish mantsir patatkatssin, shiyshaparee iyaatssha tayutaritachsha, tárangiya. Isaaksha,

Zuraktishcha. Punikutana. Wandazuwa izanllimandi wamin nishuch tpts nuwaa pachachindanawa atutana, nguti kamapshirangi, tárangiya. <sup>11</sup>Ashirucha, Abimeleksha anuritam ashpari tiptsiree anshuchee yakat ichingaru waneerangiya. Ashiriya, Nuwaa kuki mazinangtsa. Waanari Isaakaa, mishat wizanlleestam muntakinaareesa, uru tsipamaam wari-taktanda, tárangiya.

<sup>12</sup>Anpursha zapan masach Isaakaam Apanll kapung istarangiya. Anush tsap mazareem mzayaru, zapan tatsumirangiya. Maachi wanus zapan kxunee-ru, zapan yusirangiya. <sup>13</sup>Anoo wanus pusayaru, zapan kurikee putarangiya, Ashirangu, kurkirpaneemsha kinarangiya. Chinshat zapantam pzapaneerangiya, <sup>14</sup>opeej, wakarataam, muchchurtam zapan taarangiya. Ashirucha, maachiri zapan payurangu, Filistewshuchshitisin yuwamand ashku anumand natsaranganaya. <sup>15</sup>Natsarangusin, yuwaa kungoo tipayaru waaku anootssha posorinshini tsapupa tamiriranganaya yuwaa wapar Aprahamarini ktseerarangu anootsi.

<sup>16</sup>Ashirucha, kurakangaz Abimelekangaz kamaniti átu kuseeru, kuraksha Abimelek; Nish tsap shtungangsi, ¿watam iyaatstaa kasimaam waritaksha, maachiritish zapansha payuksha? tárangiya kuraka. <sup>17</sup>Ashirucha, Isaaksha anuritam anoo tsap Filistewshuchee kasayaranllu, piyamsha Guerarap tsap naatarangiya. Ambirisha taarsheem pacheeru wazawash taarangiya. <sup>18</sup>Aprahamarinsha sirútama kchitama anush kungoom posoom wanasir ktseeyaru kasarangiya. Zapishsha Aprahamarini tsiparamachsha, Filistewshuch naatarandsin, posoo tamireersin, kasaranganaya. Itaru, anootssha Isaak yusur tawangeeru, waparin tamarangpari ambitam sheeru, yusur wanasiritam kasarangiya. Waparin posoo ísamarrangu, uwshat anuritam ísamarangiya.

<sup>19</sup>Minushsha zar Isaak muchchur wazawash wandatsamun posorineemi ktsitangatssin, waanshuchee tucharchichee kung izupiranganaya. Kizpur wireetsi

pakeersin, posoreemarinsha ínaranganaya. <sup>20</sup>Itaru, Guerarshuchshitisin chinuzpan tputs kungumandsha pachindatangat ashirangsin, Iycha posorini, atusin, waratarangshitisina. Ashirucha, anumand Isaaksha posoo suroo yasamarangiya, Waratshishi, átu. <sup>21</sup>Ashirucha, anoo posoo kasayarusin, piyamsha posoreemani ktseeranganaya. Ktseeyarusin, yusursha Guerarshuch pachindkusin, waratarangtamsinaya. Isaaksha anoo pos suroo ísamarangitama, Kundartama, átshita. <sup>22</sup>Amb tsiyantayaru, anoo tsap wanllitarangshita; minupsha tsap naatarangiya. Yusur posoreemani ktseerangitamsina. Ktsiyarusin, anshunaa ndusha tputs muntaranganaya. Annacha mapiyshtisin taaranganaya. Isaaksha kaneeschee pos parangu, anoo, Xarashish ndunarshita, átu ísamarangiya. Natunaacha Apanll iyaam tsap wanasirsha ipuseeru, panayanllu. Natunaa kishshapari taachchi, tárangiya.

<sup>23</sup>Zapishsha taar ashku, Isaak anoo tsap kasayaru, piyamsha yusur Beersebab tsap naatarangiya. <sup>24</sup>Naayaranllu, apusari zar purangiya. Anshurisha psaan yusur Apanll Isaakaa waanaatsi tuyamandarangiya. Sheeru, Nuw waatatana Apanllina. Aparinish Aprahamarini nuwaa chinaringiya. Ashirucha, punirinllpa, Isaakaa. Nuw shiyaa kapung ksutkina. Na shiyaam kapung istachinllpa, watam aparineetsish kapung chinaringinawa. Uru chinlinish aranginasha pzapanichsha, Isaakaa tárangiya. <sup>25</sup>Isaaksha anush tsap patumbchee yáyaru, xanateeru, anushsha maacheetsisha pshtayaru, mucheeru, Apanlleem ungirtaranganaya. Sheeru, anshuritam tsap pangoomsha tambtarangiya. Yusur muchchurshitisin posoreemani ktseeranganaya. Sheersin, anshurisha taaranganaya.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Isaak urkirpaneem kinarangu anootsi.

**Ashiriya, kurak Abimelek Isaakash  
kuseeru wanasir tsiyatarangana  
anoo na kamanchintspa**

<sup>26</sup>Kuraksha Abimelek Isaakap pangati átu, wipunasheem Ahusataa ksutamapa-

nee urkar yamaku, anamunsha minamtam sundar urkar suru Fikolaa yamaku, ashpisin Gueraramand tsap káyarandsin, Isaakapsha tsiyatati átu naataranganaya. <sup>27</sup>Anushsha kuseeramchusin, Isaaksha masharangiya. ¿Mayangaz nuwangaz pangaani átus kusaranga? Watam sirú nuwaa tsapuneetsis pachindarangawsawa. Nuwaa tsapunshish tashitungarangsawa, Isaak tárangiya. <sup>28</sup>Abimeleksha kurak, Shiyaa paranginiya. Apanll shiyaa kapung ksutkiya. Ashirucha, mangishini chinaranguni, Pzaa, wanasir tsiyatani táranguni, shiyangaz na amikurtamaam zandkuni, kusarangani. Na Apanllimun sur zurampatari tsiyatuni, amikurtakachuni: <sup>29</sup>Shiy nduntam iyaa mantsirimash chinachsha. Iyshat shiyaa waataamtaya; nduntam shiyaa muntachiniya. Shiyaa Apanll kapungpari chinakiya, tárangana. <sup>30</sup>Isaaksha; Zuraktishcha, táyaru, mang' kсарangusin, kis shamba-teersin, kapung katungkeersin, waambeersin, maarangana. <sup>31</sup>Putamsha taraseechu, waanpatatin kurakpatin Abimelek Isaakpa wanasir tsiyateersin, amikurtaranganaya. Sheeru, Isaak kana-peeranllu, naataranganaya.

<sup>32</sup>Anpuritam zari Isaak muchchur kungoo pakeeshinusin, Isaakaatssha kamaneeni tusin, kuseersin, kamaniranganaya. Kungoo pachinipa, tárangana. <sup>33</sup>Isaaksha anoo posoo pakeeru, suroo, Wanasirimshiptari amiktama, átu ísamarangiya. Anumunsha yakat sura Beersebaa ísamaranganaya. Wandaritam nat in tputs anootstam yaktaa atanaya. Anushsha taarangshitisinaya.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Isaak Beersebash tsap kuseeru taarangu anootsi.

**Ashiriya, na yuwaatssha Esaw kizaa  
yamarangu anootssha kamanchintspa**

<sup>34</sup>Anpur zar Esaw 40 masachirini taarangiya. Aship masachirini taaru anush kizaa yamarangiya Juditaatsi; ansha kiz Hititshuch Beriy wipa. Sheeru, anumun yusur minootssha kiz yamarangiya



Basemataatshita; ansha kiz Hititshu-  
chtamta Eronarin wipa. <sup>35</sup> Ashirucha,  
tsimbun kiz íparangu, anshitisin kiz  
ipambataatssin, ungsirshitisin mantsir  
tsiyatstangat ashkusin, Isaak wizanllpa  
Rebekpa kapung mangoo imantsarangu-  
sin, nda kis taaranganaya.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Esaw  
kizaa tsimbun íparangu anootsi.

**Ashiriya, na Akoparineetsshitini yuwaa  
zoonllpa Esawpa waamari waparee  
wizpurirni yarangu anoo kamanchintspa**

**27** <sup>1</sup> Anpursha zar Isaak kizpur  
wachinarangu, wach pa-  
maam maacheetsi nda waritarangi-  
ya; izuuru pinasarangiya. Wipaatssha  
putsisarineetsi Esawaa kuruzeeru,  
<sup>2</sup> Esawaa, napanganlla. Na nuw kiz-  
purcha wachinayanlli. Tspani natunaa  
watsiriteenllshacha. <sup>3</sup> Ashirucha, nuw  
shiyaa atashina; Ndaturi nuw tsiparu-  
ri, timbanllizirish yáyarush, zamzeem  
xitashini. Yuw zamiz pakish anoo  
pchashini. <sup>4</sup> Pachayachush, ptatangshi-  
ti. Nuwaam katungshi. Kizpur wanasir  
ptatangcha. Ashimari nuwaana katung-  
ki. Masamurtayarush, kizpur kis kzam  
mbaseerush, panangandama. Nuwshat  
natum, ndaturi tsiparuri katungchima.  
Katungaramchuri, anamun iwaz shi-  
yaamsha nuwaanaatsi wizpuriri pana-  
chinllpa, Isaak wipaa ántar ashirangiya.  
<sup>5</sup> Rebeksha yuwaa wazaranll Esawaa  
tsiyatstaru waneeku anoo mazinara-  
ngiya. Esawsha yuwari wapari tárangu  
anuritam tuminarangiya. Zamiz pachati  
átu, xikatu naatarangiya. <sup>6</sup> Anumun-  
sha kuzizimun waanitarishtisin Rebek  
wipaa Akopaa: Mazinanganlla. Yuwaa  
aparish zuwanllpatish tsiyatku anoo  
mazinarangina. <sup>7</sup> Ateeja aparish; Zamiz  
pchashini. Pachayachush, wanasir ptata-  
ngi. Ashimari nuwaana kzam katungki.  
Nuwshat anoo katungaramchuri, shi-  
yaamsha Apanllimun sur tsiyateeruri,  
wizpurireetsi panachinllpa, tárangiya,  
ántarutanda pazinayari, wipaa Ako-  
paa tárangiya. <sup>8</sup> Ashiriya, shiyshat

mazinanganlla. Wanasir mangeetsish  
p'tsichinllpa. <sup>9</sup> Tandapunuzip chinuz  
napashini. Yuw kaapar kizpur wanasiri  
yungandaru anoo pakchush, tsi-  
mbun p'tashini. Putayarush, nuwaam  
pananganda. Nuwshat pachayaruri,  
Aparish kamachtanllu ashimatam kis  
kzam patatchima, tárangiya. <sup>10</sup> Amb  
sheerunll kasachinllpa. Shiyshat yáya-  
rush, paratush mbaseerush, apareemish  
panangcha. Uwshat katungaramchu,  
shiyaamsha waanaatsi wizpur wanasir-  
rimshee panachiya. Papcha; zapshinaa  
aparish tsipachshapa, wipaa tárangiya.  
<sup>11</sup> Akopsha waniree; Itaru, ataa, watam  
zuwanllinaari Esaw pur taaruwa. Itaru,  
nuwshat puri nutsimuni nduniwa.  
<sup>12</sup> Apaz nuwshat apapash pang' kuska-  
mchuri, nuwaatssha patatkachu, puri  
ndunar anoo táchakchu, nuwaa natsta-  
kachu, ¿Mayaamsha tamapingaksha?  
táchapandanaya; táyaru nuwaatssha  
yutaritam ínachindanaya, tárangiya.  
<sup>13</sup> Itaru wanirsha; Nduni. Amb tárinll-  
pa. Wandtaati aparish shiyaa yutarit  
tsiyatkachu, shiyshat nuwamun tap-  
shingandama. Natu shingi yuwari áti  
anurita. Mikeerush, p'tashini, yuw  
tsimbun kaapar karupana anu. Nuw-  
sha apareemish patatchima, tárangiya.  
<sup>14</sup> Wipsha Akoparini anuritam, putatama  
átu, chinuzip taárash teet ashirangiya.  
Putayashinu, tsimbun kaapar karupa-  
naw wanireemsha panarangiya. Wanir-  
sha kaapraa pachayaru, ashim Isaak  
kis katungku ashimatam patatarangi-  
ya. <sup>15</sup> Anumunsha, Esawaa wamar yuw  
kizpur wanasir kamartaku anootssha  
kurimunazish pshtuyarushin, watuniree  
yáyarusin, Akopaamsha túmartarangi-  
ya. <sup>16</sup> Anumunsha, kaapar pur túchinga-  
yarusin, pachtamamun turimeeshinusin,  
watsurarimun tutsiparangiya. <sup>17</sup> Yuwa-  
paramchu, Rebek wipaam Akopaam  
paratush mbaseeru, pangapa washu-  
nand panarangiya. Natunaa apareemish  
panashini, tárangiya. <sup>18</sup> Akopsha anuritam  
paratoo yáyananllu, payuytara-  
nllu, waparish pang' pshtutaa sheeru,

Apaa ¿Tamarimta? táyaru, waparsha: ¿Chakshasha shiya? tárangiya. <sup>19</sup> Akopsha; Esawtana Waatatana nuwaya; iparish putsisariniya. Yuwaa kamachtarangish anoo yuwaparangtandi. Neewa. Chiyazarush, apinll ningeem kuxineerush, ktungangsi, watam natunaa yuwangaz, Apaa, kamachtarangish anoo zamzee pachayashintandi. Na katungaramchush, nuwaamsha shaanaatsi wizpurish wanasirmshee panangandama, tárangu, <sup>20</sup> Isaaksha wipaa; Itaru, Esawaa, ¿tamasha ashinurisha zamzee pachata sheerush, kanapta sheeshinsha? tárangu; Akoparinsha; Apaa, waana Apanll nuwaam panarangiya. Ashirucha, mikeeruri pachata sheeshinuri, kanapeeshini, tárangiya. <sup>21</sup> Isaaksha; Naani; ningeem watsiri xiyangi. Nutsish patateeni. ¿Tamapari shiy Esaweeshashirush? Nutseetsish patatkachuri, táchachina, tárangiya. <sup>22</sup> Akopsha ayu tárangu, waparinung watsiri xiyarangu; Isaaksha wipaa pachtam patatarangu, Mshee, tsiyatkush, Akopshinll kuk tsiyataksha, itaru pachtamshatishcha patatkuri, Esaw pachtam ashitichsha átu, Akoparinsha Aája. Nuwtanda Apaa. Esawtana suri, tárangiya. <sup>23-24</sup> Itaru, Isaaksha nda natstarangiya, watam Akopaa pachtam patatarangu, Esaw pachtam tamapari ashiritam patatarangiya. Itaru, ashiritaa yusur tayusarangiya. ¿Kaapaniri zurkush átish? ¿Esawaa, shiy? átu, Akoparinsha, Apaa, nuwcha átana. Nuw Esawtana tárangu, waparsha mapiyrangshita. <sup>25</sup> Sheeru, Natunaa yuw zamiz pacharangish anmbaseerush, panangandama; katungchima. Na katungaramchuri, anamun shiyaamsha nuwaatsi wizpuriri wanasirmshee panachinllpa, tárangiya. Akoparinsha paratush mbaseeru, payuytaranllu, wapareem panarangiya. Sheeru anumunsha, vinootssha tipayaritam panarangitamta. Isaaksha anoo yáyaru, katungarangiya. Vinootssha waarangitamta. <sup>26</sup> Sheeru, wipaa Akopaa; Natunaa naansi. Nuwaanaatsi pachipeerush,

ishambangandama, tárangiya. <sup>27</sup> Akoparinsha anuritam ayu átu, wapareepachipeeru, ishambarangiya. Ashkachu, anush wamaree wasipshin ishingarangu,

Na psineetsish ishingaranguri, mzatspan ashirush psinish pchazakiya.

Ashiriya, na Apanll shiyaa mzareetsish kishshapari napchiya.

<sup>28</sup> Kapung shiyaa istachiya.

Waana Aparich sinaa wansipchee ningeem tsapush zanganchiya.

Tatsumimarshitish aranginasha wanasir kxunchiya.

Ashkachush, zapannaasha pusachsha tirikootsiya, kizarunaatstam wanusiya.

<sup>29</sup> Uru ashkachush, shiyamari kurak tamapari ashirush taachsha.

Shiyangaz tputsapan kuschinllinaya.

Sheersin, shiyaam istaksin, taachinllinaya ichingaroo tsapurnasiya.

Mishat, shiyaa kukish kapung payuchinllinaya.

Tputsirish zapan taakchusin, shaanaatsi tutunlltayarusin ungirtachinllinaya.

Shiyaatsimari urkareem zuwnlleewtamtish ínachinllinaya.

Shiyaa tputs yutaritam ínakchu, mantsir tsiyatkachu, waanaatstamsin tayutaritchinllinaya.

Shiyaa wanasiriri chinakchusin, uwshtisin wanasiritam kis taachinllinaya,

Isaak tárangiya.

<sup>30</sup> Isaak wipaam Akoparineem waanaatsi wizpuriri wanasirmshee panam iwatsparamchu, Akopsha waparish pang' shitungpi átu chiyzakchu, anootsiri zoonllsha Esaw zamzee pachayashinu, iriptaranllu kuserangiya.

<sup>31</sup> Kuseeramchu, yuwaa pachayashinu

anoo wanasiritam patateeru, kizpuritam kzam paratush mbaseeshinu payuytaranllu, waparish pang' pshtuyaru, Neewa apaa. Natunaa pachayashinina. Ashiriya, apaa, natunaa chiyzayarush ktungansi. Na katungaramchush, nuwaamsha wizpurirish wanasirimash panangandama, tárangiya. <sup>32</sup>Tákamchu, anoo waparsha masharangiya. ¿Shiy chakanaasha? tárangu; wipsha; Apaa, nuwcha Esawtana, waatatana nuwaya; iparish putsisariniya, tárangiya. <sup>33</sup>Isaaksha anoo mazarangu, kapung punirustarangu, wanuts ashchiri tatat ashirangu, anshuri tsiyatku, ¿Chakanaa nuwaam ichtakachuri zamzee wanuts patateeru panarangu, nuwshat anoo kizpur kis katungarangina? Ndatuma shiy kuschush, katungeeri; nuwaanaatsisha wizpuriri wanasirimshee panarangshitina. Ashiri natunaa nuwaanaatsi wizpurireetsi panayanllshatana, Isaakarini wipaa tárangiya. <sup>34</sup>Esawsha anoo mazarangu, kapung mangu mantsarangu, tanurangiya. Yuwashuri tanuntaru anshuri kapung tsiyatatar ashirangiya. Apaa, nuwaamsha wizpurirish pananganda, tárangiya. <sup>35</sup>Itaru Isaaksha, Natunaa zuwanlleemish panaranginawa. Mangu nuwaa tamapingarangu, ngichirangu, ashirucha nuwshat anoom mapiyruri, nuwaanaatsi wizpuriri waamsha panarangina, yuwaa shiyaamta panapi tárangi anootsi, tárangiya. <sup>36</sup>Ashirucha, Esawsha kapung tsiyantarangu zoonlee; Zuwanlli anumashiritcha. Yuwamandaricha ashku anumandaritcha suroo Akop ísamarangashinllinaya, nda yutarit tamapingaku anumandaya. Ichtarumacha ambitam nuwaam ashirangtamta; mangu nuwaa tamapingayaru, Nuwnaa wachinaam kinachima; shiyshat nlluraam kinangcha, átu, nuwaa tamapingarangiya. Natsha in waamaritam apapaa wizpurirni wanasirimshee yusur nuwaa itutseenliya. Itaru, na apaa, ashiritaa ¿nda nuwaamsha wizpurireetsish panamaam waritak? ¿Mayaamsha nuwaa niyraksha? tárangu, <sup>37</sup>Isaaksha; ¿Shiyaam tamaycheezich?

Itaru, watacha shiyaam kurakarish ínarangashina, watam nuw táranginawa. Shiyachich maachiritish zuwanlltamtish ichingarusin maachtawaa payuksin taachinllinaya. Mazarish tirikootstam mishat kizarunaatstam zapannaasha pzapanichinllinaya, tárangina,

tárangiya. <sup>38</sup>Esawsha Apaa, ¿mayaamsha ashiksha? Nuwaamsha pananganda wizpurirish. Anumarisha minumari payukish átu, aranginasha kapung tanurangiya. <sup>39</sup>Waparsha wipaa;

Uru shiy arap tsap naachsha. Ambiri tsap naayarush taachsha. Amb tsap wanasirimash ndunarcha. Tatsumkush nda wanasir kxoonchiya. ¿Antaati amb sin íwarpich sina-keeja? ndunarcha.

<sup>40</sup>Shiysha shaanamumtamari wizpurirish shaanaatsi nutsish tapachindakush taachsha. Shiyaa zuwanllimaritish kasiru, shiyaatsimari tumuchhurtachinllinaya. Itaru, shiyshat kizpurtakchush, ndushat zuwanllish shiyaa tumuchhurtachinllinaya,

Isaakarini wipaa Esawaa tárangiya. Ashiriya, na kamaneena yuwaa Akoparini waparee wizpurirni zoonlee Esawaa itutseeru waamarisha yarangu anootsi.

#### Ashiriya, na yuwaatssha Akoparini suwarangu anoo kamanchintspa

<sup>41</sup>Esawsha zoonlee Akoparinee mangush mantsir chinarangu, tsiyantarangiya; yuwamand waparee wizpurirni waamari itutseeru anumanda. Yuwash wapar Isaakarini tsiparamchu unush Esaw zoonlee pachamaam zandarangi-

ya. Apanll tamapingayaruri, pachapi átu, <sup>42</sup> anoo wanirsha Rebek k'kuzee mazinayaru, wipaatssha Akoparinee kuruzeeru, kamanirangiya. Papcha. Zuwanllish shiyaa pachamaam zandakpa, tárangiya. <sup>43</sup> Ashirucha, nuw shiyaa kamankina. Yuwaa áti anoo mazinangcha. Arap suwangi yap ziparish taakana; Jaranap tsapu. Labanash taamacha.

<sup>44</sup> Ashinumsaja zuwanllish watsiyun pastachiya anush kusangcha, tárangiya. <sup>45</sup> Yuwaa ashirangish anoo izuuru mapiyramchu, annaapari nuwsha shiyaa kuruzchinlla. Ipari tsimbunari taaksin, nuw mangi kis taakina. Itaru, nuw ipareetsi tsimbunari kanatsipkachinaareena ashiru, uru nuw mangi kapung mantsachina, Rebek tárangiya. <sup>46</sup> Ashiriya, Rebeksha wazaranlee Isakaa: ¿Tamaycheezich? Nuw nishucheetsina kiz tayuyana. Esawma nishuchee kiz Hititshuchee yamarangu, nda kaapa iyshat kis taakaniya. Nuw kiyung kachiykina iparimandi Esawamand waminu. Ashirucha, ndusha nishuchee kiz ipareemi Akopaam panamaam zandkina. Wandaya Akop nishucheetsiritam kiz Kanaanshuchee yamakchu, zurampatari nuwnaa taamaam zandakshitazi. Uru nuw mikeshti tsipachima, Rebek wazaranlee Isakaa tárangiya.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Rebek wipaa Akopaa tusuwapi átu, wazaranlee mangu tamapingarangu anootsi.

**Ashiriya, na yuwaatssha Isak wipaa  
Akopaa kizaa yamamaam arap  
zanganirangu anootssha kamanchintspa**

**28** <sup>1</sup> Isaksha wipaa kuruzeeru, wanasir waneerangiya. Nuwaa kuki payukinaareesha ashiru, uru Apanll shiyaa kapungparee istachiya. Shiyaam nishuchee kiz Kanaanshuchee yamaam watsipari, nuw átana. <sup>2</sup> Akopaa, shiy piyamanaapari Padán-Aramap tsap yuwash pachirish Bitower taaku anush kuseerush, ziparitish Laban wip shaanchichitari maachiritish yamachsha. <sup>3</sup> Wamari Apanllimari kizpurcha.

¿Chakaja waapa tatsamooch? Urutanda shiyaam kapung istakachu, shiy iparish zapan pzapanichish. Ashkachush, tputsirish zapan taachiya; chinllinish tsapurnasish tatsitchiya. <sup>4</sup> Ashiriya, amb shingcha. Uru ashkachush, Apanll shiyaa kapung chinachiya. Chinllineetstamtish kapungtam chinachtamtaya. Sirútama aparneetsi Aprahamarinee Apanll kapung chinarangu, ambitam shiyaa ash-tachiya. Amb sheerush, shaamatarisha tsapunish na yuwash arapich ashiruni msangamari taarini anoo amuytatsha. Watam Apanll aparineemi watsapun panachinllpa táranguwa, tárangiya. <sup>5</sup> Tárangu, Isak wipaa zanganirangiya Padán-Aramap tsapu. Akopsha ambiri Labanangaz pangu chinarangiya. Labanarini Bitowercha wipa Amorrewchichi, wanir Rebek wayuchi, wapar washunanda. Ashirucha, wipsha Akop, Esaw ashirusin, Labanaa waziparimunaya.

<sup>6-8</sup> Akopsha waparee ayu táyaru, waziparip watsapun naatarangiya. Itaru, Esawsha waparee kuk ichingaru mazinarangiya. Akopaa, piy Padán-Aramap tsap, ziparipish kiz yamashini. Ayamtaatiya Kanaanshuchee kiz yamarinllpa. Ashkachush, Apanll shiyaa istachparee, tárangu anoo mazaru, mangush china-chintar ashku, ¿Tamakee nuw ashirangi? Nuw nishuchee kiz yamarangina, átu, yusur Aprahamarinchichee wachinllin yamachima, watam apap izanlleetsi nda kis napkanawa, tárangiya. <sup>9</sup> Ashirucha, Esaw Kanaanshuchee kiz yamarangu anumun yusur minootssha kiz wámindotsi yamarangiya, Ismaella wipa, Aprahamarineetsi wachinllinu, Majalataa suru, Nebayota wizari.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Isak wipaa Akopaa waziparip zanganirangu anootsi.

**Ashiriya, na yuwaatssha Akoparini  
pamazurangu anoo kamanchintspa**

<sup>10</sup> Akoparini Beersebamand tsap shitu-ngeeranllu, Jaranapsha tsap naatarangiya. <sup>11</sup> Naayaranllu, apus tapeerangiya

tputs ndunarishu. Neetsiri maachima, watam tapiyanlluwa, tárangu, patumbichsha tamaru anamun ktuyaru, maarangiya. <sup>12</sup>Maaramchu, anush pamasarangiya. Káringashish tamapari ashiru kanindamand káyashinu, muchunung xum ashirangiya. Anumunsha Apanll wasundurur karuwawtara, kárir tara, karuwawtara ashishtangat ashirangiya. <sup>13</sup>Waanungeetari Apanll waana xixewu tsiyatstar ashirangiya. Nuw Apanlltana. Pachirinish Aprahamarin, aparish Isaak ashiru Apanllirini. Uru nuw shiyaam, chinllineemtamtish watsapun panachima yuwash na patumbchimun kturush maarish anootsi. <sup>14</sup>Chinllinish pzapanichsha. Chinllineetsish táchimaam pinasachchee. Aship tsap puyumburni taachinllinaya. Tsapunshish tatsitchinllinaya. Shiyaam tsapunish zar yaku amb, zar puku ambtam, zar puwachingu ambtam, ashpari ichingaru kung ztaru panachinllpa. Ashiriya, nuw shiyamand ichingaroo tputs tsapurunasshuchee, nlluranureemtamtish istachima, táranigiya. <sup>15</sup>Mangish mantsarinllpa. Nuw shiyaa ksutatandi. Nda kasachinllpa yap naakchish ambi. Uru ningitam tsap kanapuchsha. Yuwaa nuw shiyaa áti anoo uru tatsamchima, táranigiya.

<sup>16-17</sup>Apanll ántaru, Akopsha támara-nllu, kapung punirangiya. ¿Tamaa nee tsap Apanllti táarashi? Napangi ashkuya. Apanllpa waana nee tsapoo ksutkiya. Waana amuy nish taarpari. Nuw nda yasaranguri, nee tsap maayarina. In Apanllpari panguya. Nduntaati ashiru, kanindpari wach nipa tasanariya, táranigiya.

<sup>18</sup>Putamsha tarisaranllu, Akop chiyzayaru, yuwamun patumbich kturu maarangu anoo ichizayaru, wayungunpasha ichumayaru, Apanlleemsha wayarangiya. <sup>19</sup>Ashiriya, yuwash Apanllee wasundurur Akoparin pamasarangu anoo sirútama tsap sur Lus átaranaya. Akopsha anoo tsap nllitarisha Betelaa átsa ísamarangiya.

<sup>20</sup>Sheeru, Akoparin tárangshita; Natunaa Apanll nuwaa zurampatarishapari

ksuchindanaya, yap naakchi anootstam napchindanaya, katungsheemtamti, kamareemtamti panachapandanaya.

<sup>21</sup>Amb naakchuri, matambshiritamti apapap pang' kanapchina. Apanll nuwaa kaapa istakchinaari ashiru, nuwshaparee Apanllee zurampatarisha chinachshaparina, táranigiya. <sup>22</sup>Ashiriya, natunaa nee patumbichee urutamarishapari Apanlleem taárash ísamachina. Natunaa nuwaam Apanll maacheetsi panakchu, nuwshat anchich chungarneetsi minamtam yáyaruri, Apanlleem panachina, táranigiya.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Akoparini Apanllee wasundurur pamasarangu anootsi.

#### Akoparini Padán-Aramash tsap zapish kusarangu anootssha kamanchintspa

**29** <sup>1</sup>Akoparin naayaranllu, yapsha zar yaku amb tsap kusarangiya.

<sup>2</sup>Tsap puripuritaru anush kungsha pos wakar waashini taaru parangiya. Anushsha tuchip tputs chinuzpan chinuritam, chinuritam ashirusin, tuchip wanir ishinaranganaya. Anushsha posoo wachoo patumbichpa kayakpa shtandam kasarangana. Ashirucha, posoo minumtanaarich wachoo tawateeruch, kungoo waamaam pinasamuna. <sup>3</sup>Opeejaam yásimaam zandkatssin, ashparitssin ksutamapan washunand mapuyarusin, tawateersin, opeejaam yásiranganaya. Sheersin, opeejaam yásim iwatsparmatssin, yusursha washtam wachoo shtandayarusin, kasataranaya. <sup>4</sup>Ashiriya, Akopsha yap chinuzpan ksutamapan shaneerana amb iriptaranllu, kuseeru, Zuwaa, ¿yapsha in tsap shanee ashtarsa? táranigiya. Uwshtisin, In tsap Jarancha, táraniganaya. <sup>5</sup>Akopsha yusur masharangiya. Zuwaa, siy ichee Labanaa paktaatis, Nahorarinee wachinllinu, tárangu, uwshtisin, Aája, paktanicha, táraniganaya. <sup>6</sup>Táragusin, Akopsha, ¿Tamaru zipari taaka? ¿Matambish? ¿Kas yutakeezuwa? táranigiya. Uwshtisin: Nduni zuwaa. Matambishtanda taaku. Wipsha Raket nishutamanda. Anuwa, piy opeejarinpatini naanllina, táraniganaya.

<sup>7</sup>Ashiriya, Akopsha apinll mashamashtar ashirangiya. ¿Tamara nda naturi posoreetsis tawatamaam waritak? watam naturitana zar yuwaritawa. Annaapari tawateerus, chineemis opeejarėmis yásim iwaparamchus, martamamaamsha machitssa. Watam naturitana zar watandpunish tapshtumaam pishtarimanda, tárangiya.

<sup>8</sup>Itaru uwstisin: Nda, zuwaa. Wandari zar pishtariya yásimaama, watam iy uru kutakaniya ichingaruni chinuzpanni. Ashparitani kusataramchuni, ancha washunand yapandaychuni, kungoo tawateechuni, chineemani yáskini, táranganaya.

<sup>9</sup>Akop yuwaa tsiyatkusin, ántarana anoo Rakelsha káyashinu, chinpat washunand shurangakatan ashiranganaya. Ansha Rakel anshutam wapar opeejarini ksutku taarangiya. Ashirucha, anush kuseeramchu, <sup>10</sup>Akopsha waziparee Labanaa chin opeeja parangu, uwshat posoo mikeeru patumbchee tawatarangiya. Tawateeru, opeejaam yásirangiya. <sup>11</sup>Yásiramchu, Rakelaatssha pachipeeru, ishambarangiya. Sheeru, tanurangiya. <sup>12</sup>Akopsha waanaatsi kamanirangiya. Nuw Rebektana wipi, Laban wizari. Nuw Labanaa zipartana, tárangiya. Ashirucha, Rakelsha anoo mazi narangu, waparee kamaniti átu, iripurangiya. Waparee ashpari kamanirangiya.

<sup>13</sup>Ashiriya, Labansha anoo mazarangu, ¿Tamaa nuwaanaati izari wipa? átu, káyananllu, pusap iriptaranllu, chamayanrangangiya. Ansha wizaree wip paranllu, paxaneeru ishambarangiya. Sheeru, Pzaya. Nuwap pangi naayani, táyaru, pangupsha machirangiya. Akopsha anush waziparish pang' kuseeru, <sup>14</sup>Labansha, Nuw zuwaa, shiyapa kapunguritanda maachiritani, watam shiyaa nuwaana izari wipawa, tárangiya.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Akoparin waziparish watsapun kusarangu anootsi.

**Ashiriya, na yuwaatssha  
Akoparini kizaa tsimbun íparangu  
anootssha kamanchintspa**

Akoparinsha waziparish Labanash minum tsup taaramchu, <sup>15</sup>Labansha,

Akopaa, shiy nuwaa maachiritaatee-sha, ¿tamareeja nuwaam mangutaritish tarawzachtish? Ashiri shiyshat nuwaa itsinsarush kamaningandama. ¿Wanip shiyaam tuwapchinlla? ¿Mayaa zandaksha? tárangiya. <sup>16</sup>Anpursha Laban wip kiz tsimbun kamasinanand taarangiya. Iwachiztamarni sur Liya, anumunsha Rakela. <sup>17</sup>Anshat Liy wachumari kizpur wanasirimuna. Itaru, wanuts pakich unshimuna. Rakelshat uwshat kizpur wanasirimuna; ashchiri wanuts ichingaru wanasirimuna. Nda pakchiyam pishtarangiya. <sup>18</sup>Ashirucha, Akopsha Rakelaa chinarang, kapung zandeeru, yamapi átu wazipareetssha itsinsayaru, masharangiya. Ichee, ¿nuwcha shiyaa iparish shipamunchee yamamaam zandkashina? Anoo shiy ¿amaksha? Ambinaapari sheeruri, shiyaam mangutariti tsimbun matayaru masach tarawaz istachinlla, tárangiya. <sup>19</sup>Labansha: Zuwaa, zuraktishcha. Ambinaacha sheerush wanasiriya. Watam shiyaam kiz nxakumutana panamaam nduniwa. Shiy yaanpatatanacha yamakush, wanasiriya. Shaana zandkeesha, amb shingsiya, tárangiya. <sup>20</sup>Rakel wamin tsimbun matayaru masach mangutari tarawzachtu, waziparish taarangiya. Rakelaa kizpur zandeeru, kissha tarawzatarangiya. Uwaam minamaripaz tsup ashiru nda tácharangiya.

<sup>21</sup>Ansha Akop tsimbun matayaru masach tarawzachtu, waziparee masharangiya. Ichee, natunaa iparish izanlleemarishti yamachima, watam natunaa yuwaa tárangini anoo ashpari tatsameenawa, tárangiya. <sup>22</sup>Labansha, Zuraktishcha. Natunaa izanlleemarishtish panachinllpa, táragu, ashpari tiptsiree kuruzeeru, tushaneerangiya. Anushsha, shaneersin, zamamtarusin, tapitaranll ashirangiya. <sup>23</sup>Annacha tapeeramchu, anush Laban wipaa yamayashinu, Akopaam tupanayaru kasarangiya. Akopsha mapiyru anpa kizapa maarangiya. <sup>24</sup>Sheeru, anumun Silpaatssha Liyaam muchchur panarangitamta. <sup>25</sup>Ansha Akop mapiyru

maaranllu, putamsha tarasitaranllu, támeeru, Liysha wiramash tamuru parangiya. Ashirucha, Akop kapung tsiyantarangungu, wazipareetssha Labanaa, ¿Ameerush nuwaa amb ashirangsha? Ngutish nuwaa tamapingarangish, watam Rakelangaz wamin yamapi túri, kapung tarawaztaranginawa. Itaru, na shiyshat minootssha iparish putsisarineetssha nuwaam panarangsha, tárangu, <sup>26</sup>Labansha: Zuwaa, zurmana zuraktishcha. Itaru, iyashuch yámash nllitaritamcha. Iyashuch chtarima wipaa iwachiztamaatsima panatariya. Ancha sheeru, shipamuncheetssha panatariya, tárangiya. <sup>27</sup>Ashiriya, wandaya iparingazi Rakelangaz zandkush, Liyaamma minum siman michinuz tushiyinmani. Ashiramchush, anamun yusur Rake-laatssha yamachsha. Itaru sheerush, yusur nuwash tsimbunatam matayaru masach mangutaritish tarawaztachsha, tárangiya.

<sup>28</sup>Akopsha, ¿Tamaycheezi? Ashiri waritachpari, íchee, tárangiya. Táyaruru, Liyaamma minum siman michinuz itupshiyngarangiya. Ashiramchu, yusur Laban minootssha wip shipamunchee Rakelaa Akopaamtam panarangiya. <sup>29</sup>Anamun yusur Bilhaatssha Rakelaam muchchur panarangitamta, waama wipunasheema. <sup>30</sup>Akopsha Rakelaatssha wizanlleem yamarangiya. Rakelaa Liyamand kasiru kapung chinarangiya. Liyaatssha nda kaapa ashirangiya. Ashirucha, Rakel wamin yusur Akoparini tsimbunatam matayaru masach tarawaztarangiya. Zapan masach waziparish taarangiya.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Akoparini waziparee wip munpatari íparangu anootsi.

**Ashiriya, na yuwaatssha Akoparini wizanll ichtamash pzapaneerangu anoo kamanchintspa**

<sup>31</sup>Apanllsha yuwaa Akop wizanlle ichtamaa Liyaa nda kaapa chinarangu anoo parangu, Liyaam kapung istarangi-

ya. Liysha wip zapan pzapaneerangiya. Itaru, Rakelsha mipish taarangiya.

<sup>32</sup>Ashirucha, Liyamarisha nlluraa mireeyaru, kamuzaa tatsipurangshita. Sheeru, wipaa sur Ruben isamarangiya. Na Apanllpari yuwaa mangi mantsaki anoo parangu, ipareemi panarangandana. Na nimunanaa zaranlli nuwaa chinachshapari, tárangiya.

<sup>33</sup>Liy yusur tsimbunarinsa wip wani-ndarangiya. Iparinayaru, wipaa kamu-zaatstam sur Simeón isamarangiya. Apanllpari yusur pakeendanaya yuwaa zaranlli nuwaanaatsi kaapa nda chinaku anootsiya. Napangi ipari yusur arang wanindayanlluya, tárangu, kapung mang'ksarangiya.

<sup>34</sup>Liy yusur arang wip tuchparinsha wanindarangiya. Anootssha wip kamuztam sur Leviy, isamarangiya. Sheeru, Natunaa zaranlli nuwaanaatstamarishapa kapung chinachindanaya, watam ipari tuchipsha na wanindayanlluwa, tárangiya.

<sup>35</sup>Yusur Liyatam wip ipunpunarinsha wanindarangiya. Anootssha kamuztam wip sur Utaá isamarangiya. Liy, Natunaa Apanlllee kapungshapari ungirtachina, tárangiya. Anumunarisha Liy mipsheerangshita.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Liy zapan iparinarangu anootsi.

**Ashiriya, Akoparini muchchuree Bilhaa yamayaru, anushsha wipaam pzapaneerangitamta anootssha na kamanchintspa**

**30** <sup>1</sup>Rakelsha mipish taarangu, Akopaa wip nda minumtiyam iparinarangiya. Ashirucha, kapung tsiyantarangiya. Watam munaatssha parangu, Liyamarisha wip pzapaneeyaranlluwa. Ashirucha, wazaranlleetssha: ¿Tamasha nuwaamsha ipari nda tinaksha? Nduniya nuw iparinakuri, papcha, nuw tsipakchima, tárangiya. <sup>2</sup>Itaru, Akopsha anoo mazinarangungu, wizanlllee kapung tsiyantarangungu, ¿Antaati nuw Apanllleezi? shiyaa nuw mipsheem ínyarunll kasacheena



ashiru, mang Akoparinsha tárangiya.

<sup>3</sup>Rakelsha: Watam nuwaantana iparinay túri xapookinawa. Ashiri nuwaanaa yanungamari Bilha sur m'chachurirti panachinllpa. Shiyshat m'chachureetsi yamayarush, anpasha maakchush, m'chachurshiti iparinachiya. Ashkachu, nuwaanapaz iparinayaruri ashtachina. Ambinaapari sheeruch, ipareemich pzapanchichee, mang tárangiya. <sup>4</sup>Amb táranгу, Rakelarini muchchuree Bilha wazaranlleemsha panarangiya. Akoparinsha anuritam wizanlleemarisha yamarangiya. <sup>5</sup>Bilharin nlluraa yáyaru mireerangshita. Akoparinee wip kamuzaa tatsipurangiya. <sup>6</sup>Rakelsha mang anoo nlluraa parangu, kizpur mang'ksarangiya. Nee nllura sur Dan átu ísamachima. Watam nuw kapung mangi mantsaranguri, Apanllpa kapung masharanguri anoo mazarangu, nuwaam ipareemi minum panarangu, natunaa tatsameenlliya, tárangiya. <sup>7</sup>Anamun Bilha, yusur wipaa kamuz tatsipurangiya. <sup>8</sup>Rakelsha yusur anoo nlluraa parangu; Na neetssha nlluraa sur Neftaliy, átsha ísamachima. Watam sirú nuwaa pamunimasi kasinguru, itaru natsha nuwshat tsimbun iparinaranguri, na nuwshat pamuneetsi kasiyana. Apanllpari waana nuwaa kapung istarangiya, mang tárangiya.

<sup>9</sup>Ashiriya, Liysha uwsha mipshem kinarangiya. Ndusha arang iparinarangiya. ¿Tamaycheezi? ¿Nda mireekinawa? Ashiri nuwaana m'chachuri panachima, tárangu, muchchuree Silpa wazaranlleem panarangitamta. <sup>10</sup>Akoparinsha wizanlleem muchchur Silpaa yamarangu, Silparinsha nlluraa mikeeru mireeyaru, Akoparineets wip iparinarangiya. <sup>11</sup>Liysha anoo nlluraa parangu, kizpur shambatarangiya. Yungpartand m'chachureetsi panarangi. Ashiriya, suru Gad átu ísamachima, mang tárangiya. <sup>12</sup>Yusur Silparini kamuzaatsha tsimbunarinshiti iparinarangiya. <sup>13</sup>Anootssha Liyarin yusur parangu, Ichingarupsinaya na nuwamun kizaptitini yasayanllinaya. Kapungpari mang'

ksakiya átpasinaya. Na nlluraa sur Aser átu ísamachima, mang tárangiya.

<sup>14</sup>Minushsha zar Ruben Liy wip mzatsip tirikungaz wanus pusakatu naatarangiya. Ansha mzatsip naayaranllu, maachtaatssha karuta wiparirpanee sur mandrágora parangiya. Ashirucha, Rubensha anoo parangu, atataama átu, xpurangiya. Xpuyaranllu wanireemsha payuwtu yushindarangiya. Rakelsha anoo parangu, Nuwaamsha apchee, anchich pakich pananda, yuw iparish yushindarangu anootsi, tárangiya. <sup>15</sup>Liysha: ¿Tamaa Rakelaa, shiy anumashiritishtee? Chtaruru zaranlleetsimasi itutsirangush, na yusur ipareetshiti mandrágorarini itutsimam zandaksha, tárangiya. Rakelsha anootsina: Zuraktishcha. Itaru, waanari iparish mandrágorarini nuwaam panakchush, uru na zar shiyima zaranllpati Akoppa maachsha. Putsha zar nuwashsha maachiya. Pzaa. Ambinaa sheeruni, yachayani, tárangiya Rakelarini.

<sup>16</sup>Ashiriya, anshat Akoparin mang mzatsip xitarangu, zar tapitaranllsha kanapeeshinu, Liysha paranllu, chiyzaranllu, Akopaa, na in zar shiy nuwaspashatanda maachish. Watam Rakel ipareetsi mandrágorarini yáyanlluwa. Ashirutanda, anpat istayarini. Ambtanda sheeni, tárangiya. Ashirucha, Akoparin anuritam ayu tárangu, Liyashsha maarangiya. <sup>17</sup>Liysha nlluraa yáyaru, mireerangshita. Akoparineetsi wip kamuz zameeturinshiti iparinarangiya. Watam kapung mang' mantsarangu Apanlllee masharanguwa. Apanllsha anoo mazarangu, kapung Liyarineemi istarangiya. <sup>18</sup>Ashirucha, Liyarini: Apanllpari nuwaa nayniyanllindanaya. Watam zaranlleemi nuwaanaatsi muchchuri panaranginginawa. Na nee ipareetsi sur Isaakar átu ísamachima, tárangiya.

<sup>19</sup>Anamun Liy yusur Akopaa wip kamuzatam iparinarangiya. Anpat washunand minum matayaru wip taarangiya. <sup>20</sup>Anootssha Liy: Apanllpari ipareemi yusur mangutari panayandanaaya. Natunaa zaranlli nuwaatsimarishapa

kapung chinaku taachiya. Na ipareetsi sur Sabulón átsha ísamachima, tárangiya. <sup>21</sup>Sheeru, Liy yusur yuwaamanaarisha tsapakamchu anumun wipaa kiz Dina sur iparinarangiya.

<sup>22</sup>Itaru, Apanll Rakelaa nda mbizarangiya. Yuwaa mipish taarangu anoo parangu, wip wanindamaam istarangitamta. <sup>23</sup>Ashirangu, Rakel wip kamuz minum wanindarangiya. Iparnaramchu tárangiya; Apanllpari nuwaa pazitpa átu, ipareemi panayandanaya, tárangiya. <sup>24</sup>Na ipareetsi sur, Osiyaa átu ísamachima, yusur Apanll arang ipareemi panamaama, tárangiya.

Ashiriya, na kamaaneena yuwaa Akoparin wip pzapaneerangu anootsi.

**Ashiriya, na yuwaatssha Akoparini  
Labanpa xarashish taarangu  
anootssha kamanchintspa**

<sup>25</sup>Rakelsha Osiyaa iparinachu anamun, Akoparini Labanaa: Natunaa ichee, naamachima. Kasangandama. Nuwaanpeetam tsapuni kanapchima.

<sup>26</sup>Ipareetstamtish, chinllineewaastamtish ashpari machkachima, watam izanllimandinaari shiyash zapan zar tarawaztaranginawa. ¿Tamaru nuw shiyaam tarawaztarangina? tárangiya.

<sup>27</sup>Itaru, Labansha: Nda zuwaa. Musá naarinllpa. Nishurtama nuwashuri taangimasi. Na yuwaa tuwachirangi anoo yasayana. Apanll shiyaam kapung istamaam zandkiya. Shiyamand kaminish nuwaamtam istachindanaya. <sup>28</sup>Shiyshat nuwaa itsinsarush, kamaningandama.

Nuwash yusur tarawzaktchinaareesha ashiru, anumand nuw shiyaam wanipaja tuwapachinll, tárangiya. <sup>29</sup>Akoparinsha: Shiy ichee, nuwaa parangsha. ¿Tamaru nuw shiyaam tarawzatarangina?

¿Tamaru nuw shiyaa chinish ksutarangina? <sup>30</sup>Ndatumaa nuw shiyash kuschuri, shiy maachiritish pakchim payurangsha. Itaru, natsha shiy maachiritish zapansha payuksha. Apanllpari shiyaam kapung istarangiya. Nuwaamatsha pakich putapi túri tarawzataam zandkitamana

ipareemtamti, tárangiya. <sup>31</sup>Labansha: Zuwaa, zuraksha. Itaru, wanipaja tuwapachinll átana, tárangiya. Akopsha: Nda ichee. Nuwaam kurikpa tuwapariyshpa. Ayu tinaareesha, yusur opeejareestamtish ksutchima. Yuwaa áti anoo mazinangcha. <sup>32</sup>Nuwaa opeejpim taárash zanganingandama. Yuwamari mantsiririni anumari nuw ipuseeruri, karupanaw upapchireew kantsirpeewa, minllur tuwapeewa nda ashku marapaparu anu, mishat, kaapra yuwarnitamani minllur tuwapeew marapaparu anumaritam nuw ipuseeruri yamachima yuwamand ksutuki anumanda. Ambimari ashkuri, nuw shiyash tarawzatakuri taachima. <sup>33</sup>Amb ashtachima. Shaanasha yuwash zandkachish anush kuseerush, napachsha. Nda shuchichima. Tamapari nuw shuchikcheena ashiru, shaana napkush, yuw shuchiyari an wanasireewsha minllur ndunareewsha mbursheew pangachsha. Wandaya ashima pakchush, nuwaa ¿Mayaamsha shuchiksha? tángandama, tárangiya.

<sup>34</sup>Labansha: Waritacha. Amb shingsi, watam shaana átschawa, tárangiya.

<sup>35</sup>Itaru, Laban anuritam zar ndaturi Akopaa chinuzem ksutamaam zanganiru, mang wasina wipaa kamachtarangiya. Shiy wasina kaapraa, opeejaatstam upapchireew, yuwanandari yutaritarini kantsirpeewa, wayandar isingukuru minllur tuwapeew machin pur mbursheew taaru anpatari shiy ipuseerush, wasina piyamaritam ksutamachcha, tárangiya.

<sup>36</sup>Tárangu, Laban Akopaa arap wanlliteeru, wipaa minupsha pasut zanganirangiya. Yuwamand Akop ksutku taaru anumand arapirini tuchip zar naakich anush, Laban wip waanitaritam ksutku taarangiya.

Itaru, Akopsha waanitaritam Labanaatstam chin ksutku taarangtamta. <sup>37</sup>Akopsha mangush chinarangu, yasinaa kamachpamashee pizawaa wareerangiya. Yasin mburash kantsirap yapandayaru, tangateeru, pamaama átu

pashuchirangiya. <sup>38</sup> Anootssha yáya-ru, yuwash opeej kungoo waamaam kusatkana anush pashuchu pashuchu sheeru kasarangiya, yuwash upapchir wizarpa kusateersin yangakana anshu. <sup>39</sup> Ashirucha mang, opeejsa anpat yasinpa tassarau yangarangusin, wipsha ambiritam yasinap yarangu maraparsha kantsirpeewsha iparinangiya. <sup>40</sup> Amb ashiramchu, Akop opeeja wip tapuseeru, yuwandari kantsirpeew marapaparau annandari waanitam piyam waama chin xanatarangiya. Amb sheeru, Akop waamataritamsha pasturemani wayayaru, watandpuneemaritam tandapunayaru, anush chinoo xanateeru kasarangiya. Labanaa watandpun wanlliteshta.

<sup>41</sup> Ashirucha mang, Akopsha anuri mangush chinarangu, kaapra wizar wanuts kapung kuratam kuskachu, upapchirsha yangakchu, anoo uwshat paru yasinaa piz tupzitangamaa yáta, sheeru yap yangakchinllina amb tasingayaru, pashucheeru kasatariya, waani nee yangaksin pangpana átu. <sup>42</sup> Itaru, kaapra xangitamawsha kuskatssin, anumuna yasina piz tupzitangamaa nda pashuchtariya. Ashirucha, ashirangu yuw wanuts xangitamawa anoo Labanaamaritam panarangiya. <sup>43</sup> Ashirucha, Akop amb ashirangu, yuwshat wanuts kapungunanda anootssha Akop waama chin yamarangiya. Kurkirpaneemsha kinarangiya. Chin zapansha taarangiya. Opeejatam, kameechutam, burrutam, muchchurtam, muchchureewatam kizaw taarantamta.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Akoparin yusur waziparish tarawaztarangu anootsi.

**Ashiriya, na yuwaatssha Akoparini waziparish taárash shitungamaam zandarangu anootsshat kamanchintspa**

**31** <sup>1</sup> Labansha wip kamuz tputsee tsiyatarangu; Na Akop kurikpan taakiya. Maachiri zapanshita. Itaru, anoo ichingaru apapanandari maachi-

rita, tát tát ashiranganaya. <sup>2</sup> Akopsha anoo mazarangu, Nuwaa ngusiri nizikpaz ashkiya. Watam sirú nuwaa kapung chinatariya. Itaru, na ndusha ashiru chinakiya, tárangiya. <sup>3</sup> Apanllsha: Akopaa; Shaanpeetam tsapunish kanapungi yap shaana maachiritish taakana ambi. Nuw shiyaam kapung istachinllpa, Apanll tárangu, Akopsha; Ayu, tárangiya.

<sup>4</sup> Akopsha wizanllée tsimbunarta kuru-zurangiya, yapiri opeejarini ksutku taarangu ambirita. <sup>5</sup> Anushsha wizanll kuserangsinsin, wizanllée tsiyatarangu; Izanllée, aparish sirútama nuwaa kapung chinatariya. Itaru, na ndunsha chinakiya; napakshita. Ashkitaa aparish, itaru Apanllsha nuwaa urutamari ksutkiya. <sup>6</sup> Siy yasaksa yuwaa nuw aparshish tarawaztaksi anootsi. Nda apareetsish kuk kapeetarangina. Mangi ksaptari tarawaztakina. <sup>7</sup> Ashkitaati anoo, aparshitish nuwaam xarashish wayakiya. Yuwaa tarawaztaksi anoo mantsir tuwapamaam zandkiya. <sup>8</sup> Aparish waana mangush chinarangu, Yuw chinuz yutaritarini tatsipkachu, yuw pur kantsirpamasheewa an shaama yamangcha yuwamand tarawaztakish anumanda, tárangiya. Itaru, chinuzsha iparinaku, ichingaru pur kantsirpinand minllur tuwapinand iparinangiya. Ashirucha, anootssha parangu, yusur nuwaa tsiyatarangiya: Na nimun yuwannandarisha pur isingukuru annandarisha ipuseerush shaama yamangcha yuwamand tarawaztakish anumanda, tárangu, yusur chinuz pur isingumanandsha iparinangiya. <sup>9</sup> Apanll waana nuwaam kapung istaku ashirangiya. Apareetsish chinoo itutseeru, nuwaamsha chineemi zapan panarangiya.

<sup>10</sup> Yuwapur chinuz sirútama ichingaru kuratarangu anpur pamasaranguri, kaapar upapchir wizaree yangaranganaya. Ichingaru wip isingumanandari, minllur tuwapinandari, kantsirpinandari ashiru tatsipurangiya. <sup>11</sup> Anshuritam yuwash pamaski anush Apanllsha wasundurur nuwaa kuruzurangu, Akopaa, tárangu,

nuwshat; ¿Maya? tárangina. <sup>12</sup>Uwshat; Akopaa, nuwaa kuki mazinangandama. Nuw shiyaa parangina yuwaa Laban shiyaa kiyung yachaku anootsi. Na nimun kaapar ichingaru isingumanand, kantsirpinand, minllur tuwapinand wizaree yangachinllinpa. <sup>13</sup>Nuw Apanlltana. Zurampatari shiyaa atina. Nuw waatata na yuw shiyapa Betelash tsap tsiyatarangani antana; yuwapur shiy patumbchimun kzammashpa tapararangush, anush nuwapasha zumaptari tsiyatarangani antana. Ashiriya, na nee tsap kasayarush, wapitam tsapunpitamtish kanapungi yapitam nllurtarangish ambitamta, nuwaa tárangiya. Antar, Akoparini wizanllee kamanku ashirangiya.

<sup>14</sup>Wizanllshitisin; Natunaa átish anoo mazinaktanicha. Watam na iyaam apap maacheetsi panamaam wanindshita-ja. ¿Apapaam mayaamaja kutachini? Pzaya, átush waritacha. <sup>15</sup>¿Watam apap iyaa tunareepaz ashisha, arapeetari-sha napkuwa? ¿Shiy iyaa yamarangus, apapsha iyaa maacheetsipaz ashiru tarawaz wamin tupaxanxarangiya! Itaru, iyamand kamini apapaam tuwapa-maam tarawaztarangush, na tputseemsha chinoo tuchingarangiya. <sup>16</sup>Itaru, iyaatssha Apanll ¿tamaranga? Kizpur wanasirimash iyaam istarangiya. Apapaa maachiri itutseeru shiyaam panarangiya. Ipareemtamani panarangitamta. Ashirupa, Apanll waana shiyaa parangu tsiyatarangiya, wizanll táranganaya.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Akoparin wizaparee watsapun shitungamaam zandarangu anootsi.

**Ashiriya, na yuwaatssha Akoparini yakat Padán-Aramash shitungeeranllu naatarangu, anootssha kamanchintspa**

<sup>17-18</sup>Akoparinsha wapitam waparip Isaakap watsapun kanapunlli, átu, ichingaru maachiritaa ashpari xanatarangiya. Wizanllsha ashparitam, wip ashparitam, kameechumun ush tshipayaranllu, Padán-Aramash tsap shitungeeranllu, yuwaatstam tarawzumand

putarangu anootstam ashpari chinu machtarangiya. <sup>19</sup>Itaru, anushsha zar Laban pangoo shitungeeranllu, chinuzipsha opeeja pur kturkatu naatarangiya. Ashirucha, waanisha Rakel pangusish kurimunazish pshtuyaru, waparee apanllputsirini tinamaa payuku anoo shuchirangiya. Itaru, Akoparinsha anoo nda yasarangiya. <sup>20</sup>Naamaam yareersin, Akoparini ungsiree kukshari tsiyatsshari naataranganaya. <sup>21</sup>Ashirucha, maachiritaa ashpari ichingeerandsin, apus kung sur Euftratis taaru anoo kiteerandsin, aranginasha naataranganaya, yap mach sur Galaad taarangu ambshita.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Akoparini Padán-Aramash tsap shitungarangu anootsi.

**Ashiriya, na yuwaatssha Akoparini naayaranllu, anungaz Labansha tachitarangu, anootsshat kamanchintspa**

<sup>22</sup>Mang, tuchparinshini zar tushiyramchu anush Laban tsiyatssee mazinarangiya yuwaa ungsir Akop naayaranllu anootsi. <sup>23</sup>Ashiriya, uwshtisin káyarandsin, tachitaranganaya. Ichingaru tiptsirtam, maachiritam kutaranganaya. Sheerandsin, yap Akop naayaranllina amb tachitaranganaya. Apusari tsimbun matayaru zar maamatanusin, anush mach sur Galaadash kamataranganaya. <sup>24</sup>Ndatuma kamatchu, apus maarangu, anush Laban Apanllee pamasarangiya. Apanll waana tsiyatku, Labanaa, kaapa zapaninaa Akopaa nambinllpa, tárangiya.

<sup>25</sup>Ashiriya, ansha Akoparin ichingaru tiptsirpat, wachinllinutam ashparitssin apus machish Galaadash tsap kanuskamchusin, anush Labansha wasundurpatari kamataranganaya. Anushutam kanusaranganaya. <sup>26</sup>Anshurisha shaniyeeramchusin, Labansha Akopaa tsiyatarangiya. Akopaa, ¿mayaamsha shiy nuwaa amb ashirangsha? Ngutish nuwaa tamapingarangish. Arangirisha nuwaa tsiyatsshari ipareetsi isuwambeeranllish. Tputs kpachamash ashiru ipareetsi puta-

waranllush isuwambeeranllish. <sup>27</sup>Shiy nda nuwaa pakchiyam tsiyatarangsha. Waanari shiy nuwaa kamanirangush, nuw anuritam yasaranguri, maya, nuw shiyaa wanasir tsiyateeri kasamaam taariya. Shaniyeeruni, natum shiyapa michteenee, aturi, uru kapusis wayayaru- ni, shambateeni. Shambatkuni, tambur- tataruni, tiruchiruchtaranguni, natunaa naangsi, táchima, táranguri, shiyshat arangiri suwarangsha. <sup>28</sup>Ipareetstamti wanasir tsiyateeruri, ishambeeri, chinlli- neetstamti pachipeeruri, ishambeeruri, kasamaam taariya. Itaru, nuwshat ipa- reetsi, chinllineetstamti nda pakchiyam tsiyateeri, nda ishambaruri, ¿tamari kasachee? Tputs mang' ndunar tamapa- ree ashirangsha. <sup>29</sup>Nuw siyaa waanari wanimaam zandkuri, ashparitaatsis nuw siyaa kamirana kiyung yachamaama. Itaru, nuwsha pamasaranguri, miranish Apanll nuwaa; Labanaa, k'keetsi mazi- nangcha. Kaapana kapung nambinllpa, tárangu, nuwsha anuritam payukina. <sup>30</sup>Itaru, shiysha Akopaa, mikeerus tsapu- ningazish zandarangush, kanapurangsha aparpush watsapuni. Itaru, amb ashkush, nuwaatssha apanllputsiri shuchirangsha, Laban tárangiya.

<sup>31-32</sup>Itaru, Akopsha nda yasarangi- ya yuwaa wizanll Rakel apanllputsee shuchirangu anootsi. Ashirucha, Akop- sha, ¿Antaati nuw shiyaa maachiritish shuchirangeezi! Natu nachungangsi. Payurim pakchush, pachamari pacha- yarush, ksangcha. Paranllimsin, ashiri shiyshat, Neewa, ¿yapimta yuw nuwaa apanllputsiri shuchirangis anu? táchsha. Tákchush, nuwshat yuwaa shuchirangi anoo, Ashiri neewa, yanpungsi, týa- ruri, uru shaamatam tuwanpuchina. Nish tputs ichingurusin wach parsin, ¿kamapari, Neewa. In watach shiy shu- chirangish? táchsha. Itaru, nuw shiyaa punikuri, kamapshikuri suwarangina, watam shaanaatstari iparish yanpu- maam zandakshawa, tárangiya.

<sup>33</sup>Labansha; Ashiriya, nachungachima, tárangu, Akopash watambur pshtuyaru,

nachungarangiya. Liyashsha watambur pshtuyaru, nachungarangitamta. Much- churim tsimbun maachiru parangiya. Sheeru, naxpoorangu, yusur shitungee- ru, Rakelapsha watambur pshturangiya. <sup>34</sup>Itaru, Rakelsha yuwaa apanllputsee shuchirangu anoo, chinush kamee- chush watsirar wantsush pishurangiya. Sheeru, anamun iwaz mang kuxinxinaw ashirangiya. <sup>35</sup>Rakelsha mang waparee tárangiya; Apaa, nuwaatsina tsiyan- tariyshpa, apaa. Kizich tamatarpachi wanguytaranguri, nuwnaa chiyzamaam pinasakina; mang waparee tárangiya. Ashirucha, Labansha, nachungaku, xapoorangiya.

<sup>36</sup>Akopsha kapung tsiyantarangiya. ¿Natuwa? Na ¿apanllputsireetsish yan- puyanllish? Natu nuwaam yámandanda. Watam shiy anungaz nuwaa tachitarang- shawa. <sup>37</sup>Nuwash maachiriti nachungara- ngsha. Natu nee wayangi. Ichingarusin tputsirish pamaama. Nuwatam tputsiri ichingaritamsin yasamaama. <sup>38</sup>Nuw shi- yash wanip masach tarawaztarangina. ¿Ndusha 20 masach tarawaztayaranllée? Nda minumtiyam opeej wipaa kapira- ngiya. ¿Antaati chineetsish minamti- yam katungarangeezi? <sup>39</sup>Manginshuch chineetsish zakchu, nuwaanaatsisha opeejari tuwanpurangurina. Chinish wipaw tsipakchu, shiyshat nuwaatsima- risha tapshiyarush nambtarsha. Natu tuwapanda, átarsha. Nuwshat anuritam; Ayu, aturi tuwapatarina. Shiy ichinga- ru nuwaa tuwapanda átarsha. Ambiri ashkuri, shiyash taarangina 20 masachi. <sup>40</sup>Wanip zar shiyaa chinish ksutkuri kiyung kachiyarangina. Psaantam ksu- taw ashkuri, kachizamun tsipamaam pshtarangina. Maats ksata ksutataw ashtarina. <sup>41</sup>Shiyaa tarawaz kapung m'chateeraana. Iparimandish wamin tsimbunari, washunand 14 masach tarawaztarangina. Chineemshitish ksut- kuri minun matayaru masach tarawaz- tarangitamana. Ambtaa ashiranguri, shiyshat nuwaam mantsir tuwaparangi- sha. <sup>42</sup>Itaru, Aparich yuwarpich nuwaa

pachiri Aprahamarinee kizpur chinataru, mishat apapaatstam Isaaka kizpur ksutaru anu nuwaa zanganirangu, uru nuwaa kapung ksutkitamta. Waana Apanll yuwaa tarawaztakuri, psaan kiyung kachiyki anoo paranguwa. Itaru, ambtaa ashiranguri, na mangutaritamti maachiriti ndunar kanapeeraana. Ashirucha, anoo Apanll parangu, na in psaan shiyaa waneerangiya, Akoparini tárangiya.

<sup>43</sup>Labansha, Zuraksha. Izanllish tsi-mbunari nuwaanandari iparina; iparish nuwaanandaritam chinllinina. Chi-neemshitish nuwashtam yamarangsha. Ashirucha, nuw shiyaa kizpur wani-maam waritaktaati, ashiritaa chinllinee-tsi nayanikuri, nda ashkina. <sup>44</sup>Ashirucha, nuw shiyaa, Akopaa, táshina; Nda nuwapa natsamaam wanasir tsiyatssis zurampatari, Apanllimun sur yareeni, nuw shiyaa atina, Laban tárangiya. <sup>45</sup>Ashiriya, Akoparinshitan anuritam, Ayu. Ashiri amb sheeni, tárangiya. Patumbchee yáyarú tunuxinarangiya. <sup>46</sup>Tiptsireetssha kamachtarangiya; Natu, patumbich yáyarú xanatangints, tárangiya. Tiptsirsha anuritam, Ayu, tusin, patumbchee yáyarúsin, wanasir taturpiyarúsin, xanateersin, anumun katungaranganaya. <sup>47</sup>Labansha patumbchee taturpima sur waanshuchish kuk ísamarangiya Jegar-Sahadutá átu. Akopsha, uwshat wanshutam kuk Galaad átu ísamarangitamta. <sup>48</sup>Wandaritam anoo tsap Galaad atanaya. Labansha, Ashiriya, watacha na patumbchimun xanateerni anamun shaniykuni, na ¿mayaamaja yutaritshishee chinachich? Wanasir tsiyatssis na yareeniya, yáyarú, <sup>49</sup>yusur Laban anootssha tsap sur Mispa átsha ísamarangiya. Watam táranguwa. Na arapeew kasambkachiniwa. Itaru, arapeewtaati kasakhuni, Apanll waana iyaa pariya. <sup>50</sup>Ipareetsi kizaa tsimbunari wanasir ksutanga. Ipareetsi natsariyshpa. Minootsshat kiz yamarinllpa. Mangishish chinangcha, watam Apanll waana iyaa paruwa. Nduntaati tputs

nuwaa kamankusin, watam Apanllsha yuwaa ashkich anoo yasarúwa. <sup>51</sup>Mishat, Akopaa, ¿mayaama piy shimbayaruni, na wanasir patumbchimun kuxineeruni tsiyatkini? ¿Anoo mayaamaja mbizachinee? <sup>52</sup>Patumbchee xanateerni, anumandaritam arangiri shiy naatacha. Shiyshat mbizarinlltampa, nuwsha waatatamta nduntam mbizachima. Na nimunarishat nuw shiyaa tayutaritcheezi, shiysha nuwaa nduntam muntachsha. <sup>53</sup>Watam yaanaa Apanllirini paruwa, yuwaa Apanll shiy pachirish Aprahamarini kizpur chinarangu, nuw pachirini Nahor kizpuritam chinarangu anu iyaa yasakiya, Labanarini tsiyatku ántar ashirangiya. Ashirucha, anuritam Akoparinsha, Zuraktishcha. Watam Apanll waana yuwaa apari Isaak chinaku an paru, zurampatari shiyapa wanasir tsiyataranganiwa, tárangiya. <sup>54</sup>Táyarú, wanasir itsinsaru Apanllimun suru tsiyatarangiya. Sheeru, chinuzeetsshat pachayarúsin, machip káreersin, ambiri ashparitssin katungaranganaya. Sheersin, anootsiri maaranangaya. <sup>55</sup>Maa-yarúsin, putamshat wipaa pachipeeru, wachinllinootstam pachipeeru, ishambarangiya. Sheeranllu, waptam watsapuniptam kanapurangiya.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Akoparini tsiyatssee yaranangana anootsi.

**Ashiriya, na yuwaatssha Akoparini zoonlleem Esawaam wasina tsiyatsis zanganirangu anootsshat kamanchintspa**

**32** <sup>1</sup>Akoparinsha naatarangiya. Kanaanap ngoots naatarangu, Apanlle wasundurur zapan chamayangarangiya. <sup>2</sup>Akoparinsha; Nee tsap Apanllpari wasundurur taáráshiya, tárangu anoo tsap sur Maanayim átu ísamarangiya.

<sup>3</sup>Anumunsha iwaz, Akoparini zoonlleem tsiyatssee tputsish wasina zanganirangiya. Anpur Esaw waanpee watsapun Seirash taarangiya Edomap tsapu. <sup>4</sup>Akop tsiyatssee kamachtaku zoonlleem tárangiya. Zuwanlleetsi Esawaa

pakchush, Zuwanllish Akop na ningitam naanlliya. Ziparishish Labanash taarangu na kasarangiya, tángcha. Shiyaa-tsimari kukish payumaam zandkiya.

<sup>5</sup>Maachiri zapan chin payuriya: wakar, burru, opeeja, ichinguru payukiya, tiptsirtam zapani, kizatam, kamuzawtamta. Nuwaanaatsi wanasir napanda aturi, tsiyatsis wasina zangankina, átcha tángcha, Akop kamachtaku tárangiya.

<sup>6</sup>Táyaru, tiptsirsha tsiyatssee kamanee-shinusin, yusur Akopaatsshat k'kuzee kamaniranganaya. Zuwanllish Esawap napeeshininiya. Shiyaa apus chamayangati átu, naanllitanda. Wasundarupatari 400 anpa naanlliya, tárangiya.

<sup>7</sup>Ashirucha, Akopsha anoo tsiyatsis mazarangu, kapung punirustarangu, mangush zapan chinarangiya.

¿Tamacheezi? mangush tárangu, tiptsiree tsimbun chawpishtarangiya. Minush ashatpatam tiptsir, minush ashatpatam tiptsir sheeru, tushaneerangiya. Mishat, piyam waanitaritam chinpatari, tushaneerangitamta. Ichinguru wakaritam, opeejatam, kameechutam wayarangiya.

<sup>8</sup>Amb sheeruri, zuwanlleetsi Esawa imamarpachina. Minungicheetsim tpu-tsiri pachakchusin, itaru, minungich tpu-tsiri suwachinllinaya, mangush chinaku Akop tárangiya. <sup>9</sup>Sheeru, Akoparini Apanlle kapung masharangiya. Mashku; Apaa, shiy kizpurtishcha. Shiyaa mari nuwaa istangandama. Watam nuw pachiri Apraham, apari Isaak, ashiru urutari shiy anchicheetsini kizpur chinakshawa. Nuwaam kapung istangandama, watam shaana nuwaa wanasir kanapumaam istachinllpa, tárangshawa.

<sup>10</sup>Nuwnaa nduntaa waritaranguri, itaru shiysha nuwaa uru wanasir ksutarangsha. Nuwaa kapung chinarangush, nda pakchiyam kasarangasha. Ashirucha, sirútama nuw kungoo Ortagaa kita-maam zandaranguri, tushuwshimariti payuri, anpatamari kitarangina. Na nish tsap kusarangshiti, tpu-tsireetsi tsimbun chawpishtarangi, tushaneerarinaya. <sup>11-12</sup>Ashiriya, Apaa, shiyshat

nuwaam istangandama zuwanlli Esawanda nuwaa pachamaama. Shiy tapachindangandama. Zuwanlleetstana Esawa puniki. Apaz pachamaam kuskachu, izanlleetsshiti pachakchu, nllurawaats-tam ipareetsi pachachtamtaya. Itaru watam, Apaa, shiysha; nuwaa shiyaa tpu-tsirish tuzapanichima, tárangshawa. Mazach wasipur tamapari ashiru tpu-tsirish taachiya; táchimaam pinasachiya, shiy Apaa, tárangshawa. Ashiriya, amb sheerush, wayangandama, Apanlle mashku tárangiya.

<sup>13</sup>Akoparinsha anshuri maamaam shaniyaranganaya. Itaru, ndaturi maarsin, anush muchchuree tuchip kuruzeru, maachi zapan zuwanlleem ipusarangiya. <sup>14</sup>200 kaapar wizarinanda, 20 kaapra upapchirinanda. 200 opeeja wizarinanda, 20 opeej upapchirinanda. <sup>15</sup>30 kameechu wipaptarta. 40 wakara wizariri, 10 wakara upapchirinanda; 20 burrus wizarinanda, 10 burrus upapchirinanda. Aship zoonlleem zanganimaam ipusarangiya. <sup>16</sup>Anumunshat, tiptsireemshat anoo panayaru, wasina arap tuyamzayaru zanganirangiya. Imazarsin wasina naataranganaya. Siyama naangtsa. Siy tuchpis arap, arap sheerus, Esawaa chamayangangtsa, tárangiya. <sup>17</sup>Wandaya zuwanlleetsi Esawa chamayangaktaateesa, siyaa mashkachu, ¿Yapsha naamachsha? ¿Chaksasa siya? ¿Chaksha in chinoo? ¿kchikitaatiya, siyats: <sup>18-20</sup>Dancha, ichee. Zuwanllishcha chinu. Shiyaa chinish ashparit zanganirangiya, watam shiy kizpur kurakshawa. Ashirucha, shiyaa kizpur chinaku, shiyaa mangutari chineemish zanganirangiya, tángcha. Táyarus, Kuzizimun zuwanllish Akop apinll naanlliya, tángtsa, tárangiya. Waana Akop mangush chinarangu, Chinoo zuwanlleemi zangankachuri, zuwanllshiti kapungtaa tsiyantaru, itaru anoo pakchu, watsiyun tsíparamchu, anumun iwaz nuwapashat tsiyatchiniya. Zuwanllish ndusha nuwaa natsachiya. Ashiriya, amb ashchima, tárangu, <sup>21</sup>amb sheeru, chinoo wasina tuyamzarangiya.



Anuritam chinuz imazaranganaya. Waa-nasha Akop anootsiri maarangiya.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Akoparini wasina tsiyatssee zoonlleem kamach-tayaru, zanganirangu anootsi.

**Na yuwaatssha Akoparini  
Apanllpa chamayangarangu  
anootssha kamanchintspa**

<sup>22</sup> Ashiriya, natamatam psaan chiy-zayaranllu, Wizanll tsimbunari, muchchurtam tsimbunaa yamarangu antam, wipshat 11 ashparit machtarangiya. Sheerandsin, kungoo Jabokaa arachichsha kitaranganaya. <sup>23</sup> Akoparini amb ashirangu, ichingaruru maachiri yuwaa payuku anoo ashpari yatarangiya.

<sup>24</sup> Akoparin waanitarisha kanapeer-anllu, Apanlllee tiptsir chamayangarangi-ya. Itaru, nda natstarangiya. ¿Chakshita ashtar? átu, putarangu pachipurangiya.

<sup>25</sup> Kizpur mbammari patsisarangiya. Apanllsha tiptsir: Kaseeya átu, xapoo-rangiya. Ashirucha, Kasapanda, átu, Akopaa wanumbee wizpurirnee puwa-rangiya. Akopsha wanumb tok ashira-ngiya. <sup>26</sup> Itaru, ashiritaa Akoparini nda kasaku anoo, Apanllsha tiptsir: Kasanda. Papcha, zar yakachpa, tárangu, Akopsha: Nduni, nuw kasamaam zandkeezi, watam shiy nda nuwaam wizpurirish wanasirimash nda panakshawa, tárangi-ya. <sup>27</sup> Apanllsha tiptsir: ¿Chaksha shiy surish? tárangu, Akopsha: Nuw suri Akoptana, tárangiya. <sup>28</sup> Itaru, Apanllsha tiptsir: Na ndushapari shiyaa surish Akopaa, táchinllinaya. Na nimun shi-yaa tsurtaksin, Israel táchshapsinaya. Watam shiy Apanllpa tiptsir tputspapaz ashirush waratarangshawa. Mishat, watam shiy tputspatatam waratangush, shiyamaritam kasirangshawa. Na shiy Israelsha surunarangsha, watam shiy Apanlllee wanasirimshirini yarangsha-wa, tárangiya. <sup>29</sup> Akoparinsha: Shiyshat ¿chaksha surish? tárangiya. Itaru, Apanllsha tiptsir: ¿Mayaamshat shiy nuwaa suri yasamaam zandaksha? ¿Washat shiy nda nuwaa yaskish? tárangi-

ya. Tárangu, anumun Apanll wizpurir-nee wanasirimshee panarangiya.

<sup>30</sup> Ashirucha, Akopsha anoo tsap sur Penuel átu ísamarangiya, watam, Kchiptarti Apanlllee pakeenawa. Itaru ashirangtaati, nda tsiparanginawa, tárangiya. <sup>31</sup> Ashiriya, Akoparin zar yakata-ranllu, anush tsap Penuela kasayaranllu, kungoo kiteeranllu, apinll naatarangiya, watam waturtash tok ashiranguwa. Ashirucha, naaku kuyam kuyam ashtarangi-ya. <sup>32</sup> Ashirucha, anumand Israelchich tputs maachta kitstamsheewa wanuts nda katungtaranaya, watam kitstam-sheewa zamiz waturtashuch wayanx tuwapi anoom manguksin, nda wayanxa katungtaranaya. Watam Akopaa Apanll tiptsir wayanxa puwaku, waturtash tok ashiranguwa.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Apanll tiptsir Akoppa chamayangayarusin, waratarangana anootsi.

**Na kamanchintspa yuwaa Akoparini  
zoonllpa Esawpa chamayangayarusin,  
tatsuyarangana anootsi**

**33** <sup>1</sup> Anpur zar Akoparini kana-peeshinshat, zoonllshat Esawsha tiptsir 400 machiru, káyananlltam naataran ashirangiya. Akopsha káya-ranllu, wipaa tuyamzayaranllu, arang tuyamza, arang tuyamza ashtarangiya wipaa, Liyshucheetsi, Rakelshucheets-tamta, anumun muchchureetsshat tsimbunatam íparangu anshucheets-tam wipa. <sup>2</sup> Chtaruru muchchurnandama wipaptari tuyamzarangiya. Anumunsha Liyaatsshat wipaptartatam wayarangi-ya. Anumunsha kuzizitum Wayelaats-sha wipapatartam Osiypa wayarangiya. <sup>3</sup> Akop muchchurshucheetsima wip tuyamzayaru, naatarangiya. Naayara-nllu, tutunlltayaruru timuchta, yusur anamun timuchta ashirangu, tsimbun matayaru timuchirangiya. <sup>4</sup> Asheemchu, Esawsha zoonlllee Akopa paranllu, mang'ksarangu, teet ashtaranllu, zuwanlllee pachipurangiya. Pachipeeru, watsurari-sh zoonlllee ishambarangiya. Sheersin,

zoonllpa pachipeersin, tsembunartisin kapung tanuranganaya. <sup>5</sup>Sheeru, kasanllu, napaksha, zuwanllee wizanll parangiya. Wipaattam izapaneeashinu anoo parangiya. Pakeeru, ¿Chakawnaareesinaya ini, aship shaneerana? táran-giya. Akopsha: Nuw m'chachtaateena, Apanll waana nuwaa zandeeru, kapung chinarangu, nuwaam ipari panarangiya. In aship shaneerana anu nuwaananda-richa ipari, táran-giya. <sup>6</sup>Táyaru, muchchurshuchima wip waziparee Esawaa tasaseeru timuchartata ashiranganaya. <sup>7</sup>Anamunsha yusur minshootsshat wip, Liyshuchshitisin, uwshtisin ambtam ashiranganaya tasaseersina. Anumunsha, yuwamunarisha tspakamchu anshitisin, Rakel wipapat Osiypa, ambtam sheersin, tasaseersin timuchartata ashirang-tamsinaya. <sup>8</sup>Ashiramchusin, Esawsha zoonllee táran-giya; ¿Maysha mangishish chinakush, chineetsish wasina tuyamzangush, nuw anoo apus chamayangarangina? táran-gu, Akopshat: Nuw shiyaam zanganeerangina. Zuwanlli anoo pakchu, nuwaanaatsi kapung chinapanda aturi ashirangina, táran-giya. <sup>9</sup>Itaru, Esawsha: Ndaj, zuwanllee. Shaama yamangi. ¿Nuw mayaamaja zandchee? Na nuw maachiriti zapanshat payukina, táran-giya. <sup>10-11</sup>Akopsha, Ndaj, nuw shiyaa zuwanllee, táchinllpa: Shiy nuwaa kis naparangush, nuw shiyaa Apanlleetspaz ashiru mangi kis napkina. Yamangi chineemish, watam shiy nuwangaz pangati átush, kusarangshawa. Shiyaaamcha wayarangashina. Yamangi. Shiy nuwangaz zandarangush, wanasirpatari nuwaa chamayangarangsha. Nuw shiyaam mangutariti panakina chinampatari shiyaam istakuri ashkina. Watam Apanll nuwaam mangutari istaranguwa. Zapan nuwaam Apanll maachiriteemi panarangiya. Nuwaam maachi pishtamaam nduni, táran-giya. Ashirucha, Esaw: Ayu. Zuraktishcha, zuwanllee. Ashiri yamach-parina natunaari, táran-giya. <sup>12</sup>Táyaru, Pza, tatsamooruni naayani nuwapingi, Esaw táran-giya. <sup>13</sup>Itaru, Akopsha:

Ndambaree, zuwanllee. Shiy yasartamsha. Nllurpa punangeeruch naamaam uru nllur mikeeru nizkiya. Opeejari apinll machtanima. Wakarari taaritamta wipaptawa. Na nizirtambayanchinaya. Arang yusur minum zar naakchuri, uru chini ashparishapa tsipakchusin, pchingchinllinaya. <sup>14</sup>Nda ashishtamaam, zuwaa, shiy wasina imazayarush naangisi. Nuw apinll chinipti naatanitama. Chineemi apinll kutamchuri, uru apinllta naamchuri nllurpataw, uru kuschitama Edomash tsapu, táran-giya Akoparini. <sup>15</sup>Esawsha: Zuraktishcha zuwanllee. Ashiri tputsiri nuw shiyaam kasachinllpa ipunshemish, táran-gu, itaru, Akopsha: Nda zuwanllee, ¿Mayaamaja nuw shiyaa muntachee? Na nuwsha mapiykina, watam shiy nuwaa kis napakshawa. Táran-giya. <sup>16</sup>Esawsha anuritam; Zuraktishcha, táran-gu, waptam kanapurangiya watsapuniptam Seirap Edomap tsapu. <sup>17</sup>Anuritam zar Akopsha ambiritam piyamaritam ktapeeranllu, naatarangiya. Ambiri tsap sur taariya Sokota, watam uru chinoom ishinchu anoom tsap kureeru taaranguwa. Ashirucha, ambiri Akoparini pangoom wayarangiya. Chinuzeemsha tambtarangitamta. Anumand Sokotaa táran-ganaya. <sup>18</sup>Ashirucha, Akoparini tsap Padán-Arammand káyashinu, Kanaanash tsap wanasirish kusataranganaya. Nda wanguytaranganaya. Anushshat yaktash tputs taarangiya sur Sekema. Ashiriya, Sekemash tsap kusarangsin, annungirisha kayum panguyarusin, taaranganaya. <sup>19</sup>Anushshat Akop kuseeramchu, watsapuneem paxanarangiya. 100 kurik mbammash tputs sur Hamoraam panarangiya. Hamorsha wip kanungas taarangiya sur Sekema. <sup>20</sup>Sheeru, Akopsha Apanlleemshat ungirtasheemani patumbich xanatarangtamta. Anoo: El-eluhé-israel, táran-giya. Hebrewshuch kuk: Nishuri nuw Israeli Apanlleem ungirtachima, átu táran-giya. Ashiriya, na kamaneena yuwaa Akoparini zoonllpa tatsuyarangana anootsi.

Na, yuwaatssha Sekem Dinaa yutarit patatarangu anootssha kamanchintspa

**34** <sup>1</sup>Dina mang, Liycha wipaya. Waparshat Akopcha. Anshat Din kamasinayaru, yaktashuchpa kamasinpatatin ipunpi átu, xiyrangiya. <sup>2</sup>Kanungassha anush yakat taarangiya, suru Sekema, Hamorcha wipaya. Hamor anpur anush yakat kurakamuna Hebewchich tputsi. Anoo yaktaa ksutarangiya. Ashirucha, Sekemsha Dinaa pakeeru, putarangiya. Nduntaa Din zandarangu, ashiritaa, pshiyreeru, mantsir patatarangiya. <sup>3</sup>Kanungassha Dinangaz kapung zandarangu, Din nuwaa chinapanda átu, Dinaa zapan izamaztar ashirangiya. <sup>4</sup>Sekemsha waparee Hamoraa tsiyatku, tárangiya; Apaa, nuwaam mashanda. Nuw izanlleemi yamaamamaricha. Nee kiz zandki, tárangiya wapareetsi. <sup>5</sup>Akopsha anoo k'kuz mazinarangiya, yuwa Sekem wipaa Dinaa mantsir patatku anootsi. Itaru, wipsha ashpari apusap pastup chinuzip taárash shanee ashiranganaya. Akopsha wipaa kutaku, natumasam nda tsiyatarangiya. <sup>6</sup>Itaru, ndaturi wip kusarusin, Sekemsha wapar kizaa mashpi átu, Akopash naparangiya. Itaru, Akopsha: Xamachi. Ipari ichingaru kuseemasa, tárangiya. <sup>7</sup>Ashiriya, zapishsha ashpari wip pangusish kusa-teeramchusin, anush tsiyatssee yuwa Sekem wizaree yutarit patatarangu anoo mazinaranganaya. Mazinarangusin, ashpari Akop wip kapung tsiyantanganaya. ¿Mayaamshitaja Sekem apapaa yutaritash wayaaman zandak? Iyaatstam yutaritam inaranganawa, táranganaya. <sup>8</sup>Itaru, Hamorsha; Nuw ipari siyaa izarish zandkiya. Ashirucha, nuwsha siyaa táshina: Waanari ashiru, izarish ipareemi panamaam waritakinaariya, watam nuw ipari kanungas taakuwa. <sup>9</sup>Ashirucha, ipareemi panakchus, siyaa iyachchee nutsal yamachtamsa. Siyashuch kamuzanur iyaa iparni yamachinllinaya. Ambinaapa sheeruch kis taachchee. <sup>10</sup>Siy nishurtatam tsap taarashee-

mis saamataritam tsapunis yachtamsa. Washunandarisha yapandayaruch taachchee. Sheernapsa, nishurisha tsap taatssa; tsapuneamaritantis paxanxatssa, tárangiya Hamorarini. <sup>11</sup>Ántaru, wipshat Sekem Dinaa wapar, wayucheesttam tsiyatarangiya. Mashku; Nuwaam izanlli iparish kasanganda. Waanari iparish nuwaam panatarush, nuw shiyaam istachinlla. <sup>12</sup>Ipareetsish yamatarinaareena, uru nuw maachiritaatsi siyaam mangutariti panamaam taariya. Maachi aranginasha zapan siyaam panachintspa. Ashirucha, nuwaam iparish pananda atashina, tárangiya Sekemsha tsiyatku. <sup>13</sup>Sekem Akopaa wip Dinaa mantsir patatarangu, itaru wayuchtisin, Akopsha wip tsiyataranganaya. Mangu Sekemaa tamapingaranganaya. <sup>14</sup>Zuraktishcha. Itaru, iyashuch tputs kamuz yuwaam nda wayumshiri tas nllurtama nda ktsuparangu anoom ¿nitaati iy izareetsini panatareezini? Iy amb ashimaam paziktanicha. <sup>15</sup>Ashirucha, anumun nuw siyaam izareetsi panamaam pachindakpazi ashkina, watam iy nllitaritamaniwa. Nuwsha siyaa táshina; wandaya iyapa taamaam zandkus, ashiri ashparitis tputs kamuzaw kanungaseew taarana, anoo ashpari wayumshiree tas ktsupchinllinpa. <sup>16</sup>Ambinaapari sheerus, uru iyaa izarini yamatartatssa. Iyshat kamuzanurini siyachchee izaris yamachtamaniya. Siyashuch kanungas iyaa izarni yamakatarusin, iyshat siyashchee kizanurnis yamakatpitamaniya. Ambinaapa sheeruch, washunandarisha yapandachee. Washunandarisha yakat kayaneeruch taachchee. <sup>17</sup>Itaru, yuwaá áti anoo nduniya, ayu, átus, nda siyashuch nuwaa kuki nda payuksin, kamuzanur wayumshiree tas nda ktsupkusin, uru iy nee yakat shitungeeruni, arapsha naachiniya, Akoparinshitisin wip táranganaya.

<sup>18</sup>Ashirucha, Hamorsha, anuritam mang chinaranganaya wipaptarta Sekempartarta. Ashiriya, amb sheeni, táranganaya. <sup>19</sup>Ashirucha, Sekem nda

pakchiyam xararangiya, watam Ako-paa wip Dinaa kapung zandaranguwa. Akoparini wip tárangana anoo kuk payurangu, anuritam tuminurangiya.

<sup>20</sup> Ashirucha, waparpat yuwash tputs paxanxamaam shaniykana anshutam kamankatu naatarangiya. Kamanku tárangiya; <sup>21</sup> In tputs wanasircha.

Amikurtamaam iyapat zandkanaya. ¿Ndushat nish ishinanda át? Iyashuch kamuzanur waa wizanur yamachinllinaya. Uwshtisin kamuzanur iyashchee kizanur uru yamachtamsinaya. Ashiriya, amb sheeruni, washunandarisha yapanandaruni taayani. Watam tsap kapung kureeruwa. Waani watsapuneem paxanxeersin taachtamsinaya. <sup>22</sup> Iyshat ashparitini kamuzanuri mshirni tas ktsupeeni, watam uwshtisin anuritam payukanawa. Iyshat sheertamani washunandarisha kis taapani. Waani iyash tsapuni taapana.

<sup>23</sup> Amb ashkatssin, uru iyshat wakarineetsini yamachtamaniya. Ashpari chinoo iyshat amuytachiniya. Maachtaw payukana anuwa ashpari iyamari amuytachiniya, mang táranganaya.

<sup>24</sup> Ashiriya, yaktashuchshat kamuzanur kanungaseewtam, Ayu, tárangusin, ashparitssin zamangaranganaya. Ashiri pza. Amb sheeni Hamor tánna anootsi, tárangusin, ashparitssin wayumshiree tas ktsuparanganaya.

<sup>25</sup> Tuchpashsha zar Akop wip Simeón, Leviy ashirusin, Dinanandari wayuch: Pzaya, pangaani yaktapi, táranganaya. Anshuchshitisin yaktashuch yuw wayumshiree tas ktsupeerna an kizpur ksurangiya; chiyzamaam nda waritarangusin, wasurimun tamurutar ashiranganaya. Nda waanaatsi tapachindamaam nda waritaranganaya. Akopsha wip machtaree yátartaranganaya. Sheersin, kamuzanuree kachingaranganaya.

<sup>26</sup> Hamorashshat pang' pshtuyarusin, mchitpa pacharangitamsinaya wipaptari Sekempatarta. Sheersin, Sekemash pangu wizaree yanpuranganaya. Sheerandsin, wipatam wapariptam pang' kanapuranganaya.

<sup>27</sup> Zoonllshtisin kuzizimun káyashinuin, yaktash kusarangtamsina. Tsiparimunsha iwaz kata kata sheersin, maachiritawa ashpari ichingaranganaya. Maachtawaatstam, chinuzeewaasttam ichingarumachtarangana. Wizaree Dina Sekem mantsir patatarangu anumand tsiyantayarusin ashiranganaya. <sup>28</sup> Ashchiri yaktash shuchiranganaya; wakaraasttam, opeejaasttam, burrootstam, ichingaru yaktashuch payurana anoo ashpari shuchiranganaya. <sup>29</sup> Nllurawaasttam ashpari yamaranganaya, kizawaaststamta. <sup>30</sup> Ashiriya Akopsha mang tsimbunuri wipaa Simeóna, Leviyaa ashiru kuruzeeru, ¿Mang, siy tputsee pacharangis? ¿Ndushta anumand nuwaatsshat tputs natsaychinda, Kanaanshuchshitisina, Fereseuwshuchtamta? Anshuchshitisin uru nuwaa kapung natsachinllinaya. Watam wazapanshitisinawa. Iyshat tputsirini pakchim kamuzanurni taariniya. Uru iyaatsim pachachinllinaya, zuwanlleewaasttamti uru pachachtamsinaya, mang wipaa tárangiya. <sup>31</sup> Itaru wipshitisin: ¿Antaati iy izarni mshipaneeja? Anumand nuw nda mbizamaam zandkiniya, mang waparee táranganaya.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Akopaa wip Dina Sekem mantsir patatarangu anootsi.

**Ashiriya, na yuwaatsshat Apanll Akopaa Betelap tsap naangi, taarangu anoo na kamanchintspa**

**35** <sup>1</sup> Apanll Akopaa; Natu Betelap tsap naayarush, taamacha. Anshurisha patumbich xanateerush, nuwaam ungirtamachcha. Yuwash-tam zuwanlleetsish punikush suwarush maarangish anshutam yusur siyapa tsiyatsteeni, tárangiya Apanll Akopaa-tsi. <sup>2</sup> Akopsha anuritam wizanlleewa, wipunasheetstam, Natu; ichingarus yuw apanllputsiris yarangis anoo ashpari yáyarus xanatangins. Sheerus chumangshitisin. Chumayarus, kamaris nllitarisha k'tuntayarus, kamartangins. <sup>3</sup> Pzaya; Betelapsha tsap naayani. Amb

nuw patumbich xanateeri Apanllee ungirtamaama. Sirú kiyung kachiyaranguri, mangi kapung mantsaranguri, itaru Apanllsha nuwaam kapung istarangiya. Yapta waritaru naataranguri, uwshat ambitam nuwaa ksutarangiya, tiptsiree tárangiya.

<sup>4</sup>Uwshtisin ashparitssin yuw tputsee maachiri apantlputsirini shuchiyarusin, witsish tawanurangana anootstam ichingaru yusheersin, Akopaam panaranganaya. Akopsha uwshat yáyarú, ashpari tsapush wantsush ktseeyaru, anush pshtayaru, Sekemanung yakta yasinash puch mapurangiya. <sup>5</sup>Akopsha ichingarusin anoo tsap shitungeerandsin, naataranganaya. Apanllsha tputsee anshuchee, annung yakat taararutaritamta anoo ichingaru ashpari tpuxtarangiya, nda Akopangaz tachitamaama átu.

<sup>6</sup>Shitungeerandsin, Akoparini ichingarusin tiptsirpatari Kanaanash tsap yaktash Lusash kusaranganaya. Anshat yakat sur tsimbunumuncha, Betel-tamta. <sup>7</sup>Anshuri Akoparin patumbich xanateeru, anoo tsap sur El-Betel átu ísamarangiya, watam anootstam tsap Akopaa Apanll sirú tsiyataranguwa. <sup>8</sup>Anshutam tsap kusarangsín, Deborarini Rebek muchchur tsiparangiya. Anshuri Betelash tsapu yasinashsha puch mapuranganaya. Ashirucha, Akop anoo tsap, In tsap tanushshi, átu ísamarangiya.

<sup>9</sup>Akoparini Padán-Aramap tsap kana-peeshinu, anush Apanll yusur Akopari-neetsi tsiyatarangiya.

<sup>10</sup>Shiy surish naturi Akoptishcha. Itaru, na nimun zar shiy surish Israelschapree ísamachinlla, tárangiya.

Apanll Akoparineetsi misha sur ísamarangu, anush waanaatsi kamanirangiya.

<sup>11</sup>Nuw Apanlltana kizpurtana. Nuwamari ichingaroo kaskina. Ashiriya, shiy uru nimun iparish wazapan izapanichsha.

Chinllinitamtish shiyachchimari nutsal pzapaneeeyarusin, tsapurnasish ztaru taachinllinaya. Watsapuneewaritam zapan yachinllinaya; anushsha tatsitchiya.

Ashiramchusin, anamun kura-kaamshat kinakinaarsin taachinllinaya.

<sup>12</sup>Tsapootstam Aprahamarineemi, Isaakarineemtamani panarangi anoo shiyaaamsha panachinllpa, tárangiya.

<sup>13</sup>Anshat, Apanll Akoparinpatini tsiyatarangu, tsípata ashkachu, <sup>14</sup>Akopsha patumbchee ichizata sheeru, wayungu-nootssa, misha vinoostam yáyarú, yuwamun pshkuru xumbaataru anamun zaw zaw sheeru, ichumayaru, kasarangiya. <sup>15</sup>Ashiramchu, anoo tsap Betel átshat ísamarangiya. Hebrewshuchish k'kuz: Nee Apanll waana pangu átu tárangiya. Na kamaneena yuwaa Apanll Akoparinpatini tsiyatarangana anootsi.

#### Ashiriya, na yuwaatsshat Rakelarini tsiparangu anoo kamanchintspa

<sup>16</sup>Anumunshat, Akoparini Betelaa tsap kasayarandshitisin, izuuru shitungeerandsin, apus naarsin, ndaturi Efratash tsap kusarusin, apusari ngootsish naarsin, anush Rakelarini nlluraa tatsipku, mantsir tatsipurangiya. <sup>17</sup>Ashirucha, mantsir iparinarangu, anshuri yuwaa patusamaamshita anush nllur shitungarangu, istampansha tputs: Rakelaa, punirinllpa. Napangi; yusur kamuztam iparinayanllish, átaritaa, <sup>18</sup>itaru Rakelarinsha anshuri tsapatarat ashirangiya. Tspasheemamsha tsiyatarangu, wipaa sur Benonin átu ísamarangiya. Itaru, waparshat wipaa yamayaru, Benjamin átshat uwshat ísamarangiya.

<sup>19</sup>Amb sheeru, Rakelarini tsiparangiya. Tsiparamchu, anshuri Efratshuri ngoots mapuranganaya. Itaru, natpursha anoo tsap Biring átshitisin tsurtakanaya. <sup>20</sup>Akoparinsha wizanllinaa yáyarú,

patumbchish wach kawaru anush pshtayaru, wanasir mapeeru, patumbichpa kapungumashpa kámanayaru, kasa-rangiya. Natshat wandaritam yuwash Rakelarineetsini mapurangana anoo patumbchee pakaniya.

<sup>21</sup> Ashirangu, Israelarini aranginasha ngootsip naatarangiya. Apus tsap sur Eder torreerini tána anoo kaneeru taarangiya. <sup>22</sup> Ashiriya, Israelarini anush tsap taarangsín, wipshat Ruben kanungas taarangu, wapareetsshat wizanll mashingamarineetsi sur Bilhaa mantsir pata-rangiya. Akoparinsha anoo parangu, kizpur tsiyantarangiya.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Rake-larini tsiparangu anootsi.

**Ashiriya, na Akoparineetshitini  
wip kamanchintspa**

<sup>23</sup> Akoparini wip washunand 12 taara-ngiya. Ichtakchuri Liyshuma iparnara-ngiya iwachiztamaatsi,

Rubena,  
Simeón,  
Leviy,  
Utaá,  
Isakar,  
Sabulón.

Aship Liyshuchima taarangiya.

<sup>24</sup> Rakelshuchshat

Osiya,  
Benjamin

ashpanand tsimbunandam taarangiya.

<sup>25</sup> Bilhashuchshat yuwashuch Rakelaa muchchur yamarangu anshuchshat,

Dan,  
Neftaliy

ashiru tsimbunatam taarangiya.

<sup>26</sup> Silpashuchshat yuwashuch Liyaa muchchur yamarangu anshuchshat

Gad,  
Aser

ashiru tsimbunatam taarangiya.

Aship in ichingaru Akoparini wip taarangiya yuw Padán-Aramash tsap nllurtarangana anu.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Akoparini wip pzapaneerangu anootsi.

**Ashiriya, na yuwaatsshat Isaakarini  
tsiparangu anoo kamanchintspa**

<sup>27</sup> Akoparini k'kuzee mazarangu, waparingaz Isaakangaz Mamrep tsap pakatu naatarangiya, yap yakat Arba, Hebrona, tána ambi. Anush Isaakarini taarangiya yuwashtam Aprahamarini taarangu anshutamta. <sup>28</sup> Isaakarinshat kizpur wachinamuna 180 masachirini taaramchu, tsiparangshita. <sup>29</sup> Anshat tsi-paramchu, yuwash zitaminarini taakana anush Apanllip naatarangiya. Wipshitisin Esaw, Akop ashirusin, waparinaa anshutam mapurangana.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Isaakarini tsiparangu anootsi.

**Ashiriya, na yuwaatssha Esaw wip  
pzapaneerangu anoo kamanchintspa**

**36** <sup>1</sup> Esaw sur tsimbun taarangiya, min sur Edoma. Esaw wip zapan taarangiya. <sup>2</sup> Anshat, Esaw Kanaanshuchee kiz tuchip yamarangiya. Ichta-marini wizanll sur Adaa. Anshat, Elón wipa Hititshuch tputsi. Mishat, wizanll sur Olibama. Anshat, kiz Anaan wipa, Sibonaa wachinllinu Hebewshuch tputsi.

<sup>3</sup> Mishat, wizanll tuchparinshitini sur Basemata. Anshat Ismael wipa, Nebayot muna. <sup>4</sup> Esaw aship wizanll taarangu;

Adashuma iparnarangiya minumta sur Elifas.

Minushshat wizanll Basematash iparnarangitamta. Anshat wip sur Rewela.

<sup>5</sup> Minushshat wizanll tuchparinishtini Olibamash iparnarangitamta,

Jéús,  
Jalam,  
Koré.

Aship an ichingaru Esaw wip taarangiya, yuw Kanaanash tsap nllurtarangana anu.

<sup>6</sup> Anamun zapish zoonll Akop kusachshat; tsap washunand taamaam pishtarangu, Esawsha arap nllitaritap tsap naatarangiya. Ichingaru wizanll ashpari, wipshat ashparitam, chinutam, yuwatam

Kanaanash tsap kusachu maachiritam yarangu, payusheema anutam, muchurtam, kamuzpatari, kizaptari, yuwatam anush tputs taarangana anutam, wipunashtam ichingarusin kachingayarandsin, minupshat tsap naataranganaya. Akopaa zoonlee arap wanllitpi átu ashirangiya. <sup>7</sup>Watam zoonllpa Akoppat washunand watsiritaw taamaam pinasaruwauwa, yuwamand chin chirichiree kaching kaching ashku anumand washunand taamaam pinasaranganaya. Minupshat arapshat wanlliteeru naatarangiya. <sup>8</sup>Ashirucha, Esaw anoo tsap shitungeeranllu, minupshat tsap, mach sur Seirap taakamchu naatarangiya.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Esaw wip pzapaneerangu anootsi.

**Ashiriya, na yuwaatsshat Esaw wachinllin pzapaneerangu anoo kamanchintspa**

<sup>9</sup>In ichingaru Esawnandari wachinllinu, Edomchich tputsi atanaya. Mach tsap sur Seirash anush pzapaneeranganaya.

<sup>10</sup>Ashiriya, Esawaa wachinllin sur kamanchintspa. Esaw ichtakchuri Adash iparnarangiya, sur Elifas, minushshat wizanll Basematashsha Rewelaa iparnarangiya.

<sup>11</sup>Ashirucha, wip aship taarangu, Elifasshat, Adaa wip, uwshat arang iparnarangiya Esawam wachinllinu.

Teman,  
Omar,  
Sefo,  
Gatam,

Quenas, aship Elifas wip taarangiya.

<sup>12</sup>Elifassha wizanll mashingamashsha sur Timnash minumtam iparnarangiya. Sur Amalekaa Esawtam wachinllinu. Aship in ichingaru Esaw wachinllin Adash taarangiya.

<sup>13</sup>Tsimbunarnishitini wizanll Basematash Rewelaa iparnarangiya. Uwshat Rewelsha arang iparnarangitamta Esawam wachinllinu. Iwachiztamarni sur

Nahat,  
Serah,  
Sama,  
Misa.

Aship in ichingaru Basemat wachinllin taarangiya Rewel wipa.

<sup>14</sup>Mishat, Esawtam wizanll tuchparinshitini Olibam arang iparnarangitamta. Anaa wip yamarangu anshu, Sibonash wachinllinu. Olibam wip iwachiztamarni sur,

Jeús,  
Jalam,  
Koré.

Aship in ichingaru Olibam wip taarangiya.

<sup>15</sup>Ashiriya, na minootsshat Esaw wachinllin kurakaamshat kinarangana anootsshat kamanchima. Ashiriya, Esaw wachinllin iwachiztamshuchima Elifasshuch wip taarangiya:

Teman,  
Omar,  
Sefo,  
Quenas,

<sup>16</sup>Koré,  
Gatam,  
Amalek.

Aship an ichingaru Elifasanandari wip kurakaam kinaranganaya Edomash tsapu. An ichingarusin Edomchichinandari tputsi.

<sup>17</sup>Rewelshat wip kurakaam kinarngitamsinaya Esawtam wachinllinu,  
Nahat,  
Serah,  
Sama,  
Misa,

aship an ichingarusin kurakamtam kinaranganaya. Edomshutam tsapu Rewel wipa Basemat wachinllinu.

<sup>18</sup>Olibamshat wip kurakaam kinarngitamsinaya. Esawtam wipa Olibamash wanindarangu anu. Ansha wip sur taarangiya:

Jeús,  
Jalam,  
Koré.

<sup>19</sup>Aship ichingaru washunand Esawa wachinllin kurakaam kinaranganaya.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Esawchich wachinllin kurakaam kinarangana anootsi.



**Ashiriya, na yuwaatsshata Seir wip Horewsh tsap pzapaneerangu anoo kamanchintspa**

<sup>20</sup> Anshat Seir Horewsh tsap taarangu, wipaam pzapaneerangitamta. Wip zapan-tam taarangiya,

Lotan,  
Sobal,  
Sibon,  
Ana,

<sup>21</sup> Dison,  
Eser,  
Disan.

Aship an ichingaru kurakaam kinarangitamsinaya, Horewshuch tputs, Seirnandari wachinllinu Edomash tsap nllurtarangana anu.

<sup>22</sup> Lotanshat uwshat arang iparnarangi-tamta sur,

Hori,  
Hemam,

ashpanandtam wip taarangiya.

Lotanshat wizar sur Timna taarangiya.

<sup>23</sup> Sobalshat uwshat arang iparnarangitamta,

Alban,  
Manaat,  
Ebal,  
Sefo,  
Onaam

aship wip Sobal ichingaru taarangiya.

<sup>24</sup> Anumunshat, Sibonshat uwshat arang iparnarangitamta

Aíya,  
Anaa,

aship Sibon wip taarangiya. Anshat ashirangsin min wip shipamunach sur Anaa, apusap tsap xittu kungoo wanasirimshee parangu ambirisha naayaru wapar chin bururini ksutku taarangiya.

<sup>25</sup> Anaa wipa minumtam kamuz sur Dison, mishat kizshat wip minumtam sur Olibama ashiru taarangiya. <sup>26</sup> Disonshat uwshat arang iparnarangitamta,

Hemdan,  
Eshan,  
Itran,  
Quenas,

aship Dison wip taarangiya.

<sup>27</sup> Esershat uwshat arang iparnarangitamta

Bilan,  
Saavan,  
Akan,

aship Eser wip iparnarangiya.

<sup>28</sup> Disanshat uwshat arang iparnarangitamta,

Osa,  
Arán.

Aship an ichingaru Seir wachinllin taarangiya.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Seir-chich wachinllin pzapaneerangana anootsi.

**Ashiriya, na Horewchich kurakaam kinarangana anoo kamanchintspa**

<sup>29</sup> Horewchich kurakaam kinarangitam-sinaya, suroo na kamanchima:

Lotan,  
Sobal,  
Sibon,  
Anaa,

<sup>30</sup> Dison,  
Eser,  
Disan.

Aship an ichingaru Horewnandari wachinllin kurakaam kinaranganaya. Aship an ichingaru maachiritanandaritssin zoonllinandaritssin kurakaam kinayarusin, Seirash tsap taaranganaya.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Horewshuch tputs ichingarusin kurakaam kinarangana anootsi.

**Ashiriya, na yuwaatsshata Edomshuch tsap zitaminarini kurakaam kinataranllina anoo kamanchintspa**

<sup>31</sup> Ndatuma Israelchich tputs kurakaam kinatssin, ichtakachuri Edomshuchima tputs zitaminarini kurakaam kinarsin, ksutkusin taaranganaya.

<sup>32</sup> Ashiriya, zitamin Beor wip sur Bela taarangiya, yuw Edoma tsap kurakaam kinayaru ksutarangu anu. Yaktarinshat sur Dinaba taarangiya.

<sup>33</sup> Belarini tsiparamatshat, Serarinshat wip Jobashat uwshat anoo tsap

kurakaam kinayaru ksutarangiya.

Anshat tputs Bosráshuch yakta.

<sup>34</sup>Jobabarinshat tsiparamchu, Hosamshat uwshat anoo tsap kurakaam kinayaru ksutarangiya. Anshat tputs Temanshuchi.

<sup>35</sup>Hosamarinshat tsiparamchu, Bedadshat wip Hadad sur, uwshat anoo tsap kurakaam kinayaru ksutarangiya. Sheeru, Madiyanshuchee tputs kachingeeru kasarangiya, Mowabshuchees-tam tputsi. Anshat tputs ambichshuchi.

<sup>36</sup>Hadadarinshat tsiparamchu, Samlashat uwshat kurakaam kinayaru, anoo tsap ksutarangiya. Anshat tputs Masrekayshuchi.

<sup>37</sup>Samllarini tsiparamchu, Saulshat uwshat kurakaam kinayaru, anoo tsap ksutarangiya. Anshat tputs Rewbotshuchi yaktarini kungumun wing taaranganaya.

<sup>38</sup>Saularinshat tsiparamchu, Baal-Hananshat uwshat zamuyaru, kurakaam kinayaru, anoo tsap ksutarangiya Akborarini wipa.

<sup>39</sup>Baal-Hananarinshat tsiparamchu, Hadadshat uwshat zamuyaru, kurakaam kinayaru, anoo tsap ksutarangiya. Anshat tputs Pawushuchi, wizanllsha sur Meetabela, Matredarini wipa Mesabarini wachinllinu.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Edomash tsap zitamin kurakaam kinarsin taaranganana anootsi.

**Ashiriya, na yuwaatsshah Esawarini wip ichingaru maachiritanandaritssin kayanurusin washunand taaranganana anoo kamanchintspa**

<sup>40</sup>In waatatcha yuw ichingaru Esaw wip waannandaritssin zoonllinandari watsapunish taaranganana an sur

Timna,

Alba,

Jetet,

<sup>41</sup>Olibama,

Ela,

Pinon,

<sup>42</sup>Quenas,

Temana,

Mibsar,

<sup>43</sup>Magadiel,

Irám.

Aship ichingarusin taaranganaya.

Mishat, Esaw sur tsimbun taarangiya, minu Edoma. Ashirucha, aship Esaw wachinllin taarangu, anchichinandari ichingaru kurakaam kinaranganaya Edomchichinandari tputsi. Ichingarusin minush kung, minush kung, ashirusin taaranganaya.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Edom wachinllin kurakaam kinaranganana anootsi.

**Ashiriya, na kamanchintspa yuwaatsshah Osiyarini pamazurangu anootsi**

**37** <sup>1</sup>Itaru, Akoparini Kanaanapsha tsap taarangiya yuwash sirútama waparin Isaakarini taarangu anshutamta. <sup>2</sup>Watacha Akoparini zitaminchich maachirita.

Anpur zar Osiyarin kanungasiri masachirini 17 taaru, waparee chin opeejaa ksutku taarangiya. Akoparini muchchurish Bilhash, Silpash ashiru iparinarangu anpa zoonllpa Osiyarin chinuzee ipunarusin, ksutaranganaya. Ksutkusin, itaru Osiyshat waparee yuwaa zoonll mantsir napkana anoo kamanimantar ashirangiya.

<sup>3</sup>Itaru, Akoparinsha Osiyarinee kizpur chinarangiya, watam kizpur wachinachu anush Osiyaa iparinaranguwa. Akoparini Osiyaa kapung chinaku, wamareem kizpur wanasirimash yáyaru, túmartarangiya. <sup>4</sup>Yuwamand ashku anumand zoonllshitisin Osiyaa kapung natsataranaya. Izuuru niyrtaranaya.

<sup>5</sup>Ashkusin, anush Osiysha kizpur maarangu wanasirimash pamazurangiya. Yuwaa pamazurangu anoo zoonlllee kamanirangu, zoonllshitisin aranginasha natsaranganaya. <sup>6</sup>Mazinantsa. Nuw maaranguri, anush pamasarangina. Iyshat mzatsish shanee ashiranganiya. <sup>7</sup>Tirikoo yáyaruni, kamuriyaruni, nuwshat tirikuri kamurimari apusunand chiyzata sheeru, pshkuyarangiya. Itaru,

siysat tirikuris nuwaa tirikuri turipingaru, timuchataranll ashirangiya, kamanku zoonllee tárangiya. <sup>8</sup> Zoonllshitisin anoo mazinayarusin, kizpur tsiyantaranganaya. ¿Tamashta iyshat shiyaa kurakareemani ínachinee? ¿Tamashtaja shiyshat nllurshitish iyaatsshat kasiyarush kurakaam kinachish? tárangusin, tsiyantaranganaya. Tsiyantayarusin, Átish anoo ksaja mazinakani. Wapa tamundaksha. Zamangi, táranganaya.

<sup>9</sup> Anumunshat, yusur Osiyarini maarangu anush pamasarangiya. Anootsha, yusur zoonllee kamanirangtamta. Pamaskuri, nuwaanaatsi zaritam, tsupitam, anumunsha tsangach 11 turipingarandanaya. Aship an nuwaa turipingayarusin, timuchartaranganaya, kamanku ántar ashirangiya. <sup>10</sup> Ashiriya, waparsha anoo mazarangu, Osiyaa waneerangiya. ¿Tamashtaja iyshat aneerish, nuwatam, zoonlltamtish ashiruni shiyaa turipungayaruni, tsapumun tunduchtayaruni, muchini timuchta ash-tachini? tárangiya. <sup>11</sup> Ashirucha, zoonllshitisin anumand kapung tsiyantanganusin, aranginasha Osiyaa natsaranganaya. Itaru, waparsha mangush chinaku, ¿Mayaamaja nuw ipari pamazuku ashik? ántar ashirangiya.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Osiy pamazumarineetsi kamanirangu anootsi.

#### Ashiriya, na yuwaa Osiyaa zoonll tupaxanxaragana anoo kamanchintspa

<sup>12</sup> Minushsha zar Osiy zoonll Sekemap tsap pastungaz nachungakatu, opejarini ishinpani atusin, naataranganaya. Watam wapar opejarini zapan chinuranguwa. <sup>13</sup> Ashirucha, waparsha Israel wipaa Osiyaa tárangiya. Mazingcha. Zuwanllish Sekemap tsap opejarini ksutkusin taakanaya. Nuw shiyaa amb zanganimaam zandkina, tárangiya. Osiysha: Apaa, zuraktishcha. Átish anoo tuminchima, tárangiya. <sup>14</sup> Israelscha: Kaapa wanasir napangcha. ¿Tamakazinllinaja taarana? ¿Opeejatam

tamareeja taar? Napam iwatsparamchush, ningitam kanapungcha. Kanapeechush, nuwaatssha yuw pakeeshinish anoo kamaningandama, tárangiya. Táyaruru, Osiysha anuritam naatarangiya.

Wazawap Hebronap karuwarangu, ambirisha naatarangiya. Sekemash tsap kuseeramchu, zoonllee naxpoorangiya. Anshurisha xitat ashirangiya. <sup>15</sup> Piyamsha nachungtaat ashirangu, tputsee chamayangarangiya. Tputssha Osiyaa: ¿Shiy tamakshitish nish xitat ashiksha? ¿Mayangaz nachungaksha? tárangu, <sup>16</sup> Osiysha: Zuwanllingazi nachungakina. ¿Shiy zuwanlleetsi paktaatish? Yasakinaareesha, nuwaa kamaningandama. ¿Yapeeja chin ksutku taak? tárangiya. <sup>17</sup> Tputssha: Nishunaa tsap shitungarangiya. Itaru, nuw pakich mazarangina, yuwaa tsiyatstangat ashirangana anootsi. Pzaa. Nduatanap tsap, naayani, ántangat ashiranganaya, tárangiya.

Osiysha anuritam, Ambsha pangandama, átu naatarangiya zoonllingazi. Yusursha nachungakatanu, Nduatanash tsap kuseeramach ashirangiya. <sup>18</sup> Uwshtisin zoonll shaneersin, napataranllsin, arap Osiyaa iriptaranllu anoo paranganaya. Pakeersin, ndaturi kusaru anush tsiyatanganaya. Pzaya. Pachayaruni kasayani, tárangusin, <sup>19</sup> zamangarangusin, Napangi; ¿chakamasa? Yuwamanda iyaa pama-zumpa kasimaam zandku anumanda. <sup>20</sup> Waani kusap. Pachayaruni, pososhsha wachush wantsush kapeeteeruni kasayani. Tumuzpari manginshuch zayaru, katungarangiya, táyani. Pachakchuni, ¿ashim tputs pamazumarini tamatareeja yasamaama? táranganaya. <sup>21</sup> Ruben yuwaa ántarana anoo mazarangiya. Uwshat, ¿Mayaama zuwanlleetsini natsachini? Watsta. <sup>22</sup> ¿Mayaama ursiree tsapumun tuchumchich? Wandaya nda anoo zandku, posshua wachush wantsush kapeeteerinaaris, ksangints. Itaru, pachamanaa pharintsapa. Ngutis pososh kpitangtsa, zoonllee naynirangu,

tárangeiya. Tapachindapi átu, wapitam waparip yusur wayapi átu tárangeiya.

<sup>23</sup> Osiyarinsha zoonllish shaneerana anush kusarangiya. Zoonllshitisin tsiyantarangusin, putayarusin, wamaree wanasirimashee itutsiranganaya. <sup>24</sup> Putayashitsin, pososh pshtarangana. Itaru, anushsha pososh kung ndunarimuna. <sup>25</sup> Sheersin, anshurisha kuxineersin katungaranganaya. Katungkusin, anush nap ashkusin, arap tputs shurangarsin, naantsin paranganaya. Zapan tputs shurangakatan ashiranganaya. Ismaelchich tputsi kusataranganaya. Yakat Galaadamadand káyashinusin, kameechumun maachi zapan yushindarangana. Balsamoatstam, mirraatstam, kzammashheetstam payuranganaya Ijptop naakchusina. <sup>26</sup> Ashiriya, Utaásha zoonllee tárangeiya: ¿Zuwanlleetsini mayaamaja pachachini? ¿Pachakuni, mayaja anush istach? ¿Tamareeja anoo kamapshichich? <sup>27</sup> ¿Ndusha putayaruch, tupaxanxanda át? ambinaapa sheeruch, kurikee putachchi. Watam yaantari zuwanlliniwa, tárangeiya, zoonllshitisin piyartach anuritam chinaranganaya.

<sup>28</sup> Ashirucha, Madiyanshuchsha tputs amb naakchusin, anoomsha zoonllee pososh yusheersin, kurik mbamash 20 anpa tupaxanxaranganaya. Madiyanshuchsha Osiyaa Ijptop tsap machtaranganaya.

<sup>29-30</sup> Itaru, zoonllsha Ruben pososh napkatu naxpoorangiya. Naxpoorangu tanurangiya. Tanuku wamaree izichta izichta shitar ashirangiya. Yapsha zoonll shaneerana ambshat teet ashirangiya. Zoonllee masharangiya. ¿Atuwa, zuwanlliniwa? tárangeiya. Uwshtisin: Tupaxanxaraginiya, tárangeiya. Rubensha: ¿Ashiriya tamaycheezich? tárangeiya, <sup>31</sup> zoonllshitisin opeejaa karupan pachayarusin, ursir tuchumeersin, anush wamaree tazuriparanganaya. <sup>32</sup> Anumunshat, wapareemsha yámamanda-maam muchchurish uwe zanganiranganaya. Waparishsha kuseeru, kamazee yushindayaru, wapareem panakam-

chu, ¿Chaka wamar ashtar? ¿Ndushat shiy iparish wamar? tárangeiya.

<sup>33</sup> Akoparinsha yuwaa ashirangana anoonda yasarangiya. Ashirucha, Zuraktishcha. Nuwcha ipari Osiy wamari. Natstaktana. ¿Ndushat maachit manginshuch zarang? Zayaru, katungarangaparee, tárangeiya. <sup>34</sup> Kapung mangu mantsarangu, waanaatsi wamaree putayaru, izichirangiya. Sheeru, kustarsha kamaratangiya. Kamartayaru, wipangaz tanuku, kiyung kachiyarangiya. Kapung mang' mantsaku taarangiya. <sup>35</sup> Itaru, wipshitsin, kizatam, kamuztamsin waparee tuwizpurtamaam zandarangsin, itaru waparsha: ¿Antaati nuw siyaa tuwizpurtangasinda teezi? Nuw nuwaanitari zansimun tsipachima. Yuwashuri tsipakchi anshuri iparineetsi pangchina, tanutantaru anush tárangeiya.

<sup>36</sup> Itaru, Ismaelchich tputs Osiyaa Ijptop tsap machiranganaya. Anush Madiyanshuchsha tputs Osiyaa muchchureem paxanxarangiya, kurak sur Potifara. Potifara kurakamuntamta. Parawari-neemi sundar ksutkana anoom urkar taarangiya.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Osiyaa zoonll tupaxanxarangana anootsi.

**Ashiriya, na yuwaa kiz sur Támara, ungsiree Utaárineetsi tamapingarangu anoo kamanchintspa**

**38** <sup>1</sup> Yuwapur Osiyarinee zoonll tupaxanxarangu anpur Utaárin zoonllee kasayaru, nllitaritap tputs taamchi átu, naatarangiya. An tputs sur Iraá. Yaktash Adulamush taarangiya. <sup>2</sup> Utaárin anush taarangu, Kanaanshuchee wizanuri parangu, izuuru wizanlleemari yamarangiya. Ungsirsha suru Sowa anoo wip yamarangiya. <sup>3</sup> Yamarangu, anumun wizanllsha mireerangu, kamuz tatsiparangiya. Suru Eraa ísamarangiya. <sup>4</sup> Anumun zapish yusur mireerangu, kamuzaatstam tatsipurangiya. Suru Onán ísamarangiya. <sup>5</sup> Anumun yusur mireerangu, kamuzaatstam tatsipurangiya. Sur Sir ísamarangiya.

Sirarin nllurtarangiya yuwapur Utaáriní Kespash taarangu anpuru.

<sup>6</sup>Zapishsha Utaáriní Eraam wiza-nlleem panarangiya kiz sur Támaraatsi.

<sup>7</sup>Itaru, Apanll Erarinee nda wanasir parangiya, watam uru yutarit taarangu-wa. Ashirucha, Apanll: Watsta, tárangu, tsiparangiya.

<sup>8</sup>Erarini tsiparamchu, ashiriya Utaárinsha yusur minootssha wip, Zuwanllinish wizanll mashind izuuru yamangcha. Ashkachush, an kiz zuwanllineemish wip iparinachiya. <sup>9</sup>Shiyamunsha zuwanllineemshتيش nlluranur taachinllinpa, Utaáriní tárangiya.

<sup>9</sup>Itaru, Onánarinsha uru yasarangu, Támarash iparinakinaareena, Ershapaz wipa ashishapa taachiya. ¿Antaati an nuwaamaja ipareemi taach? nda, tárangiya. Kizash Támarash iparinamaam ngatarangiya. Támarpa maarangitaa, Onánsha nda wanasir ipunarangiya. Ashirucha, Támararin ndusha mireerangiya. Onánsha ndusha zoonlleem wip tinarangiya.

<sup>10</sup>Apanllsha anumand tsiyantayaru, Onánarinee: Watsta, tárangu, tsiparangiya.

<sup>11</sup>Anumunsha, Utaáriní ungsirimunpa tsiyatku: Natumasam mashind taachsha. Aparpish kanapungcha. Ipari Sir kanungaskachu, annaa shiyaa yamachparee, tárangiya. Táyaru, itaru Utaáriní waana wipangaz Sirarinee kapung chinaku, Panakchuri, yusur ipari tsipachparee átu, nda panarangiya. Watam na nuw iparini tsimbun tsipayanlluwa, tárangu, Támararinee waparip zanganirangiya.

<sup>12</sup>Zapish yusur Utaárin wizanll Sówarini wip tsiparangiya. Ashirucha, Utaárin tanurangu, anumunsha wakan kanusaramchu, nllitaritapsha yakat, Timnatap naatarangiya. Uru anush opeejaam pur kturamapan tputs taaranganaya. Utaárin wamkur, Iraáriní Adulamshuch tputsi, Kayanutamta átu, anpa ipuneersin naataranganaya.

<sup>13</sup>Támararin tsiyatssee mazinayaru, Utaárin Timnatap tsap opeejaam pur

kturamaam naayanllina, atusin mazinanarangu, <sup>14</sup>Támararinsha mashindoo watunir yusheeru kasarangiya. Tputs nuwaa natstarundama átu, waanaatsi wach izuuru kamispa kámanarangu, wamarsha mshipaneempaz ashiru k'tuntarangiya. Utaáriníe ngootsush tsangayaru, yaktanung Enayimanungsha ngootsush kuxinxinaw ashirangiya. Mangush chinayaru, Na Sir wachinayanlluwa. Ngusiri nda nuwaa wipaa Sira yamangi átu táyaru, tsangarangiyaa.

<sup>15</sup>Utaárinsha ngootsinung kizaa pakeeru, wchoo kamispa kámanaru, mshipanind átu, <sup>16</sup>mapiyru, kizap naantachu, kizaatssha: Nuw shiyapa tsiyatamaam zandaktana, tárangiya. Kizsha: ¿Itaru, mayshitaja nuwaam panaychish? tárangiya.

<sup>17</sup>Utaárinisha: Kaapraa wip zanganchinllpa, tárangu, kizsha: Ayu, waritachparee. Itaru, zurkeesha átush maachiritaatsish yuwaa payurish anoo natumasaam pananda, tárangiya.

<sup>18</sup>Utaárinisha, Ashiri ¿mayaanseeja kuwishish kasachi? tárangu, kizsha, Shaanaa surish yandam xanurish. Tushuwshitamتيش kuwishiriti ksanda, tárangiya. Utaáriní maachiritaa panayaru, kizaa yutarit patatarangiya. Anumun kizsha mireerangiya. <sup>19</sup>Anumunsha, Támararin natamari, kamisaa kámanashee kasayaru, yusursha mashindoo wamar kamartarangiya.

<sup>20</sup>Zapishsha, Utaáriní kaapraa wip wamkurish Iraásh Adulamshuchish tputs zanganirangiya. Panayarush, nuwaa maachiriti yusur kiz tuwanpuchpa, táyaru zanganirangiya. Wamkursha kizaam nachungarangitaa, itaru ndusha parangiya.

<sup>21</sup>Anshucheetssha tputsee mashirangu, ¿Mshipaniwa kiza? ¿Enayimanung ngootsinung kuxinarangu anuwa? tárangiya. Anshuchsha tputs, ¿Nish ngootsinung kiz mshipan antaati taar? Wanindaja, táranganaya.

<sup>a</sup> 38.8 Márkosa 12.19-22 tsiyatsis nipta tatsamooru taaritamta.

<sup>22</sup> Wamkursha Utaárinip xunaru kanapurangiya. Utaárineetssha: Kizaa naxpoorangina. Anshuchshitin tputs nuwaa, Mshipan nish ngootsinung wani-ndaja, táranganaya, Utaárin wamkuri tárangiya.

<sup>23</sup> Utaárinisha: ¿Tamaycheezich? Maachiritaatsi kiz waanipari payuchiya. Ashkachu, tputs nuwaa stamaam pinasachpasinaya. Watam kaapraa wip shiyash zanganirangtaati; itaru shiysha naxpoorangshawa, tárangiya.

<sup>24</sup> Tuchip tsup tushiyaru, anumunshat tputssha Utaárinish kuseersin, Utaárineetssha: Ngusirimunish Támar mirimshatanda. Tputspat ipunarangu mireerangiya, táranganaya. Utaárinsha kizpur tsiyantayaru, Ashiri Támaraa arap kapeteerus, sumaspat mucheerus ksangtsa, tárangiya.

<sup>25</sup> Itaru, Támaranee putarangusin, uwshat tsiyatssee ungsireem zanganirangiya. Támaranisha: ¿Chakamasaja nee maachiri amuyaya? Watacha tputs nuwaa yutarit patatarangu, nuwsha mireerangi. Natu, shaana napangcha. ¿Chakaam nimun sura yandara? Mishat, ¿chakamta in tushuwshirinee? tárangiya. <sup>26</sup> Utaárinisha waanaatsi maachirit pakeeru, ¿Maa, xam! Támar yutaritaja kiza. Itaru, nuwcha yutaritti, watam ipareemi Siraam wizanlli nda panarangingnawa, tárangiya. Táyaru, anamunsha ayamtaati ndusha yusur Támaranee yutarit patatamaam chinarangiya.

<sup>27</sup> Zapish Támararin tatsipurangu, nlluraa kamuz tsimbun iwiparu tatsipurangiya. <sup>28</sup> Tatsipkachu, anush nllursha uw paxayarangiya. Kizsha istampaneew anoo pakeeru, ir chumbee-pimashpa uwimun tupazurangiya. In watacha chtaru shitungarangu anu, tárangiya. <sup>29</sup> Táyaru, nllursha yusur uw yanpurangiya. Itaru, misha zoonllsha shitungarangu anumand istampansha nlluraa sur Fares ísamarangiya. Watam shiyma chtaru shitungarangshawa, tárangiya. <sup>30</sup> Anumunsha, nllur uwimun irupa chumbeeppa tupazoom shitunga-

rangiya. Anootssha sur Serah átsha ísamarangiya.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Támararni Utaárineetsi tamapingarangu anootsi.

**Ashiriya, na yuwaatsshat Osiyarineetsi Potifar wizanll tamapingarangu anoo kamanchintspa**

**39** <sup>1</sup> Ashirucha, Ismaelchich tputs Osiyaa paxanxeersin, Ijtiopsha tsap machtaranganaya. Ijtiopsh kurak sur Potifar taarangiya. Potifarsha Osiyaa paxanxarangiya. Anpursha Potifar kizpur kurakamuna, parawarin wasundurur urkarimuna. <sup>2</sup> Itaru, Osiyaatssha Apanll kapung chinarangu, nda kasarangiya. Urutamari Osiyaa Apanll ksutarangiya. Ichingaru uwamari wanasir shitungarangiya. Wamari nllur ashirangiya. Osiy upaturunarish pang' taarangiya. <sup>3</sup> Ashirucha, upaturunarsha Potifar natstarangu, Nee nlluraa Apanll kizpurcha chinaksha. Ashirucha, uru Osiyaam ichingaru wanasir shitungkiya, tárangiya. <sup>4</sup> Osiyarinsha kizpur wanasir taarangu, ¿Tamaa in nllur wanasirima-shtee? Nee nlluraa pangeemi ksutapaneeem wayachima. Waani kurak tama-pari ashiru pangeetsi ksutataw ashku taachiya. Mangpatari uwshat pangeetsi ksuchiya, tárangiya. <sup>5-6</sup> Ksutamapaneeem wayayaru, Apanllsha Osiyarineetsini kapung istarangiya. Apanllsha Potifareetssha kapung istarangitamta. Ijtiopshcheetstaata Apanll kis naparangiya. Mazareetstam, pangootstam maachiritam zapan izapaneerangiya. Potifarsha mapiyru, pangoo, mazareetstam wanasir Osiyarinish uw kasayaru, yuwaatstam waanaa amuy payurangu anootstam, ashpari: Shiyshat ksutangcha, tárangu, Potifarsha katungamaamsha katungku pangush taarangiya; ndushat maachiripa mapeerangiya.

Wamarisha Osiyamari kizpur wanasir kanungas taarangiya. Wazan wanindamuna, waatsimari tputs pakchusin tpustaranaya. <sup>7</sup> Ashirucha, ashimatseeru,

Potifarsha wizanll parangu, ¿In kanungas tamashita? tárangu, nazandarangiya. Natu, Osiyaa, shiyapasha maayani, tárangiya. <sup>8</sup>Itaru, Osiyarinsha anoom nda zandarangiya. Uwshat: Na mazi-nanlla. Nuwaa paturunari pangoom ksutamapaneem ínayaru, kasarangiya. Ashirucha, na ashpari yuw paturunari maachiri taaru anoo, na wanasir ksutkuri taakina. Amb ashkuri, paturunarshiti uwshat mapiyrtam kamingeenll ashkiya. Ndushat mapeekiya. <sup>9</sup>Itaru, nuwamari ashiruri, nish pangus taakina. Paturunarshiti nuwaa paku, mapiyrtam ichingaroo nuwaa kaminkasha. Itaru, paturunari shiyaatsimari wizanlleetseeru nuwaa pachindkiya. Ashirucha, nuwshat ¿tama-reeja paturunareetsi yutaritash wayachi? táshina. Amb ashkachinaareena, Apanlee kuk nuw kapeetkina, tárangu, ngatarangiya. <sup>10</sup>Itaru, kizsha nda pazirangiya. Aranginasha ichingaru zar muntarangiya. Putam muntat, putam muntat ashirangiya. Natu nuwapa maayani. Kis ipuneeni, táta táta ashirangiya. Itaru ashirangtaa, Osiyarinsha izuuru ngata-mari ngatarangiya.

<sup>11</sup>Ashirucha, kizsha xapooyaru, Osiyaa tamapingarangshita. Minushshat zar Osiyarini upaturunarish pang' tarawaztapi átu pshtuyaramchu, mapiyru, upaturunarish pang' pshturangiya. Tputs kurimunazimuna anush pangusi. <sup>12</sup>Yap nda chinaru anush kizsha Osiyarineets wamar putarangiya. Natunaa shiyapa tsiyateeni, tárangiya. Itaru, Osiyarinsha wamareetsim tuwapimashee tushuranllu, anshuri kasayaranllu, pangusish shitungaranllu, teet ashirangiya. <sup>13</sup>Itaru, kizsha kamuz shitungeenllu, anoo paru, kamazeetsimsha yarangu, <sup>14</sup>minungazsha muchchur kapung kuruzutar ashirangiya. Mangutarisha ngicheeru, Napangints. Kamuz nuwaa muntayaranda. ¿Ndushat zaranlli Potifar nish panguseem ksutamapaneem ipuseeru ínarangu Hebrewshuechee nllura? Nuwaa mantsir patatamaam zandarangu, itaru nuwshat puniranguri, kapung ay táyachuri,

<sup>15</sup>anoo siyaa mazinayanllpasinaya átu, puniku, iripurannya. Mangu wamaree punirustachu, nuwashurisha tandapuni mbizatachiya, tárangu, Osiyaa wamar yáyaru, tputseemsha yámandarangiya.

<sup>16</sup>Itaru, kamazee nda Osiyaam tuwanpurangiya. Zaranlleemshiti kuskachu, yámandapi átu, kamazee pishurangiya.

<sup>17</sup>Zapishsha, wazaranll kuseeramchu, wazaranlleetssha mangu ngicheeru, ambitam táyaru kamanirangiya. Wazaranlee: Napanganlla. ¿M'chachurish nuwaa tamayarimta? Hebrewshuch nllur nuwaa kapung muntaranganda. Nuwaa mantsir patatamaam zandarangiya.

<sup>18</sup>Ashirucha, nuwshat punikuri, kapung ay táranguri, tputsingaz kuruzumbapuri anoo puniku, nuwaa kasaranshat shitungaranllu iripurangiya. Mangu wamareetsimsha mbizatachiya, watacha ini wamari, <sup>19</sup>tárangiya.

Potifarsha anoo mazinaranguru, kapung tsiyantarangiya. <sup>20</sup>Ashirucha, wasundurureetssha kamachtarangu, Natu putayarus, tumanshiship macheerus tumanashinints, tárangu, wasundururshitisin Osiyaa putayarusin, tumanshish tumaneersin, kasaranganaya. Yuwash-tam kurak wamachtash tumanshisheew tputs taakana anshutam Osiyarineetsi tumanaranganaya.

Itaru, tumanamashtaa taarangu, <sup>21</sup>Apanllsha Osiyarineetsi nda kasarangiya. Kizpur Osiyaa Apanll chinarangiya. Ashirucha, tumanshishpansha urkar Osiyaa parangu, ¿Tamashta in nllur kizpur wanasir mang' kapungparee? tárangiya.

<sup>22</sup>Osiyaa, shiyaatssha napamapaneem ínachinllpa. Shiyshat tumanamawaa tputs napangcha, tárangu, Osiyarineetsi tumanamawaa tputs ksutamapaneem ínayaru kasarangiya. Osiyarinshiti anuritam tumanshishee wanasir naparangiya. <sup>23</sup>Tumanshishpan urkar izuurasha mapiyragu, mangutarisha arapeetari tumanshishee ksutamanaa ksutarangiya. Watam Osiyarineetsshat Apanll kizpur ksutaranguwa. Osiyarinsha tumanshishee kizpuritam wanasir ksutarangiya.



Ashiriya, na kamaneena yuwaa Osiyarineetsi tumanshish tumanarangana anootsi.

**Ashiriya, na yuwaatsshat Osiyarini  
tsimbunaa tputs pamasamarini  
kamanirangu anoo kamanchinllpa**

**40**<sup>1-2</sup> Anumunsha, tputs kurakaam yásimapan urkar taarangiya. Mishat, tputs pangapan urkar taarangtamta. Anshitisin Ijiptoshchee kurak parawaa tatsiyunuchtaranganaya. Ashirucha, kuraksha paraw kapung tsiyantarang, <sup>3</sup> tsimbunari tumanshishpanipsha urkar, kapitanap zanganirangiya. <sup>4</sup> Kapitansha Osiyaa; Shiysha ksutangcha, tárangu, Osiyarinsha anoo tputs ksutarangiya. Anshat tumanshishish zapan tsup taaranganaya.

<sup>5</sup> Minushshat zar maarangusin, tsimbunartisin anshunandari zar pamasaranganaya. Ansha pamazukin, minuritam pamazuku, uwshat minuritam pamazuku ashiranganaya. Yuwamaritam ashchinllina anumaritam pamasaranganaya.

<sup>6</sup> Ashirucha, Osiy putamsha taraseechu, tumanshishush napku, tsimbunartisin mang' mantsataranll ashiranganaya.

<sup>7</sup> Uwshat Osiysha parangu, masharangiya. ¿Mayangaz mangis mantsataranll ashiksa? tárangu, <sup>8</sup> uwshtisin: Maarangu, mantsir pamazuranginiya. Anoo ¿mayaama amb pamazukuch ashtarich? atuni, yasangsani atiniya. ¿Chakza kamanpanda? atuni, mangini mantsataranll ashkiniya, táranganaya. Itaru, Osiysha: Zuraktishcha. Chiynaa anoo yasamaam wanindaja. Waana Apanll wasina yasakiya. Siysa na kamaninda yuwaa pamasarangis anootsi, tárangiya.

<sup>9</sup> Ichtaru yásimapanima urkar ashpari yuwaa pamasarangu anoo ichingaru Osiyaa kamanirangiya. Kamanku tárangiya. Na maaranlluri, miranish pamasarangina. Kizarunaa wanus zapani parangina. <sup>10</sup> Ansha kizarun minum puch xiyaru, itaru tuchip pzeenarangiya. Ashpari piz tuchpari waroom yawtarangu, naturitam chaptarangiya.

Natamatam wanuseemsha kinarangiya. Anuritam kayanaranshita. <sup>11</sup> Ashirucha, nuwshat kurakaa parawaa mánguwaree yáyaruri, anush kamiyyawuri, wanusee tatsirapshirangina. Sheeruri, wakungureemsha tinaranguri, kurakaamsha parawaam yásirangina. Kuraksha paraw waarangiya. Ambcha pamaskuri ashirangi, tárangiya.

<sup>12-13</sup> Osiysha. Yuwaa pamazurangish anoo nuw itsinsarunll kamanchinllpa. ¿Ndushat yuw tuchip pzeenaru parangish an yuwaamtam nimun tuchpashatam zar ashtachish? ¿Ndushat anoomtam ashkish? Uru nimun tuchpashtam zar kurak paraw shiyaa yusur tashitungachiya. Yusur shiy yásimapaneemtam urkar kinachsha. Kinaramchush yusur kurakaamtam parawaam mangawash tipayarush, vinoo yásichsha, sirú tamatarsha yusur ambitam ashtaachsha.

<sup>14</sup> Itaru, shiyshat kanapkachush, nuwaa mbizariyshpa. Kanapkachush, kurakaa parawaa kamanimantar shingcha nuwaatsshat tashitungamaamtamta. Shiyshat nuwaa nayningandama. <sup>15</sup> Nuw sirútama Hebrewshutaa taaranguri, itaru nuwaatssha tupaxanxarangshitisin, tputs shuchirangunda, tsapuneetsi kasaranguri, na nishsha tumanshishsha taakina. Nduntaa yutarit maacheetsi patataranguri, msangarusin nuwaa tumanaranganaya, Osiysha ántar tsiyatku ashirangiya.

<sup>16</sup> Ashirucha, pangapansha urkar yuwaa pamazumaa wanasirimshee kamanirangu anoo, Nuwshat zuwaa, yuwaa pamazurangi anoo kamanchinllpa. Nuwshat pamazukuri, tuchip tsumb pangaa mburshimashee tatsiteeranlluri, muchimuni ktundumbayaranlluri, kuktaranll ashirangina. <sup>17</sup> Iwazchirini, minumtam tsumb yuw parawaampa ini táyaranlli, anushsha pang' yapandaru pshtarangina. Anoo kurakaam parawaam panati táyaranlluri, nuwaantana kuktaranlluri, yap nda chinari anush mangu íwarpichsha purangataranlluri, pangareetsi katungaranganaya, tárangiya.

<sup>18</sup>Osiyshat anoo mazarangu, kamanirangiya. ¿Ndushat yuw tuchip tsumbu átish anu tuchpamtam zar átish?

<sup>19</sup>Nimun uru tuchip zar maaramchush anush kurak paraw shiyaa ishitungaramchu, yarpunishish wasikpashat spuyarusin, yasinamun yuwar kayxukchusin, nutseetsish yapsha katungchinllinaya. ¿Ndushat anoom ashirangish? tárangiya.

<sup>20</sup>Ansha tuchip zar maaramchu, anush kuraksha masachirini tatsameeru, kapung michinzeem wayarangiya. Anshuchee kurak ksutamapanee ashpari yambirangiya. Tiptsireetssha tumanshiship, zanganirangiya. Natu. Yásimapani urkar tumanshishshu ishitungashinints, pangapanpatari urkari, tárangiya.

<sup>21</sup>Ashiriya, tputsee tsimbunari ishitungaranganaya. Yásimapaneesim yusur yásimapanee maritam urkar ínaranganaya. Yásimapan urkar kurakaa mánguwar yusur yáyar, vinoo tipayaru, para-waam yásirangiya. <sup>22</sup>Itaru, pangapanee-tsshat urkar yuwartatam Osiy kaman-ku tárangu anuritam tuminurangiya. Wayarpunish spuyarusin, yasinamun yuwar kayxuranganaya. Sheeru, yapsha wanutsee katungarangiya.

<sup>23</sup>Itaru, yásimapansha urkar yuwaa Osiy nayaningandama tárangu anootssha izuuru mbizarangiya; nda kamanirangiya.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Osiyarín uwshat tumanshishee ksutarangu anootsi.

**Ashiriya, na yuwaatsshat Osiy kurakaatssha parawaa pamasarini kamanirangu anoo kamanichintspa**

**41** <sup>1</sup>Anushsha tsimbun masach tushiyramchu anush kurak parawarini pamazurangiya.

Miranish kungumun Nilomun wing naantach ashirangu, <sup>2</sup>anushsha wakar wingumun tsimbun matayaru shitungeeshinu, kizpur wanasirinand wanutsha kapungunandtamta. Chirichiree katungkusin, chirichirish shaneersin parangiya. <sup>3</sup>Anoo arangeemsha napku,

ashpatam tsimbunatam matayaru wakar ratam parangiya. Itaru, ansha wakar kizpur mantsirinanda; xangitamawa wingumuntam shanee ashiranganaya, yuwannungitam wanuts kapungunand shaneerana annungitamta. <sup>4</sup>Itaru, ashiritaa wanuts xangitamawtaa, waamarisha wanuts kapungumasheetssimarisha zayaru katungarangiya. Anush parawarini támarangiya.

<sup>5</sup>Arang yusur maarangiya. Anush yusur minootssha pamasarangiya. Anshat yusur naantachu tirikootssha parangiya. Tirik minum puch xiyaru, wayasinarsha tsimbun matayaru taarangiya. Wanussha ashpari wayasinar tuwapinandarita. Wachsha kapungumashinandarita kizpur wanasirimshinandarita parangiya. <sup>6</sup>Yusur arangeemsha napku, tirikutam tsimbunatam matayaru wayasinar parangiya. Wanussha taamana taarangtaa, itaru mantsirimshinandarita; wach mchusanandarita kizpur mayapshimananda. Anushsha zar kizpur zatarangu, ashparit mchiroorangiya.

<sup>7</sup>Yuwamaritam wanus mayapshimananda anumaritam tirikpatatssin wanasirimsheetssimari katungarangiya. Amb ashiru, pamazumaztaru anush yusur parawarini támaranll ashirangiya.

<sup>8</sup>Putamsha támeesha mangush chinachintar ashirangiya. ¿Mayaamaja ashtarich? ántar ashirangu, tputsee yasampañee waatsi, tuwachima yasarana anpañee waatstam, Ijptoshuch wazurireew yasampañee watarangana anoo waatstam kuruzurangiya. Ashirucha, tputssha ashpari yasampañee kusatarangsin, anootssha ashpari pamasamarineetsi kamanirangiya. Itaru, tputsshitisin minamtiyam nda yámaranganaya. Ashpari xapooranganaya.

<sup>9</sup>Yásimapansha kurak, ¿Maa, natunaa kurakaa, chinayana! Nuw yutarittana, watam sirú shiyaa nda kamaniranginawa. <sup>10</sup>Yuwapur shiy kapung tsiyantarangush, pangapanee urkar, mishat nuwaatstam ashiru, kapitanaatssha kamachtarangush, kapitansha iyaa

tumanganariya. <sup>11</sup> Iyshat tumanshishish taar ashkuni, minushsha zar pangapan urkar minum pamasarangu, nuwshat anpuritam zar pamasarantamna. Itaru, nuwshat minuritam pamasarangi-na, yapiritam ashtachi anumaritamta. Pangapansha urkar uwshat waanitari-tam pamasarangiya yuwamaritam ashtachu anumaritamta. <sup>12</sup> Itaru, anpursha anshutam iyaa ksutarangiya, kapitan urkar tiptsiri tumanshishee napamapani. Ansha nllur kanungasi Hebrewshuch tputsi. Iyshat yuwaa pamazurangini anoo kamaniranganiya. Uwshat itsinsaru, Nuwnaa yasaktana tárangu, kamanirangiya. <sup>13</sup> Yapiritam tárangu ambiritam iyshat tuminuranganiya. Na nuw tamarangimna, yusur yásimapaneemtam urkar kinarangina, yuwartatam tárangu anuritamta. Nda ngichkina. Itaru, minootssha pangapanee urkar wayarpunish spuyarusin, yasinamun yuwar kayxuranganaya, tárangiya.

<sup>14</sup> Kuraksha paraw anoo mazaranguri, Ashiri natu yamashinints, tárangu, tip-tsirshitisin ayu tárangusin, Osiyarineetsi mikeersin tumanshishish ishitungaranganaya. Sheersin, muchootssha wanasir kumaranganaya. Wamareemsha wanasirimshitam yárusin, túmartaranganaya. Sheersin, Osiyarini kurakashsha parawash naantachu kuseeru, ¿Mayaa kurakaa? tárangiya.

<sup>15</sup> Parawarinsha tárangiya. Nuwshat pamasarunguri, ¿Chakza tputs yasampani kamanpanda? aturi, kapung mangi mantsarangina. Itaru, shiyamunsha k'kuzee mazaranguri, shiyaa anoom yasapi túri, kuruzurangina, parawarini tárangiya. <sup>16</sup> Osiysha tsiyatarangu. Itaru, nuw kaapa yasaktamtazi. Itaru, ¿tamapareeja? waana Apanll kamanimaam taarcha, tárangiya. <sup>17</sup> Ashiri parawsha pamazumarineetsi ashpari kamanirangiya. Nuwshat maaranguri, mirnishat pamasarangina. Kungumun Nilomun wing naantach ashiranguri, <sup>18</sup> yap nda chinari amb wakar tsimbun matayaru shitungarangiya. Wanuts kapungunand

chirichiree katungkusin, shanee ashiranganaya. <sup>19</sup> Arangeemsha napkuri, wakaratom tsimbunatam matayaru parangina. Itaru, ansha wakar kizpur xangitamawa, ashim nish Ijptosh wanindaja. Ashima nuw minumtiyam wakar patareezi. <sup>20</sup> Itaru, ashimawtaa, xangitamawtaa, wanuts kapungumashee parangusin, waamaritin zayarusin, katungaranganaya. <sup>21</sup> Itaru ashirangtaatssin, wanuts kapunguwaa kachingarangaatssin, nda wanuts pakchiyam sitatseemaam zandarangiya. Anuritam xangitamaw ashiranganaya. Yuwaa ashishtarana anoo nuw támaranll ashirangina.

<sup>22</sup> Sheeruri, yusur maats zuw ashirangu anush yusur minootssha pamasarangina. Ansha, naantachuri, tirikootssha minum puch xiyaru, wayasinarsha tsimbun matayaru taarangiya. Wanusha ashpari wayasinar wanindanandaritha; kizpur wanasirimshinandarita. <sup>23</sup> Sheeruri, yusur arangeemsha napkuri, yusur tirikootstam xiyaru parangina. Tsimbunatam matayaru wanasinar taarangiya. Wanusha ashpari taamana taarangiya. Ashpari wach mchusananda. Kizpur mayapshimananda. Anushsha zar kizpur zatarangu, ashparit mchiroorangiya. <sup>24</sup> Itaru, ashiritaa wach kapungumasheetsimari katungarangiya. Ashpari wanus wanasirimsheetsimari kachingarangiya. Amb ashiru pamasarangina. ¿Mayaam ashtarich? tápi táranguri, ashpari yasampaneetstam anoo masharanguri, mangu ashparitin yasamaam pinasaranganaya, parawarini tárangiya.

<sup>25</sup> Osiyarinsha: Ichee, yuw tsimbun pamasarangi anu, anush minumari tsiyatsis taariya. Apanllcha waana ayam ashtachu anoo shiyaam tuyamandaku ashirangiya. <sup>26</sup> Ashiriya, ¿ndushat yuw tsimbun matayaru wakar wanasirinand parangish, mishat yuw tirikoo tsimbunatam matayaru wayasinar parangina átish anu, ndushat tsimbunamtam matayaru masach ashtachish? Anoom ashirangish. Yuw tsimbun pamasarangina átish anu, anootstamtanda ashirangish.

<sup>27</sup> Ashiriya, yuw wakar tsimbun mata-yaru wanuts xangitamanand parangish anu, ¿ndushat yuwaam nish tsap tsimbu-natam matayaru masach katungats maringachu anoom ashirangish? <sup>28</sup> Uru amb-tanda ashtachu, nuw táyanlli ambiritam ashtachiya. Watam waana Apanll yasaru-nguwa. <sup>29</sup> Nimun iwaz tsimbun matayaru masach nish uru katungats zapan pangachchee. <sup>30</sup> Itaru, anamun iwaz tsi-mbunatam matayaru masach katungats kizpur maringachiya. ¿Yapeeja chi katungtsee yáyaruch katungeechich? Amb ashkachu, nish tsap Ijptosh ashchiri maringakchu, yuwatamsin katungats zapan payurangana antamsin ashparitssin watungash maringachiya. <sup>31</sup> Uru kapungtanda iwariz maringachu, sirú-tama katungats zapanimuna, ndushapari na nimun ashtachiya. <sup>32</sup> Anoomtanda kurakaa, shiy tsimbun pamazurangish. Apanll waana ashtachu anoo yasaru-cha tuyamandarangasha. Uru nimun mikeerupa ashtachiya. <sup>33</sup> Ashirucha, ichi kurakaa. ¿Ndusha tputseem nachunganda át? yuw kizpur yasampani, mangu kapungu an. Ipuseeruch, kizpur kurakaam ínamaam taar, neem tsap Ijptoom ksutamapaneem kupeernoom íngangcha. <sup>34</sup> Mishat, nuwsha atashina; Shiysha kurakaa nllitaritaa tputsee kamach-tangcha tputsee mázari napamaama. Tputsshitisin wanusee pusakchusin, zameetpat kóstar tatsichinllinaya. Sheersin, anchich minamtam kóstar tatsitam yáyarusin, kurakaamshat panachinllinaya. Watam naturitana nimun tsimbun matayaru masach katungats zapan taachuwa. <sup>35</sup> Ashiriya, amb ashkachu, kupeerunshapari uwshat katungtsee xanatchiya. Yaktashuch ichingurusin katungatsee xanachinllinpa. Tsimbunash matayaru masachi, zapansha xanatachu anush katungats ashchiri tsap nish maringachiya. <sup>36</sup> Ambinaacha sheeruch, xanatachuch katungats maringaktaati, tputs nda marizimun pchinginllinaya. Waamaritin tsimbunataa matayaru masach taachinllinaya. Anumunarisha

katungkusin taachinllinaya. ¿Siy amki-  
msa? Nuwnaa amb shingints átana,  
Osiyarini tárangiya.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Osiya-rini parawaa pamasamarini kamanirangu anootsi.

**Ashiriya, na yuwaatsshat Osiyaa  
kurakaam kupeernoom ínarangana  
Ijptoshcheem tsap ksutamaama  
anoo kamanchintspa**

<sup>37</sup> Kuraksha parawarini, kupeernuw-tam wamachtasheew, ichingarusin Osiyaa kuk kis mazarangusin, Osiyaa kurakaam ínamaam mangush chinarangana. <sup>38</sup> Parawarinsha, Nee nllura kasayaruch, ¿yapeeja tputs ashim in Apanllee wan payuru anoo pakeechich? tárangiya. <sup>39</sup> Osiyaatsshat; Apanllpa shiyaa mangeemish panarangiya. Napa nee ashpari natstarangsha. ¿Antaati shiyaa tputs kasiru wanindaja? <sup>40</sup> Ashiriya, shiy-shat nuwaam ipunsheemi kinangcha. Kurakaa tsipasawa shiyamari kasiru ksutkush taachsha. Ijptoshuch tputsiri ichingarusin shiyaa k'keetsish payuksin taachinllinaya. Itaru, kaapa nuw, nuwamari shiyaa kasiruri taachina, watam nuw kapung kuraki kupeerninawa. <sup>41</sup> Na mazingchara, na in nuw shiyaa kurakaam ichingaroom Ijptoshcheem urkar ínachinllpa, Osiyaa tárangiya.

<sup>42</sup> Anuritam paraw anichoorineetsi yuwaa pazuku, kirakaa anpatari seechta-ku anoo yusheeru, Osiyaamsha tupazurangiya. Arang yusur wamareemsha yáyritam kizpur kamaz wanasirimash kurak kamartakana anoo túmartarangiya. Xanoomshat kizpuritam wanasir ooo-nandarita tuxantarangitamta. <sup>43</sup> Sheeru anumunshat, kapaachushsha kurakush pshiyshini izaruranganaya. Sheersin, anush yaktash naantach ashku, ichingarusin zamangaranganaya. Papcha, kurak naanllpa. Karartangints, tputs kizpur tsiyatku tárangiya. Paraw Osiyaa kizpur kurakaam ínakchu ashirangiya. Ashirucha, Osiysha Ijptoshcheem tsap kurak ksutku taarangiya.

<sup>44</sup>Anumun yusur parawarini Osiyaa: Nuw kuraki shiyaa kizpur kasirtaateena, itaru, tputssha shiyaatsimari k'keetsish payuchinllinaya, tárangiya. <sup>45</sup>Na nuw shiyaa surish ísamachshaparina; Ijip-toshchirisha k'kuz Safenat-Paniya átu ísamarangiya. Anumun wizanlleemsha panarangiya kiz sur Asenata, Potifera wipa. Potifersha pátireem urkar kinaru, Unush yakat sur taarangiya.

Ambi ashiramchu, Osiyarini taraw-zoom chtarangiya. Ijiptoshchee tputs itarawaztamaama.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Osiyaa Ijiptosh tsap kurakaam ínarangana anootsi.

**Ashiriya, na yuwaatssha Osiy  
kurakaamsha kinayaru, Ijiptoo tsap  
kapung ksutarangu anoo kamanchintspa**

<sup>46</sup>Yuwapur Osiy kurakamarisha kinarangu anpur 30 masachirini taarangiya. Anushsha kupeerno parawaa tarawzir kamachtamaam naatarangiya Ijiptosh tsapu. <sup>47</sup>Sheeru, 7 masachi tarawuztaranangaya. Yuwapururi katungats iwariz taarangu anpuri zapan púsaranganaya. <sup>48</sup>Anushsha Osiy pangusish katungtsee zapan yáyaru xanatarangiya. Minush yakat xanata, minushsha yakat xanata ashirangiya. <sup>49</sup>Osiysha katungtsee ichingaru zapan zar xanatarangiya. Mazach tamatarpari ashiru táchimaam pinasarangshita. Aship an tirikoo xanatarangu, yuwaa táchku anoo kasayaru, ndusha táchirangiya.

<sup>50</sup>Anush masach ndaturi katungats maringaru, Osiysha wizanllish Ase-natash wip tsimbun wanindarangiya. <sup>51</sup>Osiy wipaa iwachiztama sur Manases ísamarangiya. Apanll nuwaa mangooz mapiymash panarangiya, maachiritaats-tamti ashpari mbizamaama amb átu, wipaa ísamaku tárangiya. <sup>52</sup>Minootssha tsimbunarneetsshat wipaa sur Efrayin ísamarangiya. Anootsshat, Apanllpa nuwaam kapung ístarangandanaya; nuwaam ipareemi wanindamaamaya. Watam Ijiptosh tsap kiyung kachiyku-

ri taaraginawa, átu, wipaa ísamaku tárangiya.

<sup>53</sup>Ashiramchu, Ijiptosh tsap ashchiri anumun 7 masach katungats kapung taarangiya. <sup>54</sup>Anumunsha 7 masachitam katungats maringchiya, Osiy tárangu anuritam tatsamoorangiya. Amb ashirangu, ichingarup tsap maringaranganaya. Itaru, Ijiptoshsha tsap nda iwariz pshatarangiya. <sup>55</sup>Ashiri Ijiptoshuchsha tputs marizee tácharanganaya. Tputs ashpari mariz kayatarangusin, parawangaz naatarandsin, mashkusin, parawsha, Nuw nda kaapa yasarina. Natu kurakpina Osiyap napashinints. Amb mangangtsa. Uwshat, ¿amkachimasa? Siysat anuritam kukoo payungtsa, tárangiya.

<sup>56</sup>Katungatssha Ijiptosh tsap ichingaru maringaramchu anush Osiy katungtsee xanatshish pangus tawatarangshita. Sheeru, Ijiptoshuch tputs kuskana anoomaw tupaxanxamaam chtarangshita. <sup>57</sup>Ichingarusin arapcheewtamsin watungash kachingarangu, Osiyap katungats paxanxani atusin, Ijiptopsha tsap naataranganangaya. Watam ichingaru yakat katungats maringaranguwa. Ashirucha, Ijiptopsha tsap tputs zapan katungtsingaz kuskustarach ashiranganaya.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Osiy, 7 masach katungats maringachiya, táragu anuritam katungats maringarangu anootsi.

**Ashiriya, na yuwaatssha Osiyarini zoonll  
Ijiptosh tsap katungtsingaz paxanxkatssin  
kusarangana anoo kamanchintspa**

**42** <sup>1</sup>Akoparini taar ashku katungats maringarangu, zapish tsiyatseetssha mazarangu, Ijiptop tsap katungats tirik zapantanda taaru táragusin, anoo mazarangu, wipaatssha: ¿Tamakinaaris mangutaritis shanee ashiksa? <sup>2</sup>Nuw pakich tsiyatssee mazarangina, Ijiptop tsap katungats zapantanda taaru atanaya. Ashiri siysat amb naayarus iyaam katungshini tirik paxanxashinints. Papcha, ndunnaa ashkuch ¿mayaja katungeechich? Uru

marizimun tsipamaam taariya, wipaa tárangu, <sup>3</sup>wipshitisin anuritam waparee kuk payurangusin, ashparitssin zoonllinandari 10 káyarandsin, Ijtop tsap tiringkaz paxanxkatssin, naataranganaya.

<sup>4</sup>Itaru, Akoparinsha wipaa shipamuncheetsina Benjaminaa, Osiyap washunandari nllurtarangana anoo amb zanganimaam pachindarangiya. Watam mangush chinarrangu, Apaz mantsirimashsha k'kuz tushiykchu, átu pachindarangiya. <sup>5</sup>Ashirucha, piyartachimarisha wip mishat, Kanaanshuchtamsin tputs ashpari amb katungtsingaz paxanxkatssin naataranganaya. Watam Kanaanash tsap ashchiri katungats maringaranguwa. Ashirucha, ambsha paxanxkatssin naataranganaya.

<sup>6</sup>Anpursha, Osiy kurakamuna; Ijptoo tsap ashchiri ksutarangiya. Tsapurnashuch tputs arapcheewtaa taarusin, Osiyash kusta kusta ashirangsin, Osiysha katungtsee tupaxanxat tupaxanxat ashirangiya. Ashirucha, Osiysha zoonllkuseersin, Osiyaa tasaseersin, kurakaa ungirtaksin, tutunllta, timuchta, ashiranganaya. <sup>7</sup>Osiysha zoonllee pakeeru, ashpari zoonllee natstarangiya. Ndunpaz tputsee pataruch ashiru, tsiyanuspatari tsiyatarangiya. Ijptoshchish k'kuz tsiyateeru, tárangiya: Siy ¿yapimandsha káyashinsa? tárangiya. Uwshtisin: Iy Kanaanamand tsap káyashininiya. Nish tirik paxanxani táyaranlluni, naataraniya, táranganaya.

<sup>8</sup>Ashiriya, Osiy zoonllee ashpari natstarangiya. Itaru, uwshtisin Osiyaa nda natstaranganaya. <sup>9</sup>Osiysha yuwaa sirútama nllurtama pamazurangu anoo mangush chinarrangiya. Ashirucha, anoomand tsiyantakpaz ashirangu, Nuw siyaa natstaktana. Siy tputs tamapingampantischa. Iyashchecha tsap naarani táyaranllis, tárangiya.

<sup>10</sup>Uwshtisin Israelshuchish kuk tsiyatkusin táranganaya: Nda kurakaa; amb tárinllpa. Marizimuncha tsipakchuni, pzaa, katungats paxanxani, táyarani.

<sup>11</sup>Iy zuwanllinandaritani; apapananda-

ri wip káyaranlluni naataraniya. Iy tputsini yutaritazini. K'kuzee payumpananicha, táranganaya. <sup>12</sup>Itaru, Osiysha anoo nda kis mazinamaam zandarangiya. Nda, siy ngichiktischa. ¿Antaati siy zumapaneezis? ¿Ndushat mangutis tamapingakatus, nee yakat narkatus naataranis, minush zar pachapani átus? tárangiya. <sup>13</sup>Zoonllshtisin, Nda, kurakaa. Washunand ichingaru 12 taarininiya. Itaru, minumtam zuwanlleetsini nlluraa ambiri apapshuri kasayaraniya Kanaanshuri tsapu. Minumtam zuwanllini tsiparangiya. Na 11 kchitini taariniya, táranganaya.

<sup>14</sup>Tárangitaatssin, Osiysha anoo mazinamaam nda zandarangiya. Ashirucha, yusur: Nda ngutis átssa. Nuw siyaa yasaktana; siy tamapingampansa.

<sup>15</sup>Ashiriya, zurkeesa átus, ¿tamapari na nimun siyaa yasamaam yachachintspa? Parawamun sur aturi, antaati tsapunpis kanapcheezis. Na in siy shitungamaam wanindaja. Nishuripa tsipatssa. Itaru, nda ashishtamaam ichtaru zuwanllimasishipamunach yamashinints. <sup>16</sup>Natu, minamtantis naayarus, wapitam zuwanllis yamashinints. Itaru, ashpatantis nishuri tumanshishshuri kutangints. Zurkeesa átus ¿tamapari yushindatssa? Wandaya nda yushindakus, mangutis ngichkachus, siy ngutis tsapoom narkatus kusarangsa. Siyaa uru nuw táchima, tárangiya. <sup>17</sup>Amb sheeru, waanaa zoonllee tputsee tuchip zar tumanarangiya.

<sup>18</sup>Sheeru, anush Osiyarini waantatam mangush chinarrangu, Nuw Apanllee kapungcha chinaki, mangush tárangiya. <sup>19</sup>Zoonlleetssha: Kustarishis tirikoo tatsiteerus, maachiriteemis naayarus, panashinints. ¿Mayaja iparis katungeechinllina, apareemtantis? <sup>20</sup>Ashiri natu mikeerus naangints. Zuwanllis nllurarinini yushindangtsa, yuw ambiri kami-ngaranganiya átis anu. Zurkeesa átus, ¿tamapari amb ashtatssa? tárangiya.

<sup>21</sup>Zoonllshtisin waanshuchtarishtisuni kuk tsiyatarangsin: Apanllpari iyaa waneekiya yuwamand zuwanlleetsini

kiyung Osiyaa yacharangini anumandaya. Kapungtaa punirangu, mang' mantsarangitaa, iyaa, Ksanganda, átar ashirangtaa, itaru iyshat anoo mazinamaam nda zandaranganiya. Anumandpari iyaatssha na Apanll waneekiya, tárangusin. <sup>22</sup> Zoonllsha Ruben yámaranllu: Nuw ¿amarangparina? Nuwaana watsta; ¿mayaamaja zuwanlleetsini kiyung yachachich? átar ashirangtaati, itaru siy-sat anoo nda mazarangsa. Ashirucha, amb ashirangtasa, natsha in ¿tamakimta? Anumandtanda Apanll iyaa waneeku ashku yuwamand, Ngicheeruni tsiparngtanda, atini anumandparee ashkiya, tárangiya Rubena.

<sup>23</sup> Osiysha k'kuzee wazaree kamani-mapan tputsee wayayaru, uwshtisin zoonllpa tsiyataranganaya. Zoonllsha Hebrewshuch kuk tsiyatarangsin, Osiysha Ijptoshuch kuk tsiyatku ashishtar ashiranganaya. Itaru, Osiysha yuwaa zoonll ántarana anoo mazinazinaw ashirangiya. Itaru, uwshtisin mangush chinarangusin, Ninaa tputs iyaa k'kini ndunpari mazinakiya, ántangat ashiranganaya. Mapiyrsin waansshutarit kuk zamamtangat ashiranganaya.

<sup>24</sup> Itaru, Osiysha yuwaa ántarana anoo mazarangu, kapung tanurangiya. Tanukuri, sureetsi parundama átu, watandpunush yuwash tputs ndunari anush pshtuyaru, kapung tanurangiya. Sheeru, sur tsiparamchu, yusur shitungta sheeshinu, wasundurureetssha: Natu, putayarus, tumanashinints, tárangu, wasundurursha anuritam Simeónaa putayarusin, kamuriyarusin, tumanshishish tumaneersin, kasaranganaya.

<sup>25</sup> Sheeru, anamun yusur kamachtarangiya. Natu, tirikoo kapunguri panangtsa. Sheerus, urkirtam yáyarus, kóstarinshini pshtayarus, ksangints. Anamun yusur watungasheemsha zapantam yáyarus, panangtsa, yuwaam apus katungchinnllina anooma, tárangiya. Muchchurshitisin anuritam ayu táyarusin, Osiyaam zoonll panarangana. <sup>26</sup> Osiysha zoonll tirikoo yáyarusin, burrumun ush tuchi-

payarandsin, yátaranganaya. Waanpeetam watsapuniptam kanapuranganaya.

<sup>27</sup> Apussha ngootsish tapitaranllu, anootsirisha maakamchusin, min zoonll: Burruri mariztayanllpari. Tirik yáyaruri, maritachimasima, tárangu, kóstarureetsini tapureeru, napta ashku, anush kuriksha, waantatam urkir, pshtaru parangiya yuwatam tirikumand tuwapanllu anutamta. <sup>28</sup> Ansha paranllu, Xam. ¿Tamaki ashtar? Kurikiritamti tuwanpuyaranda. Na napangantsa, tárangu, zoonllshitisin parangusin, kapung puniranganaya. Puniksin, tátat shitangat ashiranganaya. Waanpatatshitisin tsiyatarangsin, ¿Maymandamasaja Apanll waana iyaa waneeku ashkiya? táranganaya.

<sup>29</sup> Ashiramchusin, naayarandsin, zapishsha Kanaanashsha tsap kuskamchusin, wapareetssha Akopaa kamanimantangatamach ashiranganaya.

<sup>30</sup> Kamankusin, Apaa, kupeeron Ijptoshuch kuk kizpurcha iyaa tsiyanuspa kapung tsiyatarangiya. Siy tputsis yutaritamashpansa tsapoompari narkatssa, tárangu, <sup>31</sup> iyshat itsinsaruni kamaniranganaya. Nda, kurakaa. Antaati iy tputsini yutaritazini; k'kuzee payumpantani-cha, tamapingampaneezinee, iy minumtiyam tsapoo naarani atuni kustareezini.

<sup>32</sup> Iy zuwanllinandaritani apapanandari wip ipuneeranlluni naataraniya. In ichingaru apapanandari wipa. Itaru, minum zuwanllini tsiparangiya. Zuwanllini nllurarin ambiri apashuri kasayaraniya Kanaanashuri tsapu, táranguni, <sup>33</sup> itaru, anshuchsha kurak: ¿Tamapari siy tputsis zurmamsheesa ashirus? Nuwash minumtam zuwanllis ksangints. Sheerus, ashpatamtis naangints. Tirikuris ambiri payutatssa maachiritis marizimun tsipakatchinllinpa. Natu neewa. Tirik yáyarus naangints. <sup>34</sup> Itaru, amb sheechus, zuwanllis nuwash yushindakamchus, anush nuw siyaa natstachima. In tputs zureerusincha, táshinllinaya. Antaati tsapoomaja narkatssin kusarangana, táchima, táyaruri, anush zuwanllis



tashitungayaruri, saamatam tuwanpu-china. Annaa siy mapiyshtis tsapunpis kanapungtsa, tárangiya iyaatsi, apaa, táranganaya.

<sup>35</sup> Ansha waparee kamankusin, ántaramchusin, anush kóstarootssha ashpari tapurirangusin, yap nda chinarna amb kurikeetssha yusur ashparitisin paranganaya, yuwatam tirikumand tuwapanllina anutamta. Akoparinsha kapung punirustaranganaya. <sup>36</sup> Ashirucha, Akoparinsha, Siy nuwaa kiyung yachamaam zandaksa. Waani wipashari taap átpasa. Napa Osiy ambari tsíparangu, na minootssha ipareetsi Simeónaatssha kapiyashinitamsa. Na yusur sheerus, minootssha ipareetsi, Benjaminaatssha machimaam zandaksa. Amb ashkachus, uru nuwshat kiyung kachiychina, tárangu, <sup>37</sup> itaru Rubensha, Nuwash kuwi ksangandama. Nuw uru ipareetsish ksutchima. Wandaya ipareetsish ambiri kapiyachuri, nda yushindakuri, shiysha anumand tsiyantakchush, nuwaatssha ipareetsi tsimbunari shaana pachambeerush kasachsha, tárangiya.

<sup>38</sup> Itaru, Akoparinsha: Nduni. Ipari amb siyap naamaam wanindaja. Watam minuma zoonllin Osiy tsiparanguwa. Na minamarisha nuwash taakiya. Apaz macheerus, ambirisha mantsirimash k'kuz shitungeechu, anoo siy ¿tamayachshitazish? Uru amb ashkachus, nuwaatssha wachinaatsi kiyung yachtatssa. Nuwshat zansimunari mangi mantsakchuri, anshurisha nuw tsipachina, tárangiya.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Osiyarini zoonll Ijiptosh tsap katungtsingaz paxanxkatssin naatarangana anootsi.

**Ashiriya, na yuwaatsshat Benjaminaa Ijiptop tsap machirangana anoo kamanchintspa**

**43** <sup>1</sup> Anshuri taar ashkusin, iwariz aranginasha anush tsap mariingarangiya. <sup>2</sup> Yuwaa Ijiptop tsap tirikoo paxanxarangana anoo kachingarangsin, mariz aranginasha kayataranganaya.

Ashirucha, yusur Akop wipaa: Waptam naayarus, tirik yusur pxanxashinints. Papcha; ndunnaa ashkuch, ¿maya-ja katungkuch kchitaychich? wipaa tárangiya.

<sup>3</sup> Itaru, Utaásha: Apaa, zurmana zuraktishcha. Itaru, kupeerunsha Ijiptoshuch iyaa zurampatari nda kis napchiya yuwaa zuwanllshartani kuskamchini anootsi. Watam iyaa itsinsaru tsiyatarangiya; Zuwanllis ndunnaa yushindarus, nuwash kusiyspa. Ashima nuw nda kis pamaam zandkina, táranguwa. <sup>4</sup> Ashirucha, apaa, nuw ambinnaa sheeni táshina. Ipareetsish Ijiptop tsap machchinipa. Amb sheeruni tirik paxanxamaama. <sup>5</sup> Itaru, ndunnaa apaa, ipareetsish iyash zanganimaam zandkush, iyshat nduntam naachinipa, watam kurak iyaa ndunnaa zuwanllis yushindarus nuwash kusiyspa zurampatari táranguwa, tárangiya.

<sup>6</sup> Akoparinsha: ¿Mayaamsha siy nuwaa kiyung yachamaam zandarangsa? Mishat, ¿mayaamsha kurakaa msangarus zuwanlli minum ambiri taaritamcha, tárangsa? Akoparin tárangiya.

<sup>7</sup> Tárangu, wipshitisin: Apaa, waantari kurak iyaa zapan masharangiya. Ichingaru maachiritaatstamani, shiyaatstam masharangtamta. ¿Tamaru aparis taara? ¿Aparis kchit? ¿Zuwanllis arang taaritam? tárangiya. Ashirucha, apaa, ¿tamari tputs átu anoo chiyshat kamapshichich? Iyshat itsinsartamani kamaniranganiya. Uwshat anoo mazinarangungu, Zurkeesa átus, zuwanllis yushindangints. Nuwshat pangpi, tárangiya, tárangusin, <sup>8</sup> Utaásha waparee: Apaa, iyash zanganitarancha ipareetsish. Nuwaantari ipareetsish ksutchima. Ambtanda sheeruch, apaa, shiyatam, iyaantatam, ipartamani nda marizimun tsipachinllinaya. <sup>9</sup> Natu, apaa, iparish nuwash ksangi. Nuw uru ksutchima. ¿Tamari nuw nda ksutchee? Watam nuw nuwaantari tinawa, Ipareetsish ambiri kapiyachtaateena, uru nuwaantarisha nutsi tuwapamaam taariya. <sup>10</sup> Ndunari

ipareetsish Benjaminaa iyash zangani-maam pachindatash, na tsimbunan-naapari amb pakeeniya, táranganaya. <sup>11</sup>Amb tárangusin, waparsha: Ashiri machingsints. Kustarishis maachi tpi-chingints yuw kizpur wanasirimsheewa anu. Kurakash kuskamchus, ¿maya-ja panayamchis yuw yaana payukani anu? Karipan wash irimiyaam pakich yángints, kinduratamta, kzammashtam, mirraatstam, nuecetstam, ktupzatam aship wanasirimshinandari ipusatarantsa. <sup>12</sup>Kuriktam yanlltamtsa yuw saamatam tuwanpurangu anu. Sheerus, saantawaritam kurikiris panatarantsa. Apaz mangu mamarparangusin, uru siyaatssha yutaritash wayachiya. <sup>13</sup>Ashiriya, neewa. Zuwanllis yamayarus naangints. Nee zuwanlleetsis kurakash yámandashini. <sup>14</sup>Itaru, Apanllimari kizpurcha. Siyaa uru istakachu, kuraksha siyaa nayaniku, minoo zuwanlleetsis Simoo tashitungachiya. Benjaminaa-tam siyashtam tuwanpuchiya. Itaru, ndunnaa siyaam zuwanlleetsis tuwanpuku, uru nuw iparsharishaparina taachina, tárangiya.

<sup>15</sup>Ansha Akop wip kakchusin, kurikee yambeerandsin, zoonlleetstam Benjaminaa yamayaranlltamsin, Ijipito tsap naataranganaya. Sheerandsin, yusur Osiyash taárash kuskamchusin, <sup>16</sup>Osiysha zoonllee Benjaminaa anshutam tachitaru parangiya. Anootssha paranllu, Ijipitoshuch kuk tsiyateeru, ksutamapanee: Natu, siy mikerus, an tputs naanllina anoo pangipi macheerus, yapshtushinints. Minum wakar yuw wanuts kapungu an pachayarus, wanasir ptatangints tputseem martamaama. Nuwaanpatatam na zar wachamureetseem katungamaama, tárangiya.

<sup>17</sup>Muchchurshitisin anuritam ayu tárangusin, anoo tputs yamayarandsin, Osiyap pang' machiranganaya. <sup>18</sup>Ashirangsin, uwshtisin nda yasarangusin, kapung puniranganaya. ¿Mayaamaja amb ashkachinllina? tárangusin, ¿Ndu-shat yuwapur nish paxanxeeshinuni, kóstarush mapiyruni tapurkamchuni,

kurikireetstamani tuwanpuyarusin parangini, ndushat anumand putakchinllina? Papcha; putakchusin, uru iyaa muchchureemshapari tarawzupaneem wayachinllinaya ichingaru chinipartatamaniya, táranganaya.

<sup>19</sup>Ashiriya, ansha pangusish yapshtukamchu, ndaturi wachoo tawataru, Osiy muchchur yuwaatssiri tsiyatpi átu, xiykamchu, anootsiri mang uwshtisin, <sup>20</sup>Ichee, sirú yuwapur nish tirikoo paxanxarashinini anpur zar ndambari naayaranll ashiranganaya. <sup>21</sup>Ancha apus naaruni, tapitaranllu, anootsirisha maa-kamchuni, kóstareetsini tapureeramchuni, napkuni, kuriksha yuwatam siyaam tuwaparangini anutam paranginiya. Anuritamtanda tatsamooru payutaranni. Na yusur saamatam tuwanpuchintspa. <sup>22</sup>Nda anumarita yaanasha kurikirini zapantam yushindaranginiya, yusur tirikoo paxanxapani atuni. ¿Chakamasaja anootstaatiya iyash kóstarini kurikee pshtaranganaya? táranganaya. <sup>23</sup>Itaru, Osiysha muchchur: Nduni. Waritariya. Mangis mantsarintspa; punirintspa. Apanlltanda saana aparis anoo siyaam kapung istarangu, waana siyash kóstaris kurikee pshtarangiya. Yuwaana iyaam kurikee tuwaparangis anootsina nuw yarangtandi, tárangiya. Táyarannlu, tumanshishipsha naayaru, Simeóna ishitungayashinu, yuwashtam zoonll shaneerana anshutam yushindayaru, kasarangiya.

<sup>24</sup>Ashparisha macheeranllu, Osiyash pang' yapshtuyaru, kungsha watseem kupamaam tipayaru, panarangiya. Burroomtam watungasheem panarangitamta. <sup>25</sup>Uwshtisin yuwaaw yushindarangana anoo na kupeerunoom panapani atusin, mbursarishini yusheersin, wanasir yarkusin, Osiyaam kutaksin, shanee ashiranganaya. Watam Osiy muchchur kamanku, Natanda zar wachamuree kuschu siyapa washunand katungamaama, táranguwa. Ashirucha, anumaritam kutaranganaya.

<sup>26</sup>Ansha Osiy zar wachamuree pangush kuskamchu, ashparitssin much

tsapush timuchartata ashiranganaya. Sheersin, anamun yuwaatssha maachta yushindarangana anootssha Osiyaam panaranganaya. <sup>27</sup>Osiysha masharangu: ¿Tamarim taaranaya tsapunpis? Aparis yuw siy nuwaam tsiyatarangis anuwa. ¿Na wandaritam kchit? ¿Ndaturitam tsipaa? tárangu, <sup>28</sup> anoo mazaranganusin, yusur timuchartata ashiranganaya. Sheersin, Apap naturitana kchitcha. Ndaturi tsipariya. Shiyaa kizpuritam chinakiya, tárangiya.

<sup>29</sup> Yuwaatssha turipingarsin shanee-rana, ambsha Osiy napataran ashku, zoonlle Benjaminaa parangiya, waanaatstarisha zoonlli, wapar washunand, wanirsha washunandtam ashiru anootsi. Anootssha paranllu, ¿Waatat in zuwanllis, yuw shipamunach zuwanlli taarpa tárangis anoo? táyaru, zoonlleetssha Benjaminaa: Apanll shiyaa kapung chinakiya, tárangu, <sup>30</sup> kizpur mang' mantsarangiya. Itamsamaam Osiy pinasarangu, watandpunush mikeeru shitungta sheeru, maashipsha pshtuyaru, kapung tanurangiya. <sup>31</sup> Sureetssha kungupa kupambeeranllu, itamsayaranllu, yusur shitungeeshinu, muchchuree, Natu katungtsee wayangtsa, tárangu, zoonlleetssha, Naanints; tárangiya.

<sup>32</sup> Osiy waanitaritam minumun mis kuxineeru katungarangiya. Ijptoshuchsha tputs waanitaritamsin mis kuxinarangana. Zoonllshitisin waanitaritam mis kuxineersin, katungarangtamsinaya. Watam Ijptoshuch tputs washunand Hebrewshuchpa yapandayarusin, katungamaam nda zandarangaya; Hebrewshuchee tputs tsachiranganaya. <sup>33</sup> Osiysha zoonllpat tasaseeru katungarangiya. Zoonlle iwachiztamaa tuyamazaru, anumun nllurarini arangeem, nllurarini arangeem sheeru, tshurangaru tunuxinarangiya. Ashirucha, anoo uwshtisin parangusin, waanpatatshitisin napta sheersin, ¿Tamashta in tputs arapchitaa iyaa masachirini yasak? táranganaya. <sup>34</sup> Sheersin, anumun katungats mbaseersin, katungarangshi-

tisinaya. Osiysha waanamuntaritam misarini katungarangiya. Zoonlleemam Benjaminaam muchchuree kamachtarangu, katungats kapung mbaseersin panaranganaya. Washunand yapandayarusin, katungaranganganaya. Anumun yusur shambatkusin, washunandtam kis waaranganaya.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Osiy zoonlle Benjaminaa parangu anootsi.

**Ashiriya, na kamanchintspa yuwaatsshat Osiy waanaatsi mánguwar zoonllish kóstarini pshtarangu anootsi**

**44** <sup>1</sup> Osiysha zoonll naamachinllina anoo muchchuree: Tputsish kóstarini tirik kizpur wanasir tushineerush, izuuru tatsitangtsa. Tatsitaramchush, anush kuriksha ashpartashuri kóstarini iwaziri pshtangcha, tárangiya. <sup>2</sup> Sheerush, anamun nllurash kóstarini nuwaana mangawari yáyarush, pshtangcha. Nllur urkir anshutam pshtayarush ksangcha, tárangiya. Muchchursha ambiritam sheeru, tumineeru kasarangiya.

<sup>3</sup> Putamsha, zar puturi zoonlleetssha; Ashiri natunaa bururiptis naangsints, tárangu, zoonllshitisin ayu tárangusin, naataranganaya. <sup>4</sup> Naataramchusin, ndaturi arap naarsin anush, musásiritam yusur Osiysha muchchuree: Natu, yap yáyananllina amb tchitangtsa. Apusari kamatkamchus, anush siysat: ¿Mayaamsha siy nuwaa kurakari yutaritaam ínaksa? Napa, ¿uw siyaa wanasiripatari istarangu, itaru siysa mangawareestam shuchirangasawa? <sup>5</sup> Yuwash waana amuy kurak waaku anoo yarangsa. Anush waaku maachta ichingaru yasakia. Yuw shuchirangis an kizpurcha yutarita, táshini, Osiy tárangiya. <sup>6</sup> Ashiriya, muchchurshitisin anuritam naayarusin, apusari kamateersin, anush yuwaa kurak kamachtarangu, anuritam kamaniranganaya. ¿Mayaamsa siy maacheetsi shuchirangsa? tárangiya. <sup>7</sup> Osiysha zoonll: ¿Mayaamsha siy iyaa msangeerus amb átsa? ¿Antaati iy minamtiyam shuchireezinee? <sup>8</sup> Iynaa ¿mayaamaja

yachini? Minush kusarangani anush kóstarishini iwaziri kurikee paranguni, Kanaanamand tsap arap kanapeeshi-nuni, anuritam tatsamooru tuwanpuranginiya. ¿Mayaamshitaja iyshat siyaa kurakaris mánguwar, mishat urkireets-tam yachinee? Ashiriya, na kóstarishini tapureeruni napchinipa. <sup>9</sup>Wandaya tapurkuni, chakshumasaja kóstarini pshtaru pakchiniya. Anoo tputs pachamari pachangtsa. Anumunsha iyaatssha saamatarisha m'chachureemish ínachsha, táranganaya. <sup>10</sup>Itaru, Osiysha muchchur: Yuwartatam siy átis anooritam ashtachiniya. Yuwash mangawa pshtaru pakchini anootsimari kurakaam muchchur putachiniya. ¿Antaati piyartacheetsinaa muntacheezinee? Siyaa mapiyrus naatssa, tárangiya. <sup>11</sup>Tárangu, uwshitsin anuritam mikeersin kóstaruri-neetsi tsapush naruwayarusin, tapuriranganaya. <sup>12</sup>Osiysha muchchur putsisarinshuma kóstarini napta napta ashirangu, naxpoorangiya. Itaru, nllurashsha Benmaminash kóstarini naparangu, anush kurakaa mánguwar pshtaru parangiya. <sup>13</sup>Zoonllshitisin anoo parangusin, kizpur zoonllingaz mang' mantsaksin, wamaree izichiranganaya. Anumunsha, yusur kóstarureetsini burrumuntam tuchipayarusin, wapitam yaktaptam kanapuranganaya.

<sup>14</sup>Yusur Osiyash pang' kuskamchusin, Osiy anootsiri taaru parangusin, ashparitssin Osiyash wats tutunlltayarusin, tsapumun much tuw ashiranganaya. <sup>15</sup>Itaru, Osiysha: ¿Mayaamsha siy nuwaa maachiriti patatarangsa? ¿Nda siy nuwaa yasakis? Watam nuwamari ichingaroo maacheewaatsi yasakinawa, tárangiya. <sup>16</sup>Utaásha anoo: Iy ¿tamayareezini yuwaa átish anoo kamaneechinee? Watam na kapung yutaritshishee patataranganiwa. Apanll waana iyaa yutaritshishirini shiyaam yámandarangiya. ¿Iysha anoo amcheezinee? Ashparitani shiyaam m'chachurish kinachinipa, yuwaptari mangawa yarangu anpatarta, tárangiya. <sup>17</sup>Osiysha: Nduni. ¿Antaati

amb ashimaam wanindaja? Yuwamari nuwaa mangawari yarangu anumari nish ishinchima. Itaru, siyaatsinaa ¿mayamandaja kiyung yachachee? Siy mapiyrus aparpis pang' naatatsa. Osiy tárangiya.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Osiy zoonllish waanaatsi mangawar pshtarangu anootsi.

**Ashiriya, na kamanchintspa yuwaatssha Utaá zoonlee Benjaminá tapachindapi átu, kurakpa tsiyatarangu anootsi**

<sup>18</sup>Utaásha Osiyanung káyamayarú, Na nuwsha kurakaa, shiyaptamari tsimbunandani tsiyateeni, atina. Yuwaa áti anoo shiysha nuwaa tsiyantarinllpa, watam shiy paraw tamapari ashiritamshawa, tárangiya. <sup>19</sup>Shiy nuwaa apari masharangush, ¿Aparish na wandtam kchit? tárangush, nuwsha, Kchitcha. Zuwanlli minum arang taaritamta. <sup>20</sup>Apari na kizpur wachin taariya. Wipsha minumtam kizpur kanungas taaritamta. Apap uru wachinachu anush iparinarangiya. Tsimbun taarangsín, itaru minum tsiparangiya. Ashirucha, anoo wipaa minumtatseeru, apap ksumish chinakiya. <sup>21</sup>Ashiriya, shiysha anoo mazinarangush, zuwanllish nllur yamashini. Nuw anoo nlluraa pamaam zandaktana, iyaa tárangsha. <sup>22</sup>Itaru, iysha shiyaa: Apap anoo wipaa nllura kasamaam zandkeeja. Zangankachinaari, apap tsipachshapari, shiyaa táranginiya. <sup>23</sup>Itaru, shiysha iyaa: Wandaya nda anoo nllura ningeem yushindakus, nuw ndushapari siyaa pamaam zandkina, tárangsha. <sup>24</sup>Anush kanapeeshi-nuni, apapash kusaranganiya. Apapaatssha shiyaa kukish ichingaru kamanirangananiya. <sup>25</sup>Ashiritaa apap iyaa kamachtarangiya. Yusur wapitam naayarus, tirik pakich pxanxashinints, tárangiya. <sup>26</sup>Itaru, iysha zuwanllpatini nllurpa naachinipa, watam kupeerun waana kamachtakuwa. Ashiriya, iy zuwanllshartanaari naakchuni, uru kurak iyaa nda kis napchiya, táranginiya.

<sup>27</sup>Táranguni, anoo apapsha: Siy nuwaa kiyung yachaksa. Siy yasaktamsa nuwaatsi; nuw izanlli tsimbunandama-

ri iparinarangiya. <sup>28</sup>Min ipari xikatu naatarangu, nda kanapurangiya. Izuuru kanatsiparangina. Ambiri pastarangiya. Nda pakchiyam ipareetsi parangina. ¿Tamayrimasaja ashirang? Mangishi chinakuri, maachipari manginshuch tumuz zayaru katungarangiya, tárangina. <sup>29</sup>Na yusur minootsshat ipareetsi machkachush, yusur kanatsipkachus, nuwsha anungaz kizpur mangi mantsakuri tsipachshaparina, tárangiya. <sup>30</sup>Wipapa washunand taaksin, nlluramun kizpur taru mang' kis taakiya. Ashiriya, iyshat wipaa kanatsipkachuni, <sup>31</sup>apapapsha uru tsipachiya. Amb ashkachuni, iyshapari apapaa kiyung yachachiniya. <sup>32</sup>Watam, nuwtanda apaa, yasari ipareetsish, wanasirtanda ksutchi. Wandtaati ambiritaatiya pastakachu, nuwshat anumand nuwaana nutsu tuwapachima, apapaa tárangina. <sup>33</sup>Ashirucha, natshat anuritam shiyaa mashkina, kurakaa. Nuwnaa zuwanllimandi wamin shiyash m'chachoom taachima. Zuwanllinaari waani ashparitssin apapap kanapchinaya. <sup>34</sup>Itaru, ndunnaa amb ashkuri, ¿tamayareezi? ¿Wapitam apapash kuseechee? Yuwaa apap kizpur tanuku, anoo nayanikuri, nda pamaam zandkina, Utaá kurakaa tárangiya.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Utaá Benjamin wamin kurakpa tsiyatarangu anootsi.

**Ashiriya, na kamanchintspa yuwaatssha Osiy waanaatsi zoonllee kamanirangu anootsi**

**45** <sup>1</sup>Yuwaa zoonll Utaá tsiyats-taru anoo Osiy mazarangu, tanumaam zandarangiya. Ashirucha, muchchuree parundama átu: Natu siy ashparitis shtungangints, tárangu, muchchursha anuritam shitungartanganaya. Ashiramchusin, anush waanaatsisha zoonllee kamanirangiya.

<sup>2-3</sup>Anush Osiy kapung tanurangu, Osiysha Hebrewshuch kuk tsiyateeru, waanaatsi itsinsaru kamanirangiya. Nuw suri Osiytana. ¿Apap tamaru taara?

¿Wandaritam kchit? tárangiya. Yuwaa kapung tanurangu anoo ichingarusin tputs Ijptoshuch parawatam mazaranganaya. Ashirucha, zoonllsha kapung napuxtaranganaya. Nda minumtiyam tsiyataranganaya.

<sup>4</sup>Osiysha: Naanints ningeema, watsiri xiyangints. Wanasir tsiyachintspa, tárangu, zoonllshitin anuritam Osiyanung watsiri xiyaranganaya. Anushsha tsiyatarangu: Siyaa nuw zuwanlltana. Ijptoshcheem tputs tuxaxanxangis nuw antana. <sup>5</sup>Itaru, punirintspa. Yuwamand nuwaa tuxaxanxangis anumand tsiyantarintspa. Apanll waana nuwaa zandarangu wayarangiya, siyaamtam taarashis tapachindamaama. <sup>6</sup>Na tsimbun masach yuw iwariz maringarangu an tushiyannliya. Wand pshatari zameetpa masachi. Mzatsee tatsumkitaatich nda pusachchi. <sup>7</sup>Itaru, waana Apanll nuwaa amb ashimaam ipusarangu, na nuw nish ksutkina siyaa taarashis tapachindamaama, ipareemtamtsi. Ashkachuri, siya pzapanichis anooma. <sup>8</sup>Ashirucha, Apanll waana nuwaa ningeem tsap zanganirangiya. Nda siy nuwaa ningeem zanganirangsa. Apanll waana nuwaatsimari ichingaroom kurak kasiru parawaam wipunash ínarangiya. Amb ashirangu, Ijptoshcheem tputs ichingaroom na ksutkuri taakina.

<sup>9</sup>Natunaa apapap mikeerus naang-sints. Apapash kuskamchus, apapaa: Iparish Osiy na kchichcha. Osiy ateeja: Apanll waana nuwaa Ijptoshcheem ksutamaam ínarangiya, áttanda, támatssa. Ashiriya, apapaa, Osiy ningeem napa-tandama. Mikeeru kusachpa, áttanda, tángtsa. <sup>10</sup>Nish kuskachu, ashpari wipapari, wachinllinpatartatam, chin ashpari yushindakamchu, nuwsha nuwanungitari tsap Ngusenash taarasheem wayachima. <sup>11</sup>Itaru, uru shiyaa ichingaroomis katungats panachintspa. Ndunnaa ashkuri, siysapari ichingarum marizimun tsipatssa. Na watam wandari 5 masach mariz tushiyumaam pishtakuwa.

<sup>12</sup>Siyaa nuwaa saantari kachis parangsa; nuw zuwanlli Benjamin nuwaa na

parangitamta. Yuwaatsitam nuwaanaatsi itsinsarpitari siyaa kamanirangi anoo mazarangsa. Antaati nuw ngichkeezi. <sup>13</sup> Siyaa apapaa itsinsarus kanimatssa yuwaa kurakaam kinarangi anootsi. Ashiriya, mikeerus apap yamashinints, <sup>14</sup> tárangu, Osiysha zoonllpa Benjaminpa pachipeersin, tanuranganaya. <sup>15</sup> Osiy zoonllpat ichingarusin tanuragusin, anumun ishambta, minootssha zoonll ishambta, ishambta ashirangu, zoonllshitisin Osiypat tsiyataranganaya. Ndusha puniranganaya.

<sup>16</sup> Ashiriya, yuwaa Osiy zoonll Ijip-tosh tsap kusarangana anoo parawsha tsiyatssee mazarangu, ichingarusin tputs kapung mang' ksaranganaya. <sup>17</sup> Parawsha Osiyaa: Zuwanlleetsish kamaningcha. Mikeersin burrumun maachi tuchipayarusin, wapitam Kanaanap tsap kanapchinllinpa. <sup>18</sup> Aparish yamashinints, ashpari maachiritamtis. Tsapuneemis nishuri Ijip-tosh panachintspa, yuw tsap kizpur wanasiri anu. Nishuri tsap taakchus, katungats kapung katungkus taatssa. <sup>19</sup> Ashiriya, na zoonlleetsish kamachtangcha; nish Ijip-tosh kapaachoom pshiyshini yamaama. Anush pshtayarus, izanllis, ipartamtis, apartamtis washunand yushindamaama, átcha, kurakaa tángcha. <sup>20</sup> Maachiritaatsis ashpatam kamingangtsa. Anungaz mangis mantsarintspa. Tsapuningazis mangis mantsarintstampa. Mapiyus ksangtsa. Nish Ijip-tosh maachi payukani an ichingaru panachintspa, paraw Osiyaa tárangu, Osiysha zoonllee anuritam kamanirangiya.

<sup>21</sup> Ashiriya, Osiysha yuwaa kurak kamachtaku anoo tuminurangiya. Zoonlleemaw kapaachoo pshiyshini yáyar, panata, panata ashirangiya. Anumun watungasheemshitisin panarangitamta yuw apus ngootsish katungchinllina anooma. <sup>22</sup> Anumunsha wamareemshitisin kanee-sich kamaz wanasirimash minumtaw panata panata ashirangiya. Itaru, zoonlleemarisha, Benjaminamam zameetpa kamaz yuwanandari kizpur wanasirimshi anna-

ndari panarangiya. Anumunsha kurikeetssha 300 mbammashi panarangitamta. <sup>23</sup> Wapareemsha 10 burru upapchirinand yamayar, anumun maachi zapan tuchipayar, zanganirangiya. Anumunsha yusur 10 burrutam wizarinanda, anumun yuw wapar apus katungattu kuschu anoom katungtsinandari ichingaru tuchipayar, zanganirangtamta. <sup>24</sup> Naakachshitisin, anush Osiy zoonllee waneeku, Ashiriya, naakchus wanasir naatatssa. Apussha ngootsish saanpata natsatstintspa, táyaru zoonllee zanganirangiya.

<sup>25</sup> Ashiriya, uwshtisin naayarandsin, Ijip-toosh tsap shitungeerandsin, yusur Kanaanapsha tsap waparish taárash kusarangana. <sup>26</sup> Kuseeramchusin, waparee, Apaa, shiy iparish Osiy taarcha. Antaati tsiparangeeja. Na kupeerunoom kinaru, Ijip-toosh tsap skutku taakiya, tárangana. Akopsha anoo mazarinallu, mang' zuw ashirangu; Mangupari ipari tánaya, tárangiya. <sup>27</sup> Itaru, uwshtisin ashpari Osiy kamachtarangu anoo ichingaru kamaniranganaya. Mishat, kapaachootssha pshiyshini yámandarangitamsinaya. Akopsha anoo parangu, ¿Kaapa zurkus átis? tárangu, mang' kizpur ksarangiya. <sup>28</sup> Ashiriya, wipaatssha: Zuraktischa. Na ipari Osiy wandaripari kchitaya. Ndaturo tsipari iparpi pangatama, Akoparini tárangiya.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Osiy wapareem zoonllish tsiyatssee zanganirangu anootsi.

**Ashiriya, na kamanchintspa yuwaatssha Akoparini Ijip-top tsap naatarangu anootsi**

**46** <sup>1</sup> Israelsha watsapune kasayarallu, yuwaa maachiri payuku anoo ichingeeranllu, Ijip-topsha naayarallu, tsap Beersebashsha kusarangiya. Anushsha kuseeru, Apanllee yuwaa waparin Isaakarini chinarangu anootstam ungirtaku; maacheetsi muchirangiya. <sup>2</sup> Anuritam psaan maaranllu, anush Apanllee pamasarangiya. Apanllsha: Akopaa, ¿tamarimta? tárangu, Akopsha: Nishtanda, apaa, kusarangi, tárangiya. <sup>3</sup> Apanllsha Akopaa: Nuw Apanlltana. Shiy aparinish

Isaak nuwaa kapung chinarangiya. Ashiriya, punirinllpa. Mapiyrush Ijiptop tsap naangi. Amb naakchush, uru aranginasha chinllinish tsapurnasish pzapanichiya.

<sup>4</sup>Nuwaana shiyaa Ijiptop tsap machchinllpa. Yusur ayam shiyachichee nlluranur nuwaana tsapunpitamitish Kanaanap wayachima. Itaru, shiyana anshurishapa tsipachsha. Tsipakchush, iparshitish Osiy shiyaa ksutchiya, Apanll Akopari-neetsi tarangiya. <sup>5</sup>Beersebamandsha tsap kakchusin, waparee Akopaa kapaachush pshiyershini izaruranganaya, yuwash Ijip-toshuch kurak zanganirangu anshu. Anumunshat, kizatam nllurpatari ashparitin kapaachush pshiyershini zaruranganaya. <sup>6</sup>Ashiramchusin, ashpari yuwaa Kanaanash tsap payuku anoo ichingaru Ijiptop tsap machirangiya. <sup>7</sup>Wipatam; kamuz, kiz, wachinllinutam, ashparitin kachingarsin, Ijiptop tsap naataranganaya.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Akoparini Kanaanash tsap shitungeeranllu, Ijiptopsha tsap naatarangu anootsi.

**Ashiriya, na kamanchintspa  
yuwaatssha Akoparini wachinllin  
Ijiptop tsap naatarangana anootsi**

<sup>8b</sup>Akop Liyash iparinarangiya iwachiztamarini sur Rubena.

<sup>9</sup>Rubensha uwshat arang iparinarangitamta, sur

Anuka,  
Falu,  
Esrón,  
Karmí.

Aship Ruben wip taarangiya.

<sup>10</sup>Anamunsha, Liyshutam iparinarangiya sur Simeóna. Simeónsha arang iparinarangiya sur

Jemuel,  
Jamina,  
Ohad,  
Jakín,  
Sojar,  
Saul.

Itaru, ansha Saul minshuchish wizanll Kanaanashuchish kiz iparinarangu anu. Ashpamuncha Simeón wipa.

<sup>11</sup>Anumunsha, Akopatam wip Liyshuchtamta sur Levyi taarangiya.

Uwshat arang iparinarangiya, sur

Guersón,  
Quejat,  
Merarí.

Ashpamuncha Levyi wipaya.

<sup>12</sup>Anumunsha Akopatam iparinarangiya Liyshutamta sur Utaá. Uwshat arang iparinarangitamta, sur

Er,  
Onán,  
Selá,  
Fares,  
Serah.

Ashpamuncha Utaá wipaya. Itaru, Utaá wip Kanaanash tsap tsimbun tsiparangiya, sur

Er,  
Onán.

Ashpishin wipashari tsiparanganaya.

Anumunsha Akopatam wip Liyshuch

Fares, uwshat arang iparinarangitamta.

Sur

Hesron,  
Hamul.

Ashpamuna Fares wipa.

<sup>13</sup>Anumunsha Akopatam wip Liyshuch sur Isakara. Uwshat arang iparinarangitamta, sur

Tolá,  
Powá,  
Job,  
Simrón.

Ashpamuncha Isakara wipa.

<sup>14</sup>Anumunsha, Akopatam wip Liyshuchtam sur Sabulón. Uwshat arang iparinarangitamta, sur

Sered,  
Elón,  
Jahleel.

Ashpamuncha Sabulón wipa.

<sup>15</sup>Ashiriya, Akoparini wip kamuz aship Liyash iparinarangiya. Wipsha kiz,

sur Dina, iparinarangitamta. Padán-

Aramap tsap iparinarshinu anu. Ashiri-

ya, Akoparini wip Liyshu, wachinllinu-

tamta washunandari kamuz, kiz ashiru

33 pzapaneeranganaya.



<sup>16</sup> Akoparinsha yuwaa minushshat kiz Liyaa muchchur sur Silpaa yamayaru, sur Gad iparinrangiya. Gadshat uwshat arang iparinrangiya, suru

Sefo,  
Haguí,  
Esbón,  
Suní,  
Erí,  
Arodí,  
Arelí.

Ashpamuncha Gad wipa.

<sup>17</sup> Anumunsha Silpatam wip sur Aser iparinrangiya. Asershat arangeem iparinrangitamta, sur,

Imna,  
Isvá,  
Isví,  
Berío,  
anumunsha wip kizatam iparinrangiya, sura Serah.

Ashpamuncha Aser wipa.

Anumunsha Berío sha uwshat arang wip tsimbun iparinrangitamta, sur Eber, Malkiyel.

Aship washunand ichingaru taarangiya,

<sup>18</sup> Akop Silpash ichinguru wachinllinpatari washunand 16 pzapanee-rangiya. Silpa Labancha muchchurimuna. Ashirucha Laban wipaamsha, Liyaamsha muchchureem panarangiya. Akopsha arang yamarangu anush wip wanindarangiya.

<sup>19</sup> Akoparinsha Rakelash tsimbun iparinrangiya. Iwachiztamarini suru Osiya, anumunsha Benjamin. <sup>20</sup> Osiysha uwshat arang tsimbun iparinrangitamta. Iwachiztamarini sur

Manases,  
Efrayin.

Ashpanandtam Osiy wip Ijptosh tsap nllurtaranganaya wizanllish Asenata. Asenataa kurakcha Potifer wipaya. Itaru, Potifer yakat sur Un anush patíreem urkar taarangiya.

<sup>21</sup> Akopsha Rakelshutam Benjaminaa iparinrangiya. Benjaminsha arang iparinrangitamta, sur

Bela,  
Beker,  
Asber,  
Guerá,  
Naamán,  
Ehí,  
Ros,  
Mopim,  
Hupim,  
Ardi.

Ashpamuncha Benjamin wipa.

<sup>22</sup> Ashiriya, ichingaru Akoparin wizanllish Rakelash wachinllinpatari, washunand 14 taarangiya.

<sup>23</sup> Akoparinsha Bilhaa yamarangu, anushshat iparinrangiya iwachiztamarini sur Dan. Uwshat arang minam iparinrangiya sur Husim. Anumunsha Bilhatam wip sur Neftaliy taarangtamta.

<sup>24</sup> Neftaliysha uwshat arang iparinrangitamta. Iwachiztamarini sur

Jahseel,  
Guni,  
Jeser,  
Sílem.

Ashpamuncha washunand 7 Akoparin Bilhash wachinllin wanindarangiya.

<sup>25</sup> Bilha Labancha muchchurimuna. Laban wipaamsha, Rakelaamsha muchchureem panarangiya. Anootsha Akopshat yamarangu anush wip wanindarangiya.

<sup>26</sup> Akoparin wipapa wachinllinpa ichingaru washunand 66 tputs taarangiya. Itaru, wipaattsha wizanll nda táchirangiya. Ashpisin an tputs Ijptosh tsap naataranganaya.

<sup>27</sup> Ashparisha washunand Osiypatari wip Akop maachiri 70 Ijptosh tsap washunand taaranganaya.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Akoparin wip ichingarusin Ijptosh tsap naatarangana anootsi.

**Ashiriya, na kamanchintspa yuwaattsha Akoparin wipapa Osiypat chamayangarangana anootsi**

<sup>28</sup> Ngootsish naantachu, Akoparinsha wasina tsiyatssee tuyamza-

ru wipash Utaásh zanganirangiya. Wasina zuwanllshish yasamacha. ¿Tamayreezini iy tsap Ngusenash kus-chinee? Anush shiyapa pangchinipa, átanda tángcha. Anoom wasina kamani-macha, tárangu, wipaa Utaá wasina zanganirangiya. Amb sheeru, tsap Ngusenash kusaranganaya.

<sup>29</sup>Kuseerna anoo Osiysha mazinara-ngu, muchchuree, Natu nuw kapaachuri pshiyshini naamaam wanasir yara-ngints, tárangu, kapaachush pshiyshini zaruyaru, ngootsip waparee chamaya-ngakatu naatarangiya. Apus naanatanu-sin, waparpát chamayarangusin, pachipeersin, kapung tanuranganaya.

<sup>30</sup>Waparsha, Mshee, natunaa shiyaa pakeena kchiptarti. ¿Shiy na wand kchitish taakish? Nuw na kizpur wachinayana, mutashapari tsipachina, wipaa Osiyaa tárangiya.

<sup>31</sup>Osiysha zoonllee ashpari, wapa-reetstam maachiri ashpari shaneerana anoo; Nuwma kurakpa tsiyachima. Zuwanlli natunaa kusateensincha, yuw Kanaanash tsap taarangana anu. Uwshtisin na nuwapa taachinllinaya, táchima.

<sup>32</sup>Nuw zuwanlli chinuzpan taaksin, chinootstam zapan yushindaranganaya, opeejatam, wakarátam, misha ichingaru yuw maachi zapan payukana anoo nish yushindaranganaya pzapanimaama, nuw kurakaa parawaa táchima.

<sup>33</sup>Paraw siyaa kuruzeeru, mashkachu, ¿Siy maypan tarawaztaksá? tákchu, siy-sat itsinsarus kamaningtsa; <sup>34</sup>Iy chinuzpantanicha. Opeejaa chinukuni taakaniya. Watam pachirini uru chinuzpaniri taaranguwa, tángtsa. Amb tákchus, uru kuraksha paraw, siyaa anuritam Ngusenash tsap wayachintsa. Saamatari tsapuneemis panachiya, watam Ijptoshuch tputs chinuzpanpat nda kaapa ipunkanaya, zoonllee waneeku Osiy ántar ashirangiya.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Akoparini wipapa Osiyapa chamayangarangana anootsi.

**Ashiriya, na kamanchintspa  
yuwaatssha Akoparini Ijptoshuchpa  
kurak tsiyatarangu anootsi**

**47** <sup>1</sup>Osiysha parawash pang' kuseeru, Ichee, natunaacha apap Kanaanamand tsap káyashinusin, ashpari zuwanlltamti na Ngusenash tsap kuseenllina. Maachiri ashpari chinutam opeeja, wakarátam yushindaranganaya, tárangiya.

<sup>2</sup>Osiysha zoonllee 5 ipuseeru, Kurak zuwanlleetsi waani pangap átu, kurakash pang' yapshturangiya. <sup>3</sup>Kuraksha, Zuwaa, ¿siy maypanis tarawaztakus taaksa? tárangu, uwshtisin, Kurakaa, iy tputsini chinuzpantanicha. Opeejaa chinukuni taakaniya, watam pachirini uru chinuzpan taaranguwa. <sup>4</sup>Na ningsha shiyash tsapunish taamaam kusaranga-niya. Watam Kanaanash tsap iwariz maringarangu, marizimun tsiptakchuni, na ningsha kusaraniya. ¿Yapshtaja opee-jareetsini yanungaychini? Anoomcha na shiyaatssha mashkashiniya. ¿Shiy amaksha? ¿Jyaam nish Ngusenaa tsap panachtatazish? táranganaya.

<sup>5</sup>Kuraksha: Osiyaa, Na aparish, zuwanlltamtish shiyash taamani atusin kusataranganaya. <sup>6</sup>Ashiriya, shiyshat shaana tsap Ngusenaa panangcha. Mishat, nuwshat shiyaa táchinllpa; Yuw zuwanllish chinuzee kapung ksutamaam yasaru an nuwaatssha chini ksutamapan taachiya, kurak Osiyaa tárangiya.

<sup>7</sup>Osiy wapareetstam kurakash pang' yapshturangiya. Akopsha kurakaa tasaseeru, tsapush much timuchta ashirangu, <sup>8</sup>kuraksha, Ichee, ¿shiy wanipsha masachirish taara? tárangu, <sup>9</sup>Akopshat: Na kizpur wachinaranguri, masachiri 130 taariya. Nuw ximpaniriti taakina. Yap zandki ambeew xixtarashin ashkina. Itaru, aship ashiranguri, nuwaam zapan taxarashish taarangiya. Itaru, nuw pachiri zitaminaw nuwam aranginasha kizpureew wachinaw taaranganaya, tárangiya. <sup>10</sup>Ashiriya, tsiyatsis iwaparamchusin, Akoparinshtini

punirpatari: Kurakaa, Xamachi, táyaru, shitungarangiya.

<sup>11</sup> Osiysha yuwaa kurak tárangu anuritam tuminurangiya. Wapareem, zoonlleemtam tsap Ngusenaa kizpur wanasiri anoo yakat Ramsisanungiri panarangiya. <sup>12</sup> Sheeru, anumun watungasheemsha ashparitam wipamaritam sin maritamaam panarangiya. Katungtsee yáyarú, zoonlleemaw minoom ashpatam, minoomsha ashpatam sheeru tatsamooru panarangiya.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Akoparini Ijptoshuchpa kurak tsiyatarangu anootsi.

**Ashiriya, na kamanchintspa yuwaatssha Osiy tputsee kamachtamaam tsiyatssee kaneesich yandarangu anootsi**

<sup>13</sup> Anpursha Ijptosh tsap tirikoo tatsumkitaatssin, nda kxunarangiya. Kanaanashsha tsap ashirangtamta. Ichingaru tsapurnas iwariz maringarangiya. Tputs marizimun pakchim tsipamaam pishtaranganaya. <sup>14</sup> Ashirucha, Osiysha yuwaam tputs watungash pishtarangu anoomaw tirikoo tupaxanxarangu, kurikee zapan yáta, yáta ashirangu, parawashsha pang' xanatarangiya. <sup>15</sup> Amb ashirangsin, Ijptoshuch tputs ichingarusin urkiree tuchingaranganaya. Kanaanshuchtam tputs waanaatsi urkiree tuchingaranganaya. Ashirucha, Osiyash pang' kuseersin, Kurakaa, ¿tamaycheezini? Kurikirini nduniwa. ¿Ndusha iyaa nayanikish? ¿Tamareeja shiy parush, iysha tsipachini? Ndunnaa iyaam katungshini panakush, uru marizimun tsipachiniya, táranganaya.

<sup>16</sup> Osiysha, Zuraktischa. Kurikireetis tuchingarangpasa. Itaru, watam chinis taaruwa. Nuwaamsha chineetis panakamchus, nuwshat anumand siyaam katungtsee panachintspa, tárangiya.

<sup>17</sup> Ashirucha, uwshtisin anuritam chinoo, kapaachu, opeeja, kaapra, wakara, burru, ashiru putaranganaya. Sheersin, anpasha katungtseem paxanxaranganaya. Ambiri ashkusin, ichingarusin anuri masach taaranganaya.

<sup>18</sup> Ashiriya, an masach tushiyramchu, anush chinootsshitisin tuchingarangsin, yusur Osiyash kuseersin, Kurakaa, shiyaa itsinsaruni kamankiniya. Nda ngutani ngichkuni atiniya. Kurikeetsima tuchingaranguni, naachsha in chineetsshitini tuchingeeniya. Ashiriya ¿maypashtaja katungsheemani paxanxeechinee? Ashpiri maachiritaatsini chingayaniwa. Na mzarimarishtini, mishat yaana nutsini ashpanandamarisha taariya. <sup>19</sup> Iy ngutani tsipakchuni, ¿chakaja iyaam mzaremani tarawaztach? Ashiri, parawaamsha muchchur taachinipa. Shiyshat iyaam tirikoo wach panakchus, iyshat anoo tatsumchinipa. Ashkuni, kurakaamsha tarawaztakuni taachiniya, táranganaya.

<sup>20</sup> Ashirucha, Osiysha anuritam, ayu, tárangu, Ijptoshchee tputs mazar ashpiri parawaam watsapun paxanxarangiya. Marizimun tsipakchusin, watsapuneetssha tupaxanxaranganaya. <sup>21</sup> Amb ashirangsin, Ijptoshuch tputs ichingarusin, parawaamsha muchchur kinaranganaya. <sup>22</sup> Itaru, apanllputsshitisin urkar mapiyrsin taaranganaya. Watam paraw katungtsee ichingaru zar panaranguwa. Ashirucha, mazaree nda tupaxanxamaam zandaranganaya.

<sup>23</sup> Zapish sin sinarangshat, Osiy tip-tsiree: Natunaa nuw na siyaa tsapunis paxanxaraginawa. Na kurakshatanda watsapuni. Siyaa anoo tarawaztangtsa; nuw tatsumsheemis panachintspa. <sup>24</sup> Ashirucha, nuwsha siyaa itsinsari atina. Mzarshis pusaramchus, siysat kurakaam watsapunimand ashpatam wanusee panangtsa. Napaz zameetpa tsumb pusakchus, ashiri kurakaamsha anchich minuntam tsumb yáyarus panangtsa. Amb ashkachus, ipunpunaroomsha tsumb ituchku an saamatarisha katungtseemis, ipareemis, maachiritaamtamtis, kchitamamaa yátssa. Anshutam wachoo tatsumamaam yátssa, tárangiya. <sup>25</sup> Ashirucha, tputs-sha Osiyaa: Iy marizimun tsipamaam waritarangitaatani, itaru shiyshat iyaam katungatspa kapung istarangsha. Shiy

amb ashirangush, na wandaritam kchit taakaniya. Ashiriya, yuwamand ashirangish anumand iysha parawaamshapari muchchur taachiniya, táranganaya.

<sup>26</sup> Anumun Osiysha Ijptoshchee tputsi kamachtamaam tsiyatssee kaneesich yandarangiya. Tputs mazarish wanusee zameetpa kilo pusakchu, anchich para-waamsha minumtam kilo panachiya. Sheeru, waama ipunpunaroomsha kilo yachiya, táyaru, kirakamun yandarangiya. Ashiri na in zar tsiyatsis anuritam taariya. Ashirucha, wandaritam apanll-puts urkar nda katungtsee kurakaam panakanaya.

Ashiriya, na kamaneena yuwaatssha Osiy tputsee kamachtamaam tsiyatssee kaneesich yandarangu anootsi.

**Ashiriya, na kamanchintspa yuwaatssha Osiy wapar tsiyatarangu anootsi**

<sup>27</sup> Akoparini Kanaanaa tsap kasarangu, Ijptopsha kuseeru, Ngusenashsha tsap taarangiya. Anoo watsapuneemari-sha yarangiya. Anshurishat wachinllinoom aranginasha pzapanearangiya.

<sup>28</sup> Akoparini Ngusenash tsap 17 masach taarangiya. Aship masach taarangu, kizpurinasha wachinarangu, washunand masachirini 147 taarangiya.

<sup>29</sup> Aship masachirini taachu, Akoparinsa: Kizpurcha wachinayanlli, tárangu, wipaa Osiyaa tsiyatpi átu, tputsish tsiyatssee kamachtarangiya. Osiysha anuritam waparish, kusarangiya. Akopsha wipaa: Mshee, natunaa itsinsashti kamanchinllpa. Nda shiy nuwaa ngichimaam kuwiptish maxishi pazungandama. Tsipakchuri, nishuri nuwaa Ijptosh tsap mapiyshpa. Yuwari táyanlli, anuritam k'keetsi payungandama. <sup>30</sup> Nishurtataati tsap tsipakuri, zita-minpat Apanllip ipunkamchuri, shiyshat nuwaa yáyarush, yapitam pachirineetsi mapurangana ambitam mapungandama, wipaa Osiya tárangiya. Osiysha; Apaa, tsipaktaateesha, ambiri wiyachinllpa, tárangiya. <sup>31</sup> Akopsha maashimun putayaru, Osiyaa: Apanll waana paritam,

zurampatari nuwaa tángandama, wipaa tárangu, Osiysha, Apaa, shiyaa kukish zurampatari payuchima, tárangiya. Akoparinsa anurisha Apanlllee kis ungirtarangiya.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Akoparini wipaa Osiya kamachtarangu anootsi.

**Ashiriya, na kamanchintspa yuwaatssha Akoparini wachinllinoom Osiyaam wip waanaatsi wizpurirni panarangu anootsi**

**48** <sup>1</sup> Musásiritam, Osiysha tsiyat-see mazarangu, Aparish kizpurtanda wanguya, tputs tárangiya. Osiysha anoo mazarangu, wipaa tsi-mbunari yamayaranllu, Manases mishat Efrayin, ashiru waparish yushindarangiya. <sup>2</sup> Tputsshitisin, Akopaa, iparish Osiy shiyangaz tsiyatati átu, kuseenlliya, tárangu, Akopsha apinlliri chiyzataraa sheeru, wirmashuri kuxinta ashirangiya. Sheeru, wipaa Osiya tsiyatarangiya.

<sup>3</sup> Mshee, Apanllimari kizpurcha.

Wamari kasiru kurak taakiya. Sirútama apus yaktash Lusash, Kanaanshuri tsap, nuwaa Apanll tsiyatarangiya.

<sup>4</sup> Nuw shiyaa chinakina.

Shiyaam kapung istachima. Uru iparish zapan pzapanitsha. Chinllinitamtish pzapanichtamsha. Ashkachush, shiyaanandari chinllinish watsapuneemaritam, watsapuneemaritam, sheer-sin yachinllinaya, Apanll tárangiya.

Anush Apanll nuwaa kamanirangiya yuwaa nuwachich Kanaanaa tsap waamatari watsapun payuchinllina anootsi.

tárangiya.

<sup>5</sup> Na, shiyshat ningeem naatarangush, kizaa yamarangush, iparish wanindarangiya. Nuw ndatuma ningeem kuschuri, iparish urutari Efrayin, Manases ashiru nllurtaranganaya. Ashiriya, nuwshat

ipareetsish tsimbunartaa nuwaana iparpazi Rubenaa, Simeónaa ashipaz ashiru ínachima. <sup>6</sup> Arang iparinakinaa-reesha ashiru, anootsina shaamatarisha iparish taachiya. Uwshtisin zoonllpa Efrayinpat, Manasespatatam washunand taachinllinaya. <sup>7</sup> Mishat, yuwapur Padán-Arammand tsap kanapurangani anpur Kanaanashshat tsap yakat Efrata kayumanasha aneerinsh zuwanlleetsish iparinayaru, anshurisha zureeru tsiparangiya. Nuwsha anshuri tsap mapurangina. Itaru, natsha anoo yakat Biringaa ísamaranganaya, tárangiya.

<sup>8</sup> Anumun wachinllinootssha parangu, Mshee Osiyaa, ¿chakshitisinaya inee? tárangu, <sup>9</sup> Osiysha: Apaa, nuwcha ipari. Watacha Apanll nuwaam ipareemish tsap panaranganda anu, tárangiya. Akopsha: Iparish nuwanungitari tunuxinangi. Ipareemish nuwaanaatsi wizpuriri wanasirimshee panachima, tárangiya. <sup>10</sup> Watam anpursha Akop kizpur wachinarangu, wach arap pamaam pinasarangiya. Osiysha wipaa itataranllu, upachirinung wanumb tunuxinata, minootssha wip minungichich wanumbinung tunuxinata, ashirangiya. Akopsha wachinllinoo pachipeeru ishambta, minootssha ishambta ashirangiya.

<sup>11</sup> Sheeru, wipaatssha Osiyaa:

Mshee, nuw sirú mangishi chinaranguri,  
ayamtaati ndunpari ipareetsi pangchina, táranginatana.  
Itaru, natsha Apanll nuwaam kapung istarangu,  
shiyaa, ipareetstamtish pakeena, tárangiya.

<sup>12</sup> Wachinllinoo pachipeeru ishambarangu, anumun Osiysha wipaa yusur tawanlltarangiya. Sheeru, uwshat waparish wats tutunlltayaru, much tsapush kizpur timuchta ashirangiya. <sup>13</sup> Anumunsha, wipaa putsisarineetsi Manasesaa waparinung upachtam mbutsanungach tunuxinarangiya. Minootssha wip nllurarineetsi Efrayinaa

mbazinungach tunuxinarangitamta.

<sup>14</sup> Akoparinsha Apanllpa tsiyatpi átu, uwee mbutsanungach nllurarinimunshat much putarangiya. Uw mbazinungachsha charapungayaru, iwachiztamamun much putarangiya.

<sup>15</sup> Sheeru, waanaatsisha wizpurirni wanasirimshee panarangiya.

Apanllimari kizpurcha.

Waamari wanasir zitaminaa pachirineetsi

Aprahamarinee, aparneets-tam Isaakarinee wanasir ksutarangiya.

Uru Apanllish tachitarangana.

Yuwamandari nuw nllurtarangi anu-mandari nuwaa ksutarangu, natsha in wandaritam nuwaa ksutkiya.

<sup>16</sup> Apanll nuwaa pachindarangu, yutaritshish nda nuwaam tushiyrangiya, tárangu, Apanlleetssha mashku,

Apaa, shiyshat nee nlluraa wanasir ksutangcha.

Nichich ayam nlluranur

pzapaneekchusin, ichingaruru nuwachchinandari maachiriti taachinllinpa.

Nuwaanaatsi, Aprahamaarinee-tstam, Isaakarineetstam sur ayamtaati mbizarusinapa.

Waani nuwachichinandari tputs tsapurunasish ztaru taachinllinaya,

Akoparini Apanlllee mashku tárangiya.

<sup>17</sup> Osiysha yuwa wapar nlluramunsha Efrayinamun uw mbutsanungach putarangu anoo nda kis parangu, waparee uwee itutseeru, putsisamunsha much wayarangiya. <sup>18</sup> Apaa, watsta. Amb shirinllpa. Manasesamuna kuwish mbutsanungach wayangi, tárangiya.

<sup>19</sup> Itaru, Akopsha wipaa: Nduni, mshee. Yasartaati, nuwaana zandkuri amb ashkina. Manases uru kizpur taachu, wachinllin pzapanchitamparee. Itaru,

kaapa zoonllimari Efrayin nllurataa waamari kasiru wachinllin zapan taachiya.

<sup>20</sup> Ayam nuwachich nlluranur wipaam wizpurirnee wanasirimshee panakchusin, Apanllee mashkusin, Apaa, shiy tamaru Efrayinaa misha Manasesaa chinarangsha ambitam shingcha ipareemi, Apanllee mashkusin, táchinllinaya, Akoparini tárangiya. Amb tárangu, Efrayinaa iwachiztamaampaz ashiru ínarangiya. Manasesaatssha nlluraampaz ashiru wayarangiya.

<sup>21</sup> Ashiriya, wachinllinoo tsiyatam iwatsparamchu, wipaatssha Osiyaa:

Mshee, natunaa musásirishapari tsipachina.

Itaru, tsipaktaateena, uru Apanll shiyaa ksutchiya.

Waana shiyachchee nlluranur ayam yusur wapitam wayachiya yaptam sirútama zitamin pachirinis taarangana ambitamtaya.

<sup>22</sup> Na shiyaam kapung istachinllpa. Shiyamari zuwanlleetsish ichingaroo kasirush taachsha.

Yuwaa Amorrewshuchee watsapun Sekemaa itutsirangi anootstam tsap shiyaamsha panachinllpa,

tárangiya.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Akoparini waanaatsi wizpurirni wachinllinoom panarangu anootsi.

**Ashiriya, na kamanchintspa yuwaatssha Akoparini mutatanasha tsipachu wipawaa ashpari waneeyaru kasarangu anootsi**

**49** <sup>1</sup> Akoparini wipaa ashpari kuruzeeru, Naanints. Nuwash kusangints. Siyaa wanasir taamaam wanichintspa. Nuw tsipaktaateena, saani tsapunshish tamayareezis ayam taachis anoo kamanchintspa.

<sup>2</sup> Siyaa nuwaa Israelaatsi k'keetsi mazinangtsa,

Nuw siyaa ipareetseeruri wanichintspa,

tárangu, wipaa putsisarinee tasaseeru,

<sup>3</sup> Mshee Rubenaa, shiycha iwachiztamish, watam shiyaatsima kanungastamasi iparinarangina.

Ashirucha, shiy putsisarush kurak tamapari ashirush zuwanlleetsish ashpartaa kasiksha.

<sup>4</sup> Shiy kung tamapari ashishtish, yapiri zandkish ambiri naakush taachsha.

Nimunarisha ndusha wizpurirish iwachiztam ashirush taachsha.

¿Antaati nuw shiyachcheem nlluranur tsapoo wanasirimshee panacheezi?

Yuwamand shiy nuwaa kapung tayutaritarangush, izanlleetsi mashingamaa mangishish mantsir chinarangish anumanda,

tárangiya.

<sup>5</sup> Minootssha wip:

Mshee Simeóna, shiyshat zuwanllpartartish Leviypat yutaritamtsicha. Nduntam wanasir taamaam zandaksa.

Siy watseenurtischa; tputsee nda naynirangus, mchitpat pacharangsa.

<sup>6</sup> Ashirucha, yuwamand ashkis anumanda yuwash shaniyeerus tsiyatstangat ashkis, anush nuw nda pakchiyam mazi namaam zandkashina.

Watam piyartach tputs siyamand yutaritshishiris nuwaa yutari taam ínarangandanaya.

Nduntaa nuw kamachtaranguri, kizpur siyantarangus,

siyaa tputsee zapan pacharangsa. Mishat, mang' ndunarapaz ashirus, wakaraatstam wirkar tururangus, kiyungutam yacharangsa.

<sup>7</sup> Ashiriya, yuwamand ashirangis anumand waana Apanll siyaa wanichapantsa.

Nuwshat siyachcheem nlluranur Kanaanaa tsap panacheezi.

Uru maachiritshuw watsapun washu-  
nand yanpatarsin, taachinllinaya,  
tárangiya.

<sup>8</sup> Shiyachcheetssha, mshee Utaá,  
ayam nllurnur yuwaa kizpur  
kurakaw taakana,  
anumun maachiritshitisin mang'  
tatkusin,  
wanasir napchinllinaya.  
Undarareetstam ichingaru kasirsin  
taachinllinaya.

Amb ashkatssin, maachiritshi-  
tisin waatsimarisha kukoo  
payuchinllinaya.

<sup>9</sup> Mishat, shiyachchimari kizpur  
tumuz manginshuch tamapari  
ashirusin taachinllinaya.  
Napangi, tumuz manginshuch  
ndaturi kizpur wachinaru, maa-  
cheetsi izuuru zamari zayaru,  
katungeeru, tazazasha,  
yusur taarshishtam mang' kissha  
maamawmach ashtaru,  
shiyachichsha ambitam undararee  
ashtachinllinaya.

¿Chakaja tputs yuwaa tumuz  
maamawamchu anoo naateeru  
muntayach?

<sup>10</sup> Ambtam ashikpaz ashkusin, shi-  
yachchimari ichingaroo tputs  
kasirsin taachinllinaya.

Shiyachich kizpur kurak urutari  
pishtacheeja, ndambari.

Itaru, nimun zapish kurak shiyach-  
cheetsimarisha nlluranur kasi-  
ru kizpur kurak kuschiya.

Anootsimari uru kurakawtamsin  
istanda táchinllinaya.

Ichingaru tsapurunas anootsimaritam  
kurakaa kuk payuchinllinaya.

<sup>11</sup> Mishat, mshee Utaá, shiyachchimari  
nlluranur

watsapun kizpur wanasir maachi  
zapan yusiyku, pzapanichiya.

Mazarish maachi zapan yusiykchu,  
anush bururintamsin wippat  
mapiyrsin tazazarsin, maarutar  
ashtachiya.

Arang ndusha muntachiya.

Mishat, mazarish kizarun  
zapaneekchu,

kungpaz ashiru wakungur taak-  
chu, anush tputs wamareetstaa  
káchamaam waritachiya.

<sup>12</sup> Anuri ichingaru zar waksin,  
wach chumbeepeewsha  
taachinllinaya.

Wakaraatstam mimir ichingaru zar  
waksin,

wanas mbursheewsha  
taachinllinaya.

Amb ashkusin, shamangarsin mang'  
kissha taachinllinaya,

tárangiya.

<sup>13</sup> Shiyachichshat, mshee Sabulón;  
ayam nlluranur mus kapungumashi-  
mun wing taachinllinaya.

Ashkatssin, anungaz tputs araa-  
nllash zapan mataychinllinaya.

Watsapuneemsha musamun wing  
pzingaru,

yakat Sidonamun ashchiri  
yachinllinaya,

tárangiya.

<sup>14</sup> Ashiriya, mshee Isakaraa; shiya-  
chichsha nlluranur kizpurinaa  
kizpureewtaatssin,

itaru burr tamapari ashirusin  
taachinllinaya.

Napangi, burr kizpuritaa kayak  
tuchipayaruch kanuspi átu, tsa-  
push kuxineeru, kanusaramchu,

yusur chiyzapi átu, xapooptar  
ashtaru,

shiyachichsha nlluranur  
ashtachtamsinaya.

<sup>15</sup> Natumasam watsapuneem  
yuwaa kizpur wanasiri anoo  
yachinllinaya.

Itaru, anumun zapish mishat tputs  
watsapunee itutschinllinaya.

Sheersin, waanaatstatam much-  
chureemsha wayakchusin,

kiyung kachiykusin taachinllinaya.

tárangiya.



- <sup>16</sup> Shiyachichshat, mshee Dan,  
Israelchicheestam nlluranur  
waanpatatamsin  
ksutchitampasinaya.
- <sup>17</sup> Napangi; maak ngootsish  
tsangayaru,  
amb sundarsha kapaachumun  
kuxinaru iriptaranllu,  
anoo wanashirish kapuxkachu,  
kapaachsha sundaroo tsapush  
kapeetanganllu,  
tpaw támach ashtaru  
ashtachinllinaya.  
Amb ashkusin, waanaatsi tiptsiree  
tapachindachinllinaya,  
tárangiya.
- <sup>18</sup> Tárangu, Apanlleetssha:  
Apa, nuwachchee nlluranur  
ksarinllpa;  
tapachindangcha,  
tárangu, anumun yusur minootssha wip  
tsiyatarangiya.
- <sup>19</sup> Shiyshat, mshee Gad; kizpurtishcha.  
Shiyachcheengaz nlluranur tputs  
pachapani atusin, kuskitaatssin,  
itaru waamarishtisin kasita, kasita  
ashkusin,  
waanaatsi tapachindaksin  
taachinllinaya,  
tárangiya.
- <sup>20</sup> Mshee Aseraa, shiyachichshat  
nlluranur tsap wanasirish  
taachinllinaya.  
Wamaritssin katungats wansi-  
rimshee zapan payuksin,  
anungaz kurakawtam-  
sin arapcheew kuseersin,  
mashchinllinaya,  
tárangiya.
- <sup>21</sup> Mshee Neftaliy; shiyachichshat  
nlluranur manllanus tama-  
tarpari ashirusin apusap  
taachinllinaya.  
Napangi: manllanus machip mapiy-  
ru, wipaa machtat ashtaru,

- uwshstisin ambitam ashkusin mapiy-  
sin taachinllinaya.  
tárangiya.
- <sup>22</sup> Shiyshat, mshee Osiyaa; kizarun  
tamapari ashirush taaksha.  
Napangi; kizarun kungunungiri  
wing tatsumeeruch, tandapu-  
nuzimun kuricheeru zapan  
pzeenaru,  
wanus yusiyramchu, an ayamtaati  
pishtacheeja.  
Shiyshat ambitam ashipaz  
ashtachsha.
- <sup>23</sup> Kundrarish shiyaa  
natsarangitaatssin,  
kiyungutaa yacharangusin, shiyaa  
pachamaam zandarangtaatssin,  
<sup>24</sup> itaru shiyshat nda sambaytarangush,  
Apanllimun mangish taturangush,  
Apanllsha shiyaa  
tapachindarangiya.  
Apanll kizpureeru ashirangiya.  
Watam nuwaa opeejan tputs  
chinoo wanasir ksutaru ashiru  
ksutaranguwa.  
Watam nuwaa patumbchishpaz  
wach tapshuku ashiru, nuwaa  
tapachindaranguwa.
- <sup>25</sup> Ashirucha, yuwamand nuwaa ksu-  
tarangu anumand Apanllsha  
shiyaatstam ksutkiya.  
Apanll waana kizpureeru, Shiyaa  
uru istachshaparee.  
Apanll shiyaa kis naparangu,  
sinaatssha zanganirangu,  
shiyash mzarish maachishsha  
zapan kxunachshaparee.  
Mishat, tsapushumandsha kung  
kusarangiya.  
Mishat, shiyachich wizanur uru  
mireechinllinaya.  
Chineemtamtish zapantam  
pzapanichtamparee.
- <sup>26</sup> Nuwshat shiyachcheem Apanlle  
mashkuri,  
Yuwaa tsap maachi ichinga-  
ru taaru anoو urutamari  
payuchinllinaya.

Uru katungats anush taachiya.  
 Nuw tsiyatki anoo shiyaam nllura-  
 nurish urutari istachiya.  
 Watam Apanll shiyaa zuwa-  
 nlleemish ichingaroom ksuta-  
 maam ipusaranguwa,  
 tárangiya.

<sup>27</sup> Mshee Benjaminaa, shiyachichshat  
 nlluranur urutamari  
 maninung tamapari ashirusin,  
 undarree waamari  
 kasichinllinaya.  
 Napangi: maninung puturi  
 shitungeersin,  
 maacheetsi zamamari zayarusin,  
 katungeersin,  
 pukamatsha wipaamsha anchichi-  
 tam maritakanaya.

Ashiri siyachichshat nlluranur  
 ambitam ashtachinllinaya,  
 tárangiya.

<sup>28</sup> Ashiriya, Akoparini wipaa ichinga-  
 roo 12 tushaneeyaru, minoom tsiyata,  
 minoom tsiyata sheeru, wipaam Apanll-  
 pa kapung masharangiya.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Akopa-  
 rini wipaa ashparta waneeyaru, Apanll-  
 pa tsiyatarangu anootsi.

**Ashiriya, na kamanchintspa yuwaatssha  
 Akoparini tsiparangu anootsi**

<sup>29-30</sup> Minushsha zar Akoparini wipaats-  
 sha tsiyatarangu, Siyaa zurampatari  
 táchintspa. Nuw kizpurshacha wachina-  
 yanlli: tsiwachshaparina. Musásirishapa-  
 ri zitaminpat Apanllip ipunkamchuri,  
 naachina. Ashiriya, tsiwachchuri, siysa  
 nuwaanpeetam tsapuni mapungasinda-  
 ma, yuwashutam zitaminarineewaa  
 mapurangana anshutamta. Watam pachi-  
 rini Aprahamarini anoo tsap Efronaa  
 tputs Hititshuchee watsapun patumb-  
 chee wach mapshisheemari paxanxara-  
 nguwa. Ansha mapshish sur Makpela.  
 Yakat Mamrenungiri watsiri taarangiya.

<sup>31</sup> ¿Anush wanipaja zitaminarineetsini  
 mapurangana? Aprahamarineetsi, Sarari-

neetstam, aparneetstam Isaakarineetsi,  
 aneerneetstam Rebekarineetsi, izanlli-  
 neetstam Liyarineetsi ashpari anush  
 tsap mapuranganaya. <sup>32</sup> Ashiriya, watam  
 anoo tsap Aprahamarini izuurmamari  
 mapshisheemari paxanxaranguwa. Ashi-  
 riya, siysa nuwaa anshutam mapungasi-  
 ndama, tárangiya.

<sup>33</sup> Tárangu, wipaa ashpari waneeyaru,  
 tsiyatam iwatsparamchu, anush tsiwach-  
 chu, yuwash zitaminarini taakana anush  
 Apanllip naatarangu, anshuri maamata-  
 raa ashirangiya.

**50** <sup>1</sup> Osiyshat waparimun  
 pachipeeru, kapung tanurangu,  
 waparee ishambta, ishambta ashirangiya.

<sup>2</sup> Anumun Osiy tputsee yuwaa Ijptos-  
 shchee kizpur yasampan taakana, tsipa-  
 reewa wanuts nda musá kuchamaam  
 masharpat taparakana anoo kamachtara-  
 ngiya. <sup>3</sup> Ashirucha, Akoparineetsshitini  
 40 zar anumashpatatam tapararangusin,  
 nda musá mapkusin, waya ashiranga-  
 naya. Itaru, Ijptoshuchtisin tputs 70  
 zar Akopariningazi mang' mantsaksin  
 taaranganaya.

<sup>4</sup> Ashiriya, 70 zar maaramchu anush  
 Osiysha parawaa yasati átu, pangush  
 pshtuyaru, parawaa wipunashee; Siy  
 nuwaa chinakinaareesa ashiru, ista-  
 ngasindama parawaa tsiyatamaama.

<sup>5</sup> Aparni ndatuma tsiwachu; Tsiwach-  
 teena, Kanaanash tsap urutari mapshish  
 nuwaam taariya. Ashiri ambiri mapu-  
 ngandama táranguwa. Ashirucha,  
 nuwaa natumasam ksangandama. Tsiwach  
 mapeeri kasatama. Sheechuri, yusur  
 musásiritam kuschima, Osiy átcha, para-  
 waa tángcha, Osiy parawaa wipunash  
 kamachtaku, tárangiya.

<sup>6</sup> Parawsha wipunash anuritam kura-  
 kaa kamanirangsin, uwshat; Waritach-  
 paree. Waaniparee naayaru, waparee  
 mapchiya. Yuwaa waparini kamachtara-  
 ngu anuritam tuminuchpa, kurak átanda  
 tángcha, tárangiya.

<sup>7</sup> Osiysha anuritam waparinaa yápara-  
 nllu, mapkatu payutarangiya. Tputsshi-  
 sin ashpatam Osiyaam kutakatssin, tachi-

taranganaya. Wachinanuritamta, parawaa pang' ksutkana anutamsina, parawtam wamachtashi, <sup>8</sup>Akoparintamni wámindu, wipatam ashpari Osiy zoonlli, ashpisin Osiyaam kutakatssin tachitaranganaya. Ashirucha, aship naatarangsin, Ngusenash tsap pangusish kurimunazirisha kasaranganaya. Nllur chinuzpatamarisha taaranganaya. <sup>9</sup>Ashirangsin, tputs ashpatam watspatari, ashpatam kapaa-chush pshiyshini, ashpatam kapaachumun ush chipayarandsin, Osiyaam kutakatssin, washunandari shurangarsin, naataranganaya.

<sup>10</sup>Sheerandsin, apus Ortagamun wing yakat sur Goren-ha-tad anush kusaranganaya, yuwash tirikoo wach tuchuwmtam-paneem wayaranga anshu. Anshurishat shaniyeeramchusin, Osiy tiptsirpatari ichingarusin tsimbun matayaru zar waparinarangaz tanuksin, taaranganaya.

<sup>11</sup>Tputsshitisin Kanaanashuch anoo parangusin, waanpatatshitisin: Napangints, in tputs Ijptoshchimanda tanuksin, shaneeranaya, tárangana. Ashirucha, anumand anoo tsap Abel-misra atusin ísamaranganaya.

<sup>12</sup>Ashiriya, yuwartatam Akoparini wipaa tsiyatarangu, anuritam wipshitisin tuminaranganaya. <sup>13</sup>Kanaanashsha tsap kusarangsin, anshurisha mapshish sur Makpelasch mapuranganaya, yuwash Aprahamarini sirútama mapshisheem Hititshuchee tputs Efronaa watsapun paxanxarangu anshu. Watam Aprahamarini: Ayam chinllini tsipaksin, nishuri mapchinllinaya, táranguwa. Ashirucha, anshuri mapuranganaya. <sup>14</sup>Sheerandsin, yusur Osiy zoonll ashparitamsin, wipunashsha aparitam wapitam Ijptoptam tsap kanapuranganaya.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Akoparini tsiparangu anootsi.

**Ashiriya, na kamanchintspa yuwaa Osiy zoonllpat tsiyatssee yararanga anootsi**

<sup>15</sup>Akoparini tsiparamatshat, wipshitisin Osiy zoonll mangush nllitari chinaranganaya. Watam aparni tsipaya-

nlluwa. ¿Ndushta zuwanllshitini Osiy iyaa natsayach? yuwamand iy kiyung yacharangini anumanda, waanpatatin tsiyatkusin táranganaya. <sup>16</sup>Ashirucha, amb tárangusin, tputsee; Wanasir tsiyatsis kamaningcha. Zuwanllish shiyaa ateeja: Aparni ndatuma tsipachu, iyaa waneerangiya. Nuw tsiparamchitaateena, siyats zuwanlleetsis Osiyaa nuwaa kuki kamaningtsa. Yuwaa nuw tsiyateenlli anuritam nuwaa kuki mazinachpa. <sup>17</sup>Ashiri zuwanllpatis wanasir tsiyatsis yarangtsa. Zuwanllish shiyaa kiyungutaatiya yacharangusin, ashiritaa zuwanllpatis wanasir tsiyatssee yareerun, mapiyrus taangtsa, táranguwa. Ashirucha, na iysha shiyapa tsiyatssee wanasir yareeruni, mapiyshtini taamaam zandkiniya. Sheeruni, Apanlleetssha yuwaatsam aparini kizpur chinarangu anootsitam chinaptamni atiniya, zuwanllish shiyaa átssincha, tángcha Osiyaatsi, táranganaya. Ashiriya, tputssha anuritam tsiyatssee kamanirangiya. Osiysha anoo mazarangu, kapung tanurangu, Nuwash zuwanlli mapiyrsin kuschinllinpa, átcha, tángcha, tputsee tárangiya.

<sup>18</sup>Ashirucha, zoonllshitisin kuseersin, Osiyash wats tutunlltayarusin, kizpur much tsapush timuchta sheersin, Shaana zandkush, iyaatssha m'chachureemish ínangcha, táranganaya. <sup>19</sup>Itaru, Osiysha: Nduni, nuwaa punirintspa. ¿Antaatiya nuw Apanllinawa, siyaa wanipee?

<sup>20</sup>Siy nuwaa kiyungutaati yacharangus, ashiritaa Apanllsha nuwaa waana ipusarangiya, siyaam ichinguroomish tapachindamaama. <sup>21</sup>Ashiriya, punirintspa; nuw uru iyaa ipareetstamtis wanasir ksutchintspa, tárangu, Osiy zoonllpa tsiyatssee wanasir yararanganaya.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Osiy zoonllpat tsiyatssee wanasir yararanga anootsi.

**Ashiriya, na kamanchintspa yuwaa Osiyarini tsiparangu anootsi**

<sup>22</sup>Osiy maachiritpat ashpari washunandari kayanurusin, Ijptosh tsap

taaranganaya. Anpur Osiy kizpur wachinarangu, masachirini 110 taarangiya. <sup>23</sup> Ashirangu, Efrayinaa wachinllin ichingaruru parangiya. Arangeemsha Efrayinaa wachinllin wip parangitamta. Mishat, Manasessha wip sur Markira taarangtamta. Anootstam wip parangitamta. Aship in Osiynandari wachinllin taarangiya. Osiy wachinllinuwa ashpari kapung chinarangiya.

<sup>24</sup> Anumun minushsha zar, Osiy zoonleewaa wip ashpari kuruzeeru, natunaa musásirishapari tsipachina. Itaru, tsipaktaateena, mangis mantsarintspa. Uru Apanll siyaam istachparee. Nish tsap siyachchee nlluranur yamayaru, yusur Kanaanpitam tsap wayachiya. Yuwashutam Apanll waana tsapoo ipuseeru, Aprahamarineemi, Isaakarineemtamni, aparneemtam Akoparineemi panarangu, anshutamtaya: <sup>25</sup> Ashiriya, nuw tsipaktaateena, mangis mantsarintspa. Uru Apanll siyaam

zurampatari Kanaanpitam wayachparee. Ashiriya, tsipakchuri, natumasam nishuri Ijptosh tsap mapungasindama. Yuwash waana Apanll siyaa yusur yamayaru, wapitam Kanaanap tsap wayakchu, anshutam napureetsimshiti yáyarus, yuwashutam taakamchis anshutam mapungasindama. Ashiriya, siyaa nuwaa kuki zurampatari tuminungtsa, tárangiya.

<sup>26</sup> Ashiriya, Osiy kizpur wachinarangu, masachirini 110 tatsamoorangu, anshurisha Ijptosh tsap tsiparangiya. Tputsshitisin nda musá wanuts kuchamaam atusin, masharpat, irimiypa taparayarusin, táwar tinayarusin, anush pshtayarusin, kasaranganaya.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Osiyarini tsiparangu anootsi.

[Ashiriya, nuw Móysisi: wapparee, atina siyaatsi. Na kamaneena yuwaa Apanll tputsee waana tiptsireem ipusarangu anootsi.]